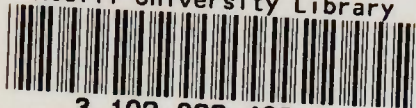


McGill University Library



3 102 822 403 A

~~HC3~~ ~~.A485z~~

INSTITUTE
OF
ISLAMIC
STUDIES

24567

*

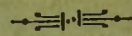
McGILL
UNIVERSITY

*ch
68*

ظفر نامہ رنجیت سنگھ

تالیف

دیوان امرناتھ

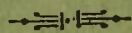


بسعی و اہتمام و تصحیح

جناب سیتا رام کوهلی - ایم - اے

معلم علم تاریخ در مدرسہ عالیہ دولتی

لاہور



بانتظام مقدمہ انگلیسی و حواشی و فہرست

بمصارف بیت العلوم پنجاب

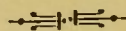
نشر گردیدہ

۱۹۲۸
۶

ظفر نامہ رنجیت سنگھ

تالیف

دیوان امرناتھ

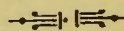


بسعی و اہتمام و تصحیح

جناب سیتا رام کوهلی - ایم - اے

معلم علم تاریخ در مدرسہ عالیہ دولتی

لاہور



بانتظام مقدمہ انگلیسی و حواشی و فہرست

بمصارف بیت العلوم پنجاب

نشر گردیدہ

۱۹۲۸
۶

مقدمه

تعاریر¹ دشخوار پسند و اهل تحاریر نکته پیوند را - که معنی ایشان بکمال صورت و صورت ایشان بجمال معنی زیبایی و غازه پیرائی بهم رسانیده - و تواریخ مورخین طرفداران باوقار روزگار را بثر فائے نگاه و تأیید چشمه - که تابدان محل مغزو باصول فطرت نغز که مهین پور مردمیست - مطالعه نموده - بزم شاهان سکندر حشم و سلاطین بشوکت دارا و جم را به رنگینئی تقریر و رنگ آمیزیهای تحریرو و کش باغ ارم میسازند - آگاهیهاست - که چون ^ممقدّر ^ممقدّر و ایزد توانائے ناتوان پرور - که صورت آرایان بزم کثرت را بخلاص هستی مزین گردانیده - اشجار آثار هیولانی و پیکر استخوانی را در چار چمن عناصر بآب حیات مطرا ساخته - چابک خرامان عرصه وجود را گاه بجلال از تخت خلافت بر خاک نگونساری و گاه بجمال از غبار مذلت بر سر بر کامگاری اجلاس داده - سائر طبقات انام و صنوف طوائف خاص و عام را رتبه اطاعت در گردن و قلاده فرمانبرداری در گلو انداخته - بموجب اقتضائے رافت عمیم و تمشیت عنایت نخمیم خواهد - که معنی «والله علی کل شیء قدیر» نشان خواطر عالمیان و مشهود ضمائر جهانزیل - که چشم عبرت بین و نظارگی قدرت نگر داشته باشند فرماید *

نخوت و استبصار و تبختر و استجبار - که خامه ذات «وله الیکبریه» است - و ظلم و بیداد پاسداری رحمت مختص کیش و مات خود - که دران نمو گرفته از گروه خاندانیاں عظام حشمت و سلطنت بامعان قضا دریافته - عوالی² را خلعت دارائی³ در بر - و کلاه کیتبادی بر سر نهاده - سرکشان او را

* تعاریر MSS. B and C¹ * عوانی MS. B² * جهانگیری MS. B³

در خبایائے خمول آماده مرگ و جانسپاری - و متمردان آن دولت را
در زوایائے گمنامی متواری سازد - تا جز او بخداوندی نگیرند - و سوائے
ذات بیمثال او بمسجودی نپذیرند *

آیة تُوْتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ وَ تَفْرِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ -

[وَ تَعِزُّ مِمَّنْ تَشَاءُ وَ تَذِلُّ مِمَّنْ تَشَاءُ] ^{MS. C} 1 *

مژدوی - خداوندی که عالم آفریده
میان کالبد جانرا دمیده
تجلی بخش - صبح شب نشینان
بسا نزدیک طبع دور بینان
فلک را سر بلندی داده او
زمین چون عاجزان افتاده او

چون فرانس قضا بساط چغتائی برچید - کورکه² گویند شاهی پر
صدا شد * از پئے برهمزنی ملک و مملکت هند نادر ایرانی را از
خارزار امهات سفلی بر تختگاه گلزار ایران جلوس داده - بعد از سیزده
سال در آن واحد از دست غلام³ در دل شب از هم گذرانیده - احمد
ابدالی را احمد شاه در دوران نام نهاده از پئے رُفت و رُوب و کند و
کوب بقیه هند و پنجاب مامور فرمودند * چون از میر معین الملک
پور نواب قمرالدین خان چیس بهادر سوائے نامے نشانی باقی نماند -
و رکاب اسپ او را بلباس عزرائیلیه وا نمودند - در دل احمد مذکور خطوط
کرد - که هر جا که از گویند شاهیان میشنید - خود برسم ایلغار

* غلام³ MSS. B and C * کورکه² سلطنت MS. C ¹ Quran III, 25.

میتاخت - و بانجام کار مشتے بیگنہان دل خوش میساخت * چون
 قضا در پئے کارها بود - که وجود این گروه را بسبزهٔ ثبت تطابق میداد -
 تا از درویدن کار بیایدن میکشید * بالاخره بجد و جهد سردار چہرت
 سنگہ جد بزرگوار این خدیو جهانگیر بجان آمدہ - و غارس این چمن
 زار نخابند حقیقی پنداشته - از دروازہ ہتدیاہول واقع ارگ لاهور - کہ
 قابوت پادشاہان ذوی الاقتدار را بجز آن از درہ دیگر بار نیست - خود
 را زندہ در گذرانیدہ - وارد خراسان گشتہ - بزخم ناسور بینی در
 گذشت *

شامت اعمال عالمگیری^۱ عالمگیر شد * جمعیت از خلق یکبار
 منہزم گردید - و بنائے سلطنت چغتائی منعدم بل^۲ منہدم گشت *
 طوائف الملوکی را روز بازار شد - و قریہ بقریہ تفنگ زدگی آغاز -
 و ابواب مجادلت و تطاول باز گردید * ابیات لراقمہ :-

شده از ظلم کار خلق در ہم گرفتار الم گردید عالم
 جفا و جور را شد روز بازار بدست ظالمے هر یک گرفتار
 فلک را از خدنگ آہ مردم شده ناسور و میگویند انجم
 ز کوس ظلم گوش چرخ کر شد زمین و آسمان زیر و زبر شد

در حصار لاهور گوجر سنگہ و لہذا سنگہ و سوہاسنگہ علم حکومت
 افراختہ داشتند * بخلاف قول سعدی شیراز قدس سرہ - کہ دو
 پادشہ در اقلیمے نگنجد - در یک شہر سہ نفر دعوی سلطنت میکردند *
 در قصور نظام الدین خان فی الجملہ دسترسی بہم رسانیدہ - در
 اشراف پرستی قصور نکرده - بہ دراز دستی ضرب المثل روزگار بود *

^۱ MS. B omits عالمگیری *

^۲ MS. B omits بل *

در چک گورو^۱ که حالا (موسوم بسوی امرتسر جی است و بتوجه خدیو
کشور گیر خال چهره صفهان توان گفت) بهنگیان فر فرعونى داشتند *

در ملتان مظفرخان سدوزئى خود سر بوده - آن نواحى را ملک
موروثى میدانست * در دائره عبدالصمد خان دائره کش ریاست بود *
در منکیره و قیره اسماعیل خان و هوت و بنون و آن حوالى را بعد
از نواب محمد خان - محمد شهنواز خان معین الدوله افغان سدوزئى
بملکداری در تصرف داشت * و در تانک سرور خان گیتی خیل تطاول
میدمود *

چون از سلطنت دارالملک کابل کسے را همت ماک گیری و
خود داری^۲ نمادده بود - هر یکے از افغانه دست تصرف دراز داشت -
و در قیره غازی خان و بعض توابع دار الامان ملتان داود پوتره
تصرف میدمود *

در پشاور فتح خان بارک زئى بهانته محمود شاهى در دست گرفته -
در کشمیر برادر خود عظیم خان را نشانده - در قندهار و حوالى آن شیر
دل خان و پر دل خان را قرار داده - در آزار مشتے ضعفاء کمر همت بر بسته
داشت *

قلعه اتک در تصرف وزیر خیالین جهانداد خان نام بود * در
کوهستانات راجه سنسار چند عام انا و لاغیری میآفراخت * در جنبه راجه

¹ Guru refers to Guru Ram Das the fourth Sikh Guru who was the founder of Amritsar. It appears that the city (Amritsar) was also known as Ramdas-pura under which name it is often referred to in the early records of Sikh Administration.

² MS. B adds * و خود داری *

چهرت سنگبه سر اطاعت پیش کسی فرو نمیآورد * و فتح سنگبه اهلوالیه
از هوشیار پور تا کپورتیله و غیره ممالک در تحت تصرف داشت *

در وزیرآباد و دهنی و خوشاب و حجره شاه مقیم و پاک پتن که مدفن¹
شیخ فرید شکر گنج نور الله مضجعه است - قطعه: — لُستادی دام ابقا²
تا که قائم بود زمین و زمن باد آباد خاک پاکپتن
کاندران روضه جنان³ آسود شیخ بابا فرید قبله من
و ملک نکه و غیره که کلک ندین آنرا بر نتابد - جا بجا سرهنگان خودسر
دعوی ایالت و ریاست داشتند *

و این همه مقدمات را راقم السطور از روی آن داشت که از معمران
معمران بخونی دریافت ساخته - تاریخ عجیبه از سوانح پادشاه وقت -
که تمامی خود سران متصرف و متغلب را بزایفه نیستی فرستاده -
در فراخندای جمله ممالک رؤس دنایرو دراهم باسامی مرشدان خود
مزین و مروج دارد - مفصل برنگرد *

اما چون از بدو سلطنت اُلی الان که سال چهارم⁴ است - یعنی از
قرن ثانی سال دهم میبود - جها مقدماتی که بر روی کار نیامده! و نیز بقلم
زود رقم منشی سوهن لعل که خود را در اخبار نویسی اشتهار داده -
غایه استعداد بر رخ دارد - تاریخ حضور فی الجملة نوشته شده است *

نظر بعالم مسند آرئیها و خسرو اندیشیها - که لمعان انوار ناصه ممدوح
خود دریافتم - با اشاره قدسی در ضبط وقایع ما مورم - و قبل از شروع آن
با ظهار بعضی از موانع لابد مجبور - و بالله التوفیق *

* لُستادی دام ابقا² MSS. B and C omit * که مدفن¹ MS. B omits

³ MSS. B and C have جهان which is obviously wrong.

⁴ 1839 A.D. (For discussion see Introduction).

باب اول

جلایل ولادت و نبایل عظمت سرکار والا -
 و مذکور آبا و اجداد عالیہ آن خدیو
 گیتی پڑوہ - و شرائف مصالح مالی
 و ملکی - و کوائف معارک
 خودسران و مقہورئے
 آنہا *

چون ظاہر گوجہرانوالا من مضاف صوبہ پنجاب از قدیم مولد و منشا
 و یورت^۱ اجداد شوکت نہاد این خدیو جمشید نژاد است - قلم تاریخ
 میخواند - کہ بعضے از انساب گرامی را در دیباچہ اعلان نہد - کہ
 علی الدوام مسند آرائے عز و جلا بودہ اند - و در قوم خود فی الجملہ
 افتخارے داشته *

سردار سرداران راجہ چہت سنگہ در این ضلع علم جلادت افراختہ -
 بعضے از سرکشانرا تہ تیغ نمودہ - در غربا پروری نظیرش نبود * چون راجہ
 مہان سنگہ از بار گاہ وجود بدیوان خانہ اجلال خرامید^۲ - بزم اقبال را
 شمع روشن پیدا شد - کہ از پدر قدم فرا ترک نہادہ - در ہزاران معارک
 گوئی سہمت بردہ - غیر از نیزہ بازی و رعیت نوازی ہیچ مد نظر
 نہداشت *

* خرامید ند MSS. B and C have * یورت MSS. B and C have ^۱

چون در سمبت یکهزار و هشتصد و سی و هفت - سویم ماه
 مگهر - مطابق شهر اسفندار روز دوشنبه - هنگامیکه سعادت را روز بازار
 بود - و از زائچه اقبال جمله اطوار پیدا است - حاجت بکاک اختصار
 ساک راقم السطور ندارد - گوهر بکرتاجداری - جوهر تیغ شهریاری -
 کاید فتح الباب کشور کشائی - مقدمه الجیش معرکه آرائی - تیغ مسلول
 شجاعت - رمح مصقول فتوت - آفتاب سپهر فتحمندی - ماه منیر^۱
 سپهر سر بلندی - شمع بزم دولت و اقبال - چراغ کاشانه حشمت و اجلال -
 غره نایبه بختیاری - قره باصره تاجداری - سپه سالار عرصه جنگ - شهسوار
 عرصه نام و ننگ - طراز آستین ملک گیری - غازه رخسار بهادری و دلیری -
 فیروز مزد معرکه دشمن گدازی - سرشار صہبای دوست نوازی - یکد تاز
 میدان اقتدار - برهمزن هنگامه انوار - فروغ چهره بخت - برزنده دیهیم و
 تخت - مظفر مضاف دشمن ستوهی - جمشید وساده دارا شکوهی -
 شقه کشای لوائے گو بند شاهی - کوس نواز عرصه آگهی - سرور دلہای
 قدسیان فاک - مقبول درگاه عرش اشتبای بابا نانک - حامی سکهان جانفدا -
 قانع بنیان اعدا - مهاراجه عشرت جنگ - مهاراجه رنجیت سنگه بهادر
 دام اقبال و ضاعف اجلال^۲ - از ممکن غیب بعرصه ظهور خرامیده^۲ - گلشن
 امید را طراوت - و چمن مقصود را پر از ازهار عنایت فرمود *

و در عمر سیزده سالگی مصدر فتوحات گردیده - هنگامه را روز بازار -
 و نظر بر دفع ظلم و اعتساف - و ازدیاد بنائے داد و انصاف - آگهی از مفت
 خوران بلاد و غریب کشان امصار جسته - بر افواج موروثی لیل و نهار
 میانفروندند * چون غره اقبال در ناصیه این پادشاهه والا جاه فروزان - و نیز
 اجلال در پیشانی این خدیو خدا آگاه درخشان بود - هر یکی از متمدان
 تارک اطاعت بر زمین سوده جاو کش اشهب جهان خرام گشت - و بعدے
 در شجاعت و تهوری یکتا شدند - که هنگامه آرائی چہتہا - که راقم السطور
 ایرادے از آن در این اوراق نموده - وقائع اقدس را از ورود لاهور -
 که دارالسلطنت شاهان نامدارست - مرقوم خامه صدق ساخته *

* ماه MS. B has نیز rather an unusual epithet to be used for

2. Sohan Lal reproduces Ranjit Singh's horoscope Vol. II

چون حشمت نامی از سرگروه‌های آن اشرار فجار بجمعیت چند سواران یکه تاز خیال پریشان خود را مشاطگی آغاز ساخته - برین اقبال آثار شجاعت شعار - که با معدودے گذار میفرمودند - تیغ خود سری علم نموده - در سر آورده بود که افسر شاهی را از مطاق خیال برتر گذارد - و یکبار چون تیغ از نیام کشیده - میخواست که از قبضه اختیار بیرون آمده چیزی بدون قضا بر اهل تسلیم کند - که حضور والا فی الحال از خانه زین فرود شده - پهلوتهی از رکب فرمودند - و دست او را خالی گذاشته - باستمهال ارتکاب هنگام عطف عدانش بشمشیر خون آشام از هم جدا کرده - مانند جوزا صورت دو پیکر آنچنان عیان نمودند - که عطار از تحریر آن باز ماند * در اندک فرصتی را منتظر بوده - بوساطت محکم دین بواب از دروازه لاهوری در پانزدهم ماه هزار و هشتصد و پنجاه و شش مطابق سیزدهم صفر سنه یکهزار و دو صد و پانزده هجری^۲ مقدسه

1. This passage from the words to and بعدے exists only in MS. B. Also Cf. Sohan Lal Vol. II. p. 36.

2. This is obviously a mistake. The *Hijra* year must be 1214 corresponding to 1856 Sambat. Sohan Lal places this event about 10 days earlier. viz. ۱۲۱۴ هجری * مطابق بیست و هفتم ماه هزار و هشتصد و پنجاه و شش. In fact Sohan Lal is very definite on this point and he further tells us that the actual occupation of the fort was effected a day later than the possession of the City of Lahore by Ranjit Singh. The Maharajah entered the citadel on the morning of the 5th *ShudhiHar* = Monday 28th *Har* = 3rd *Safar*. Buti Shah and Munshi Din Mohammad follow Sohan Lal on this point.

Amongst the secondary authorities, Mohammad Latif did not take the trouble of working out the exact date and accepted the wrong *Hijra* year 1215 = 1856 Sambat as given in the Text.

15th *Har* = 13th *Safar* as given in our Text is correct only according to *Lusnar* reckoning.

The following table prepared with the help of *Indian Ephemeris* Vol. VI. will clear up the apparent ambiguities of the dates.

Mohammadan era.	Hindu era. (Lunar)	Hindu era. (Solar)	Christian era.
13 <i>Safar</i> 1214.	15 <i>Har</i> 1856.	6 <i>Sawan</i> 1856.	} 10 days. 17 July 1799.
3 <i>Safar</i> 1214.	5 <i>ShudhiHar</i> 1856	28th <i>Har</i> 1856.	
			7 July 1799.

در قلعه دارالسلطنت لاهور ظلال گستر عنایات و تخت نشین احسن ساعات شدند * قالب مشتے مظلومان را روح روح افزا دمید - و به رعایا و برایای مساکین حکم والا صادر گردید - که با اطمینان تمام و تسلی بلا انجام قلوب متزلزل را - که مرهوب از پورش و مرعوب از شورش قزاقان فتنه پرداز است - وجود فی جود ما را بفحوائے « وَجَعَلْنَا الْجِبَالَ اَوْتَادًا »¹ موجب ثبات و قرار این خطه دلپذیر انگاشته در کشودن دکاکین و ابواب و دالاسے تجار امصار همه تن زبان باشند * و ما را بمصدوقه «² کَلِمَ رَاعٍ وَ کَلِمَ مَسْئُولٍ عَنِ رَعِيَّتِهِ » ملتزم سامان شبانی و پاسبانی فهمیده بخلاف ماضی - که دراز کشیدن بعضے از خانگیان و به تیغظ مازدن لاهوریان و به تفنگ و شمشیر پرداختن² از دست سارقین خانه روب مشهور هر دیار است در غفلت کوشیده - هم آغوش شاهد نشاط شب بسحر آرند - و از جمله تکالیف خانه شماری - که عاید حال باشندگان این شهر غریب است مصون و مامون باشند *

مردمان را آب رفته در جو باز آمد - پنداشتند که الوالعزمے رسیده است - که جهان از جهان و کران بکران سیر خواهد نمود * و باین ترانه مترنم گردیدند * مصراع

أَلَا يَا أَيُّهَا السَّاقِيُ أَدِرْ كَأْسًا وَ نَأْ وِ لَهَا *

اتصراب اتواپ که بے اسباب او فتاده بودند - حکم والا بتمامی آهنگران کاریگران و نجاران باریک نگران به نفاق پیوست که « هر چه در کار باشد از سرکار والا طلب نمایند - و در مرمت آن کوشند * » چون کاریگران از

¹ Quran LXXVIII, 7.

² From From پرداختن to در غفلت exists only in MSS. B and C.

مدتی مستعد^۱ - امیدوار ورود این چنین صاحب داعیه مستعد بودند -
 فی الحال بجان مدت داشته - کمر همت قائم بر میان بسته - در
 تهیه آن مستعد شدند * در ازدک زمانی از انداختن گلولها در تن بهرام
 چرخ نشین زلزلهها افتاد - و هر یکی از اهل غرور را که در گوشش شان
 صمم و زبانها را از گفتن قول صدق و سداد بکم^۲ داشتند - پرده غفلت
 دریده - و نخوتیان باد دوست را از غرور از در دهان آتشبار دود از نهاد و
 آرام از دیده رمیده^۳ گشت *

² A veiled reference to Quran II, 18.

¹ MS. B مستعد *

³ MSS. B and C دمیده *

باب دوم

وقائع سال فرخفال^۱ یکم هزار و هشتصد و پنجاه 1800 A.D.

و هفت مطابق یکم هزار و دو صد و شانزده

هجری - بیان حالاتیکه درین

سال رو نمود *

چون دارائے خلق خلعت دارائی بصاحب افسرے سپار - و
 زمام حل و عقد به ید مبدسوطش گذارد - چنانکه ظهرش را بفر خلافت
 زبیدائی و باطنش را نیز بفر است و دانائی و عدائی بخشید - تا از فساد
 اندیشی قاطبه کوتاه بین و دگر گونه کیشی متخالفین بر خود نه لرزیده
 و از خدائع ثعالب و ضعان نابخورد بطیت نپسندیده - از قاع و قمع
 باز نمی ایستد *

جسا سنگه رامگهریه را با گلاب سنگه بنگی از ایلچیان وسائل
 انگیکته - و رنگ تدویر در رسائل ریخته - انجمها منعقد و در باب
 حضور انور تدابیر فاسد اندیشیدند * و نظام الدین خان که سر خیل
 آنها بود - بهئیات مجموعی معه سرداران خلافت کیش وارد بسین
 و هر یک از یزها در باب عهد و پیمان این خدیو جهانگیر سزاوار آفرین
 و مورد تحسین گشت *

چون حضور پر نور مضلان مغوی را جاده پیمائے مراحل نادانی
 و مقید خیال نافرمانی دید - خود بعزم رزم معه یکه تازان جان نثار
 بطریق ایلغار ظاهر اوان^۲ را از قدوم میمنت لزوم رشک بهار و بحوافر اشهب

^۱ MSS. B and C omit فرخفال * ^۲ Awan is a small village about 8 miles N. W. of Lahore. Vide Punjab District Gazetteer Atlas (District Lahore), No. 3.

جهان نورد عرصه صحرا را رشک دشت چین و تاتار ساختند * چون
ولوله کورکه اقبال در دماغ اعدا پیچید - هوش و حواس هر یک
خیر باد گفته - سنگ تفرقه در جمعیت خود دید *

از آنجا که هرگاه^۱ کسانی را که تائید کردگار یار - و افواج غیبی مددگار
باشد - از جا رفته در خداع و فریب اهل خدیعت گاه تخم عداوت
نکاشتند - حضور والا بر سر آنها ریختن نیک نشمرده - جسارت^۲ را^۲ که
خسارت عبارت از آن است - از آن قوم غافل مدعا داشتند * بالآخره
بعد از دو ماه کامل آنها بمکان خودها مراجعت - و حضور پرنور
تعاقب فرمود - منتظران دارالسلطنت لاهور را اضاءت بصارت و
بگلشن تمنائی شان خضارت افزودند *

پس از چندے امر جلیل القدر به تهیة سفر جمون بندگان رسید * خود
بنفس نفیس نیز متوجه شده - میرووال را تسخیر فرمود - از ناروال
هشت هزار روپیه گرفته - امان داده - و قلعه چرال را مور چال بسته -
و مالش حصاربان بواجبی ساخته - حکم بقتل بے پایان دادند * چون
قلعه را بتصرف آوردند - از آنجا چار گروه جمون مخیم اقبال شد *
راجه آنجا یک زنجیر فیل و بیست هزار روپیه زر نقد گرفته - حاضر حضور
[شد] - و بتخلعت تمین متخلع - و بیایالت جمون محمول فرمودند *

و از آنجا بسیالکوت اطراق شد * از دل سنگه کاکو با وصف آداب
که خال چهره حسنائی او بود - سخنان نا ملائم استماع فرموده - پابند -
و دائره دولت او را به زهننگ و غا دادند * دیوان محکم چند و ندهان سنگه
خسرپورش را بزنجیر فرموده - مور چال از سیالکوت برداشتند * و

* جسارت را after MSS. B and C omit ^۲ * گاه MSS. A and B ^۱

علیپور را اکال گڑه نام نهاده - سهجو کوچ دل سنگه را شهر بند کردند *
 جوده سنگه وزیر آبادیه از غایت هراس فرار * و صاحب سنگه
 گوجراتی از برائے استخلاص دل سنگه با تمام بندگان فراهم شده
 هنگامه بر آست * بابا کدسرا سنگه سودی در میان افتاده - عفو تقصیرات
 کزائیده آشتی را بذیات و رفع کینه و فساد نمود * دل سنگه را خلاص -
 و گرم سنگه را بحفاظت لاهور اختصاص دادند *

درین توقف منشی یوسف علی خان به و خشورعی صاحبان انگریز
 به نامه متانت آمیز و بعضی تکائف بقدر ده هزار روپیه دولت بار
 اندوخت * حضور فیض گنجپور مضمون نامه را از سفیر با تدبیر
 بسمع آورده - مطالعه در جنگ زدن با کسی که در مصالحت زند -
 بخوبی ساخته - جواب نامه را باعزاز تمام و بعضی تکائف و نفایس
 این ولایت و خلعت پنج پارچه را ضمیمه عنایت نموده - رخصت
 دادند *

باب سوم

بزم^۱ کنگاش آراستن حضور والا بحضور حضار
 مجلس انس و حواشی بساط قدس و
 متحاشی بودن از انانیت و اطلاق نام
 خود "بسرکار والا" و ثابت بودن
 بعبودیت و نگهداشتن حقوق ربوبیت
 و مسکوک نمودن دنانپیر و دراهم
 باسامی جناب بابا نانک صاحب و
 گورو گو بند سنگه صاحب - و
 بعضی سوانح یکمزار و هشتصد
 و پنجاه و هشت - مطابق
 سال یکمزار و دو صد و
 هفده هجری و از صادرات
 آن ایلام فرخ فرجام *

1801 A. D.

چون منتظم احوال کل خواهد - که اوراق منتشره عموم را بشیراز
 جمعیت آورده - سفینه خاطر جمعی را - که از لطمه حوادث در
 گرداب و از صدمه آفات^۲ در اضطراب افتاده - راه نجات از ناخدای گیتی
 داور که لطفش بادبان کشتی شکستگان این بحر فنا و شرطه

^۱ MS. C omits this heading.

^۲ MS. A صرف آفات *

لنگر گسستگان این محیط پربلا است - طلب نمایند - بساحل مراد رساند
 و پیریشانی قلوب مردم را بجمعیت معبود پرستی مبدل نماید - و
 جراحت نلسور گروهی را - که از نیشتر فساد فلک در تباهی و فساد آمده
 خون در عروق ندارد - بمرامم اذمال بخشند - و کوفته خاطران
 ندامت را - که ندیم^۱ زدم و از پتک جور حداد فلک در بوته غم بسوز
 و گداز میسازند - یا قوتی^۲ تقویت عنایت سازد * در عین قحط سال
 بندوبست یکی را از بنی آدم - که از عجزت رحم مایه داشته باشد -
 جوهر اقبال در جبهه نورانیش نهد *

مصدق این مقال - احوال^۳ آن تا بنده اختر خورشید مثال است -
 که نسق و نظم دارالسلطنت لاهور را بخوبی ساخته - بزم مصلحت
 را آرائش و انجمن مشورت را پیرایش بخشیدند *

چون آسائش انام مرکوز خاطر حضور پر نور بود - سرداران^۴ عظمت
 پتوه و رایان والا شکوه در محفل خلد مثال شرف بار - و بعدایات
 خسروانی و مرام سلطانی اکتساب عز و وقار ساختند * و
 منشیان خاص جبین اخلاص بر عتبه اختصاص سودند * حضور پر نور
 گوهر سخن را از صدف زبان بر آورد - در آویز حاشیه نشینان بساط
 سلطنت گردانیده که: «شبح^۵ سیمایی بدیر نپاید * و فدایه بقا نشاید *
 دل‌بسگی بدنیائے دون چه سود؟ خود را مقتون فنا کردن نقیض
 بهبود * در سراپگاه جهان - که بفحوائی یَحْسَبُهُ الظَّامَانُ مَاءً^۶ - پاریشان^۷
 خارزار طلب - و تشنگان وادی رنج و تعب را دامگاه مکر و دغا

* ندیم و ندم MSS. B and C 1

* یاقوتی MS. A 2

* احوال MSS. A and B omit 3

* خبرداران MS. B 4

* هیچ MS. B 5

Quran xxiv, 39. 6

* پویشان MS. C 7

است - جزسفال ریزه ناکامی هیچ نیست * خوشا کسانیکه - در
 معنی داور حقیقی را یاد - و در^۱ صورت امور دنیائی را پیشنهاد - و
 اذنیّت را خیر باد خوانده - در معاش طالب معاد باشند - و در صلح
 کل سعادت کونین و در وحدت کثرت افادت دارین یافته - در عالم متفحص
 ماهیت - و هنگام دیانت آن محو ذات هویت گردیده - از نشاء
 صورت اجتناب - و در معنی مستغرق بکم انتساب گردند * و رفع نقد
 را بر رباق - و مرجل نفس را بر اوجاق داشته - بعبادت طاق و بفیاض
 آفاق اشتهار یابند * “ آری عبادت شمع است که معرفت یان اسرار آلهی
 را سایق هدی - و در اصل ضالالتیان غوایت را رهنما است^۲ - و نظر
 بعالم حقیقت حضور پر نور مطمح نظر آن داشتند - که سلطنت شبانی
 و فرمان فرمائی لازمه پاسبانیدست - که هر ذی روح در مهد امن و
 امان - و عالمیان بسایه عاطفت خدیو معدلت بنیان^۳ و در ظل عذایت
 پادشاه فریاد رس عاجزان شادمان - و در سرا باغ کامرانی باهتر از نسیم
 مراد - چون غنچه خندان باشند * و رعایا کشور کشائے نیک نهاد را
 یاد خواهان از دیاد دولت خدا داد شوند *

چون ازین قبیل سخنان چند بمیان آمد - حضور پر نور فرمودند که:
 “من بعد لفظ حضور را بنام سرکار والا قرار داده - در ضمن آن ذات پروردگار
 را باعث سرکار دانند“ * سرداران بردیده انگشت قبول - و از عهد
 سابقه نکول کرده - بعفایت شاهنشاهی مشمول گشتند * ازین پس راقم
 السطور نام حضور والا را بنام سرکار قرار داده - از فرمان نخواهد گزشت *

* است MS. A only has^۲ * در MS. A only has^۱

* معدلت ستان MSS. A and B have^۳

به صیرفیان دارالعیار^۱ دارالسلطنت لاهور حکم ناند بنفغان رسید که: ”روپیه
 یازده ماشه و دو سرخ مقرر نموده - پائین و بالا را باسم گورو بابا نانک
 صاحب و گورو گوبندسنگه صاحب مزین سازند*“ و این بیت دلچسپ
 شاعرے بموقف تحسین رسید *

دیگ و تیغ و فتح و نصرت بید رنگ یافت از نانک گورو گوبند سنگ^۲
 فی الفور حکا کان خوش قلم متوجه کندن این شعر شده - بعنایات
 متوافره و عطیات متکاثره سر بلند گشتند *

و برائے انفصال مخاصمه وراثت و عقود آنکه اهل اسلام قاضی
 نظام الدین را خلعت قضا - و بر سجات و صکوک اترتھان مفتی
 محمد شاه پور مفتی سعد الله چشتی را بعنایات والا مخاج نموده *
 بیع و فارا تعلق بمفتی مذکور - و بیع بات بتات را ذمه بقاضی مزبور
 فرمودند * و برائے کوتوالی امام بخش خرسوار متعین گردید * و محله
 داری به محله داران قدیم تفویض رفت * و سپاه جدید بر دروازهائے
 حصار لاهور منصوب - و ازین بذریست اعدا را مقهور و منکوب
 ساختند *

و عرض امرائے خلق الله بسایه حزم خلیفه نور الدین حکیم انصاری

* دارالعیار MSS. B and C omit

² This couplet was not used on the Sikh coins for the first time in Sambat 1858 (1801 A.D.) as we are given to understand by the author. But we observe the coins of much earlier date, so far back as Sambat 1822 (1765) preserved even to the present day in the Lahore Museum with the above couplet inscribed on them. It is apparent that the coins with the inscription referred to above were put in circulation within a short time after the capture of Lahore by the Sikhs in 1765 A. D. (*Vide* Catalogue of the Coins in the Lahore Museum p. 93 by Chas. Rodgers, Calcutta 1891.)

برادر خورد مسیح الزمان حکیم عزیز الدین انصاری قزار گرفت * و
برائے تعمیر شهر پناہ و احداث خندق یک لکھ روپیہ نقد علی الحساب
بموتی رام حوالہ شد * و براہمہ را براست روی فرمان و اداریات
مسکینان و محتاجان و آراملہ کہ تعدا دهن من الرمل کثیراً - بعمل
آمد * و بعد ازین توجہ بسپاہ نصرت انتباہ آوردہ - سررشتہ آئین را
انتظام بخشیدند *

درین ایام میمنت فرجام از بطن قدسیہ ہودج نشین عفاف - منظورہ
انظار الطاف - عصمت قباب - عفت ایاب - سرکار داتا کورنکین -
پنجم ماہ پہاگن - مطابق پانزدہم شعبان^۱ - فرزندے ارجمند - بل
اخترے آسمان پیوند - چہرہ ہستی بفروغ اقبال برافروخت *

سرکار والا در احضار جملہ اہل نشاط فرمان دادہ * بیدل و نوال یکسر
جہان را توانگر ساختند * لولیان نالید نوا - ورقاصل شیرین ادا - از ہر
طرف رو بدرگاہ فلک اقتدار آوردہ - در دربار دربار گران بار درہم و دینار
گشتند * خلاع زرباف معہ دوشالہ ہائے گران بہا - و حلتہ ہائے طلا
بہر یکے از احدیان سپاہ مرحمت گردید * و با اہل لاہور براے خیرات و
مبرات - تاکید بہ کرم سنگہ [شد] کہ: " در اصراف^۲ دقیقہ از دقیق فرو
نگذاشتہ - غبار احتیاج از صفحہ خواطر ہنود و مسلمین و براہمہ و
محتاجین پاک سازند * "

بموجب تعمق اصطرابیان اسم مبارک کفور کھڑک سنگہ جی نہادہ -
بہیہ رام سنگہ کایستہ را براے اتالیقی نامزد فرمودند *
درین اثنا معروض سریر پایہ خلافت گشت کہ: صاحب سنگہ گوجراتی
* بر گوجہرانوالہ تاخت آوردہ * سرکار والا رانی سداکور را ہمراہ گرفتہ -
برسر آن شریر رسیدہ - بسزائے کردار رسانیدند *

¹ Sohan Lal gives دوازدهم پہاگن سدی ستمی = پنجم رمضان

² MSS. A and B have اصراف but MS. C has اصراف *

صاحب سنگه بیدی درمیان افتاده - عفو جرایم نمود * باز در دارلسلطنت لاهور ورود - و کرم سنگه ذنگلیه را قید فرمودند * و حکیم بغدادی^۱ را جاگیر بیست هزار روپیه عنایت فرموده - از ماهی سقنقور چنده در عیش و سرور گذرانیدند *

پیش از آن از پیشگاه خداوندی حکم عالی بنفاد پیوست که: «روانه قلعه تهرانیان باشند *» نظام الدین خان بر احوال اطلاع یافته - بصاحب سنگه آنها نمود * سردار والا بر سواد قصور دست انداز شدند * صاحب سنگه بر گوجهرانواله رسید *

حضور سردار فتح سنگه کالیانواله را سر عسکر قرار داده - بدفعیه فتنه صاحب سنگه پرداختند * سرکار مذکور با نظام الدین خان طرح دستار انداخته - در باب یورش سرکار والا اقسام درمیان آورده - بدفع مخاصمه پرداخت * و قطب الدین خان خورد برادرش را حاضر حضور ساخت * چون حضور او را دیدند - قلم عفو بر خطائش کشیده - بعنایات^۲ فیل و اسب برنواختند * برائے رسل و رسائل گفتگوها شد * از طرفین پذیرائی یافت * نام حاجی خان و واصل خان برائے آمد و شد از نظام الدین خان ترقیم و تصمیم پذیرفت *

مشار الیه را رخصت - و خود بدولت متصل قاعه گهروتهه فروکش گردیده - دمار از روزگار کوهستانیان فجار برآوردند * راجه سنسار چند بکومک آمد * سرکار والا بدفع آن پرداخته - شکست فاحش دادند - نذرانه قبول و نور پور مفتوح گشت * و از آنجا بملک بعتیان عام افزا گشتند * زمیندار آنجا راه فرار پیش نهاد * چار صد اسب در تحت آوردند * و قلعه را فتح و بفتح سنگه عنایت فرمودند * و از آنجا در پوتبوهار تصرف کرده بلا هور

* عنایت^۱ Hakim Nuruddin. ^۲ So in MSS. B and C. MS. A has

تشریف آوردند * اوتام سنگه مجیدیه در قاعه سیت پور - خبر رسید که -
 تحصن گیرند * از گوله هائے اتواپ دود از نهاد قاعگیان بر آوردند * مشارایه
 شرف حضور یافت * چون آثار ندامت از ناصیهٔ حاش ظاہر دیدند
 باز ایالت قاعه به او عنایت فرموده * سرداران درآبه را استمزاج تصور
 کردند * چون دریافتند - که بعضے به او راه دارند * روز بیساکھی در سری
 ابرتسرجی غسل فرموده - سردار فتح سنگه اداوالیہ^۱ را بخطاب
 برادری ممتاز ساختند *

درین توقف - حاجی خان و واصل خان مع مذکور موالات و بعضے
 تکایف در حضور انور بار - و به تذکره مصافات از انجمن خورشید
 نشیمن اقتباس نور نمودند * چون دریائے متلاطم عنایت بیغایات
 این خدیو جهاددار از صغر سن بر صغار و کبار - چون ابر نیسان -
 گهر بار است - مشار الیه را بانعامات پیهم دل از جا رها کردند * و روز
 انصراف خلاع فاخره و اسپهائے بازین مکمل و یراق طلا و مالاہائے مروارید
 غلطان و در آویزہائے - چون مالا درخشان - ضمیمه الطاف بوکلائے
 نمکحلال فرمودند * چو از بار عنایات گردن استکبار خم - و جراحت
 افلاس آنها مرهم یافت - از پی روز رجوع خویش با بجا آوری
 خدمات ضمناً تعهد خواستند * چون سرکار والا را بر سرهنگی شان
 این گونه اعتبار در وهم هم نبود - به آرے آرے و بای رخ حال آنها را
 بر افروختند * و باعزاز تمام رخصت انصراف فرمودند * چون وکلائے
 سراپا اعتبار نظام الدین خان پیشش رسیدند - افساندهائے بیچا بیچ
 بمیان آمد * از آنجا که هر دو خنجر بیدکی عام و شمشیر ناپاکی خم

¹ Sohan Lal gives more detailed account of this interesting exchange of turbans and friendly alliance between Ranjīt Singh and Fateh Singh. Vol II. p. 51.

داشتند - وقت چاشت - که آفتاب بسمت الراس بود - در عین گرما
داخل دولترائے خاص شده - جانش را بعالم علوی فرستادند *
فازانہ تنظیم و قیامتے الیم بر تصویرین پدیدار آمد * چون سرکار والا را بر
قتل قاتل و منتول اطلاع دست داد - اولاً ندامت از روز بد - وبعد از آن
تسخیر قصور را بر روز دیگر انداختند *

باب چهارم

1802 A.D. وقائع سال یکم هزار و هشتصد و پنجاه و نه

سمبت بکروماجیت - مطابق سال یکم هزار و دو

صد و هجده هجری مقدس - روانه

شدن بسمت ملتان - و هنگامه

اشتغاف عشق بی بی

موران *

چون شاهنشاه تخت نشین عرش خواهد که - کس را بر سر
سلطنت نشانیده - سلسله عدالت را بفیض وجودش انتظام - و جراحت
قلوب ستم دیدگان را بمرهم لطفش التیام دهد - ظالمان بد نهاد را از جورش
بخت معین ناکم - و عالمیان از دورش در مهد عیش و آرام بوده - از
دور ایام رحیق شادمانی خورده - از دام آلام رهایی یابند - و زمان
و زمانیان در ظلال عنایاتش خرم - و بسایه الطافش بیغم بوده - بفرخی
گذارند *

مظفر خان ناظم ملتان سر بشورش آورد - تمامی فوج را
حکم سفر آن سواد شده - در راه از جمله رؤسائے نکه ندانه ها گرفته -
بخلعتهائے ثمین و اسپان مرصع زمین سرفرازها دادند *

چون مشارالیه از یورش عسکر مظفر پیکر آگهی یافت - در صد
خود داری از منسلک ساک جمعیت خود یاری خواست - اگرچه
آفانده دین با او یار - اما مشارالیه از روز ادبار در هراس شد -

و کلائے کار دان او بیست و پنج کروهی ملتان با شرف بار عز و وقار اندوختند -
چون صرافان در ادائے زر تعهد با قسط کردند - حکم والا برجع القهقری نفاذ
یافت *

درین سال فرخنده فال بهاگ سنگه^۱ به رعاف بیندی در گذشت -
بنده و عروقتش برانی سدا کور حواله رفت *
و از انجا معتبران سردار جیمل سنگه کذیبه از فرزند عفت پیوندش
نسبت به ولیعهد بهادر سخنها راندند - استدعائے شان بحوزه قبول -
و از تاخت و تارات ملکش نکول فرمودند *

چون در لاهور خیام عز و احتشام بر افراختند - در عین هنگامه
اشتغاف اهل نشاط نظر مبارک بر جمال جهان آرائے بی بی موران - که
زیبا طائوس خوشخوارام فضائے دلربائی - و رنگین گل - بستان سراس کوشمه
سنجی و رعنائی بود - افتاده * چنانکه از غایان عشق دل محبت منزل را
از دست داده - شیدائے چهره حسنائے آن محبوبه جادونگه - و اسیر
سلسله پیچان زلف سیاهش گشتند *

حبذا! جمال جهان آرائش - که ماه تابان را نعل در آتش نموده -
در بوتہ محقق گذاخته - و خوشا قامت موزونی ادائش - که دل از
سہی قدان سرا باغ روزگار برده - در عرصه زیبائی رایت فرمان فرمائی
افراخته - آهوائے چشمش در سواد دلربائی از گوشه نگاه مردم در عین
انتظار رمیدن - و از خنجر ابروی کج ادائش مرغ دل چون بسمل بال
افشان خاکستر زار طپیدن - یاقوت لبش آب و تاب کان بدخشان شکسته -
در خورشید عقد پروین نهاده - و زلفش در حالت تکلم دیوانگان کوئے
حیرت را سلسله مجنون بیاد داده - غمزه اش در عرصه دلبری صیادی

* باگه سنگه نکه in the form of Sohān Lal gives this name in
Vol II p. 55.

آموخته - ورخش در بزم خوبی شمع رعنائی بر افروخته - خنده اش
 از نمکریزی در دل ملاحظ شورے انگیزه - که نمک را با شکر یکجا
 آمیخته - از ساک دندانش ثوبا را عقد امید بسته - و یاقوت از رشک امش
 در حلقه ماتم نشسته - سینه اش آینه بر روئے آفتاب گذاشته - خال
 عذارش داغ بر دل شایق داشته - دوشش^۱ با ناز و غمزه همدوش -
 و آغوشش بکرشمه و دلفریبی هم آغوش - در سراپائی بالایش هنگامه
 محشر آشکارا - و در قامت قیامت نصبش^۲ شیوه غنچ و دلال آشکار - غازه
 آرای عارض حسن و مباحث - بچهره رنگین نمکریز جراحی تازہ ملاحظ -
 به دکلم نوشین خنجر برق و تاب قتل دلهائی تفته درون سوخته جگر -
 مرهم کافوری زخمهائی خون لبریز خواطر مضطر - آینه بین مجلس بهجت
 طراز یکجہتی - و صفائی گوهر بحر موج آشنائی - سرمه کش چشم
 دلفریبی و مردمی - بیک نگاہ خونریز گلگونہ کش خون شهیدان خسته
 خاطر - بیک خم ابروئے سحر انگیز چمن پیرائی حدیقه حسن و جمال - بآبیداری
 چشمه چشم سنبل دلاں حزین نخبند سرایستان طنابزی - از پے سرور بدفشه
 قامتان غمگین - نور چشم عشاق برشته آتش اذدوہ و الم - نور حدیقه حسن -
 طراوت افزای نورستگان چمن پیرائی عالم سیرابی - روضه خواطر سیران کمند
 آہ جان شکر - بیک تحریک ساساء کلائے عذبرین دلسور شگف دلهائی پریشان -
 بنمک افشانی لب لعاین و سمہ کش ابروئے دابروی - بکج ادائی تیغ غمزه
 دلفریب سرمست خمزانہ و مال - بجوش حسن سراپا زیب آهو گر چشم
 غزالان دشت خطا و ختن - به غازه پیرائی چهره خوبی غیرت افزای نسرین
 و نستر - بشیوه ناز محبوبی گامون پیرهن لخت دلهائی غم سرشته - سرور
 باعث موفور عاشقان در آتش حرمان برشته - صیاد بدام و دانہ زلف و خال -
 خنجر قاتل آشتگان بابروئے روکش دلال - سرو سیمین جویدار ناز کرشمه

* لقبش^۲ MSS. B and C have * دستش^۱ MS. B has

بانداز دلربائی و گل رعنائے بستان سراے محبت بطرز زیبائی - شمشاد
 بالائے بدلاویزی - سہی قامتے بفتنہ انگیزی - رنگین عذارے بخط عنبرین
 برچہرہ عالیہ پیز - سنبلیں موے بر یاسمین رخسار مشک ریز * طاوس رفتار
 سرا صحن چابک خرامی - بتے چون نورسان چمن بنازک اندامی -
 شانہ کش زلف مساسل بدلبائی - سرو رفتار جویدار زیبا ادائی - بابلے
 سرخوش نشاء ذوق - گلے تر دست گردانیدن اوراق شوق - زلف سپارہ^۱ از
 مصحف رخسارش - خال نقطہ^۲ از صفحہ عذارش - خندہ نمکینی تازہ
 خراش زخم لخت جگر - لب شیرینی کہ کام در ثنائش شیرین تر از شکر -
 بوسہ از لب دلبری - عارضے بمسلس دست شوق نیلوفری * دلہائے فگار را
 سرورے - چشمان انتظار کشیدہ را نورے - عند لبے خوشنوا - محبوبے
 دلریا - گوہر درج والا گوہری - جوہر آینہ خوش منظری - ناز کین بدنی -
 ہمگی در رنگ و بو یاسمنی - عشوہ گرے - غمزہ باز پری پیکرے * نظم :

بتے خوش پیکرے زیبا ادائے
 بزیبائی جہان را دلربائے
 ز نخل قامتش صد فتنہ بنیاد
 غلام کمترینش سرو آزاد
 صفا چون سینہ آینہ سانش
 کہ حیران چشم مردم در میانش
 لبش آب حیات تیرہ روزان
 دوز لغش ہندوے آتش فروزان
 خرامیدن ز ناز دلربائش
 غرض انداز خوبی زیر پائش

* لفظ MS. A has^۲ * سیاہ MSS. B and C have^۱

چون تلاطم بحر شوق را نہایتے۔ و تموج دریائے عشق را غایتے
 نبود۔ شیدایانہ بادائے رسوم تہذیب اہل نشاط صرف توجہ مے فرمودند۔
 و از تخت نشینی عار۔ و در کوئے عشق بہ دوریا گزینی افتخار اندوختند۔
 و لختے بہ بجا آوری مراسم این گروہ ستم پڑوہ دل دیوانہ را از دست
 دادہ۔ از دست آن سمن ساعدان بچوب گل تادیب میکردند*
 مدتے ہنگامے عیش و نشاط گرمی یافت۔ و در بادہ نوشی و مے
 خوری دقیقہ از دقایق فرو گذاشت نشد۔ رنگین وضعان و شیرین طبعان
 دربار نیز بہ تجرع اقداح دراز دستی بکار بردہ۔ از لطف این شہریار ذخیرہ
 انبساط بسیار اندوختند*

چون در سپاہگری ید طولی دارند۔ ہمیشہ چوب بازان لاهور را
 روبرو طلب داشتہ۔ تماشاہا را رواج میدادند۔ و بزر بخشی و انعامات
 خاطر ہریکے را از جوانان نگہ میداشتند۔ و نیز درین سال الہی بخش
 نامی از گروہ علاقہ بندان در چوب طرفہ ماجرائے بروزئے کار آوردہ۔ کہ لفظ
 ”آفرین“ بر زبان در افشان گذشت*

في الحال وضع او را سپاہیانہ دیدہ۔ در اندک زمانے توپخانہ کلان
 بتحویلش دادہ۔ بمیان الہی بخش کمیدان اشتہار نمودہ ممتاز
 فرمودند*

چون مقدمہ تعشق این بانوئے جهان بہ نورجہان بیگم کہ در
 پیشین زمان در عہد جہانگیر بادشاہ ولد اکبر بادشاہ نسبت سرکار والا
 مطابقت پذیرفت۔ گاہے سوائے نامش بر زبان نمیرفت۔ و سکہ ولایات
 مستخرہ بذم نامیش نیز روائی گرفت¹*

¹ Some of these coins both gold and silver and believed to be issued under the influence of Moran are preserved in the Lahore Museum. These coins are popularly known as *Arsi-wali* *Lahore Museum*. For detailed description see *Catalogue of Coins in the Lahore Museum*, by Charles J. Rodgers, Part II, pp. 185, 187 and 188. Calcutta 1894.

حقا۔ کہ درین ایام ہر گاہ تائید کردگار یار۔ و امداد پیران سرکار فیض مدار نمیبود۔ سلسلہ سلطنت از ہم میگسیخت *

اما بصورت پرستی مشغوف بودہ۔ در معنی ایزد دوستی را مطالعہ میفرمودند۔ و از مجاز بہ حقیقت راہ میبردند۔ و ازین جاست۔ کہ جریدہ۔ بے آن کہ بعموم امرا اطلاع رود۔ معہ آن محبوبہ دلربا بارادہ غسل سری گنگا جی نہضت فرمودند۔ نہاب و ایاب سیزدہ روز بعمل آمد۔ و یک لکھ روپیہ بصیغہ خیرات و مبرات در اخراجات رسیدہ * صاحبان کمپنی انگریز بہادر از سیر این آہوئے صحرائے جہانگیری سخت بر خرد۔ خود آشفته از صاحبان صدر بہ بیخبری مخاطب شدند۔ و از دگر گونگی در عالم یکرنگی معذرتہا آوردند *

چندے بطالب و تقسیم سپاہیان پرداختہ۔ و بعد از ان از سیر دوآبہ و جالندھر۔ در ماہ مگھر شہر پھگوارہ را تسخیر فرمودند۔ ہوشیار پور نیز در تحت و تصرف رسید۔ و قلعہ بجوارہ کہ در تحت سنسار چند بودہ آن را بحوزہ ضبط در آوردند۔ و یک ضرب توپ از جے سنگہ کنہیہ گرفتہ در سری امرتسرجی خیام یورش برافراختند *

ضرب توپ کلان^۱۔ کہ ثانیث در فرح آباد پنجاب نیافتہ اند۔ از پسر گلاب سنگہ بہنگی طلب فرمودند۔ چون بخود داری بہ براہین و حجج برآمد۔ بر مزاج اقدس ناگوار گذشت۔ بصدمات سواران بلا جوش دود از نہاد روزگارش بر آوردہ۔ در عین باران مادرش را نیز حکم اخراج دادند۔ و تصرف خود در آن معبد سترگ نمودہ۔ و جبین نیائش بسری ہر مندل جی سودہ۔ ادارات باشندگان و خدمتگاران آنجا را مضاعف ساختہ۔ حکم بہ تہذیب و تذہیب آن سجدہ گاہ زمان و زمانیان دادند *

¹ This refers to the famous "Zamzama" popularly known as *Top-i-Bhanghian*, at present placed on a raised platform in front of the Lahore Museum.

باب پنجم

وقائع سال یکم هزار و هشتصد و شصت - مطابق 1803 A.D.

سال یکم هزار دو صد و نوزده هجری -

و مقدمه جهنگ - و از سوانح آن

سال فرخنده خصال *

چون ارواح طیبه سلاطین عدالت کیش جلالت کوش در جلاب
 لاهوت دستپرورد صنعت جمیل ایزد جلیل اند - در حینیکه سپهر کجبا
 سنگ تفرقه انداخته - پروین جمعیت مردم را بذات النعش سازد - داور
 دادار از غایت بیدمئالی و دیعت اطف خود را در وجود تمئالی آشکار نماید -
 و از صلح کل نهادش را برائے جمعیت پریشان خاطران غمگین خمیر مایه
 فضل و کرم گرداند - و دشمنان آن دولت را در زاویه خمول آواره نکبت
 و حاسدان مخالفت اندیش او^۱ را در نواخانه ناکامی گرفتار بلا و مصیبت
 و فائحه آفت و حسرت فرماید - و رضا جویان آن درگاه و خیرخواهان
 آنجذاب را پایه سریر رفعت بر طاق سپهر نهاد - باتفاق جمیع امورش را
 انتظام بخشد *

معروض سریر خلافت گشت - که حاکم جهنگ طریق خود رائی
 سپرده - علم نخوت میافرازد - پلاتن جدید معه هر دو پلاتن نجیبان و
 توپخانه خاص را حکم آن طرف شد *

جنگه واقع گشت که دلها خون گردید - و جهانها بموقف تلف رسید *
 آخر تاب مقاومت در خود نیافته - رو بگریز آورد *

* او MS. B omits ¹

حکم والا بتارات و غنیمت آن ملک - کہ ہر یکے از رعایا در کجروی
 مثل روزگار بود - شرف اصدار یافت - نہنگان دریائے شہامت شمشیرها
 آختہ - بر سر متمردان تاختہ - دمار از روزگار آن اشرار بر انداختند *

حاکم آنجا بے دست و پا شدہ - حاضر حضور - چون تہر و تسلط
 ازو دور یافتند - بجایگیری و خدمتے مامور ساختند *

و نیز در خلال این سال فرخندہ فال چند مردم ہندوستان بترتیب
 قواعد انگریزی بعرض آوردند - چون در صفوف بندی و بنادیق پیوندی
 اعجاز بر روئے کار آوردند - تماشائیان حرب دوست را - توگوئی روح
 عیسوی در قالب دمید - و از جناب فلک قباب حکم نگہداشت ملازمان
 جدید رسید *

باب ششم

وقائع سال یکم هزار و هشتصد و شصت و یک - 1804 A.D.

مطابق سال یکم هزار و دو صد و بیست

هجری مقدس - سال ششم از جلوس

میمنت مانوس - و از صادرات

آن ایام فرخنده فرجام *

چون مشاطه ازل وجود این پادشاه ذی الاقدار را بزیور خرد آراسته
رخ احوالش را غازه افروز اقبال و چهره بجنس ادای جاه و جلال^۱ چهره
اقبالش را بانوار کمال روشن - و رخساره دولتش را بلمعات فیض پرتو
افکن ساخته - بنا بر آن اوراق منتشره فوج جمعیتش را بتوجه والای
خویش انتظام داده *

سرکار والا از دارالسلطنت لاهور حرکت فرموده - در شالا مار به
بهجت و کامرانی خیام عز و احتشام افراختند * لختی باسنگهای گل
و شور بلبل محو خالق جزو و کل گشته از بعضی مفسرین استفسار
معنی شالا مار فرمودند *

چون در سرزمین جهنگ - که من اعمال صوبه لاهور است - لفظ
مار را برزدن تعبیر کنند - و لفظ شالا بر ذات کبریا بنددند * سخت
بر خود کمزیده - تفأول بد برای خلق الله پنداشتند *

مردمانی - که از این معنی آگاه بودند * عرض داشتند - که لفظ
شالا در ترکی بمعنی فرحت - و لفظ مار بمعنی مقام است * چون

¹ From رخ to جلال exists only in MS. A.

شاهان ترکمان وارد هندوستان شدند. همان "شالا مار" در هر خطه دانشین احداث نموده - تجدید کردند *

سرکار والا از غایت حدیثت فرمودند که: "چون نادر شاه افشار - (دور ازین زمان) در سرزمین پنجاب عام ستم برافراخته - "چغد قدم و غم عام" - تاریخ خود در ورود هند یافته بود - در وقائع او - که میرزا مهدی میرمنشی تصنیف کرده - همین باغ را با لفظ شعاعه ماه موسوم نموده * با وصفیکه - کار شعاعه سوختن منسب نموده * غرض ازین که - اگر درین عهد نام این شهلا باغ کرده شود - نزدیک چشم هندیان و ایرانیان برعایت فرگس بسا مقبول خواهد بود *

تمامی پندۀ عادت از گوش برآورد - برین رسائی طبع آفرینها خوانده - بسمع رضا اصفا نمودن - و همگی بلغای فصاحت شعار و فصحای بلاغت دثار بر طلاقت ضمیر صفوت تخمیر تحسین نموده پی به ملقن حقیقی بردند - و ازین پیش راقم السطور نیز به انعان فرمان والا بوده - نام این باغ خواهد نوشت *

بعد از چندے بسری امرتسری جی تشریف برده - بطواف سری هر مندل جی شرائف کونین انوختد *

و در آنجا حاضر می سپاه گرفته - سردار دیسا سنگه مجیثیه را چار صد سرار - و هری سنگه [نلوه] را از خدمتگاری معزول نموده - بخطاب سرداری و باعزاز هشتصد سوار و پیاده جرار بر نواختند - و حکمان سنگه چمنی را داروئے توپخانه خورد - و دو صد سوار و پیاده بخشیده - غوثی خان را توپخانه کلان تفویض و بالطاف دوهزار سوار مستفیض فرمودند - و روشن خان و شایخ عبداللہ هندوستانی را در فن کمیداتی ماهر دیده - دو هزار

1 Mirza Mehdi, whose full name was Nizam-ud-Din Muham-mad Hadi-al-Husayni as-Safawi, is well known as the author of *دردۀ نادره* and *جهان کشای نادری*. See *Ind. Office Lib. Cat.*: No. 412 and Beale's *Dictionary of Oriental Biography* p. 230.

نجیب و بابو باج سنگه را بعزت فرمودند- و بهاک سنگه مرالوالا را
 پانصد سوار و پیاده و جاگیر- و مالکها سنگه [تبیپوریه] را در راولپنڈی هفت
 صد سوار و پیاده- و نوده سنگه را بنظامت بعضی مکانات مامور و چهار صد
 سوار و پیاده و جاگیر پرگنه گنپ- و عطر سنگه پسر فتح سنگه دهاری
 را رساله دار پانصد سوار و پیاده- و سردار مت سنگه بٹھرائیه را پانصد
 سوار و پیاده- و سرداران مان را چار صد سوار و پیاده- و دیگر سرداران
 عموم را دو هزار سوار- و کرم سنگه [رنگر] ننگیه را صد سوار عنایت نموده-
 بجای فتح سنگه کالیانواله دل سنگه زھیرنه و تعیین نموده- جوده سنگه
 سوریان والہ را سه صد سوار و پیاده- و نہال سنگه اتاری والا را پانصد
 سوار و پیاده- و گریہا سنگه را یکہزار سوار و پیاده داده- ہریکے را بخطاب
 سرداری سرفراز و بہ جاگیرات فراوان ممتاز ساختند¹ *

1. A detailed account of the Sikh *Sardars* upon whom military honours were bestowed will be found in the pages of the "Chiefs and Families of Note in the Punjab" by Sir Leppel Griffin.

The names of the Hindustani Officers, Ghous Khan, Roshan Khan, 'Ibadullah and Babu Baj Singh, occur in the Pay Rolls of the Regular Army of Maharajah Ranjit Singh. The earliest Pay Rolls preserved in the Punjab Secretariat are dated *Katik—Mangh*, 1867 (Oct. 1810—Jan. 1811), where Raushan Khan and 'Ibadullah is each shown to have commanded an Infantry battalion, the strength of their respective units being 622 and 550 men including non-combatants. The monthly salary of these officers, as shown in these rolls, is Rs. 60, each. For the description etc., of the Pay Rolls, see my Catalogue of the Khalsa Darbar Records *Vols. I, and II*, published by the Punjab Government.

[از] جسا سنگه پسر گرم سنگه دولو - و صاحب سنگه خلف گوجر سنگه
 [بهنگی] - و چیت سنگه فرزند لهنسا سنگه بهنگی - و بهاگ سنگه اهلوالیه -
 و پسوان نار سنگه حاکم چماری - قریب ده هزار سوار و پیاده - و نکیان
 و سردار کفیه پنجهزار سوار و پیاده - و از سرداران نکه چار هزار سوار
 و پیاده - و از رایان کوهستان پنجهزار سوار و پیاده - و از سرداران دوابه
 هفت هزار سوار و پیاده - در رکاب والا حاضر است *

باب هفتم

وقائع سال یکم هزار و هشتصد و شصت و دو - 1805 A. D.

آمدن جنرل لیگ صاحب بهادر - و

جسونت رائے هولکر - و بعضے

کوائف آن سال بہجیت

اشتمال *

چون او تعالیٰ شانہ کسی را تخت و تاج و سنہ عظمش را در چارسوے عالم رواج دهد - ایفاء عہد مرکوز خاطرش باشد - و انتظام سررشتہ محبت مانوس طبعش بود * باہمہ راہ ایتلاف مرعی داشته - ہر کدامے را بالطف و عنایت سرافراز سازد *

مہاراجہ جسونت سنگہ هولکر - قریب دو لکہہ سوار و آتشخانہٴ مالا کلام - معہ جمعیت بسیار - کہ از خود ہمراہ داشت - بملازمت والا اختصاص یافت - و کومک جہت شکست سرکار انگریزی درخواست نمود * ہنوز مقدمہٴ جواب و سوال بود کہ: لیگ صاحب بہادر - معہ دو کنبوے خاص و افواج سوار و توپخانہٴ آتشبار - آنروے دریائے بیلاس متصل جلال آباد - خیام عزیمت افراشت *

و کلاےٴ معتمد انگریزی روانہٴ سرکار نمود کہ: "چون بذائےٴ مودت و موافقت و محبت و مخالفت پیش ازین بوساطت منشی یوسف علی خان مربوط و مستحکم است - نظر بر رسوخ مصافات بدخواہ انگریزی و دشمن مقہور دولت خالصہ جی خواہد گشت - و بہ تردید تمام

شهره افلق بوده - قلاده بندگی در گردن خواهد کشید - و اگر عیاذاً بالله جناب مهارجه صاحب را نقض عهد مرکوز باشد - مفصلاً اعلام رود - تا کوائف آن به کم و کیف معروض صاحبان صدر نموده - ازین مقدمه اِغماص - و بآن دولت فیض سپرده آید *

حال را مرقوم فرمودند که: « چون دولت شهریاران والا شکوه همیشه ملان و معاذ عالمیان است - نظر بر رفاه هر یک از عوام بجزور فلک مجبور پناه کس خواسته طالب امان میباشد - چون بین الدولتین مغائیرت را دخل نیست - و از دیدار این دولت در اصل از دیدار آن دولت است - کس که باین دولت پناه آرد - هر چند ظاهراً لفظ « کومک » بر زبان راند - اما در معنی پناه او پناه طرف ثانی میشود - پس نقض عهد را - که زوال ملک و ملکیت را عشر عشیران کافی است - نسبت باین دولت ابد مدت نسبت نمودن چه تصور کرده آید؟ و این دانش و فرهنگ را چه خیال کرده شود؟ خدا شاهد حال است - که از ابتدائے جهان بینی نگهداشت سخن سچیة رضیة این دولت خدا داد بوده است - و از آنجاست - که به یمن همین دستاویز شگرف متمردان روی زمین گروهها گروه جبین افروز از قیاد و بر اقبال دولت سگال ما مبارکباد دارند - حالیا صلاح دولت ما عین صلاح آن دولت است که: « الصلح خیر » که عبارت از آنست - مرکوز خاطر باشد - مشارالیه و صاحب بهادر - هر دو یکدل باشند - و اگر خواهش آن دولت آواره ساختن او از حدود این دولت است - نظر بر روابط یکدلی ها و مسافر نوازی و مهمانپوری - که آئین مختصه این دولت خدا داد است - در چند روز جبراً و قهراً متحاشی شده - او را با آرزوی آن صاحب بهادر مطابقت داده خواهد شد *
چون مضمون حضور را جزئیل ایک بهادر بگوش آورد - هوشش

از دماغ خیرباد گفت - و بر نیت حق طویت و نگهداشت عهد سرکار والا آفرینها خوانده - در عالم پر گوئی یک گونه انفعال کشیده - نوشت که: "هرچه اقتضای رائے سرکار والا خواهد بود - همان رضامندی سرکار کمپنی است" ¹*

چون راجه جسونت رائے - معه جمعیت بسیار - مستعد پیکار - و از قالب عنصری بیزار بود - و پند و نصائح - که آویزه گوش جهانداری بوده - پیکر جاننش² را مجلی - و از فرار و خود رفتگی مخلی نمودند* هولگر چون راه اعانت مسدود - و ارشاد سرکار والا را موجود - و حوصله خود را مفقود دید - اطاعت را ذریعه رستگاری - و صلح را به طفیل این خدیو کشور جهانداری مایه فضل³ باری دانسته - اختیار داد* سرکار والا نگهداشت ناموس و تخلیه بغض و عداوت را از سینه حکومت گنجینه لیک صاحب بهادر باقسام نموده - مشارالیه را بخلفت گران بها و بعضی تنسوقات این جهات را نیز ضمیمه عنایات فرمودند* چنانچه درین سفر میمنت اثر جد بزرگواریم پذیرفت بخت مل - معه مالکم صاحب بهادر - که به نیابت لیک صاحب بهادر ممتاز بودند - و نیز باستصواب صلاح دید و تقریب باز دید قریب و بعهد تشریف همراهی داشتند*

¹ In this connection Ranjit Singh is reported by his Court Chronicler Sohan Lal, to have narrated an interesting story to Captain Wade. In order to arrive at a proper decision whether the Sikhs should help the Marhatta Chief Jaswant Rao or the British they sought the guidance of their Holy Book—*Grianth Sahib* by drawing lots in its presence and acted accordingly. (Vide Sohan Lal Vol. II p. 60, and Vol. III, Part I p. 64.)

* حالش while A and B have

* فصل MSS. A and B have

چون مالکم صاحب بہادر از بدوے طلوع نیر جلی الظہور
خالصہ جی استطلاع کرد۔ اصلاً از دانایان ہمرکاب کسے از عہدہ آن بر
نمیتوانست آمد۔ لا جرم بچذاب اقدس شان استمنا کردند *

چون از علمیت و نیروئے طبیعت ہرچہ می نگاشتند۔ شایان بود۔
و نیز کتاب طلسم شکرریز۔ و باغ با بہار۔ و لوئی نامہ از نتائج طبع اقدس۔
بملاحظہ اخبار و از غائت اشتہار حاجت باظہار ندارند * بناء علیہ کتاب
سنگہ نامہ^۱ را نیز مشروحاً تحریر فرمودند۔ و ازین جاست کہ۔ راقم
السطور بتحریر آن زپیداختہ۔ کہ تکرار قصہ نفرت بار آرد۔ خاصۃ جائے کہ۔
بزرگے بد آن صرف طبع نمودہ باشد۔ تا باین کودک ناشستہ رو چہ رسد۔
کہ مکرر آنرا بر نگارد * خلاصہ مدعا آنکہ۔ مالکم صاحب بہادر آن
کتاب را بنام خود بستہ۔ منقوش الواح نمودہ۔ بسواد ہند فرستادند *

¹ The MS. is preserved in the Library of the Royal Asiatic Society at London bearing No. LXXXV. Vide Catalogue of Persian MSS. by Morley.

Another copy entitled *خالصہ نامہ* is in the British Museum. Vide Catalogue by Rieu Vol I. p. 294.

Malcolm in his 'Sketch of the Sikhs' acknowledges the use of Bakhta Mal's Manuscript, in a foot-note on 'Sketch of the Sikhs' p. 4 reprinted Calcutta 1846.

I understand from Diwan Somer Nath B. A., the great grandson of the author that of the remaining works of Diwan Bakht Mal, he has, so far, come across only a copy of (*Bagh-ba-Bahar*) in a big collection of Persian Manuscripts in his possession.

باب هشتم

وقائع سال یکم هزار هشتصد و شصت و سه - مطابق 1806 A.D.

سال یکم هزار و دو صد و بیست و

دو هجری مقدس *

چون دارائے جهان سلاطین و الاشان را بخلعت سرافرازی مخاع-
و توقیع اقبال خواقین عظام را بطعرائے کشور کشائی موقع ساخته- از
افضال خود آرزوهائے ایشان را برفوق تمنا سرانجام بخشید- و دایماً آنها را
در کذف حمایت داشته- از عوارض و امراض لاحقہ نگهدارد *

لیک صاحب بهادر از عالیخدمت رخصت یافته- روانه شدند*
حضور والا- بموجب عرض سردار فتح سنگه اهلوالیہ- مقدمه اجاره را از
حاکم جنگ شمرد نموده- شصت هزار روپیه به تحصیل او داده- نیک
و بد آن ملک را نیز متعلق باو نموده- بخلعت فاخره از جذاب اقدس
رخصت دادند *

سرکار والا از پئے گوشمالی زمینداران بغی اساس- و نیز بغسل سری
کتاس نهضت فرمودند *

چون قلعه میانی مضرب خیام عز و تمکین گردید- عارضه تپ لاحق
مزاج وهاج- و نقاہت بدرجہ دامنگیر شد- که چند روز از معرفت
حضار بصر بصیرت را خیرگی و چشم جهان بین را نصیب اعدا تیوگی
رو داده بود- آخر بمعالجین جواهر و عسیده هائے متواتر قوت دماغ و دل-
و رفع مواد صفراوی بمسهل بهمرسانیدند *

چون فضل الہی بتائید- وصحت عنصری مزاج پدید آمد-

در دل پژوهی عجزه و فقرا و اهل مراقد و معابد سعی موفور فرمودند -
 وساحت دارالسلطنت لاهور را به قدم میمنت لزوم رشک ارم ساخته -
 هسلی - که موسوم بشاه نهر است - در شهلا باغ انداخته - بعمارات
 شکست و ریخت از دامان عنایت گنج فراوان ریختند *

و چندے بعیش و عشرت گذرانیده - داد عاشقی دادند - و دمے آن
 یار وفادار سرمایے صبر و قوار را از آغوش اقدس رها فرموده - از نظاره
 نوخیزان بهار و پردگیان گلزار چشم قدرت نگر برهم نمے بستند - و بچنگ و
 چغانه گوش انداخته - ازان زهره فلک فریب ترانه هائے موزون مے
 شنیدند *

چون طبیعت بسر حد اعتدال رسید - سفر آن روئے آب ستلج گریبان
 عزیمت کشید * کوچ عفت نشین صاحب سنگه پتیالیه را با راجه خود
 نوع فساد و جنگ در میان آمده بود * عرایض استمداد مشارة الیها وغیره
 کوائف کومک بمقابله ندر یک لکمه [روپیہ] بحضور آمدند *
 اول لودھیانہ - بزمیداورش دباغت ؟ داده - به بهاگ سنگه تفویض
 فرموده * از راجه جسونت سنگه نابہیہ زر ندرانه گرفتند *

درین اثنا صاحب سنگه تبه کار پرده نشین خود - که مقدمه پرده
 دری را مستعد بوده - وا رسیده - و دیگر خانه خرابی ها دریافته -
 پدش ازان که فوجے از بہادران نامزد آن سواد گردد - و طرفه شورشے
 در آن سر زمین پدیدار آید - از عهد شوہری نکول کوچے خود بآن زن
 مردانہ سرشت قبول نموده - مع رضا نامہ بجذاب والا عرضداشت نمود *

چون برگشتگی عهد درین درگاہ بار ہلاکت آرد - و فسح پیمان
 سرمایہ فلاکت گردد - فی الفور جمع از شجاعان اثر در صولت بنواحی
 پتیالہ رسیده - رانی را بایفائے عهد پیغام نمودند * بانوئے پتیالہ چون

مقدمه دگرگون و قوت معارضه در خود نیافت - مالات جواهر بقیمت
 هفتاد هزار روپیه - و بقیه اجناس ابریشمی داخل خزانه خاص نمود -
 و خلعت بست و یک پارچه و سپر و شمشیر و جیغه - که از پادشاهان
 قدیم رسم مستمره آن راجه نئی شان بوده - عنایت فرمودند *
 و از آن جا بعرضداشت رانی سدا کور اراده دار السلطنت لاهور
 فرموده - دمار از اهل جور بر آوردند *

چون باظهار رانی مذکور - بطن قدسیه عصمت توام سرکار مهتاب کور
 اولین پرده نشین عفت حضور پرنور - بار گوهر شهوار خلافت داشت
 و سرکار والا را همیشه به تولد فرزند سعادت توام تعلق خاطر بود - و قاصدان
 سبک خرام به طلوع دو نیر نور - آغزی دو فرزند مبارک ظهور - چشم
 اقبال حضور برافروخته - بنوازش و عنایت موفور قرین بهجت لامحصور
 گشتند *

بموجب ساعت سعید کلان را بکنور شیر سنگه - و خورد را بکنور
 تارا سنگه موسوم فرموده - قوایم دولت دیرپای رانی سدا کور را استحصال
 افزوده - به ادای نذر در سری امرتسرجی رخ اقبال برافروختند *

و از آنجا بے اعتدالی های قطب الدین خان و فریاد عاجزان
 معروض گردید - اولاً از نظام الدین خان سخندان چند بر زبان درفشان
 گذشت - و فوجی از داوران نامزد گشت *

چند سردارن نقد جل نثار و افواج فیروزی اقتدار در سه ساعت در
 حصار علم تهوری بلند ساخته - بتدبیر فتح سنگه کالیانواله تصرف کردند *

چون مقدمه دستار سردار مذکور درمیل قطب الدین خان بود -
 قلعه ممروت و آن نواحی بقدریک لکمه روپیه بمشارایه عنایت فرمودند -
 و بجا آورعی خدمات و حاضر باشی را تعهد گرفتند - و آن ملک را در

طلب تقسیم سپاه تجویز - و از آنجا قلعه دیپال پور تسخیر نموده
بکنور کهرک سنگه جی عنایت ساختند *

و از همه سرداران پیشکش گرفته - بسمت ملتان علم جلالت
برافراخته - از قلعدار آنجا هفتاد هزار روپیه گرفته - خلعت دادند *

و بعد از آن بلاهور تشریف آورده - و از آنجا بآن روئے آب ستلج
قصبه جگراوان - که راجپوتان داشتند - بتصرف آوردند - و چهل هزار
روپیه از سردار فتح سنگه اهلوالیه گرفته آن ضاع را^۱ بدو ارزانی داشتند *

و از راجه جسونت سنگه نابیهه - و راجه صاحب سنگه پٹیالیه - و
افغانان مالیر کوتله - و بهائی لعل سنگه کیتهل والا - و گوردت سنگه و کرم
سنگه شاه آبادیه - و اهلیمه گور بخش سنگه مالک انباله - و بهگوان سنگه
بوریه واله - و جوده سنگه کلسی معه سرداران آن حدود - نذرانه تا سرهند
گرفته - هر یک را از آنها بخلع فاخره عز امتیاز بخشیدند *

در خلال این حال منانت قلعه نراین گده و نخوت راجه ناهن
معروض باریابان دولت شد * حکم حضور پرنور به تسخیر آن صدور -
و سردار فتح سنگه کالیانواله برسر عسکرے مامور شد *

حصاریان در خود داری کوشیده - در اول وهله بشببخون سرداران
عظیم الشان و موهن سنگه کمیدان و سردار دیوان سنگه بهنداری را از لباس
حیات عاری ساختند * تعمق خندق و نابلدئی آن صحرائے لق و دق
باعث تلف گروه ظفر ماصق گردید^۲ *

فوج قاهره برائے تادیب آن گروه شتات پڑوه مامور ساخته - بضرع
اتواپ پنبد غفلت از گوش قلعیان بر آوردند * چون حصاریان مقابله
فوج ظفر مدار - بند خس و خاشاک بمقابله بخر نذار دیدند - از عنایت

* MS. A omits را^۱

^۲ The Maharaja lost in this engagement altogether about 400 men in killed and wounded. Vide Muhammad Latif's 'History of the Panjab' p. 369.

هراس زندگی خود را در فرار قرار دادند * قلعه مفتوح شد - و سردار فتح سنگه اهلوالیه عنایت فرمودند *

وجوده سنگه کلسی - معه زر ندرانه و اسپ تازی نژاد - سعادت رکاب بوسی دریافت * زر ندرانه را بمشار الیه معاف - و اسپ قبول فرمودند - و از رنجیت سنگه زمیندار مرفولی بیست هزار - و از گوپال سنگه حاکم مذوماجره و سردار هری سنگه روپرواله - ده هزار بخزانة عامره رسید¹ *

درین اثنا معروض والا گردید - که تارا سنگه راهوں واله را قالب آخشیبجی بر گسیخت * از دریائے ستلج عبور - و نوشهره را محصور فرمودند - و گنڈا سنگه صافی را - که مس وجودش بنظر کیمیا اثر فی الجملة طلائی شده بود - و حوصله اش به نمکحلالی مطابقت نداشت - بصواب دید بعضی ناپیش بیدان - به نیابت آن روه ستلج مامور فرمودند *

و هشتاد هزار روپیه از زمینداران دوابه مشخص نموده - تحصیل جاری خود بدولت داخل شهبلا باغ گردیده - مواد شادمانی مهیا فرمودند *

¹ Sohan Lal States that the total amount realised was Rs. Forty One thousand i.e. Rs. 30,000 from Gopal Singh and Rs. 11,000 from Hari Singh. Vide Vol. II p. 66.

باب نهم

و قائع سال یکم هزار و هشتصد و شصت و چهار - 1807 A.D.

مطابق سال یکم هزار و دو صد و بیست

و سه هجری مقدس - و واردات

آن ایام *

از آنجا - که بهار پیرائے گلستان نشا و تکوین این پادشاه کشور کشائے را بر سریر ریاست نشانیده - تاج خسروی بر سر نهاده است - همیشه معاندان دولتش را بساغر امید لبریز بادۀ اندوۀ والم - و دشمنانش را پشت قوت خم گرد *

دیوان محکم چند سعادت حضور دریافت * زخمی - که از داقدرانی صاحب سنگه بر دل دیوان مذکور چون ناسور شده بود - بمهرم همراه خسروی اذممال پذیرفت - واسپ و زنجیر فیل و علم و قلم عنایت فرموده - به یک هزار سوار جرار بر نواختند - و جاگیرداران دوآبه را - که قریب یک نیم هزار سوار بود - در تبعیت او گذاشتند - و چهل هزار روپیه از سرکار والا بدیوان مذکور مرحمت شد - و ده هزار روپیه از پرگنات وصول نموده - پانصد سوار دیگر نگهداشت نموده * در آن سرزمین از شجاعت دیوان تهور کیش افسانه هاشد *

چون دل سنگه کاکو را مالینخویا در گرفت * [حضور] احمد آباد مور چال - و بعد سه ماه خلاص فرمودند *

از سری امرتسر جی روانه پنهانکوت شده - دیوان محکم چند را سرسکر قرار دادند * قلعه را فتح - و چهل هزار روپیه از سردار جیمیل سنگه

طلب کردند * بعد از دو روز از دنیایِ راوی عبور - و نواحی شهر بسوهلی برای کوهستان منخیم شد *

درین سال بشن سنگه کلال و موهر سنگه لمان از بعضی مقدمات متوهم گردیده - از دنیای ناپایدار دل گرفته شبشب آنروے آب ستلج عبور نموده - روانه شهر بنارس شده - چندی در آنجا بیاد الهی جبّه نیاز برافروختند * سرکار والا چون نقد شان بے غش یافتند - و عرائض انکسار بملاحظه اقدس رسید - چیت سنگه پورش را بکمیدانی برنواختند - و راجه بسوهلی حاضر شد - شانزده هزار روپیه مقرر و هشت هزار معاف نموده - هشت هزار روپیه وصول فرمودند *

و نیز در آنجا وکلاء راجه سنسار چند و امر سنگه تپایه دولت بار یافتند * خلاصه: راجه سنسار چند - آنکه پنج لکھ روپیه گرفته کومک فرمایند * همیقدر گورکھے ها در عدم کومک پذیرا نمودند * سرکار والا قاعه کانگڑه را سوال کردند * راجه قبول نه نمود * نذرانه از گورکھے ها گرفته از کومک باز ایستادند *

1. The author leaves us in the dark as to what made Bishan Singh and Mohar Singh entertain some doubt regarding the safety of their person and retire to Benares in the British territory. However, we learn from Sohan Lal why they lost the confidence of the Maharaja. Both of them were deputed by Ranjit Singh, as his confidential agents to confer with the British authorities at Shahjahanpur on the subject of his proposed visit to Hardwar (1807 A. D.). After a short conference with Mr. Elphinstone they came to hold the view and communicated their opinions to their master that there was no risk if the Maharaja proceeded there without a large military escort. This course, however, was not approved by Raja Bhag Singh, maternal uncle of Ranjit Singh and he threw out a hint that ever since the appointment of Diwan Mohkam Chand these men had become disaffected and therefore were no longer worthy of confidence. The Maharaja accordingly, dropped his idea of visiting Hardwar and Mohar Singh and Bishan Singh soon fell into disfavour. (*Vide Sohan Lal Vol. II. pp. 69-70*). Sir Leppel Griffin gives 1813 A. D. as the year of Bishan Singh's retirement to Benares (p. 308 *Vol. I. Lahore 1909*).

Chet Singh must obviously be the son of Bishan Singh, as Mohar Singh had no son of that name. Further we are told by Sir Leppel Griffin (*Vide Vol. II. p. 154*) that Mohar Singh's *jagir* was confiscated and the command of his contingent of seven hundred horse was given over to Gurmukh Singh.

و از آنجا قلعه سانہ را مستخر نموده - بکنور کھڑک سنگہ جی
عزایت فرمودند * و باز بسیالکوت مورچال بستند * در ہفت روز
بتصرف اولیائے دولت در آمد^۱ *

درین اثنا صاحب سنگہ گجراتی - معہ اسپ و ضرب توپ -
حاضر خدمت گردید * خلعت پنج پارچہ و اسپ بدو مرحمت شد *
و بہ پاس خاطر دیوان محکم چند - کہ بے سابقہ جرم مال و منالاش
بحوزہ ضبط در آورده بود - در باب استرداد ارشاد فرمودند *

و دل سنگہ نہیرنہ برائے تحصیل نذرانہ و تادیب متمردان تا دریائے
انک مامور - و دیوان محکم چند را برائے جالندھر دوابہ حکم حضور پرنور
شد * پنجاہ ہزار روپیہ از زمیند اور دوابہ گرفتہ - مکان جیمیل سنگہ کذیبہ
را متصرف - و بلاقی چک بہ گربہا سنگہ عزایت فرمودہ - چندے در
دارالسلطنت لاہور متوقف گشتند *

و دیوان محکم چند نخست برسولپور تاختہ - از قطب الدین خان
ممروتیہ اسپ و نذرانہ گرفتہ - و قلعہ دھرم کوت و مازی تصرف نموده -
برائے باولی سرھند عازم شد *

¹ Sohan Lal gives a more detailed account of the capture of
Sialkot Vol. II, pp. 67-61.

باب دهم

1808 A.D. وقائع سال یکم هزار و هشتصد و شصت و پنج - در

بعضی سوانح - و رسیدن دیوان بهوانیداس و

دیوان دیویداس پشاوریان - و بستن حد

دستور فیما بین سرکار والا و انگریز *

چون پادشاهان بلند مرتبت را خالق جهان برای آن آفریده که بانظام سلسله جمیعت پریشان دلان روزگار بردارند * بنهائ علیه از آنجا که نیت حق طویت این خدیو خدا آگاه در مصالح جمهور رعایاست - بهرجا که عنان عزیمت مصروف داشته - بانصرت و فیروزی معارک جانستان را فتح نموده - متمردان را تارک نخوت نگون و فرق اقبال وازون میسازد *

غوثی خان را حکم والا به نغان پیوست که: قاعه شیخوپوره را مسخر نماید * مشار الیه از آنجا - که در چابک روی آتش دستی داشت - از اژدر دهان بهرام صولت غریب غلغله در نهاد قاعگیان اذاخت * قلعه مفتوح - و بکنور کهزک سنگه جی عنایت فرمودند *

آخر ماه بیساکه سنه الیه - و کلاسه انگریزی برای تشدید مبدائی مصادقت - معه بعضی تحائف آن سواد - شرف بار اندوخته * پنج هزار روپیه را خلعت و تحایف گرفته رجع القهری - و تعمیر گویند

¹ Prinsep says that Dowan Mohkam Chand was put in command of this expedition, which is obviously wrong, since the Diwan was at this time engaged in another campaign at Makhwal. For a more detailed account of the siege see Sohan Lal Vol. II. pp. 70-71. We learn from him that even the heaviest artillery of Ranjit Singh had failed to make an impression on the strong walls of the fort when fortunately one of the garrisons came out and treacherously disclosed the weakest spot for firing.

گده را - که در راه سری امرتسرجی از معمار طابع اقدس به نهایت
پختگی هوشربای^۱ زمان و زمانیان است - معاینه کرده - بهر تپور ثانی
نام نهاده - در انگلستان روایت کردند *

حکم والا بنام بابو باج سنگه و جسا سنگه بهنگی و قطب الدین خان
ممر و تیه به شش هزار سوار جزار - ادای^۲ زر نذرانگ^۳ دارالامان ماتان
صدور - ناظم ماتان در ادای^۲ زر تساهل را کار نه بسته - برسانیدن آن
قصور نه نمود - و بعد از سه ماه لشکر مامور شرف حضور اندوخت *

دیوان محکم چند شش لکمه روپیه از دوآبه گرفته - حاضر مراتب
خدمت گذاری نقش نگین خاطر خاطر گردانید * بهائی لعل سنگه و
راجه بهاگ سنگه - معه نذرانگ^۳ و تحایف - شرف حضور و باقتباس
انوار فیوض قدوم میمنت لزوم سرمای^۴ سرور موفور یافتند *

درین سال دیوان بهوانی داس پشاور می معه نقد و جنس یک هزار
شرف بار - و بخلعت دیوانی افتخار اندوخت - و اخبار ولایت بحضور
اقدس گذرانید * چون شاه شجاع الملک سر مختار الدوله را بعلم ستم
افراخته - ولایت کابل را پاک رفت و رول^۵ ساخت - بهوانی داس که
بنابر تحصیل معامله از نواب محمد خان زمی داور منگیر^۶ - از جانب
وزیر مامور بود - سخت لرزیده - راه نجات جست * نواب محمد خان
پ^۷ آن شد - که دیوان بهوانی داس را محبوس بحضور شاه فرستد *

بصواب دید عالیجاه سکندر خان خاکوانی - که از اعز^۸ افغانیه -
و در دانائی و پیشبینی همچو او در آن سرزمین کم بهم می رسد -
بفحوای^۹ آنکه * ع

که هم سیدخ - رجا بود هم کباب *
قرار گرفت - که زر معامله ناداده را داده قرار داده - قبض
دیوان مذکور را گرفته - روانگ^{۱۰} ولایت کرده آید - و در ضمن آن بطریق

حیثیت و حسرت معروض کرده شود - که اگر ازین پیش سه روز اطلاع میشد - ان دزد عیار را مغال و مساسل روانه خدمت کرده می آمد *
درین صورت موجب نیکنا می ها خواهد بود *

نواب مذکور دیوان مذکور را روانه لاهور - و دیوان بشرف حضور
حضرت بزم خلافت استسعاد یافت *

و دیوان دیویداس نیز بعد از چند سال در این سال - معه پردگیان
خود و برادر شیرعلی و اسپ ندر حضور گذرانیده - سرافرازی اندوخت *
منشی کرم چند - که در خدمت بشن سنگه کلال در خدمت
مهر بوده - بر خدمت مهر مستقل بوده - دفتر پادشاهی را رونق
پدید آمد - نانک چند و سلامت راے سررشته دفتر را بسته - بحضور
گذرانیده - مورد آفرین شدند * منشی کرم چند نیز در دفتر قرار
گرفت¹ *

بعرض رسید - که امرسنگه مچیته را غارت کرده - او را از نظر انداخته
جبرا مال صرافان را استرداد - و از حرکت لاهیة اش ناشاد گردیند *
پنجم ماه بیسکه قصور مخیم اقبال شد - و افواج ظفر امتزاج از
هر طرف فراهم - و در عرصه جلالت از تهوری عام افراز شده - در آنجا
چند بسبر و شکار پرداختند *

1 Before the appointment of Bhawani Das as head of the Finance Department (1808 A. D.) Ranjit Singh had no *daftar* or regular system of accounts at Lahore. The revenue, which amounted to about 30 lakhs of Rupees, was managed by Rama Nand, the famous banker of Amritsar. Rama Nand also held the octroi of Amritsar and farmed the Salt mines of Khewra. Bhawani Das organised a pay office for the troops and a Finance Office, and of both these he was made the head. Karm Chand was transferred to the office and appointed as 'Keeper of the Seal' during this year on the retirement to Benares of his previous master Bishan Singh Kalal.

Nanak Chand was previously in the service of Dal Singh of Wazirabad. He was the elder brother of Diwan Sawan Mal.

در خلال این حال متکلف صاحب با چار صاحبان انگریز بطریق
وکالت برای گرمی هنگامه یکجہتی حاضر شده - سه زنجیر فیل معماری
طلا کار و اسپ و جواهر و پارچه ابریشمی وغیرہ تکائف و نفائس ولایت
انگلستان با نامہ متضمن اتحاد - و بملاذمت سریروالا استسعاد یافت *
چنانچہ از سرکار والا خلعت ہفت پارچہ و زری در وجہ مہمانی و
مکافات برای بود و بیش عطا گردید - و بعد از چند روز معہ تکائف
این دیار رخصت انصراف بخشیدند *

سرکار والا در ماہ اسوج از دیار ستلج عبور - و اسپ و نذرانہ از
فیروز پور گرفتہ * در فریدکوت ورود - و قلعه را فتح کردہ بہ محکم چند
عذایت * قلعه و دہنی را تسخیر فرمودہ - معہ تعلقہ پتوکی بہ رانی
سدا کور - کہ مکان آبا و اجداد او بود - بیست و دو ہزار روپیہ نذرانہ
گرفته مرحمت - و در مالیر کوتلہ رسیدہ - و یک لکہ روپیہ گرفتہ -
افغانان را بحکومت آنجا برقرار داشتند *

و پرگنہ سانیہ را تصرف کردہ - گور بخش سنگہ مالک انبالہ را
بدر ساختند * گندا سنگہ صافی را - کہ از وضعش اندکے گفته آمد -
با پنجہزار سوار و پیادہ مسلم - و خود در شاہ آباد بودہ - از راجہ
صاحب سنگہ نذرانہ گرفتہ - خلعت پنج پارچہ و فیل و اسپ عطا فرمودہ
دارالسلطنت لاہور بقدم فیض لزوم رشک ارم فرمودند *

چون گندا سنگہ صافی پا از جادہ اعتدال بیرون کشید - چشم زخم
باین دولت خدا داد رسید - کہ راجہاے آنروئی آب ستاج از حرکات
لاطایبش سخت بہم برآمدہ - رخ بسرکار انگریزی آوردند - و تلب
تراج و غارت ہر سال نیآوردہ - زحمت را واقعی نہادہ - از مرگ مفلجات
نجات یافتند *

متکلف صاحب باجارت صاحبان کلکتہ دو کنپوت خاص بشہر سرہند
فرستاد * و کرنیل لونی اختر باسہ پلاٹن و پانصد سوار گورہ و چند
اضراب توپ در پرگنہ لودھیانہ باستدعائے راجہ بہاگ سنگہ رسیدہ - کرایہ
زمین رسانیدہ^۱ - طرح چھاونی انداخت *

چون این معنی معروض سرکار والا گردید - بہ تدبیر دیوان محکم
چند آنفد سنگہ و تالیہ را بہ اخبار نویسی آنروے آب ستلج قرار دادہ -
حد دستور دریائے ستلج مقرر - و این طرف نیز چھاونی و فوج از بہادران
متعین گردید - و از سرکار انگریزی خوشوقت رائے [کائپستہ] بہ اخبار
نویسی رکاب والا مامور گشت *

¹ The district of Lodhiana was conquered by Ranjit Singh from the widow of Rai Ilias and bestowed on his maternal uncle Raja Bhag Singh of Jind. Bhag Singh now gave it over to the British for establishing a military post for compensation of Rs. 500 per mensem. (Panjab Government Records, Vol. II. p. 120: Lahore A. D. 1911).

باب یازدهم

وقائع سال یکم هزار و هشتصد و شصت و شش - 1809 A.D.
 بکرماجیت - مطابق سال یکم هزار و دو صد
 و بیست و پنج هجری مقدس -
 که فتح کانگره و تصرف قلعهجات باغیان - و
 آمدن جمعدار خوشحال سنگه بحضور اشرف -
 و غیره مدارج آن سال میمنت اشتمال
 عبارت از آن است مرقوم کلک
 بدایع نگار میگردد *

درین دیرکهن رسمه است پاستانی - و درین بتکده دیرینه آئینه است
 قدیمی که هرگاه خداوند زمان و زمین و دارای کهن و مهین از من
 اختیار نام و اعنة جنایب عوام بدست برگزیده خود - که سزاوار تاج
 و تخت و شائسته اقبال و بخت باشد - بر سپارد - زمان و زمانیان
 غاشیه المتثالش بردوش کشیده - و جهان و جهانیان هم آغوش افقیاد
 فرمانش بوده - دمه نکشند - که مخالف حکمش باشد - و نفس
 راست نکند - که در آن خلاف رضائش بود - و اگر مرجومه اراده فاسد
 مخالفتش را بخاطر آرد - و بچنین و چنان او یخته - بمخادعت سد
 راه اسعاف و انجاح مرامش گردد - آخربه وبال و نکال ابدی ماخوذ
 بوده - در محوطه حیرانی افتد *

مصدق این مقال احوال خسران مآل راجه سنسار چند است -
 که همیشه به تعالی خدعتی کار فرموده - در پی بد اندیشیها بوده - خود

را در سلک خیراندیشان حضور پرزور قرار میداد - و بیاطن کجروی و خودستایی را گرمی داده - از بد خواهی باز نمی ایستاد - سرکار والا که جاسوس القلوب اذم اذم - به تده کارش وا رسیده - و گفتارش را با کردار موافق ندیده - همیشه مکافات آنرا بوقت معهود باافراة هنگام موعود منحصر میداشتند *

چون امر سنگه تهاپه گورکبه به جمعیت پنججاه هزار سوار و پیاده و دو ضرب توپ به تسخیر قلعه کانگه مستعد شده - طرح سقناق اذاخت و بغلغله خمپاره قلعگیان آواره و بیدلی پیراهن تهور شان را پاره پاره ساخت - وکیل راجه سنسار چند معه اقرار تصرف قلعه بشرط مدافعت گورکبه ها از حد آب - چون معه تحائف کوهستان دولت بار اذدوخت و عریضه راجه را از نظر اقدس گذرانیده - و راجهائے کوهستان انهدام بنیان راجه را از دست گورکبه ها منظور نداشته - نیز وکلاے بلاغت اندیش فرستاده - سفارش کردند - در بارگاه خاقانی عز قبول یافت *

خود بدولت افواج را فراهم آورده معه جمعیت فراوان و عساکر بے پایان - پنهانکوت را مخیم اقبال فرمودند * و از راجه جسروته و نور پوریه زر نذرانه گرفته - و در سری امرتسر جی تشریف برده - مشرف شدند - و آداب نیاز بجا آورده سر بر آستانه نیاز سودند *

و بعد از حصول دولت دیدار و اسراف ایثار اعانت شکست آن اشرار فجار درخواست نموده - بر سر گورکبه ها ریختند و آنها از داعیه این خدیو جمشید منزلت مانند بید بر خود لرزیده - سپر تهور افگنده - با یک سر و دو گوش در صد هزیمت شدند *

سرکار والا برای تصرف آن دژ آسمان شکوه با راجه درمیان نهاده - استمزاج نمودند * راجه افسانه های صاحب قرآن ثانی نورالدین

محمد جهانگیر پادشاه غازی و تصرف خود را از عهد چغتائی درمیان آورده - بذائے آن را بقیل و قال وا گذاشت *

سرکار والا فسخ پیمائش را بحکمت عملی درجہ بروز نداده - چندے را از لشکریان حکم به حصارپش دادند - و انروده چند نیز با پدرهم آغوش - و از بادے "مَنْ حَفَرَ بِيْرًا لِأَخِيْهِ فَقَدْ وَقَعَ فِيْهِ" ۱ مدهوش

افتاده - آخر نجات خود را در سپردن قلعه دیده - حکم بسپاهیان و متعینان قلعه فرستاد * اذرونیان دفعیة گورکھیہ را شرط سپردن قلعه درمیان آورده - استمهال چند روزه کردند *

سرکار والا حکم بقتل و نهیب گورکھے ها داده - دود از نهاد آن آوارگان بر آورده - بسیاری را آواره ملک عدم - و بقیة السیف در قلعه مالگده متواری و حصارپش شدند * قلعگیان از قلعه دست بردار - و تصرف سرکار دولت مدار بقرار واقعی انجام پذیرفت *

بعد از بندوبست آن قلعه آسمان رفعت - که جلا لای طباطبائی در شش فتح جهانگیری اندکے از متانت آن مرقوم کلک متانت سلک نموده - حاجت بیان این راقم السطور - که الستعداد آن منشی صدر الصدور بفکوی: الْفَضْلُ لِلْمُتَّقِیْمِ - بمراحل دور است ندارد - مور چال بقلعه مالگده نمودند * گورکھے ها چون اخراج از آنجا سوائے بباد فنا دادن هستی خود ندیدند - یک لکھے روپیہ را فدائے آبروئے خود نموده - باین روئے آب جون عبور کردند¹ *

دیوان محکم چند را برائے وصول زر نذرانہ رایان کوهستان مقرر نموده * راجه سنسار چند را معه پسرش خلاص - و دیسا سنگه مجهیته

¹ Sohan Lal gives a very detailed account of the capture of Kangra as well as of the subsequent Gurkha-Sikh collision Vol. II. pp. 85-90.

را بقلعه داری کانگره - و قبض و بسط آنجا اختصاص دادند - و از آنجهانی
 شدن زوجه بگهیل سنگه - قلعهش در تصرف آورده^۱ - در سری امرتسر جی
 ناصیه حال بر افروختند - و هر یک از امرائے عالیشان رخصت اسائش
 داده - خود بآن یار وفادار بتجوع اقداح ارغوانی و بادا ریچانی
 پرداخته و در فیض و اسراف کشتودند *

در ماه ماگه باراده ملتان از سری امرتسر جی کوچ کرده - بنه و
 اغروق جوده سنگه [وزیر آبادیه] را - که بمرض استقسا در گذشت - بحوزه
 تصرف در آورده - بادائے لکجه روپیه [گذا سنگه] پسرش را سرافراز
 کردند^۲ *

و بر سر گجرات رفته - صاحب سنگه را آوارا کوهستان ساخته -
 نیابت آن ملک بخایفه نوردین حکیم تفویض * بعد از چند روز
 بندان آن ضلع هر چند در دفعیه خایفه فرشته طلعت سخنانیکه - در از
 کار و اصلاً در آن مقبول کردگار یافته نشود - چها که بفتراک خایفه نه
 بستند - سرکار والا این همه از افترائے آن اشوار نابکار پنداشته - باعتراض
 پیهم رخصت نمودند - و خایفه را باز بایالت آن ملک خداداد
 سرافراز فرمودند *

و از آنجا که گو شمال زمیداور جهنگ - که از دو سال بغی
 ورزیده - به سپهدار کابل مراسلت داشت - مطمح النظر اقدس فرموده -
 او را با پسرانش پانزنجیر کرده - بنه و بارش بحوزه تراج - و فیل و

¹ This refers to the town and fort of Hariana, at present, in Jalandhar district.

² Sohan Lal says that the Maharaja had demanded Rs. 2,00,000 in the beginning but on the earnest representations of Ganda Singh the amount of the *nazrana* was reduced to Rs. 45,000 *Vide. Vol. II. p. 95.*

مال و اسب و جواهر داخل سرکار شد - و از آنجا قلعدار خوشاب را -
 که بعد از ده روز جنگ سر نیاز فرود آورد - معاف فرمودند *

درین اثنا وکیلان شاه شجاع الملک و شاه زمان والیان صوبه کابل و
 پشاور - که از دست محمود شاه و فتح خان وزیر بجان آمده بودند -
 در حضور حاضر شدند - از گل محاکات شان استشمام رائحه ملاقات
 فرمودند * ازینطرف نیز خوشابی مل را با پنجهزار سوار شائسته و
 خلعت و فیل همراه داده - مراعات استقبال بجا آوردند -

چون هر دو شاه والا جاه از دریائے اٹک عبور کردند - بطریق
 شاهان فی اقتدار ازین سرکار دولت بار آرائش دربار شد * و به تکلف تمام
 اتفاق ملاقات افتاد * بعد از داد و ستد تحائف از جانبین مقالات دوستی
 بمیان آمد * در رعایت مهمانی از چنان میزبانی سراپا قدردانی با
 عنایت لطف و مهربانی دقیقه فرو گذاشت نشد *

شاهان بمدد افتتاح قلعه ملتان مواد یکجہتی را ضمیمه ساخته -
 استمداد کردند * ظاهراً بیاس خاطرشان اردوئے ظفر قرین مامور ملتان -
 و در راه از سرداران نکه زر ندرانہ فراوان گرفته - بقلعه مور چال کردند *
 گرانی آنچنان سر بشورش برداشت - که شکمها چون تفور تافته و
 شکل نان اصلاً نیافند * عطر سنگه دهاری را به سور هذگ قلعیان ساغر
 هستی لبریز گردید *

چون از صدمات اضراب توپ گوش قلعیان کر - و ناظم از بے بندو
 بستئے گردید - یک لکھه هشتاد هزار روپیه نذر گذرانید - و نیاز نامہ
 ناظم بحکم اشرف بموجب رخنه بندی عهد ظاہری بوالیان کابل ارسال
 یافت *

و از آنجا - که بکوچہائے متواتر بدار السلطنت لاهور شہلا باغ را
 زیب بہار افزو دند * درین ایام ہمت سنگه جہلیوالیہ از راجہ جسونت

نابیهٔ رنجیده - بملازمت رکاب اقدس سرافرازی یافت * او را علاءپور
جاگیر کرده - از عذوبت گفتار بمصاحبت بر تواختند *

چون رانی مهتاب کور را سررشتهٔ انتظام قالب آخشیبجی گسیخت -
رانی سدا کور را دلجوئی فرموده - بقیام نورالعین تهنیت فرمودند -
و بسرزدن حرکتی از جویده سنگه^۱ وزیرآبادیه تمام ملک در تصرف خود
آورده - طرفه بندوبست را بنیاد نهادند *

درین سال قدرت پروردگار غریب نواز بروئے کار آمد - که جوانی
زیبا روئے نے نے برهمنے خوشخوئے - در اثناء قواعد پلتن دهنوکل سنگه
کمیدان باچهرهٔ منور در نظر اقدس بجلوه در آمد * چون بازوئے بهمنی
و توان تهمتذی در هیکلش نمودار بود - بمخدمت گذاری افتخار - و
بعد از چندے از شرف ملت خود زیب اقتدار افزوده - از بهیه بخطاب
خوشحال سنگه جمعدار دادند - و از غایت اعتبار دمساز شبانروزی
ساخته - پاسداری خوابگاه نیز بدمه اش نهاده - بچوکي و پهروء حضور
خاص مامور فرمودند *

چون مشار الیه از قریه ایگری من مضاف انیربند سردهند واقعه
هندوستان بطب روزگار درین سرکار رسیده - اعزاز یافت - البته در رعایت
احوال برادران تازه وارد توجه گماشته - در وابسته پروری سر مو تفاوت
نکرد * چنانچه تیج سنگه نامی را برادرزاده مشار الیه را بخطاب سرداری
معزز ساخته - عسکرے کنپوئے معلیٰ بدامش قرار یافت^۲ *

¹This is obviously a mistake. Jodhd Singh died in the previous year and it was his son Ganda Singh who was confirmed by Ranjit Singh (See page 54 ante.)

² Both Khushhal Singh and Tej Singh gradually rose to very high positions at the court of the Maharaja. For a detailed account of their life and services see "Chiefs and Families of note in the Panjab."

باب دوازدهم

وقایع سال یکم هزار و هشتصد و شصت و هفت - 1810 A.D.
 در کیفیت بعضی محاربات و امداد -
 دیوان محکم چند - و بسمت
 کشمیر جنت نظیر - و رفتن شجاع
 الملک شاه و آواره شدن در
 ملک بیگانه *

چون ایزد کارساز در پردازش کارهای این خدیو عالمگیر است -
 همیشه از نهان خانه غیب امری^۱ بظهور آرد - که باعث افزونی
 مدارج جهانبانی و موجب ارتقاء مراتب کشور ستانی باشد *
 دل سنگه کاکو - که مدام خیال بد اندیشی در سر داشته - دیگ
 سوادح^۲ خام می پخت - و بمالیخولیا در گذشت - هتو خسر پورش -
 که به فرزندى برداشته بود - در دسکه علم خود سرى بر افراشت * چون
 سرگفت و شذود نداشت - سرهنگان جانگزا به آسیری اش مامور - و
 او در حالت ربنه برقبه بحضور رسیده - در زمرة اسراء محصور گشت *
 و باگه سنگه اهلوايه را - که بخبت باطن موصوف بوده - ظاهرأ
 چون قبضه شمشیر دم از دستیاری میزد - و باغوائے خود سران کوهی
 پرداخته - مخفیاً چون خنجر بخونخواری کمر میبست * ملازمان
 والا هر چند بذصائح و پند رهنمونی بشاهراه هدایت و مانع زبونی آمدند *
 اما از یافه سرى دماغ قا آنی بخود پرداخته - فرخدیو گیهانی در خاطر
 نیآورده - فارغ البال می زیست *

¹ MS. B has که here which is not quite grammatical.

از پیشگاه خداوندی حکم نافذ بغضبناکی صادر شد - که جمیع از
 نهندگان بحر شہامت بر جمعیتش تاخت نموده - اسیر - و عیال و
 اطفالش نیز پا بزنجیر گشتند - و ماک و مالش بحوزہ ضبط [آمد] *
 بہادر سنگہ از غایت ربط دو لکھ روپیہ را جمع بستہ بنظر انور
 گذرانید * چون جرایم باگہ سنگہ قابل عفو و آثامش لیاقت صفح
 نداشت - بعد از چندے بر صفحہٴ حالش رقوم غریب نوازی کشیدہ -
 بہ ادرار مدد معاش بر نواختند *

راجہ سلطان خان - کہ مرز بوم بھمبر از عہد پاستانی در پاسبانی
 خود داشت - و مردم کوهی بہ ایالتش آبا عن جدّ سرنگون داشتہ -
 بخدمات جان نثاری میپرداختند - باین دولت خدا داد نوعی حسد
 بہموسائیدہ - سنگ راہ مترددین ممالک محروسہ میشد * پنجہزار
 سوار و پیادہ - بتادیش مامور فرمودہ - و محکم چند دیوان را نیز
 تائیداً از قلعہ فلور طلب داشتہ - بہمگی رایان کوهستان فرمان حاضر باشی
 صادر شدہ * قلعہ منگلا کہ متانتش بر دژ نیلگون چرخ قہقہہ خندہ
 میزند - معہ پنجاہ قلعہ دیگر محصور - و راجہ جمون و راجہ سلطان
 خان نیز بہ نذر مبالغ چہل ہزار روپیہ بلا قصور در حضور رسید * ہر یک
 را بقدر و منزلت افتخار بخشیدہ - خود بنفس نفیس بر کوا کڈس
 بر آمدہ قلعہ کوسک و بکہالہ تصرف کردند *

درین اثنا بعرض رسید - کہ شاہ زمان پور تیمور شاہ احمد شاہ
 درانی از قندھار شکست فاحش یافتہ - فرار و در قلعہٴ عاشق متصل
 جلال آباد متحصن گردید * محمود شاہ برادر حقیقی شاہ زمان -
 بوزارت فتح خان - تعاقب کردہ - قشون غلزئی را روانہ بگرفتاریش
 روانہ نمود *

افغانان به پے بسراغ وا رسیده - شاه زمان را چون ایاز آویزه بندگی
در گوش کشیده - بنظر محمود شاه آوردند * محمود شاه حقیقت
اخوت عینی را وقعی نهداده - بچشمانش میل نیل کشیده - عبرت
آوی ابصار افزوده - بر سر اولکائے پشاور آمد *

شجاع الملک شاه - که در پشاور رایت خود سری افراشته - بسواد
و بنیر و تیراه و بجور دم فرمانروائی داشت - از هیبت محمودی
لرزیده - به پناه سرکار والا در پندی - معه پردهگیان و بیگمان خزید *
سرکار والا پناه داده - مانع نیامدند * و برائے دفع محمودی - معه
آردوئے معالے نیز نهضت فرموده - به محمود شاه سر راه کشمیر - که در
تصرف عطا محمد خان پور مختار الدوله بود - بستند * محمود شاه
معارضه ظلمت با نور دیده - از مقابله سرکار والا معاودت به کابل نموده -
بخود داری مردم آن سر زمین را اطلاع داد *

شجاع الملک شاه پرده نشینان خود را در پناه خدیو زمان گذاشته -
خود بهوای شاهي باز در پشاور رسید * جهانداد خان قلعه دار اتک -
باشا عطا محمد خان ناظم کشمیر - در پے گرفتن شاه بوده - چون
شیر بصید آن سید ولایت صرف اوقات می نمود * آخر بتهالب خدیعتی
بحمایت افغانه قابو یافته - بر سر شاه رسید * و شاه گریخته در حجره
تنگ و تاریک خزید * جهانداد خان آواز داد - که « اگر زندگی
مطلوب است - بر آمدن را بر خزیدن ترجیح داده - به گلگشت جفت
نظیر کشمیر چنده اوقات بسری باید نمود - و اگر نه - چون از بیرون
آتش داده میشود - بکشاده پیشانی داخل جهنم باید شد » * شاه از

جامه اشایشها تن بقدر اسیر آن گروه با تدبیر شده - در کشمیر رسید *
سرکار والا چنده از احوال این خود سران آگاهی یافته - ملک
خود را از چنگ این سرخامان سرشت در آمان داشته - داخل قلعه

دارالسلطنت لاهور گشتند * دیوان بهوانی داس به تفسیق معامله ایران
 کوهستان گمائی یَنْبَغی و رسیدہ - به پیشگاہ خلافت استسعاد یافت *
 ہزار سنگہ پوربہ از ضخامت جسمی موجب خندہ پنجابیان لاجر
 گردیدہ - بظرف اشرف نیز رسیدہ - کمیدان گشت - و بسیارے را از
 سنگہان فرمان شد - کہ بترتیب قواعد انگریزی بیاد گیرند * بدلدھی
 و دلدارے نو واردان غریب گزین پورب زمین توجہہ گماشتہ - از انعامات
 توانگر ساختند *

درین ایام آدمان سردار جیمل سنگہ کذہیہ بہ شگون شادی
 و تقور آن - در ماہ ماگمہ سمبت ۱۸۶۸ یکہزار و ہشتصد و شصت
 و ہشت - دولت بار و بعفایت خسروی سرمایہ افتخار اذدوختند *
 سرکار والا نیز از منجمان باریک بین بولادت نامہ آن تجویز را تطابق دادہ -
 مسلم و پذیرائی فرمودند *

باب سیزدهم

1811A.D. در بیان شرایف توجهات اقدس در پرورش
 فقرا - و استیصال اعدا و غیره - سال واردات
 یکمزار و هشتصد و شصت و هفت
 و از جلائل کوائف آن ایام
 بهجت التیام *

چون نکیان در حجره شاه مقیم بر شاه عبدالرزاق و شاه دین
 دست تصرف دراز و بنائے تطاول آغاز ساختند - حضور والا آبرو را
 بسرکه ترش فرموده - دیوان محکم چند (را) معه کنور کهڑک سنکه جی
 برائے ضبطی فرستادند - و چیزے نذرانه بخدمت آن خدا مشربان
 ایند پوست فرستاده - بر دلها نشیندند - و آن ملک را موجب استدعائے
 بابا بیدی صاحب سنکه جاگیر کردند *

چون سردار علی شاه پور والا قدر آن سادات عظام لوائے شجاعت
 بر آفراخت - بعضے بد طینتان نابکار و آلودگان لوٹ نفس بد کردار
 بابا صاحب را بر آن آوردند - که تالب او را بشکوند * چون قابو یافته نمے
 شد - آخر بَلَطَایِفِ الْحِیَلِ گرفتار - و بهزاران مضرت او را بردار آوردند -

و آن ملک اِلٰی اَلْآن در تحت اولاد بابا صاحب است * (بیت) :-
 بمردی - که مالک سراسر زمین نیرزد که خونے چکد بر زمین

بعرض رسید - که جالندهر به خیالات فاسده در سر و بکینه آوری مایل
 شور و شراست * بعد از تادیب و تنبیه نکیان - با فوجے بے پایان
 دیوان محکم چند را روانه فرمودند - و پس از پانزده روز زمید آور آنجا

فرار - و چند قاعبات دیگر نیز بتصرف اولیائے دولتمدار در آمد * شهر
 پتی و هدیت پور علاوة الطاف ایزد تعالی شد * دیوان مذکور معه هدایا
 و زر صوفور شرف اختصاص اندوخت - و بخلعت فاخره و زنجیر
 فیل و قبضه شمشیر و جیغه مرصع سرافرازی یافت *
 سردار ندهان سنگه کزهییه را - که از سرکشان بود - بتملق و
 چاپلوسی در قلعه مبارک طلب داشته - شهر بند - و ملک او را در
 تصرف آورده - مستخلص - و وجهه او را مشخص فرمودند *

باب چهاردهم

در بیان کتخدائی شاهزادهٔ کنور کهرک سنگه

صاحب بهادر - و چابک خرامی شبدیز

قلم در عرصهٔ تمهید سامان

آن *

چون نشاء کثرت ناگزیر صہبائے وحدتست - و هنگامهٔ معیت مذاقص بازار مغایرت تفرد خاصهٔ ذات یگانهٔ جهان آفرین است - و تجرد خلاصهٔ ذات خداوند معین * هرگاه عروس وجود تمثالی بمزاجت روح تقرب یافت - بيمثالی حق صورت تمثال گرفت - و تفسیر: الانسان سرى و اناسره مشهود خواطر اهل کشف و برهان گردید • در هنگامیکه معجزی ازل درپے خمیر مایهٔ بنی آدم بوده - اثبات الوهیت را لفظ الست بیان میگردد - و مقالات بیخردی میشوند - حواس خمسہ را بعقول عشرهٔ انتساب - و موالید ثلثهٔ را به اربعهٔ عناصر اقترب بخشیده * جوارج سفلی را بارواح علوی اقترب داده اشجار آثار را به نسیم نتایج قوت اهتزاز بخشیده - تا معنی : « وحده لا شریک له » صورت ظهور گیرد - و یکتائے ایزد برحق نشان خاطر ارباب صفوت و صفا گردد *

از ینجاست - تاریخ بیست و یکم ماه مذکور - ساعت سعید استقرار - و در باب تهیهٔ سامان طوی به خانسامان دولتمدار حکم عالی اصدار یافت - و از لطف این خدیو ذی اقتدار غربا و مساکین و خاکسار و فقرا و محتاجین هر دیار را دامن امید پراز دهم و دینار * و خیرات و

مدرات را روز بازار - و نپسان مکرمت گهر بار شد * و برآهه را بگوهر
 وزر سرافراز - و بعنایات بیغایات ممتاز فرموده * چار آنچه سراسیم
 ضمیمه الطاف فرموده - غبار کدورت خاطر هریکه را رفت و روب داده
 مضطربان بادیه نا امیدى را سرمست بادۀ نشاط و سرخوش نشاء انبساط
 گردانیده - رایان کوهستان را به شیرینیهائے گونا گون کام امید شیرین
 ساخته - فرمانروایان هر کشور را بخلمتھائے ثمین عز و تمکین بخشیدند *
 هر که و مه از ادنى و هر خورد و کلان از اعلى - بعنایت والا
 مشرف گردید * و هریکه از سپاه نصرت آیات را کورتیهائے نبات و از
 گلبدن نیمه شلوار و جیغنه و کلغی طلا کار عنایت فرموده - از سرداران
 عظام و دیگر کار پردازان امور سلطنت و از والی کابل و بلتان و کشمیر و
 تهته و غیره ممالک محروسه بطریق تذبول نذرانه بموقف قبول رسید *
 و أمرا و وزرا بخلاص زرباف سرافرازی یافتند * و نواب داؤد لونی اختر
 نیز شرف بار اندوخت *

1 *Tambol* is a sort of marriage present. The practice of receiving such presents in cash from their friends and relations on the occasion of wedding of their sons and daughters is common among Hindu parents. The details of the amount of *Tambol* received by the Maharaja on this occasion, will be found in the Revenue Rolls of the Khalsa Government, for Sambat 1868, under the head of receipts:—

(i) *Kohistan* comprising the districts governed by the chiefs of Kangra valley, Rs. 50,000; (ii) *Ta'aluqat* i.e., districts under the direct rule of the Maharaja, Rs. 35,775; (iii) *Sardaran* i. e., chiefs or officers, Rs. 1,06,300 (iv) Army; Rs. 23,707-8-6; (v) *Ghorcharah* (irregular cavalry), Rs. 16,000, (vi) Bankers etc., Rs. 3,050, (vii) Miscellaneous Rs. 1205. Total Rs. 2,36,037. The details under (viii) *Sardaran* contain an item of Rs. 5,000 from Colonel Ochterlony. (See also *Sohan Lal Vol. II*, pp. 123-4).

مهمانی و ضیافت را سر و برگه پدیدار آمد * هجوم مردم غایت
 نداشت * و از دحام خاص و عام را نهایت نبود * هر کس از دیار خود
 رو بدرگاه والا آورده - سرمایه افتخار ابد دریافت * ابواب نشاط کشاده -
 و اسباب انبساط آماده گردید *

از دارالسلطنت لاهور حرکت - و مجیئه مخیم اقبال و دولت
 شد - و از تخته هائے گلکار عرصه صحرا زیب بهار گرفته * زه تخته
 هائے رنگین - که گویا چمن چمن قطع بهشت را جداگانه کرده اند - و خه
 کاغذ شنبلیله گون - که بمنزله نطع زمین توان گفت - یا سنبل
 تراشیده مقراض تماشایان ندرت بین قدرت را فریب نشو و نما و از همانجاء
 بجا آورده * خوشا تخته هائے این چمن - که بجز آبیاری نشو و
 یافته - و از ضرر صرصر ایمن داشته - ازهار دلفریزش بخلاف
 غنچه هائے بستان تفنگدلی را کار نفرموده - و از غایت رعنائی و زیبائی
 تاج صبر از فرق دانایان روزگار ربوده * هر طرف نقوش بدائع چمن
 کشیده که پیرکهن سال فلک در خواب ندیده - و مرغان قرطاسی بطمطراق
 اوراق برونجی گوهر ترانه سنجی در ساک منقار سفته - و از اهتراز
 نسیم تماشایش گرد کدورت از سرائے صحن خاطر رفته * لولیان خوشنوا
 بلبل و طاؤس وار به ترانه سنجی پرداخته - و بسان زهره نغمه هائے
 شادمانه نواخته * مثنوی -

نمایان تخته ها هر سو چمن وار فزوده رونق هر کوی و بازار *
 ز باد شادمانی در تبسم بزیبائی ربوده دل ز مردم *
 شده سرسبز از موج نظاره منور کرده چشم هر ستاره *

آتش بازان در آتشبازی آتش دستی بکار برده - آتش غیرت در پرده
 نیلگون سپهر انداختند * دست گلگلی بستاره باری در آن شب صبح پدیدار

آورد - که گوئی فلک ستاره بار گوهر انجم نثار میسازد * و انار سفلی طرفه
 نورے در چشم تماشا ئیان افزوده که بتان نار پستان را که در نارستان حسن
 شعله تشویر می افگندند - متوجه رنگ آمیزی خود کرده - از نار
 گلزار خلیای بیاد داده * گل افشان کاغذی از صباحت عذار مهتابی
 گلها ریخت - که دامان زمین را از گلها چون انجم پر ساخته * چادر
 کاغذی از نور افشانی سطح زمین را چون کوه طور منور نموده - و چشم
 تماشا ئیان را به نظاره آن روشنی افزوده * چراغان هر طرف بر لب بام
 مانند شمعه ای ستاره روشن - و از لمعات آن سطح زمین مانند چرخ
 اخضر پرتو افکن * چراغانها در فانوس بذور افشانی قوره عیون مردم
 منور ساخته - و از رشک فروغش ماء منیر را نعل دل در آتش غم
 گذاخته * از غیرت ید بیضائی فتیله هایش آفتاب را خون شفق در دل
 نشسته - و از کثرت نور تاریکستان باطن وامانداگان ظلمات حیرانی پرتو
 حقیقت یافته * مشعل از بس فروغ دران شب گم کرده راهان غوایت
 را چراغ هدایت افروخت - و شمع لاله از غایت رشک آن در آتش
 حسرت و حیرت سوخت * (مثنوی)

چراغان آنچنان افگنده پرتو
 که شد طاق از فروغ آن مه نو
 در و دیوار روشن همچو مهتاب
 زمین را خلعتی از نطع سیماب
 منور شمع هر سو بر لب بام
 چو اختر بر سر چرخ سیه فام

چون بفضل الهی مواد شادمانی مهیا و اسباب طرب آراستگی
 یافت - مانند ابر از دست کرم بر سر هر نقیر و قطمیر دینار و درهم

ریختند - و خود بدولت داخل چتور گمز - و مردم آن سر زمین را بسیم و زر بر نواختند * سردار جیمل سنگه معه امیران هم نشین بلازمت اشرف عز و تمکین یافت - و بطریق پیشکش پنجاه هزار از پیشگاه والا گذرانید * مبلغ پانزده هزار روپیه یومی ضیافتاً خانه مهاراجه صاحب مقرر گشت *

نوشه از سواری نزول صعودی فرموده - داخل محل سرای - و پری رخان جادو نوا - پردگیان سرو قامت خوش ادا آن ساعت را بسعادت تغالول برگرفته - و استهزأ و طیبت را روز بزار داده - پهلوی آن مخدره رعنا جا دادند * براهمه بید خوان بآئین شاستری - مردان سواد دان بطرز هنروری - در وقت معین و هنگام مقرر - بنظر تسدیس آن ماه و برجیس را همقران نمودند *

جیمل سنگه در ادای خدمات براتیان کمر بسته - روز چهارم - که روز عشرت اهل عرفانست - بر سیل جهیز از ابریشم و پشمینه - و گنج و خزینه و اسپ و شتر - و لعل و در - و غلامان پری پیکر - و پرستاران جادو نظر - و آلات طلا و ادوات سیم - و فیلان عظیم - با شان فخیم میدان لشکر والا را پر نمود - و صبیغه قدسیه را در محافه نشاخته - خود دست بسته - بعجز تمام و انکسار مالا کلام - گوهر اشک نثار نموده - این بیت بر زبان آورد :-

”سپر دم بتو مایه خویش را

تو دانی حساب کم و بیش را“

سرکار والا غایت مافی الباب او را دریافته - دلداری - و نقاره شادمانی بر نواخته - طیاری فرمودند - و بشوکت پادشاهی تمامی عساکر خورمی پزوه را حکم سری امرتسر جی نمودند * مادر مهربان

از قدوم آن دو نیر نور قرین مسرت لا محصور گردیده - تنگ باغوش
 کشیده - بچنان روز نیک بشادی در شبستان دولت آیین بستند - و
 گل و بلبل را در چمن سور و سرور بکام دل بر گذاشته - حجره خلوت از
 گرد و غبار اغیار پاک رفتند *

صبحگاهان تهذیب شب زفاف و هنگامه داد و دهش را رونق آلف
 بظهور آمد - و بمعاضدان دولت سر افزای داده - بشوق سیر و شکار
 لخته به نیزه بازی پرداختند - و عمل رعایا دریافته - بهریکے
 تخفیف و نوازش درباره برنا و ضعیف مبدول فرمودند *

باب پانزدهم

1812A.D. در بیان وقائع سال فرخ فال هزار و هشتصد و
 شصت و نه بکروماجیت - مطابق یکم هزار
 و دو صد و بیست و هشت
 هاجری مقدس *

چون خالق بیهمتا را سزای کردار هر نیک و بد همیشه مطابق قضا
 است - لهذا پادشاهان ذوی الاقتدار را - که آوای العزم آفریده -
 در تهیه اسفار ایشان بسیارے را ظلمت مکافات تاراج و نهیب - و جمع کثیر
 را از مظلومین شاب و شیب رفاہ گوناگون دست بهم میدهد *

بناء عایہ سرکار والا را از اخبارات کوهستانات دریانت شد - که راجہ
 کلو بہوتنت بر غربای رعایا راہ داد نمے پیماید * دیوان محکم چند
 باعانت راجہ ہاے کوهی رخصت آن سواد یافت * راجہ سنسار چند
 بموجب حکم والا در تبیعت بودہ - نیز بگوشمال اشرار مستعد گردید -
 حتی کہ بر قاعہ کلو فرارسیدہ - راجہ آنجا را بضرب خمپارہ ہاے آسمان
 گذار متزلزل کردند *

راجہ آنجا در مقابہ زدہ بحیث المجموعی بجنگ پرداخت *
 بہادران شجاعت کیش بتقدیم خدمات سرکار والا کمرہمت بر بستہ - بر
 قاعہ برآمدہ - آن صف نامردان را از جا بردند - و راجہ روز دوم
 بہ دو لکہہ روپیہ نقد در خدمت دیوان آرزومند - و برائے مستقبل
 در ادای خدمت کمر بند - و از عہد پرورش رعایا سر بلند گردید *

و دیوان آنرا قبول - و او را بخلعت و استمالت مشمول - و از بغض و عداوت نکول کرده - به تلثیم عتبه فلک شکوه موعول گشت *
 بخلعت و مالای مروارید و جیغه و زنجیر فیل و اسپ نوازش اندوخت *
 بصاحب زادۀ بلند اقبال کنور کهرک سنگهه جی بهادر حکم اشرف
 صدور یافت - که به تذبیه راجه‌های ماک جمون و آن فواحی - که
 بصوبه دار کشمیر دمسازی دارند - پردازد - و به بهیه رام سنگهه که به اتالیقی
 مامور و از خوردی آن دولت صدر الصدور و سرعسکر لشکر موفور است
 نیز همین حکم قضا توام بنفان بیوست *

چون رام سنگه در آن سر زمین رسید - تصرف راجه منکوتپه دور
 کرده - بر ملک راجه سلطان خان تاخت * راجه در عهد خود دیده -
 و از احوال بهیه مطاع شده - لاجارانه بجنگ پرداخته - او را پس
 انداخت - و بهیه را ذلیل ساخت - و خود عرضی فیاز قدیم روانه
 خدمت خدیو کشورگیر ساخته - بدلاسا فیروز مند - و بهیه با اعتراضات
 پیهم ریشخند گردید *

دیوان محکم چند به انتظام آن ملک و یاسای اشرار و دلاسانی
 راجه سلطان خان دولت رکاب بوس اندوخت *

درین اثنا بعرض رسید که : پردگیان عفت شاه شجاع الملک جیره
 خوار عنایات اقدس اند - آرزو دارند که : چون محمود شاه بوزارت
 فتح خان از کابل حرکت و بسزای وزیر خلیلیان مستعد تسخیر کشمیر
 است - و اغلب - که بعد از فتح آن مکان شاه شجاع الملک را بر
 گرفته محبوس یا چشمش از حدقه بر آورده - روانه ارک کابل خواهد
 نمود * اگر سرکار والا از اینجا حرکت کرده - سر راه کشمیر بر محمود
 شاه بستند - کشمیر در امان - و نیز وزیر فتح خان دست انداز ملک

این روی آب نخواهد گشت - و در صورت عزم مصممش به کشمیر
 اگر سرکار والا بعهد و پیمان شاه شجاع الملک را در حصه خود قرار دهند -
 آن قطعه جواهر کوه نور - که از خزانه محمد شاهی بعمره نادر شاهی
 و از آنجا بدولت احمد شاهی و تیمور شاهی منتقل شده - و از عهد
 پاندوان کسی از جواهریان روزگار و سمساران نادر کار بقیمتش دست نکشاده -
 و بیک نظر ندوانیده - پیدایش این عنایت منتقل دولتخانه خالصه جی -
 و نیز اثبات حقیق عظیم برگردن دولت احمد شاهی خواهد گشت - و
 بطریق شواهد اخبار کابل نیز از بنظر انور گذشت *

سرکار والا بتامی توپ اندازان بلاریز - و خمپارچیان صاعقه انگیز و
 سر عسکران تهور دثار و کمیدانان شجاعت شعار - و نهنگان بحر و غا -
 سنگهان جانفدا - حکم انتهای اٹک داده * از باروت و غله و گوالیل و
 گوله و غیره سامان جنگ از دارالسلطنت لاهور تا بدریای اٹک پل
 بستند *

محمود شاه بجمیعت افانده بلا جوش - و قزلباشیه قضا خروش -
 و کلاه پوشان کرجیه - و غلزیان لگریه - و فارسی زبانان الوار - و ترکان
 ایران دیار - در اولکائے پشاور ورود نموده - گودر مل دیوان خود را معه
 تحایف ولایت و نامه سراپا مودت روانه دیار خالصه جی کرده - ضمناً
 راه کشمیر را نیز ضمیمه موالات ساخت *

سرکار والا فرستاده را دولت بار - و بعز امتیاز رخصت انصراف
 داده - یکی را از حضار معه بذای مصافات و بعضی هدایای این جهات
 و مدعای خود را - که عبارت از شاه شجاع الملک باشد - در میان
 آورده - روانه عسکر محمودی فرمودند * محمود شاه آنرا متعهد - و در
 تفصیص و ترمیص طالب آن کومک گشت * سرکار والا دیوان محکم چند
 را ظاهراً بکومک - و باطناً باوردن شاه شجاع الملک مامور فرمودند -

و نیز در عرض راه بر سر افیال کوه تمثال باهم تلاقی جانبین و اتحاد
دولتین صورت بست *

محمود شاه بایلغار بر سر عطا محمد خان صوبه دار کشمیر ریخته -
و نیز بمددگاری دیوان محکم چند آنها را از جا برداشته - بشهر در آمد *
عطا محمد خان نیز بجنگ پیش آمده بهئیات مجموعی پائے مقابله
افشرد *

چون کشتی خود را در آن ورطه بلا انگیز مائل بتدویر - و لنگر
تدبیر را گسسته تزویر یافت - تن بتقدیر - پائے گریز پیش - از
غایت اضطرار سر خویش گرفت - و کوچ و عیال همراه گرفته - بحمايت
بعضی سرکشان جولکای طریق خود رانی سپرده - بگریز پائی وارد پشاور
و در هنگام عبور از آب لنده بجهانداد خان برادر خود - که بحراست
اتک مامور بود اعلام در باب سپردن آن قلعه ثانی سد اسکندر بجناب
خدیدو دارا فربتاکید تمام نوشته - از راه بنگشات بایلغار وارد قندهار * و
بشاهزده کامران - که از فتح خان بیزار - و در قتل آن نابکار منتهز بوده -
خود را بیقرار داشت - از احوال خود اطلاع گرفته - غلزنئی بیغاره افغانی
که گریخته را بمامن جاودان و تاجان و مال دریغ نداشتن است - ادا
کرده - استمداد از آن شجاع نمود *

و فتح خان بارک زئی کشمیر را متصرف - و شاه شجاع الملک
را بایفای عهد بدیوان محکم چند سپرده - معه بعضی تحایف و نامه
یگانگیت طراز روانه دربار حاصه جی نمود * دیوان محکم چند مظفر
و منصور - برور اقبال سرکار والا شاه را در حراست داشته - بملازمت
سرکار والا رسانیده - در دار لسلطنت لاهور بحویلی مبارک قرار داد
سرکار والا اقرار بیگمان را معرفت دیوان بهوانی - که نوعی از شاه دل پری
داشت - در میان آور دند *

شاه باطایف الحیل گذرانیده - به آیت و اعلیٰ میبرداخت * سرکار
والا شادیکخان کوتوال را به نگهبانی برگذاشته - بهزاران شداید و مصائب
شاه را از نقض عهد - که دخول جهنم و وبال و نکال آخروی در ضمن آن
منطویست - محفوظ داشته - بر کوه نور آعجوبه قدرت پروردگار
محفوظ فرمودند^۱ *

کنوز کیکوسی و دفاین دقیانوسی در جنب آن بسفای نیرزند -
و گنج قارونی و خزاین باد آورد شایگانی به پهاوے آن بجوے نخرند -
سُبْحَانَ اللَّهِ تَعَالَى وَ تَبَارَكَ - که این چنین گوهر بے بها را محض
بعنایات وافیه باین دولت بهیه انصافا تحویل فرمودند *

درین اثنا معروض اقدس گردید - که محمود شاه به نظامت
محمد عظیم خان برادر فتح خان از قبض و تصرف کشمیر فراغ یافته -
از راه پکهالی و دهنتور وارد پشاور - و جهانداد خان را بدادن قلعه
اتک اعلام نمود - و قاصدان جهانداد خان برائے معاش و معاد مکنے
طلب کرده - بسپردن قلعه اتک بحضور سرکار والا رسیدند * سرکار
والا ظاهر وزیرآباد برائے وابستگی مقرر نموده - بایلغار فوج
را بدان طرف فرستاده - بر قلعه اتک دستیاب شدند * فتح خان ازین
معنی در ورطه حیرت افتاده - نامه مشعر بمباینت روانه سرکار نمود *
سرکار والا جواب آن بدین مضمون زیب تحریر فرمودند که - چون

¹ This account of the acquisition of *Koh-i-Nur* by Ranjit Singh slightly differs from that given by other authors like Cunningham, Muhammad Latif and Sohan Lal.

² Ranjit Singh had to pay about one lakh of rupees to the Afghan garrison as their arrears of pay before they could be persuaded to vacate the fort. (Sohan Lal Vol. II p. 138.)

وزیر خلیان اعدائے دولت نظر بر یکجہتی دولتین ازین دولت در بارہ شان نیز بدل مغایرت - و از انجاست کہ - کشمیر از مخالف در تصرف آمد - و نیز قلعہ اٹک بدلیل خانہ واحدی گویا در قبضہ آن دولت است * اگر قلعدار اٹک از جملہ مخلصان آن دولت بودے۔
 حقا کہ حرف جدائی برین دولت اطلاق یافتے * درین صورت اگر خیال دیگر در سر است - ازین سو اول پاس محبت و بعد از آن در مرضی خاطر ہرگونہ کوشیدہ خواهد شد - فتح خان از مطالعہ مضمون حکمت مشحون لختے از خود رفتہ - و بعد از ان بتحریریک بخت نگون در چہچہ اطراق نمود *

سرکار والا بہادران تہمتن تن و رستم صولتان بہمن توان را - باضعف دہانان از در صولت و با بسیاری سامان و دوات روانہ نمودہ - مقابلہ فرمودند * دوست محمد خان برادر فتح خان در شمشیرزنی طرفہ ماجرائی بظہور آوردہ - کہ باوصف توپ ریزی پیہم از جان خود نیندیشیدہ - بر سر توپخانہ رسید * تزلزلے عظیم در اردوے ظفر قرین افتادہ *
 ازین طرف بہادران جان نثار نیز بفضل یزدانی مادہ جنگ را در حرکت آوردہ - بزور اضراب اتواپ دمار از وجود اعدا برآوردند * همانا کہ قضا آن باروت در توپخانہ ریختہ بود - کہ دو ہزار افغان بر خاک نیستی غلطید * فتح خان - کہ لشکر خود را آشفتنہ تدبیر دید - و تقدیر را بتدبیر سرکار والا موافق یافت - رو بہزیمت نہادہ - از ان مہانہ جانگزا نجات یافت - و افراس و خیام بسیار بغنیمت بہادران خاصہ جی خاص شد * سرکار والا تا خیرآباد بدفع غنیم عاقبت وخیم پرداختہ در بروج آن روے آب اٹک تہانہ و بندہ و اغروق را بذصرت و فیروز مندی بدارالسلطنت لاہور روانہ فرمودند *

فتح خان یار محمد خان برادر خود را بنظامت پشاور و سواد بنیر و کوهات و هشتنگر و یوسف زئی منصوب نموده - سلطان محمد خان را نیز دران ملک بمتابعت یار محمد خان گذاشت - و خود بنخجالت روارو وارد دار الملک کابل گشته - در پئے آن شد - که چنده به بندوبست این ولایت پرداخته - در بعضی ولایات هرات و فراه و قندهار بلکه تا بایران تاخته - باز بمقابلت و مدافعت خالصه جی کوشد *

چون کسی را - که ایزد برنوازد بدشمنی گرفتن در استیصال خود کوشیدن است * قضا کارها کند * وزیر فتح خان برائے شاه محمود فوجی از کابلستان بهمرسانیده بتعاقب عطا محمد خان والی قندهار مضرب خیام ساخت * قلعه گیان هر چند در توپ اندازی تقصیر نکردند - اما به تزویر فتح خان وزیر اهل شهر بیدلی ها را رواج داده انبوه و از جان بستوه بر اردوئے شاهزاده کامران ریختند * شاهزاده بهائی خود را در فراه - شبها شب برسم ایباغ در هرات قرار نموده - متحصن شد *

فتح خان احمد شاهی را تصرف - و بنظامت برادران خود شیر دل خان و پیر دل خان متسامی - و خود و در چچکلی بوده - و بنه و بار را بتساخیر هرات روانه نموده - و از انجا در دهه شیخ خارج قندهار - بصدور حکم شاه محمود - که آخر درد فرزند به پدر میرسد از هرات متحاشی و بر سر ارض اقدس تکامشی - و دران سر زمین قشلامشی ساخت *

از روی افراد وقائع عرض پادشاه والا جاه ایران گردید - که سردار سرداران وزیر فتح خان بر پشاور و آن نواحی تاخت آورده - در کشمیر قبض و تصرف نموده - تمام ایلات را ایل خود ساخته - بعد از انفراف کار قندهار مستعد مشهد مقدس است * پادشاه از بعضی مقدمات

بدولت عثمانی طرح مطارحات انداخته - بدفعیه میکوشید *

قیصر روم گریبان مطلب مذهب قزلباشیه را در کشاکش داشته -
 از طعن و لعن طاعن میشد * پاشایان بغداد و مصر و حله و حسکه
 و اسکندریه و نجف اشرف و کربلائے معالی و دمشق عهد نامه دولت
 نادری را با سفرائے کرام و قیدیان عظام سپرده - طالب جواب شدند -
 و از شیوع فساد و قتل و اسیر مانع آمدند *

پادشاه ایران در تعهد جواب برائے صائب پرداخته - از نادر ایران
 بتغایب ایران سخن رانده - از خلافت خود و انهدام بنیان نادری
 حصص الحق بر خواند - و نزدیک بود - که نائره حرب اشتعال و
 هنگامه طعن و ضرب اشتغال پذیرد - که وزیر فتح خان در آن سرزمین
 شورش انداخته - بادشاه از سبعیت افغانیه خائف - و همان روز
 و خشورے - معه نامه متانت آمیز در باب معاودت بملک خود و بعضی
 تحائف روانه دربار محمود شاهی نمود *

وزیر فتح خان جواب نامه را بتمرد و سرکشی داده - هنگامه
 شرارت گرم و پهاوتهی از آزرم نموده - پاسخات بزبان شمشیر ادا
 نموده * دارائے ایران از ماژندران بپایگاه خلافت طهران - و به بیگلر
 بیگیان گنجه و تغایس و آذربایجان - فرمان لازم الاذعان - و جمله
 افواج بکمر عنوان - و تمامی خانوادهاے آنطرف را بسرکردگی شاهزاده
 وایعهد عباس قلیخان - روانه بمقابله وزیر فتح خان نمود * ازین طرف
 وزیر سراپا تدویر نیز تمامی افغانیه را جمع - و از جبهه خانه تاراج مسلح
 ساخته - بیست گروهی مشهد مقدس مضراب خیم فساد نموده - مردم
 سقذاقی را - که قشلق داشتند - از جا برداشت *

چون بجولکائے ارض اقدس بلوقات و بیلاقات گوناگون واقع است

از اطراق افغان بفرخواستی:—

ز افعی عف ز زانان غان گرفتند

حریفان نام آن افغان گرفتند

مسکن و ماوائے غلیبواز و زانان گردید * اگرچه اخترمه ایرانیان را دست انداز - و چون زنگیان بمقابله ذوالقرنین در اول وهله ممتاز - اما در کثرت ثانی چون تلاقی فریقین و منجمع البکرین فتح خان را پاسبنگ آمد * آخر بار بفلاوزی مکاری و فریب کاری - گروهی را پاسبخت از جا برده - طرفه شورش برپا ساخته - قول قاجاری را از جا برانداخت * ایرانیان شرح احوال عرض پادشاه کرده - از داعیة ایلامشی خراسانیان سخن رانده - بمصلحت شاهي پیغام مصلحت انداخته - فتح خان را از حد دستور اصلي چشمه مجبور ایران و هندوستان و هند و کوه سرحد هند توران از سلطنت سلاطین ترکمان آگاه کرده - چیزی بطریق نذر گذرانیده - برائے عدم اشتها بسیاری اعدا از هیبت دولت عثمانی رخنه بندی کردند *

وزیر فتح خاں - با فر فرعونیی و شوکت شدادی - از آن جا بداعیة مقابلت خالصه جی کینه توز - و دے در تاب و سوز - معاودت نمود * سرکار والا از خیالات واهی اش آگاه شده - تادیدش بمنتقم حقیقی سپرده - سزائے کردارش مد نظر فرمودند *

در این سال بموجب استدعائے رانی سدا کور مبلغ نمایان برائے مزاجت کذور شیر سنگه جی فرستادند * رانی در داد و دهش و آرائش و پیرائش دقیقه فرو گذاشت نکرده - پیوند بیوگانی داده - در ساعت سعید در اتلگده از هر دو نور بصر نور در نظر افزوده *

سرکار والا در آراستگی افواج و پرورش نو واردان هندوستان زمین توجه مصروف فرموده * در هنگام ذکر دانایان فرنگ احوال از هم گسیختن

شیرازہ جمعیت کلنل لونی صاحب بہادر و پریشانی جمع کہ بذات
الذمہ شدہ - جابجا منتشر گشتند - نیز استماع فرمودند * در
اثناے آن سرکار والا از کسے - کہ بشیرازہ بندی آن دولت سرافرازی
داشت - آگاہی جستند *

از ہمہ متفق اللفظ و المعنی - ایقت و کردانی عطار مدش
برجیس جبین احکام شناس خلافت - رموز دان مملکت - دیوان
گنگرام پنڈت دهلوی بسمع اقدس رسید * سرکار والا چا پاراں سبک قدم -
معہ پروانہ طاب عہود نوازش گوناگون و عنایات روز افزون روانہ
شاہجہاں آباد فرمودند *

دیوان موصوف کہ از نیاگان راقم السطور و موجب اعزاز نزدیک و
دور بودہ - امتثال مثال سرکار والا را سرمایہ مباحثات ابد تصور نمودہ -
با وصف آن - کہ از بعضے صاحبان آن سواد و نوابان آن جہات پروانہ
ہائے متواتر می رسیدند - بایلغار سعادت رکاب بوسی در یافتہ - بخاعت
عنایت سرافراز و بالطاف وافرہ ممتاز گشتند - و پرداخت دفتر معال^۱ و
انتظام ممالک محروسہ و ترتیب افواج بآئین انگریزی بذات سراپا صفات
دیوان مذکور تعلق پذیرفت *

دیوان نیز نمکحلائی را پیش نہاد خاطر داشتہ - در صید دلہا توجہ
گماشتہ - طرفہ نیک نامی در فراخ آباد ماک بیگانہ - کہ عبارت از
نزہت آباد پنجاب است - استحصا فرمودند - و بذجابت و
شرافت قلوب اموات خاندانین عظام را احیا نمودہ - بہرنتیر و قطمیر
طریق مرورت و تواضع - و ابواب نیاز و تخاضع مفتوح داشتہ - بجامہ
زیبان و ریش سفیدان مجالست میداشتند *

¹ Diwan Ganga Ram re-organized the Secretariat offices. See also author's remarks on pp. 34, 42 Catalogue of Khalsa Darbar Records Vol. II (in Press.)

باب شانزدهم

در بیان وقایع سال یکم هزار و هشتصد و هفتاد - 1813A.D.

مطابق سال یکم هزار و دویست و

بیست و نه هجری

مقدس *

چون ذات خواقین بلند مکان برائے این دهر ناپایدار بمزلهٔ اسطوانه است - کار از هم گسیخته پیوند از ایشان گیرد - و جمعیت اعدا از ایشان پریشان گردد *

سرکار والا از انتظام ملکی دمهٔ نیآسوده - کمر بر فاعه عالمیان میبندند - و رنج شبانروزی بر ذات اقدس پسندند - معروض والا شد - که افغانیه - باستماع خبر فتح و وزیر فتح خان - بانروئے آب آنگ سر بشورش برداشند *

دیوان محکم چند را با غوثی خان میر آتش توپخانهٔ خاص داده - روانه فرمودند - دیوان بحکمت عملی در خیر آباد بوده - دود از نهاد اعدا بر آورده - و چند اسپ نذرانه از یار محمد خان گرفته - در سرکار رسیده - بخلمت پادشاهانه ممتاز گشت *

غوثی خان در راه بهنگام عبور آب چناب بدل آزاری شمشیر نیستان خدا پڑوهی - گرد میدان حق شکوهی - مصباح شبستان خدا دانی - مفتاح ابواب کامرانی - رازدان قلوب حاجتمندان - افسر مفارق سر بلندان - جناب منسا رام صاحب رازدان دَامَ بَر کَلْتَمَّ - پرداخته - اغراق کشتی وجود خود را به بحر فضا و گرداب بلا از زبان قضا توامان دریافته

بود - درین هنگام - که توپخانه مراجعت کرده - مردم ارادتمند بسراغ
آن ارشاد بچشم نظارگی لنگر کشتی و تابوت وجودش را - که از صدمات
ذات الجذب ازهم گسسته بود - غرق دریائے فضا بلطامات عدم یافتند *

چون راقم السطور را ابا عن جدّ بجذاب والائے آن قدره خدا
شناسان طریقت ارادتهاست - جابجا بموجب موقع ذکر خارق عادات
شان مرقوم کلک نیاز خواهد شد *

و سرکار والا بطرف شمال علم افروخته در قلعه کانگره بزیارت معبد
سترگ سری پندی جی ضیائے عین و سعادت ملوین اندوختند *
و از آنجا سری جوالا جی فروکش شده - از شعله هائے انوار الهی
ظلمت خاطر را بر افروختند - و تاج طلا پیشکش کرده - بسیارے ندور
گذرانیدند - و از همه راجه هائے کوهی نذرانه گرفته - دیوان محکم چند
را یاد فرمودند - لاله سکه دیال را سائر به اجاره سیزده لکھه روپیه داده -
با نقاره و پانصد سوار خلعت بخشیدند *

چون دریائے بہت مخیم اتبال گشت وکلایے محمد عظیم خان
شرف بار یافته - سه لکھه روپیه سال بسال پیشکش عرض کرده - بخاعت
هائے گوناگون شرف انصراف یافتند - سرکار والا افتتاح صوبه کشمیر را
پیش نهاد خاطر داشته - از بسیاری برف و باران بر موسم منحصر داشته -
و چندے باشتغال صید و شکار راغ و بحار توجه فرموده - خود بنفس
نفیس بسواری تاک دار السلطنت لاهور را رونق و بها افزودند *

دیوان محکم چند باستخلاص قلعبجات اسلامین پرداخته - زرهائے
نذرانه از کوهیان نواحی آنطرف گرفته - بحضور حاضر شده - بعطائے
خلعت فاخره و اسپ و ساز طلا و سپر مرصع و قبضه شمشیر اعزاز
اندوخت *

باب هفدهم

وقائع سال یکم هزار و هشتصد و هفتاد و یک - 1814 A.D.

مطابق هزار و دو صد و سی هجری *

چون کارساز حقیقی درپے سازش کارہائے این شاہ جہانگیر است
خدیو گردون مرتبت ہمیشہ بر داعیہ ہائے بلند بودہ - کمند ہمت بر
چرخ اخضر اندازند - و آسمان دایمً سر اطاعت خم و در بندگی
این خدیو جمشید حشم مانده - و ہمیشہ در کار پردازی این دولت
شدہ - بکام ملازمان والا شان گردد - و برائے دفع چشم زخم امرے
بظہور آرد - کہ حاسدان را چشم حسد بر بستہ - و پشت حقد شکستہ
گردد *

گواہ این مقال آنکہ - درین سال عزم مصمم سرکار والا بر تسخیر
جنت تخمیر صوبہ کشمیر شدہ - تمام کار پردازان دولت و افواج بحر
مواج را حکم تہیہ این سفر بصدور پیوست - و راجہائے کوهستان
کانگرہ و غیرہ جبال فلک تمثال برکاب سرکار والا رسیدند *

قلعہ پتمان کونت مخیم اقبال نمودہ - از آنجا متصل قلعہ سیالکوٹ
سراپردہ جاہ و جلال برافراختند * بتقسیم طاب سپاہ و عطیات وافرہ
و بخشش اسپ و خنجر و تیغ و سپر و غیرہ مواں توجہ فرمودہ -
ہریکے را تو نگر ساختند - و کلائے محمد عظیم خان ناظم کشمیر باقرار
ادائے مالیہ رسیدہ - بنقض عہد مخاطب شدند *

دیوان محکم چند را نظر بر سال خوردی آن کہن پیر بآرام
دارالسلطنت لاہور مرخص فرمودند * دیوان ہر چند جاں نثاری را
بتکرار معروض حاجبان بارگاہ فلک اشتباہ ساخت - اما بمضمون
(بیت) :-

رسمت - که مالکان تحریر - آزاد کنند بنده پید -

بنوازش گوناگون بر نواختند - و فرزند زاده دیوان را - که
رام دیال نام داشت - بخطاب دیوانی مخاطب فرموده - بعدایات
لایقه جدیدی و تملقات موروثی سرافراز ساختند*^۱

چون بنه و اغروق آردوئے معلی بر سر راه جبال رسید - حکم شد
که - "اسپان تازی نژاد باسائش گذارند - و جماله پیاده گشته در ادای
جان نثاری قصور نسازند - و توپخانه نیز از نزول صعودی نتوانست
کرد - هما نجا برچیدند*"

چون راجوری مضرب خیم عیز و احتشام گردید - راجا اغرخان
بشرف ملازمت استسعاد یافته - بخلعت سرافراز و مورد تعطفات
و اعزاز گشت - چون مصحلت راه صوبه کشمیر از راجه دریافت
فرمودند - راجه بزبان فصیح از غایت عجز و انکسار صلاحی معروض
داشت - که زله قدم دولت درمیان آمد *

سرکار والا نظر بر اطاعت ظاهریش تدبیر فاسدش را پذیرا فرموده -
سرداران نیزه باز را از راه بهرم گله و خود بدولت راه پونچه گرفتند -
چون پونچه درمیان کوه کلل سخت صعب گذار واقع شده - روح الله
زمیداور آنجا گریخته - پیش محمد عظیم خان رسید * سرکار والا بر سر
کوه شامخ پونچه علم افراز جلادت گشته - سخت شورش در آن ماک
انداختند *

دیوان رام دیال و جیون مل و دل سنگه بهرم گله را فتح ساخته -
تیمانه نشانندند * حکم سرکار والا بفروکشی ازان کوه الوند اصدار یافت *
در عرصه هشت روز بهادران جان نثار در میدان خیمه شجاعت
افراختند *

¹ Ram Dayal was only twenty two years of age at the time.

جیون مل پیش دستی بکار برده - بر سواران غنیم شمشیرها
 آخته - تاخته * سواران نیز کَالْبَرْقِ الْخَاطِفِ برین گروه مسافر طریق
 ریختند - و باریدگی ابر نیز ضمیمه غروبی جوانان یکہ تاز گشت *
 بسیاری مقتول - و اند کے از آنها گریخته - داخل معسکر دیوان رام
 دیال گشتند *

و گروهی از کسان بہیہ رام سنگہ گریخته - پیش بہیہ مذکور رسیدہ -
 از قتل و کند و کوب مخالف و مبسوط الید بودن آن خبر دادند *
 بہیہ بی آنکہ مغز سخن شگافد - چون رو باہ خزیدن گرفت * فِی الْفَوْرِ
 ازین مضمون بسرکار عرضداشت نمود کہ - حالا غنیم بر عساکر منصورہ تاخته -
 متنفسے از متنفسین ملازمان والا زندہ نگذاشته - صلاح دولت آن است -
 کہ لشکر ظفر پیکر را حکم دار السلطنت لاهور شود - و الا مقدمہ خطرات
 دشمنان دولت نیز معائبہ میشود *

و بہیہ بے آنکہ از حضور جواب یابد - چون دانہ گذم طپان طپان
 خود را در راجوری افگند - و از راجہ استمداد ہمت نمود * راجہ
 تیمارداری دولت علیہ خالصہ جی داشتہ - ظاہرا بسرکار نیز عرضداشت
 نمود *

سرکار والا از بر ہم خوردگی لشکر سخت اندیشیدہ - در راجوری
 رسیدہ - حرکت اعرخان دریافت فرمودند - و یکے از حضار در حضور
 احوال بہیہ نقل کرد - کہ " بہیہ را آفتان و لوزان دیدم - کہ از منازعت
 و تہیہ آن مانع میآمد و ہر یکے را از جاں نثاران ثابت قدم از زندہ نماندن
 یکے از عساکر منصورہ اعلام میداد " *

گفتم کہ - " باین سطوت چون رو باہ چرا میلرزی ؟ " حکایت
 سعدی شیراز بر زبان آورد کہ - " شترانرا بسخرہ میگیرند " * گفتم -
 " اے بہیہ ! ترا با شتران چہ مناسبت ؟ و شترانرا باتو چہ مشابہت ؟ "

گفت - خاموش! که اگر متعذدان گویند که - این هم شتر بچه است *، چون مهراجه صاحب براجوری رسیدند - در آن دم کراغم تخلیص من باشد؟“

سرکار والا بیاسبانی عساکر منصوره پرداخته - هر یک را از بهادران دلداری و آفرین بر جان نثاری نموده - شکست را امر مقدر نشان خاطر اقصی و ادانی فرموده - روارو حکم مرور از جبال فرمودند *

معروض والا شد که - مت سنگه بهرانیه در عین هنگامه رزم پشت بمیدان نیارده - دلورانه قدم در انهدام مخالفین گذاشت * قضا را بگولی بندوق مردانه در فراخندای عالم علوی خرامش نمود * سرکار والا نمک بکلالش و خدمات سابقه بیاد آورده - سردار جوالا سنگه پورش را بجانش مامور - و از جمله حضار نظر منظور فرمودند *

دیوان رام دیال دران معرکه ثبات قدم ورزیده - هرگز کسی را حکم مراجعت نداد * و بهیت مجموعی بدفعه دشمن پرداخته - دو هزار افغان را از لباس هستی عور - و بنه و بار شان از اردوئے خود دور ساخت * محمد عظیم خان چون دید که - دیوان رام دیال یله است جانباز - و بهادریست دشمن گداز - تراره مسالمت سپرده نشود - ازینجا جنبیدنی نیست * لاچار دوستیهای جد امجدش را در پورش کشمیر بیاد داده - و چیزه بطریق نذر حضور گذرانیده - و بعهد و موثیق دست انداز نشدن افغانیه - و عریضه ناظم مذکور در سرکار والا مشعر نیاز مندیهائے گوناگون بر گرفته - در حینے که دارالسلطنت لاهور روشنی افزای چشم جهانیان بسمه خاکپایے خدیو دارا دربان بود - شرف ملازمت دریافته - مورد اعطاف شاهنشاهی و الطاف خسروانی گشت *

و بهیبه رام سنگه از خدمات معزول - و بمصدره بے پایان مخدول
گشته - بسفارش وایعهد بہادر نجات یافت *

سرکار والا چند لکھ روپیہ علی الحساب برائے ترمیم خندق و تعمیر
فصیل دارالسلطنت لاہور عنایت فرمودہ - خوش ملازمت و آرامگاہ
برائے باشندگان ابن بلده دلفریب پدید آوردند *

دیوان محکم چند معہ پور خود دیوان موتی رام و نبیره خود
رام دیال در فلور بود کہ معروض والا شد کہ - دیوان محکم چند را
پانزدہم ماہ کاتک ساغر ہستی لبالب گشت - و پیمانہ عمرش لبریز
گردید * بیاد خدمتگذاری ہائے قدیم افسوس در دربار شد - کہ کاک
نئین یارائے رقم آن نداشتہ - از غایت تحکیر سرنگوں است *

سرکار والا پسرش دیوان موتی رام را بخطاب وزارت مرتبت
برنواختہ - در مصالح ملکی سر بلند ساختہ - دیوان رام دیال را
مقدمۃ الجیش قرار دادند *

چون پھولا سنگہ نہنگ در مکتسر علم نخوت افراخت^۱ - بتادیش
افواج فلور متعین گردید * چون در موضع دورہ علمہ پر گنہ کوت
کپورہ شب گذرانیدند - معتبر سرکار والا او را ازین خیال مانع آمدہ -
روانہ لاہور کرد - و دیوان موتی رام روانہ فلور گشت * حکم والا
صادر شد کہ : دیوان رام دیال معہ سوار و پیادہ حاضر حضور انور باشد *
در پانزدہ روز شرف ملازمت یافتہ بتحصیل زر معاملہ از زمینداران
کمرل وغیرہ مامور شد *

و بعرض رسید کہ - وزیر فاتح خان بنخوت و استکبار از دریائے
سندہ عابر گشتہ - دست تصرف و تغلب بر منکیرہ و بہاولپور و

¹ He was assisted by Rani Sada Kaur and Sardar Nihal Singh Attariwala (Sohan Lal Vol. II, p. 165).

ملتان انداخته - آنروز آب تمون رخت ادبار آورده - سه لکھه روپيه
نذرانه گرفت *

دل سنگه نھيرنه بدو هزار سوار مامور شد * و ديوان رام ديال
را هم ارشاد بايلغار رسيد * فتح خان کوچ نموده - بارادہ قنڈھار فرار نمود -
و نيز ديوان موتی رام و فقير عزيز الدين حکيم و دو پلٹن نجيب و
پنجاه ضرب زنبور خانه و توپخانه آلهی بخش کميدان بذابر زر تحصيل
نذرانہ قدیم و نھيب ناظران آنجھات - کہ چند روزہ استمهال کرده -
در آدائے زر مصادره توقف کردند - شرف رخصت يافتند *

و نيز افواج قلعه اٹک را چشم زخمی عظيم رسيد - کہ يار محمد
خان بر سر حد خود نبوده - بمردم متعینہ خيرآباد آویزش ساخت *
ازدکے بغرقی دريا - و بسيارے علف تيغ جفا گشته - بايدطرف آمدند *
امر سنگه مجيٲه سرکار والا عرضداشت نمود * فی الحال بهائی
حکمان سنگه چمنی و شام سنگه بهنداری را معه قریب دو هزار سوار
روانہ فرمودند * سواران بر سر جمعیت يار محمد خان تاخت آورده -
دمار از روزگار باغيان بر آوردند - و بهائی حکمان سنگه چمنی بقاعه
داری امتياز يافت *

سرکار والا بعد از بندوبست آن مکان از لاهور به نور پور رایت
يورش افراخته - ديوان بهوانی داس پشاورى و دیسا سنگه مجيٲه
را برائے تحصيل زر مشخصہ راجھائے مفدی و کلو و سکھيت مامور
فرموده - خود بدولت وارد دارالسلطنت لاهور گشته - ديوان
بهوانی داس و سردار دیسا سنگه را - کہ از معامله سرعت گرفته وارد
شدند - مشمول نوازش و عواطف فرمودند *

باب هژدهم

وقائع سال یک هزار و هشتصد و هفتاد و دو - 1815 A.D.
 کیفیت بعضی سوانحیات آن سال به جهت اشتهال -
 و کیفیت آیه 'الفرار' خواندن شاه شجاع
 الملك - و گوشمالی دادن وزیر
 فتح خان به برادر خود محمد
 عظیم خان و باز رفتن
 بکابلستان *

چون ایزد جهاندار خواهد - که نواخته خود را بترقیبات گوناگون
 و عواطف روز افزون سر بلند ساخته - بَيْنَ الْأَمْثَلِ وَالْأَقْرَبِ سر
 شاهان گیتی ستان نیز مبسوط الید سازد - نخست اعدای دولتش
 را بتفرقه انداخته - اتفاق ازان گروه بردارد * چنانکه هر یک گرفتار
 آلام و مشاق بوده - بجای خود در مطموره نکبت هلاک گردد -
 و برادر بحسد و حقد بخبر گیریش پردازد * درین صورت آن نواخته
 الهی قوت گیرد - و تمامی حساد را بانفراده بدار البوار روان سازد *

بفای علیہ سرکار والا ازان روز - که بر وساده کامرانی و تخت جهان
 ستانی برآمده - بر فای رعایا معارک جانستان را بعزم جزم فتح نموده -
 مخالفان دولت جا بجا با خود آویخته - آتش در بنیاد خود زدند *
 چنانکه وزیر فتح خان از برادر خود محمد عظیم خان - که درین مدت
 باسال تحائف کشمیر نپرداخته - بایالت کشمیر بر سر بغی و انحراف

بوده - دم خود سری زد - رنجیده - از دریای اُتک عبور - و
 بیمزاحمت ملک سرکار والا بفرستادن گودر مل دیوان از راه بهنبر وارد
 کشمیر گشته - بعد از گوشمالی باز نظامت کشمیر باو محمول و موکول
 داشته - روانه کابلستان گشت * و سرکار والا در سری امرتسرجی
 متوجه سجدات بوده - درپے استحصال برکات ابدی بودند *

دیوان موتی رام و فقیر عزیزالدین حکیم از زمینداران کانپه^۱ شش هزار
 روپیه گرفتند * و از راه هرتپه بر سر قلعه پتی رسیده - او را تسخیر -
 و تهاغه (زیر) قطب الدین خان قصوریه نشاخشند * چون پایمالی ملک
 بوجه اتم درمیان آمد - عبور از دریای ستلج بموجب عهد انگریزی
 ممکن نبود * لهذا پاس آن داشته - دایران از عبور ممنوع - و به
 بجای آوری خدمات مرفوع گشتند *

از صادق محمد خان در دو ماه کامل پنجاه و پنج هزار روپیه مع
 تحائف گرفته - بر سر دارالامان ملتان رسیده - حاجی محمد خان
 را بادای زر ندانند قدیم اعلام فرمودند * مشاء الیه لکبه روپیه ادا
 نموده - مراتب اطاعت بجا آورد - دیوان موتی رام و فقیر عزیزالدین
 حکیم و غیره اهالی لشکر مراجعت کرده - غبار قدوم میمنت لزوم را
 سرمه چشم عقیدت و نیاز نمودند *

سردار جوده سنگه بمرض لاحق در گذشت * برادرش بیر سنگه
 بادای پنجاه هزار روپیه سر افراز شد - و بظهور خارق شرارت راجه
 نور پوریه در لاهور پا بزنجیر - و بتول دو هزار روپیه بطریق تکفیر -

¹ This probably, refers to the village of Kanah Kachcha, about 14 miles from Lahore on the Grand Trunk Road to Ferozepur.

و او از تهاکر دوازه فرار نمود * بطرف راجه چنبال - که خسر پورش بود - قرار نمود *

و از سوانح آنکه - چون شاه شجاع الملک در لاهور بوده -
بعذایات خدیو اقدس میگذرانید - و بیگمات نیز پیرده داری خوش
بوده معاش مینمودند - در دل شاه هوائی شاهی پدیدار آمد *
سرکار والا اظهار نمود که : فوجی از بهادران نصرت شعار بسر کردگی من
عذایت شود - تا در ولایت بمقابله وزیر فتح خان پردازم و اگر نه مرخص
شوم * و نیز پهره شادیخان کوتوال از گرد و پیش برخاست شود -
که درین جا دزدانه نگهداشت است *

سرکار والا فرمودند که پهره سرکار والا بطریق پهره خود است - اگر
پهره نباشد باز در شاه و درویش تفاوتی نیست - اگر مرخص شوند
درین باب بدنامیست - که از پرورش باز مانده اند * و آنچه خیال
مدافعت و مقابلهت وزیر فتح خان در دل است - آن خیال قابل
تحسین است - ازینکه در دل سرکار والا نیز همین اندیشه متمکن است - چون
معلوم میشود - که وزیر فتح خان - بموجب نقض عهد و موثیق که کرده
بعد اولی و مره بعد آخری بیین دولت عایه درمیان آورده - بے آنکه ازین
درگاه بار تنبیهی شود - خود بخود روانه ظلمت آباد انتقام گردد - بفحوائی
التَّعْجِيلِ مِنَ الشَّيْطَانِ وَ الْتَأْنِي مِنَ الرَّحْمَنِ چندان
مطمئن الخاطر باشند * سرکار والا نیز بحواشی در اثنا مکالمه
فرمودند که :- روزیکه شاه بملاقات ما رسیده بود - در آنوقت از سواد
پیشانی چندان بمطالعه در آمده - که شاه را تخت نشینی هرگز
نصیب نخواهد شد - و شاه درین باب هرچند دست و پا خواهد زد -
کشتی مرادش بساحل مقصود نخواهد رسید *

شاه چون دانست - که نجات از قید حکم عفا است - بحکم شقاوت ابدی چندی در نواخانه - از زنای نسوان باکره و اغلام متواتر باز نمی ایستاد * و دلاله ها چند بدست آورده - بصلاح مردم آنروے آب ستلج فرار بیگمات بجای خود شمرده - در پی آن شد - که سالمأ و غانمأ بانروے آب عابر شود * محتالهاے خانه خراب اول برای فریب شادیخان لباس کنیزان دداه بر قامت بانوها راست کرده - صاف از ته ریش گذشتند - و بهانه غسل روز یکشنبه دریای راوی بلباس زنان هندو لاهوری بر آمده - باین . آن گروه بیشکوه خرامان خرامان از دروازه تکسالی گذشته - و از آن جا طواف کنان بر مزار پر انوار علی مخدوم گنج بخش هجویری قدس سره رسیده - ندور گذرانیده - برای سلامت رسی توجه همت خواسته - هنگام صبح العاشقین بر اسپان نسیم خوام بلباس هندوستانیان سپاهی وضع فرار آمده - وارد جهانوی فلور گشتند وید صاحب بهادر بمراعات خاندان احمد شاهی مراتب استقبال و دلدارها بجا آورده - دقیقه از مهمانپروری نامرعی فرونگداشت *

و این معنی از اخبار آنند سنگه وکیل معروض سرکار والا گشت - هر چند درین باب خونی رفت - اما شاه خود را بر در تجاهل زده - هرگز لب را آشنای بکرسخن نساخت - و بعد از چندی خود شاه نیز بتوجه فقراء باب الله استخلاص میخواست - تا بحکم من طلب وجد فوجد در سیالکوت زبده العارفين فقیر کاکلی شاه نقشبندی را دریافته به نیاز مندی تمام در باب نجات خود استدعا نمود *

آن فقیر مرتاض - که مقبول در گاه یزدانی بودند - خود بنفس نفیس در لاهور رسیده - شاه را باوصف نظار با خبر و بوابان هر سو نگر از لاهور بسیالکوت - و از آنجا از بهمن بکشتوار رسانیدند * راجه آنجا دختر

خود را در عقد ازدواج شاه کشیده - مداواگر تجربیدش که درین چند
روزه سفر بحالش راه یافته بود - گشت *

و نیز بخدمتگذاری کمر همت بر بسته - به اراده کشمیر افواج
ترتیب داد - تا بر سر کوه پیر پنجال بقضای آلهی برف بارید - جمله
مردم تلف شدند * نزدیک بود - که جسم شاه نیز تباه گردد * بچستی
و چابکی از آنجا بر آمده^۱ - خود را در لودهیانه رسانید - وید صاحب
بهدار بموجب ارشاد سرکار انگریزی طریق ضیافت سپرده - بهر گونه در ادای
خدمات پرداخت نمود *

سرکار والا از معاینه این حال هر چند از شادینخان دریافت فرموده -
اما گره نکشود - سرکار والا از لاهور اراده چپ و بهار - که در آدم
کشی و [قزاقی] طرفه ماجرا داشتند - کرده - دمار از روزگار
شان بر آورده - نذرانه قرار واقعی گرفته - یرغمال و عهد و پیمان
گرفتند - که ازین پیش بر احدی جور و تعدی نخواهد رفت *

از آنجا بر کوه بهنیر بر آمده - دیوان رام دیال و دل سنگه
هری سنگه را با چند ضرب توپ و زنبورک حکم تاخت راجوری
دادند * اخر خان لکبه روپیه نذرانه قبول اقرار کرد * سردار هری سنگه
در پئے مدافعت آن شد * آن نمکحرام شباشب گریخت * سردار
هری سنگه آتش بخانمانش در داد * حکم بتناول عام نموده فصیل و
قلعه مسمار کرد * پانزده روز آنجا بوده - حکم معاودت بسرای
نوشهره شده *

و از آنجا بفتح و فیروزی وارد دارالسلطنت لاهور گشته - نامه
شکرانی آمیز بصاحبان صدر در نگهداشتن شاه شجاع الماک و بیگمات

¹ After residing for some time with the chief of Kishtwar the Shah marched through Kulu, crossed the Sutlej and joined his family at Ludhiana, September, 1816.

مرسول فرمودند * جواب نامه در عز و شان خاندان احمد شاهی و نگهداشتن آن محض بموجب مهمان پروری و احتراز از حمایت و غیره مواد - باز رسید *

این در اثنا از عرضه ایام مصر مستاجر سری امرتسرجی ظاهر گردید - که مبلغ چهل هزار روپیه نقد از آن شاه شجاع الماک پیش صرافان باثبات رسیده * سرکار والا نظر بر سزای کورارش حکم انتقالش بخزانة عامرة فرمودند *

و از سرکار بدیوان گنگا رام پندت منصب عالی و رتبه متعالی عنایت - و حکم شد - که «در مراتب فهمید و مدارج دریافت و دید شخصی از خاندان بلند مرتبت بملازمت اقدس رسانیده - در دفتر معلى قایم سازد - و خود بمقدمات مالی و ملکی سرگرم باشد *»

دیوان گنگا رام بانقیاد فرمان لازم الانعان هر چند در تفحص آنچنان مردے - که غازه ایقت و کنجاره حداثت بر رخ حال داشته باشد - بتصور تمام گرد فرخ آباد هندوستان بر آمد * سوائے ذات والد ماجدم - که امروز مشیر الدوله و مختار الماک این سرکار فیض اثار اند سرتاسر ملک پنجاب و کشمیر و پشاور و ملتان و تهته و کوهستان در تحریک قلم فیض رقم بوده - بهر یکے از اقصای و ادانی و ادارات و انعامات معین و مقرر است - و بجایگاه خود کوائف آن مشرح خواهم نوشت - صوتے در آینه خیال جلوه گر نشد *

تبدیلین این مقال آنکه - چون اجداد و آبائے این جزو محقر از خطه دلپدیر کشمیر اند - و جد کلان راقم در گل زمین دارالسلطنت لاهور صرف عذرا نموده - پیش معلى از اهل دول کسه بند معاش بوده - برتبه والا سرافراز گشت - و بعد چندے بسبب معزوی ناظم بگلگشت

شاهجهان آباد درید * دریافت گلرویان آن گلستان جنت بنیاد نصرت
 فراوان اندوخته - از هر یک صدای خیر مقدم بگوش آوردند *
 چون جناب جد امجد لاله بختمل مغفور رنگ افروز هستی گردیدند -
 افتخار خاندان افزود * چندی در خوردی بد بستان فضلاً و هر تحصیل
 مواد علم و تکمیل فواید حلم نموده - بیاد پروردگار و پاس انفس ایل و
 نهار مواظب بودند - میرزا آصف الدوله وزیر الممالک بهادر از
 قابلیت و سخندانی ایشان اطلاع یافت - هر چند بتقلد خدمات باعث
 شد - هرگز پذیران نکردند * بعد از چندی از صوبه آوده باز بمالک
 دارالخلافت شاهجهان آباد توجه فرمودند *

چون پدر بزرگوارم دام ابغاه فروغ وجود گرفتند - در یازده سال از
 خدمت پدر و نیز از اساتذۀ زمان بهرور گشته - بحکم مالا یدرک کله
 لایترک کله از منطق و معانی و بیان و هندسه و هیت و حکمت و سیاق
 حظ وافر برداشته - در عمر چارده سالگی افسانه روزگار گردیدند - چنانکه
 در نظم و نثر ید طولی دارند - و بالمعات طبع نقاد دیوانی کلان از
 مصنفات خود داشته - همیشه با قبلاں امصار و شعراے نامدار ایران
 دیار بزم مقابله آراسته - مجددا چون خسرو دهلوی بخاک هندوستان
 رونق تازه بخشیده اند * ع -

کجا بود اشهب ؟ کجا تاختم ؟

ملخص کلام و خلاصه المرام آنکه - از مطالعه نوازش نامه دیوان
 گنگرام صاحب اعزاز فراوان یافته - بحکم ادب قدم برآه نیاز گذاشته -
 بعد از طی راه پر مخافت بفراخ آباد دارالسلطنت لاهور رسیده - از
 ملازمت دیوان صاحب افتخار ابدی اندوخته - موجب ارشاد حضور

والا در دفتر معالی قرار یافته - رشتۀ دخل و خرج را از قرار واقع فهمیده -
 نیکنامی را رواج دادند *

درین سال عبدالصمد خان پور نواب شاه محمد خان دایره کش
 دایره دین پناه - از دست حسد حاجی مظفر خان و نواب محمد خان
 سدوزئی بجان آمده - تظلم زنان و فریاد خواهان سعادت رگب بوسی
 سرکار والا دریافت - و عذایات - که در حوزه قیاس انسانی نگذجد -
 باو اختصاص گرفت *

باب نوزدهم

وقایع سال یکم هزار و هشتصد و هفتاد و سه - 1816A.D.

و عزم بسمت ملتان - و نذرانه گرفتن -

و باز معاودت فرمودن - و رایات فتح

و نصرت بر افراختن *

چون دولت از کس بر گردد - حرف مروت بکزرک بیمروئی از
صفحه خاطرش محکوک - وبا وضع و شریف از خیر خواهان دولت
بد ساوک گردد * تا رفته رفته این همه از خسران حال و مال هایل
شده - ولی نعمت را خایب و خاسر نام نهاده - سرّاً و جهراً در
انهدام حشمت کوشیده - رجوع بدربار دشمن کشی آرند - که دمار از
روزگارش بر آورده آهسته آهسته بگو فدا رساند *

از ینجاست که - نواب محمد خان و حاجی مظفر خان [حاکم
ملتان] و نواب صادق محمد خان کمر بدل آزاری بر بسته - از روز بد
نیزدیشیدند * حکم والا صادر شد که - فوج از پلاٹن خاص مستعد سفر
بهاولپور باشند * چنانچه هزاران نیستان و غا بدان سرزمین اشهب همت
بر انگیخته - هشتاد هزار روپیه وصول یافتند - و نیز هدایای غریب و
عجیب ضمیمه نیاز مندی شد * بموجب ارشاد والا لب دریای تمون
مخیم اقبال گشت *

نواب سرافراز خان پور نواب مظفر خان آئین پدر را وقعی ننهاده -
نوخزانه از ادای مالیه اغماض نمود - پھولا سنگه نهنگ در ویرانی
زراعت گرد و پیش حصار دار الامان ملتان اسپ تهور انگیخته - روزی

بمقابلهت گروهی از افغانان رو بآه سیرت پرداخته - شورش در قلعه
انداخت *

چون حاجی مظفر خان بر این معنی آگاه گشت - برآه ربع
شدت به پسر خود تاکید ادای زر قدیم نمود - چنانچه بوساطت وکلای
معتبر یک لکمه و بیست هزار روپیه داخل خزانه عامره گشت *

از آنجا در حدود منکیره گرد بلا انگيخته - بنواب محمد خان
پیغام نمودند - که بادای زر نذرانه پردازد * مشار الیه در خود داری
کوشیده - ایا آورد - قاعه حد و حدود را در تصرف بند و بست فرمودند -

درین کشمکش نواب محمد خان را روزگار بسر آمد * چون در حین
حیات خود از سبب لا ولدی نواسه خود محمد شهنواز خان را به ولایت
عهد بر آورده بود - خطاب معین الدوله از والی کابل رسیده * اما از

سبب خوردی پدرش حافظ در بند و بست ملک و انتظام سپاه افغانیه
طرفه هوشیاری داشت - به سرکار والا پنجاه هزار روپیه باسکنانت و ابنهال
گذرانیده - قاعه مستخلص کنانیده - در آبادی ملک کوشید *

زمیداور جهنگ باز مصدر حرکتی گردیده - پایند برکاب اقدس در
دارالسلطنت لاهور رسید - و سجان راه منشی به انتظام آن ملک
سرافراز شد *

از روی عرضداشت بهائی حکمان سنگه چمنی بوضوح پیوست که:
محمد خان زمیداور گلدهری کمر بدل آزاری تجار و مسافرین بر بسته -
آنچنان فتنه را روز بازار داده - که زیاده از آن در خیال نگنجد -
بجمعیت لامحصور ارشاد شود - که بگوشمالی او بواجبی پرداخته آید
وگرنه ریشه این خلل مبادا - که سر بقول سعدی شیراز کشد :-

وگر همچنان روزگار هلی
بگردونش از بیدخ بر نگسای

سرکار والا بدیوان رام دیال در باب استیصال آن بد مآل فرمان داده -
 بمائی را نیز درین باب مقدمه الجیش ساختند * بهادران جلالت کیش
 بر سر آن متمد ریخته - او را راه پیمای وادی فرار نموده - خود
 بقاعه دست تصرف کشوده - از ظلمت شب انضباط آن قرار بر فرار
 داده - معارفت نمودند * ملکیه در تراکم اشجار و تراخم مغاک بیشمار
 در کمین سر پنجه کین را بخون آن مهمانان شب گذار رنگین ساختند *
 چون این مقدمه معروض اقدس گردید - ارشاد شد که : هرگاه
 وزیر فتح خان بانروے آب آبسین از کشمیر عابر شود - جمله عساکر
 نصرت پیکر وارد دارالسلطنت لاهور گردد *

بهیه رام سنگه اتالیق کنور کهترک سنگه جی در انتظام جموں هر
 چند دست و پا زد - گرھے نکشود * چون کدورت از حد در گذشته
 بود - طلب داشته - او را اسیر - و صرافانش را باثبات زر پا بزنجیر
 نموده - پنج لکھ روپیه تحصیل فرمودند *

راجہ ویر سنگه نور پوریه باغواے چندے اوباش بر سر نور پور
 ریخت * چون فوج از عساکر فیروزی بر سر آن نا عاقبت اندیش رسید -
 تاب مقاومت در خود نیافته - با یک سر و دو گوش آن روے آب ستلج
 هزیمت را نموده - پیدش راجہ بندوریه اقامت ورزید *

راجہ امید سنگه جسوال را بسبب کون خری و ریش گوی لایق آن
 چنان ملک زرخیز ندیده - قاعه راجپوره را مفتوح ساخته - و در تمامی
 ملک متصرفه او دخل کرده - او را بجایگیر ده هزار روپیه برنواختند *
 حکم والا صادر شد که : " همگی سرداران در سری جوالا جی برکاب اقدس
 فراهم شوند * " خود بنفس نفیس از برکات فیض آیات زیارت پندتی
 صاحب مقتبس انوار سری جوالا جی گشتند *

از راجه چندبیل چهار هزار روپیه بابت معامله سرکار بضامنی الیچی
 گر گوسائین وصول شد * برای راجه ایشری سین مندیل و راجه بکرم
 سین کلو واله و راجه سکھیت و سرداران مامور شدند - تا معامله و
 نذرانه را از قرار واقعی داخل خزانہ ساختند * و از راجه مندیل
 شصت و پنج هزار روپیه معامله و سی هزار روپیه نذرانه - و چون
 راجه بکرم سین را پیمانہ هستی لبریز گشت - از پسرش چیت سنگه
 پنججہاہ هزار روپیه از معامله و نذرانه گرفتند - و از راجه سکھیت
 ده هزار روپیه معہ نورنگ کوتوال بحضور وصول یافت *

معروض اقدس گشت کہ - دیوان سنگه رامگہریہ و ویرسنگه را
 باہم تکرر باطنی دست دادہ - و این معنی موجب فساد آن ملک
 گشتہ - و نیز سوبہا سنگه پسر ویرسنگه از کوچکدای و غایت نخوت
 بے حکم سرکار بر سر جسارت شدہ - اہلیہ جودہ سنگه متوفی را دست انداز
 گشتہ - در قلعہ گدہ [بتالہ] محبوس ساختہ - بی اندامیہا را روائی
 دادہ *

غضب سلطانی بجوش آمد - دیوان سنگه و ویرسنگه را نظر بند
 ساختہ - و بنہ و بارشان را بحوزہ ضبط در آوردند * فوج متعینہ کوه
 سکندریہ در ضبطی اسپ و شتر و یرغمالان سرگرم بودہ - عرض اقدس
 ساختند * تمامی قلعہاے دشوار و دژہاے حصین بفر دولت اقبال
 سرکار والا در چشم زدن افتتاح یافت *

و سرکار والا بعد از انصراف آن ملک خدا داد قرین شادمانی ہاے
 لاتعداد گشتہ - وارد دار السلطنت لاهور گردیدہ - چندے بصبہاے
 ارغوانی و عیش و کامرانی - کہ علت غائی از زندگانی ہماں میتواند
 شد - پرداختند *

وزیر سنگه و زوجة جوده سنگه را قریب سی هزار روپیه را جاگی
از اعمال قصبه بتاله عطا فرمودند * دیوان سنگه به بهانه تیرتهه روانه
پنیاله گشته - آنجا بدفع الوقتی متوجه است^۱ *

دیوان گنگا رام پندت دهلوی را بخلعت زرباف و اسپ ایرانی
نژاد وزین مرصع و یراق طلا و نوازشهای گوناگون نواخته - از برای
بند و بست ملک رامگهریه ها تجویز فرموده^۲ - دیوان بهوانی داس و
منشی نانک چند را نیز همراه دیوان ساخته - بدیوان موتی رام ارشاد
فرمودند - «که بجهت بندوبست معامه ملتان معه دیوان رام دیال
را روانه سازد» *

و بنام سجان را منشی - که معه دو پلاٹن نجیب و زنبورک
خانه برای تنبیه زمینداران جلا و غیره متوجه بود - حکم قضا توام رسید که:
«یکهزار و یکصد بختی روانه حضور سازد * و خود همراهی دیوان رام
دیال به بند و بست زر ندرانه ملتان پردازد» *

و شاهزاده کنور کهرک سنگه جی را مع دیوان بهوانی داس
پشاورى بسرکردگی جملة عساکر نصرت ضمیمه آن نواحی ساختند * چون
هیبت و قوت بهادران مریخ سطوت در گوش ماتانیان آگنده گوش رسید -

¹ The Ramgarhia *misl* was one of the most powerful of the Sikh confederacies in the latter half of the 18th century. The possessions of the Ramgarhia Sardars lay on on both sides of the river Bias : comprising Siri Hargobindpura, Qadian and Ghumman on one side and Alampura, Garh Batala and Dasuha on the other side of the river. The entire territory annexed by Ranjit Singh yielded a revenue of six to seven lacs of rupees.

² On this point Sohan Lal differs from the author. According to his account Khalifa Nur-ud-Din and Bhag Singh were deputed to settle the Ramgarhia country *Vide. p. 196 Vol. II.*

پنجه غفلت برآورده - بفکر معامه آفتاده - بوساطت وکلا معتبر
دلجوئی نمودند * از زمینداران کفاره دریای جذاب سردار هری سنگه زر
نذرانه گرفته - بحضور رسیده - شتابش یافت *

مصر دیوان چند را خلعت توپ خانه کلان غوثی خان داده -
برای اخذ زر از نواب محمد شهنواز خان منکیریه تعیین فرموده - برای
تنبیه نور پوریان و توانه و غیره بند و بست نیز حکم فرمودند *

نور پوریه هواے بد دمانی در سر داشته - بتحصن پرداخت -
بهداران ننگ پرور ناموس جوئی بجانسپاری مستعد گردیده - شمشیرها
علم کرده - بے حمایت سپر بتائید سمواتی داخل قلعه آسمان پیوند گشته -
حصاریان را که از چند روز بتکرار العطش دم واپسین داشتند - آب از دم
شمشیر در نائے تشنه ریختند - بقیة السیف امان یافته - بخلعت
و دلاسا مشمول گشتند * بعد از انتظام آن بنواحی منکیره رسیده -
بوکلاے آن ماک جواب و سوال انداختند *

باب بیستم

وقائع سال یکم هزار و هشتصد و هفتاد و چهار - 1817A. D.

روداد فتح و فیروزی و ظفر دادن -

و اعدائے ناکام را باعمال خود

گرفتار ساختن *

چون خداوند بے نیاز خواهد - که کسی را برنوازد - نشان دولتش آنکه هرچه در خاطر او فرو ریزد - آن را اجابت از در حق باستقبال آید - تا خاطر داشت او نشان خاطر که و مه گردد * باین دستاویز شگرف در حین سرزد امورے که ناملائیم روزگار باشد - متوجه نقش نگارے باشند که در باگاہ لایزالش چون و چرا ننگند - و فلک باین بلندی پشت خم کرده - در اطاعتش دم زند *

تبیین این مقال آنکه - خدیو وقت - که خداوند کون و مکان برنواخت - و بر تخت کامرانی بر نشاخت - اندیشه ها اندیشید - تا بر آئین و ارادات کارها کند *

دیوان رام دیال و دیوان بهوانی داس از ناظم ملتان مبلغ شصت و یک هزار روپیه بتحصیل آورده - نظر بر شرفا پرستی و سفید پوشی الحاح عسرت نواب را درجہ پذیرائی داده - سی و هشت هزار روپیه را بمیعاد مالا ساون قرار دادند *

چون این معنی معروض والا شد - بمالداری مخاطب گردیده - معاتب شدند * از خاف وعده - که بنواب درمیان آمده بود بخود آمده - بمصلحت وقت رجوع بطرف مصر دیوان چند آوردند - چون معامله نواب منکیره مشخص یافت - از آنجا بقاعه ملتان مورچال کردند -

وکلای نواب در باب ایفای عهد هر چند افسانه‌ها خواندند - از همه‌ها
 خبر: فرد - رشته در گردنم افکنده دوست خواہ اوست میبرد هرچا
 که خاطر نشنیدند *

چون هشت روز برین عنوان گذشت - و تو بخانه آلهی بخش
 کمیدان در گوش متحصنان آیه: «إِذَا زُلْزَلَتِ الْأَرْضُ زَلْزَالَهَا»^۱
 خواند - در بارود خانه نواب گولہ آتشین بر افتاد * قریب دو هزار آدم
 هدف گولہ تقدیر شدند - و کنگره‌هاے قلعه از هم شکست - و سخت
 شورشے در آن سرزمین افتاد - همه‌ها متفق شده - قرار دادند که:
 «درین وقت حملہ گردانہ کافیس - اگرچه از جناب خدیو کشور درین
 باب اجازتے نیست - اما اغلب کہ - مورد تفضلات شاهانہ باشیم -
 و باین فتح نمایان - کہ افتتاح این قاعہ آسمان شکوہ عبارت از ان است -
 منظور الطاف بے پایان خواهیم بود» *

چون این کنگش بسمع نواب مظفر خان رسید - بیداد نمک
 خواری‌هاے اهل اسلام ده هزار روپیہ نقد گذرانیده - دیوان بهوانی
 داس را ازین گروه جدا گردانید * دیوان بهوانی داس آستین هر ایک
 کشیده - اطاعت حضور والا را مقدم الامور گفته - سجان راے منشی
 را نیز با خود یار نمود *

چون دیوان را در سرکار والا اقتدارے بود - سبد ملامت بر سر او
 داشته - کوچ نمودند - معامله تمام و کل پذیرفته * هنگامیکہ عبور
 از دریائے تمون میکردند - پروانہ سرکار والا مشعر این معنی کہ:
 «إِذَا فُتِحَ قَاعُهُ بِسَهْلَتَرِيْنِ وَضِعَ اسْتِ * در فتح آن تن در داد - بوجہ
 تن دزدی نکنند» *

¹ Quran xcix, 1.

چون تیسر از شست جسته - بکف در نیابد - متواتر کوچ نموده -
 بحصول ملازمت والا سعادت اندوختند * چون پیش از عتبه بوسی
 دیوان بهوانی داس چوکی بر حویلی سکناے او نشسته بود - بسفارش
 گوهر تاج حکومت¹ کذور کھڑک سنگه جی برخاست - و دیوان رام دیال
 نیز گواهی حسن رسوخیت او داد * بارے بدر بار بار یافت *
 بطوطی زبان از گرفتاری شهباز پنجه بلا در آمان ماند *

سرکار والا از دارالسلطنت لاهور بسری امرتسر جی خپام احتشام
 برافراختند * بشرف غسل و آداب گرنته صاحب امتیاز اندوختند *
 و از آنجا سیرکنان در آدینه نگر بر لب آب نہر دایرہ دولت نموده -
 تزلزل در نہاد راجہائے کوهی انداختند *

درین سفر بہیہ رام لعل را بعنایت ہم مذہبی نواختن پیغام فرمودند -
 از بخت برگشتگی آن بخلاف راے برادر حقیقی خود جمعہ دار
 خوشحال سنگه - کہ امروز معتمد الخلافة است - ارشاد حضور را
 نپذیرفت - و از آنجا فرار نمود * دیوان رام دیال را بتعاقبش فرستادہ -
 اسپر کرده - گوشمالی دادند - و از راہ دریا در مٹمن برج دارالسلطنت
 لاهور ریکانی شراب در جام آرزو انداختند *

حکمائے ارسطو کیش استعمال چرب چینی معروض والا کردند *
 چنانچہ درین پرهیز کردن از جماع و اجبات دانسته - از دربار کردن بر آسودند
 بخدیکہ وکیل متکلف صاحب بہادر معہ بعضے ہدایا بر سر دروازہ قلعہ رسیدہ
 بسرعت مراجعت کرد * تمام افواج را محله ہا دیدہ - بقدر مقدور
 ہریک انعام فرمودند *

1. Prince Kharak Singh was nominated as heir-apparent
 in Sambat, 1873 (1816 A.D.). Sohan Lal p. 192 Vol. II.

چنانکه بعد آراستگی فوج و تقسیم مال و دولت - بتصرف قاعه
 ملتان عزم مصمم بسته - هر یکی را حکم روانه شدن تا کونت کمالیه بخشیده
 مصر دیوان چند را مقدمه الجیش فرموده - گوهر اکلیل سلطنت کنور
 که ترک سنگه جی را بسرکردگی مقرر نموده - روانه فرمودند* معه
 دیوانچند قلعه مظفر گده را مورچال بسته خان گره را نیز مستخلص
 گردانید - و دیوان رام دیال و مصر دیران چند و دیوان موتی رام و
 الهی بخش کمیدان و دیوان بهوانی داس به یساول بندی پرداخته طرفه
 شورش در گنبد نیلگون انداختند*

چنانکه صفوف بندی و یساول آرائی آن را - حینیکه نامه انگریزی
 رسیده - و استانی مولوی احمد بخش چشتی در عمر چهارده سالگی
 بحکم سرکار والا بجواب آن پرداخته در آن نامه بآئین نوشته - و آنرا
 بعینه در جایگاه خود ثبت قلم حقیقت نگار خواهم نمود - از کوائف
 آن التذانه وافی و احتیاطی کافی بهریکه از سخنوران وقائع طلب
 روزی گردید - و سرکار والا در فرستادن باروت و غله و گلوله و بنادیق و
 دیگر آلات و ادوات جنگ و دلداریهای گوناگون و طور و طریق مورچال
 و از پا در آوردن دیوار قلعه - که سد سکندری عبارت از آنست - بنام
 مصر دیوان چند - روز را از شب و شب را از روز نشناختند* و
 نیز بفراغ حرصاگی در عیش و عشرت افتاده - مردم سپاهی و خاندانی
 را میینواختند*

چنانکه درین کشمکش میان دهیان سنگه برادر زاده میان موتا - که از
 نسل راجه رنجیت دیو - مسند آراء و ساده ضلع جمون از گردش گدو
 گردان از پا افتاده بود - بدستگیری این خدیو افتاده نواز بکچپری
 خاص الخاص بار یافته - بعنایات بیغایات و الطافات بیذهایات گردن استبدار
 برافراخت - و بتصرف ملک موروثی ضمیمه آن بعیش و کامرانی
 افتاد - و نیز بچوک پلنگ و ابواب ارک مبارک اختصاص اندوخت*

باب بیست و یکم

وقایع سال یکم هزار و هشتصد و هفتاد و

1818A.D.

پنج *

رسم این چرخ چنبری آنست که - همیشه سفاهت روز اول کسی را که سرافتخارش برافرازد - مد نظر داشته - حیلها انگیزد * چون تبخترش از حد در گذرد - بغضب گردش برآید - و بروز اول اجدادش نشاند *

زاهد خان ابدالی جد رشید حاجی مظفر خان در ملتان سکونت داشته - و بتجارت پرداخته - بمائے تعظیم و تواضع را از دست نداده * در نظام سیف الدوله نواب عبدالصمد خان اقتدار میآذوخت - و بگذرانیدن تحف و هدایا فی الجماله نواب مستطاب را منظور آمد * قریه سه لکه دام بدو جاگیر فرمودند - و محصول شتران تجارتش نیز واگذار کردند *

حینکه نواب عبدالصمد خان از ملتان بتقبیل عبده فلک رتبه محمد شاه فردوس آرامگاه در شاهجهان آباد بموجب فرمان والا شان حاضر شد - او را نایب نظامت قرار داد * چون معاودت نمود - مشار الیه را مصاحب خود قرار داده - برای بعضی جواب و سوال روانه دارالسلطنت لاهور پیش فرزند وایعهد خود نواب اعز الدوله محمد ذکریا خان بهادر نیز میفرمود *

چون یحیی خان و حیات الله خان بهادر همشیره زاده نواب وزیر الممالک قمرالدین خان چین بهادر بودند - بآنها رابطه غلامی درست

کرده - هنگامیکه روانه شاهجان آباد میشد - سفارش نامه ها همراه برد -
تا کارهای نواب را ساخته - و تعارف دربار بهمرسانیده - بر میگشت *

چون آفتاب زندگانی نواب سیف الدوله عبدالصمد خان بهادر بمغرب
فنا فرورفت - هر یکی از متوسلان رجوع بدربار نواب اعزالدوله آورد *
زاهد خان ابدالی تاریخ وفاتش را - از آنجا که طبع وقادے داشت -
بمظرحضار اعزالدوله گذرانید : ع "صمد ماند - عبدالصمد خان نماز"
خلف رشید - از آنجا که پدر را مرده نام نهند - از غایت رقت رومال
بر چشم گذاشته - سخت به های های گریستند - و معارف اگلا محمد
آفرین لاهوری و مولوی ضیاء الحق اورنگ آبادی جد اکبر
اوستازی مولوی احمد بخش چشتی و محمد امین پور فیض الله
نیایش سیالکوٹی و میر مؤمن خان و میر نعمت خان بخاری و دیوان
صورت سنگه لاهوری - که هر یکی طبع عالی داشتند - بموقع صحبت
بر سرانیدند *

چنانچه بعد از چند روز تا تقرر نظامت از جناب محمد شاهی زاهد
خان را خلعت داده - به نیابت نظامت پر نواختند - چون چند
مدت بریں بگذشت و شورش نادری بزمین هندوستان سخت ولوله
انداخت - و نقش صحبت اعزالدوله بجناب نادری درست نشست -
و نظامت ملتان بتمام حیات الله خان - که در آن اوان بحسن خدمت
مخاطب "بشاهنواز خان" گردیده بود - صورت بست *

و شاهنواز خان هنگامیکه - نادر شاه از کابل از دیره اسمعیل خان
هوت به تنبیه خدا یار خان عباسی متوجه بود - بموجب انقیاد رقم
شاهی استسعاد اندوخت - باز زاهد خان به نیابت نظامت انتظام
داشت - چون معاودت کردند - بعد از پنج سال ۱۱۵۸ هـ اعزالدوله

ذکریا خان متوجه عالم قدسی گردید (ع): «هائے ذکریا خان کوچ کرد»
تاریخش آمد *

و نیز نادر شاه - بعد از فتح خوارزم و بخارا و صلح سلطان روم -
بدست مالیکولیا گرفتار شده - چشم ولیعهد از حدقه بر آورده - بصلاح
ارکان دولت پیمانۀ حیانتش از دم شمشیر پر خون - و بعد از روز خور
سوم وفات خود از دست غلامی در پرده شب مدفون گردید *

کدورتیکه از مقبول شدن ذکریا خان بهادر بجناب نادری - در خاطر
محمد شاهی قرار یافته بود - اصلاً غلامی سه پشته محمد شهنواز خان
را منظور نداشته - بر سر اعتزال نشستند - در سرزمین پنجاب در میان
یحیی خان و شهنواز خان کدورت مال و تقسیم آن خاطرها را مکرر
گردانید *

و نیز شهنواز خان زاهد خان ابدالی را از ملتان طلب کرده -
محبوس گذاشت - چون از سر حساب مبالغ خطیر بدمه اش بر میآمد -
از دست نشستن نقش نظامت شهنواز خان حق نمکی منظور نداشته -
برشوت نگهبانی چند شبها شب فرار کرده - در چند روز بشاهجهان آباد
پیوست - و آنجا پیش هر یکی از مالداری شاهنواز خان سخن رانده -
نظر انداخته امراء و اهالیان دربار گردید *

چون در قید سخت بحالت بیذوائی گرفتار شد - پیش آنند رام -
که بمخاص باشی بمقابله مخاص کاشی اشتها دارد - و در نظم و نثر
در عهد خود بمیر شرف الدین بنام سراج الدین خان آرزو محفلها گرم
داشت - وکیل معتبر نواب ذکریا خان بهادر بوده است - دقیقه از
عجز و الکاح فرو نگذاشت - چنانچه باشی مذکور در وقایع عمری خود

این سوانح را نیز مرقوم کلک اخبار نموده - حواله خامه نیاز ختامه
میگرداند: -

چون زاهد خان افغان ابدالی تاجر ساکن قدیم دارالامان ملتان بر
روے کار آورده و نمک پرورده نواب سیف الدوله عبدالصمد خان مغفور
و مرحوم در لاهور مقید شده - و از حبس گریخته - روانه حضور
پرنور شد - و احوالش از معروضه نواب اعز الدوله شهنواز خان به
وزیر الممالک نواب قمرالدین خان چین بهادر مکشوف کرده - مبلغ
کلی بر ذمه اش واجب الاداست * کار پردازان مامور شوند - که بمسجد
رسیدنش مقید سازند * بعد یکچند که خان مذکور بسرای نریله رسید -
و این معنی زبانی جواسیس معروض گردید - سرهنگل سرکار ناگهان
بسر وقتش رسیده - بدر دولت حاضر کردند * از توقعاتیکه خان مذکور
بعد رسیدن بحضور داشت - یک قام مایوس - و باز محبوس شد: -
بیت: -

نشد که از سر ما فتنه دست بر دارد

بهر دیار که رفتیم آسمان پیدااست

روزه زبانی سهجا نند وکیل مزور و مختل خود - که بآن جفت
و بروت گوئی دو هزار پايه است - با هم بر سر پرخاش و یاد و
چاپاسه ایست - با یک دیگر در تلاش پیغامیکه - بالکاح تمام درباب
رهائی و نجات خود از آن تنگنای وحشت افزا - براقم السطور فرستاد *
چون از وقت پدر از خودم بود - و نام خدا این جوان هم هیچ پایه کمی
از پدر ندارد - بلکه قدم بر قدمش میگذارد - پیغام او را بحضور دل
شنیده - گفتم که: " یار عزیز چون تو بمبالغه میگوئی - بمقدور خود
را مقصر نخواهم داشت - پیشتر موافقت تقدیر با تدبیر شرط است "

از همان روز در اصلاح این مقدمه سعی گماشتم * تمهیدیکه بایست بود
بعرض نواب صاحب رسانیده - اجازت بطور خود بودنش حاصل کردم *

روزه بخانه فقیر - که اکثره میآمد - وارد شده - ملتجی
گشت که - چون نمیتوانم بار اخراجات شاهجهان آباد کشید - اگر
بتقریب مختصر کاره رخصت وطن حاصل شود - کمال آرزوست -
والا بر رخصت فقط نیز راضیم *

گفتم : «اگر نیابت نظامت ملتان از جناب نواب صاحب برای
شما گرفته شود - باین امتیاز و آبرو رفتن شما بوطن صورت بندد -
چون است»

همین که این حرف بر زبانم گذشت - این بابا را انتعاشی دست
داد * نزدیک بود که غشی کند * بعد از آن که بخود آمد - گفت :
اگر آدم زاده خواهم بود - تا دم واپسین این احسان را فراموش نخواهم
نمود * و معذرا امر نیابت برای بیت از برایم خواهم بود - و اگر
نه همگی نقیر و قطمیر آن تعلق بسرکار خواهد داشت *

ازین عالم خبرها گفت - و ازین نوع اقسام مواعید بمیان آورد
و درین باب مبالغه را از حد گذرانید * بخاطر آوردم که : خدا خیر
کند! آنچه از اندازه گفتگوئش پیدا است - بابای مزور
است - که قولش با فعلش موافق نیست * چه از کلمات میرزا عزیز
مخاطب باعظم خان - که کوکه اکبر شاه است : - که شخصه حرفه
گفت - دانستم که واقعی است * چون مبالغه کرد - در شبهه افتادم
هرگاه قسم خورد - یقین شد که دروغ میگوید * و اعظم خان - که
مدتی ناظم احمد آباد گجرات بوده - طبع خوش داشت و این بیت
ازوست : -

منه آی طفل اشک از خانه چشم قدم بیرون
که میآیند مردم زاده ها از خانه کم بیرون

بأرے بذائے تقریر نیابت نظامت ملتان بذامش گذاشتم - وسی
بکار بردم - تا از سرکار نواب صاحب این امر خطیر باو مفوض شده - و
از پیشگاه خلافت نیز حسب العرض وزیر الممالک خلعت و شمشیر و
فیل مرحمت گشته * همان روز برای ادائے شکر بخانه ام آمد *

بتقریبی مذکور قالین ملتان - که کمتر از ولایت نمیشود - بزبان
یکے از یاران حلقه مجاس گذشت * خان مرقوم گفت : باصل کار
تقید باید نمود - که طول و عرض هر مکان - که قالب [قالین؟] آن
مطلوب باشد - نوشته بدهند - تا بموجب آن قالبیهای نفیس و
تحفہ فرش تیار کرده - مرسل داشته شود * ملتفت بجواب نشدم *
باز اعاده کرد * گفتم : مخدوم ! این حرف این همه طول و عرض
نمیخواهد * از هر قسم که خواهند فرستاد - خواهم نگهداشت - و اگر
نخواهند فرستاد - محصل نخواهم گذاشت * اگرچه در عالم دوستیها
محصل گماشتن هم مضائقه ندارد - لیکن میدانم که اینجا تحصیل
حاصل است " *

قصہ مختصر - چون خدام خان عالیشان بماتان رسیدند - و بازار
نواب نامدار سلامت - و نذر دولت گرم گردید - از آواز کوس دولت و
کامرانی بمرتبہ دماغش مختل گشت - که سر و سوادے تحریر و
ترسیل مکاتبتش هم نماند - تا بخوابیدای دیگر چه رسد * اگرچه این همه
از جا رفتنش بتحریریک وکالت پناه بوده - لیکن اگر بهره از آدمیت
میداشت - چرا بر حرفش عمل نمی نمود * حاصل کلام که : ع -

دنیاست عجب مرقع رنگینے *

چون بزاهد خان نظامت دارالامان ملتان اختصاص پذیرفت -
بعد چندے از سبب کسالت طبعش نیابت نظامت آنجا بخواجه اسحق
خان انتقال یافت *

درین کشمکش احمد خان ابدالی زرهائے سنده و اموال کابل را -
که بجهت نادر شاه میبردند - غارت کرده - سکه و خطبه بنام خود
نموده - احمد شاه پادشاه در دران شد * و قندهار را احمد شاهی نام
بر نهاده - بسوء همد گسیل کرده - شهنواز خان را بر باد نموده - بر
دار السلطنت لاهور دست یافت *

بحسن سعی میر مومن خان بخاری و دیوان لکھپت رائے و دیوان
صورت سنگه شهر در امن و امان ماند - و نیز میر مومن خان - که
نیابت نظامت از نواب قمرالدین خان چین بهادر داشت - و نواب
شهنواز خان او را بحسد محبوس داشته بود - و آنچنان سردار عظیم
الشان در قید بتسلیم میگذرانید - خلاص یافت * اما بمجرد خلاصی
آنچه بخاطرش گذشته - رهایی مشتے ضعفا بوده - که سی لک روپیه
نقد گذرانیده - خلایق را در امان داشت *

احمد شاه از آنجا حرکت کرده - سر همد را مقرر کوبده افغانی
نمود * نواب قمرالدین خان از جانب محمد شاه بسر عسکری مرشد
زاده آفاق احمد شاه نیز وارد سر همد گشت *

چون تلاقی فرقی واقع شد - نواب قمرالدین خان در آن زمانه -
که بوظایف یاد حق مواظبت داشت - بضرب گلوله جان بحق سپرد *
تاریخ: «آه! وزیر الممالک بهادر شهید گردید» - و دهلی خراب شده -
و قمر عالم رفت - و هائے نواب قمرالدین خان - تاریخ وصالش

یافتند * محمد شاه پادشاه - حیدرآباد این خبر شنیدند - این بیت
 هندی بدیهه بر زبان آوردند -

بن جنکے همکو نیند نہ آتی تھی سو گئے

جو دیکھ همکو ہنستے تھے آخر کو رو گئے

آخر میر معین الملک بہادر حملہ ہاے گردانہ و جنگہاے رستمانہ
 کردہ - مخالف را از پیش برداشت * و از دریای ستلج عبور دادہ
 رستم ہند خطاب از مرشد زادہ آفاق حاصل کرد * میر معین الملک نعل
 والد بزرگوار را روانہ شاہجہان آباد نمودہ - بخلعتمہاے ثمین و اندوختہ
 ہاے عمر فراوان بہ نظامت لاهور و ملتان رخصت یافت *

و احمد شاه درانی از راہ ملتان روانہ کابل گشت * درین اثنا
 زاهد خان ملتانی نیز شرف ملازمت او دریافتہ - احوال خود را ظاہر
 و پسر خود شجاع خان را حاضر نمود * چند اسپ و شتر پیشکش
 نمودہ - بہ رهنمائی در چین مقدمہ پیش آمدہ - باظہار افغانی و
 علاوہ آن خود را ابدالی در سلک آن گروہ انسلاک دادہ - بوعدہ
 نظامت ملتان خورسندی یافت *

و چون محمد شاه پادشاه جہان فانی را پدرود نمودہ - خوش بر
 آسودند: "ہاے رفت از جہان محمد شاه" نکتہ سنجان تاریخ وصال
 یافتند - و احمد شاه پادشاه در شاہجہان آباد جلوس اقبال نمود *

نظر بر ضعف احمد شاه پادشاه احمد شاه درانی بر سر دارالسلطنت
 تاخت آوردہ - میر معین الملک را بجان آورد * چون در جنگ
 فیروزی بنامش آمد - میر معین الملک متصل نخاس بیرون حصار
 دارالسلطنت لاهور - حینے کہ احمد شاه درانی بر سر مسجد تاج
 جہانگیری بر سر داشت - حاضر شد - و ایستادہ ماند *

احمد شاه درانی گفت که: «حالا سزای تو چیست؟» گفته که: «اگر تاجری - بفروش! و اگر قصابی - بکش! - و اگر پادشاهی - بفوار!» گفت: اگر من بدست تو آمدم - «بحال من چه تجویز می‌کردی؟» گفت: * «باختیار خود نبودم - در عالم مجبوری نمکحالی اقتضای آن می‌نمود که - شاه را در پنجره آهن نشانده روانه شاهجهان آباد می‌کردم.»

شاه بر راست گوئی او غشی کرده - بفرزندی بر نواخت - و قریب یک کروڑ روپیه تحصیل کرده - روانه شاهجهان آباد گشت * و از آنجا بنصرت و فیروزی مراجعت نموده - شجاع خان را نواب ساختند - روانه ملتان کرده - و چون احمد شاه در گذشت - تیمور شاه مالک سلطنت شد - و حاجی مظفر خان در حکمرانی نوابی یافت *

خود مظفرخان مرد نیک ذات و خوش لقا و شهادت طلب و عادل و بلال و حاجی و غازی و متقی بوده - و از آنجاست - که شهادت و نیک نامیش روزی گشت * اما افغانیه که همراهش بودند - همه قطاع الطریق و زانی - که روزانه در هتک شرفا میکوشیدند و شبنه خون ناحق را شیر مادر میدانستند - چها که نکردند! سرافراز خان پرش وایعهد بود - در ادای معامله سرکار والا تن در نمیداد - و اطاعت از قرار واقعی نمینمود *

چون عساکر فیروزی پیکر سرکار والا تسخیر قلعه ملتان نمود - و پیغام گذاران گلوله توپ و تفنگ بسمع قلعه‌گیان آینه آئین المفسر رسانیدند - افغانان - که اندرون قلعه در عیش و عشرت افتاده بودند - هر چند نواب را بر سر فرمان پذیری آوردند - اما نواب طالب شهادت شده -

سخن آنها را قبول نکرد * هر چند برای پرورش نواب از سرکار والا نیز وعدها بمیان آمد - اما خلاص کردن قلعه منحصر بر الوداع خویش نمود *

آخر در حیص بیص دوازده روز منقضی شد - و حالت بر غربا و مساکین - که در قلعه ساکن بوده - ابتر گردید * افغانیه نیز دست تهور بر آورده - در توپ انداختن و شمشیر بازی کردن قصور نکردند *

چون از سرکار والا بنام مصر دیوان چند "خطاب ظفر جنگ بهادر" صادر شد - و تمامی لشکر ظفر اثر را حکم بفرمان برادریش رسید - مصر مظفر جنگ بهادر همه سرداران را طاب داشته - فرمان داد - که "داخل خندق شده - از دهور کوت بگذرند" * چون همه ها داخل خندق شدند - خندق را پا شکست * بسیاری را پیمانۀ حیات لبالب آمد *

نتیجۀ سنگه کمیدان و فتح سنگه دت هر دو معه برادر خود جان نثار شدند * بهادران حمله ور از دهور کوت گذشته - بسیاری را از مخالفین بچیقلشهای گردانه و آویزشهای رستمانه از پا در آوردند * و نوعی بتیر و تفنگ پرداخته - اعدا را هدف ناکامی ساختند - که دارالامان ملتان در الحداث گردید *

چون قلعه ملتان ضرب المثل روزگار - و در باذنی غیرت ده این فیروزه حصار است - هژبران بلا جوش و مبارزان دریا خروش در جان نثاری و سر دادن اضراب اتوای خبر از خود نگرفته - بسیفی صغی برهمزده - چون سمندر خود را در آتش افگندد از ذقب دود از نهاد قلعگیان بر آوردند * جنگی واقع شده - که تا مرور روزگار از آن تذکار خواهد بود * سپاه نصرت شعار در دلیری و دلآوری حق نمک بجای آورد - در ثابت

قدمی دست کوشش باز نداشتند - و اندرونیان نیز خود را قابل
حیات ندانسته - خون فوج گورو گویند سنگه را بر خود حلال دانستند *
و ازینجا است - که بتاخت و تاراج مبتلا شده - روانه کشور عدم
گشتند -

چوزاف بتان شد مسلسل کمند
یلان گشته سر باز و شمشیر زن
به پولاد پوشی عام آمدند
نفیر نهنگ در آن کارزار
دران رزم سنگهان پولاد پوش
قبای حیات اندران دار و گیر
غریوه ز کوس شجاعت بلند
نموده عیان جوهر خویشتن
برستم قدم بر قدم آمدند
بر آورده از مغز شیران دمار
بروز و غا پر دل و سخت کوش
گرفت اتو از زخم شمشیر و تیر

سادهو سنگه نهنگ دریای و غا از مقربان بارگاه صاحبزاده کنور که ترک
سنگه جی بهادر آداب بجا آورده - بجان نثاری رخصت یافت *
اما بهتر جهان صعود از آسمان نردبان ادْ خُلُوا فیها نزل شد - که دفعه
بر سر دیوار قلعه بسته دست تارا جی بر کشادند *

نواب مظفر خان مسلح - معه شهینواز خان - که پسرش عبدالمجید
خان با راقم السطور نسبت هم دبستانی دارد و در علم و ادب بر اجداد
خویش میفزاید - بر آمده - بآرزوی شهادت رنگین پیرهنی در بر کرده -
جوهر تیغ بازی را آشکارا گردانید * اما معه دو پسر خود بخاک نیستی
غلطیده - به نوابی آن جهان برآسود *

چون از سرکار صاحب زاده بنند اقبال حکم تاراج و قتل عام شد -
خاندانها با خاک برابر گشتند - و سوداگران امصار لباس در یوزه گری
پوشیدند * هر یکی از نقیر و قطمیر عساکره منصوره بمالداری انگشت
نمائی عالم گردید - و دولتخانه مظفر خان سر بسته به یغما در آمد *

¹ Quran VII, 38.

نواب سرافراز خان و ذوالفقار خان گریخته - الامان گویان - در
 تیره موتی رام جا گزیدند - و صلاح داده - مامون شدند * دیوان
 موتی رام هر چند به مصر ظفر جنگ بهادر در باب امن و آمان شهریان
 سخن رانده - مَصْر و مُسْتَبَدَّ گزیدید * لیکن مشار ایله نظر بر شورش
 افغانان سخت بیرحمی ها را داد داده - آه کرد که نیافت - بجایگاه
 خود مذکور آن کرده خواهد شد *

درین زد و کشت بسیار از فوج مخالف برکاب آقا ملتزم - روانه
 آنجهان شده - شرط نمک از واجبات دانسته - درجه شهادت یافتند *
 ششصد کس افغانان - که بآب یخ پرورد خوگیر و خانه نشینی اختیار
 کرده بودند - از هیبت جان بیرون نیامده - بلباس گدایان در یوزه گر
 شتافتند - و منازل منعمان عظیم الشان آن بوم چون خانه چغد ویران
 و معدوم گردید :

آن قصر که بر چرخ همیزد پهلو بر درگاه آن شهان نهادند در
 دیدم که بر کفگیره اش فاخته بنشسته همیگفت که کوکو کوکو
 از مردم ناراجی درست رویه و جواهر و سلاح قریب دو لکبه رویه
 فراهم شده - و از قلعه شجاع آباد بیست هزار رویه را ظرف نقره و پارچه
 آبریشمی و غیره بضبط در آمد * و پنج ضرب توپ داخل معسکر دولت
 و اقبال گشت - و توپ کلان داخل قلعه ملتان شد - و ذخیره بسیار
 در قلعه جمع نموده - و بند و بست و دلاساے شهریان کرده *

اول ماه هاز حسب الحکم سرکار والا ششصد سپاهی بحفاظت قلعه
 مامور - و سردار دل سنگه نهپورنه و سردار جوده سنگه کلسی و سردار
 دیوا سنگه دوآبه والا - بسرکردگی متعین ساخته * هر دو پلتن نجیبان

بمحافظت شجاع آباد وا گذاشته - معه جمیع سرداران مصر مظفر جنگ
 بهادر شرف قدمبوسی حضور والا اندوخت *

چون افواہ عام و الحق کہ خالی از راستی نہ کہ: "مال کروڑ ہا
 غارت یافت" - و عرضہای متواتر شد کہ: "عساکر نصرت مائثر را پرواے
 نوکری نماندہ - تابجان نذاری چہ رسد؟" حکم شد کہ: "مال سرکار
 والا را ہر کس کہ بیغما آوردہ باشد - باز دہد - و در صورت توقف -
 چون مرتکب امر شذیع شدہ - سزاوار دار خواہد بود * " ہمگی
 کمیدانان پلاٹن و جمعداران و اجٹیان^۱ و صوبہ داران و گولہ اندازان و
 سنگہان و راجپوتان ہر چہ کہ غارت کردند - از جواہر و مروارید غلطان و
 اقمشہ فراوان - کہ قریب پنچ لکھہ روپیہ زر باشد - بحضور گذرانیدند *

نواب سرافراز خان و ذوالفقار خان شرف ملازمت حضور والا دریافتہ -
 از تواضع سرکار والا ریش و بروت خود را تلب دادند * اما غافل از آنکہ
 ہنوز فلک بر سر جنگ است - حتی کہ امروز بروز جد بزرگوار خود
 زاهد خان - کہ شتران کرایگی و سہ لکنہ دام جاگیر داشت - و در
 اوراق سبق مفصلاً سمت گذارش یافت - نشستہ در حویلی کلان بود
 و باش نمودہ - بخوبی گذران میسازند *

سرکار والا برائے ترمیم خندق قلعہ ملتان سیصد روپیہ یومی مقرر
 نمودہ - دیوان سکہہ دیال را بہ نظامت آنجا بر نواختند *

بعرض رسید کہ - نہال سنگہ اتاری وانہ و جودہ سنگہ سوربانوالہ و
 سردار جودہ سنگہ کلسی بعلت ہوائے سموم در گذشتند * امیر سنگہ
 وغیرہ را بجائے پدران شان بخلعت سرافرازی مخلع ساختند - و سردار

¹ Plural. Urdu form of the word Adjutant.

دیسا سنگه مجیئیه معہ نانک چند چوپڑہ اجازت تحصیل زر نذرانہ از
راجہائے کوهی یافت *

آنند سنگه وکیل متعینہ شاہجہان آباد - معہ نامہ یکجہتی آمیز
لیک صاحب بہادر - مشعر بر شکایت عدم ارسال نامجات یکجہتی انگیز -
حاضر شدہ - بہ انعام یک زنجیر فیل و خاعت ہفت پارچہ سرافرازی
اندوخت * عساگر نصرت مآثر را حکم دیرہ آنروے آب راوی متصل
شاهدہ بہ نفاذ رسید * چنانکہ شکار افغان بر لب اتک بنارس خیام
دولت بر افراشته - در نہاد ناظم کشمیر و پشاور سخت زلزله انداختند *

راجہ پونچہ و راجہ راجوری نیز حاضر شدند * پیشکشہائے عجیب
و غریب گذرانیدند - کہ وزیر فتح خان آنطرف ایران را دست و بازوے
خود نمودہ - در ولایات کابلستان و قندہار گشت میکرد - کہ باز
گذارش بطرف ہرات افتاد * شاہزادہ کامران - با وصف شاہزادگی از
در اطاعت در آمدہ - باقسام مغاظ وزیر را بران آورد - کہ بمذلول
”وَالْوَدِيعُتْ لِكِرَاعِ بِكِرَاعِ فِی كِرَاعِ لَّا حَبِيْبُتْ“ باجابت دعوت
”قُلُوْبُ الْمُؤْمِنِيْنَ عَرَّشُ اللّٰهِ تَعَالٰی“ را طواف نماید *

وزیر اگرچہ سخت پیمان گسل و عہد شکن واقع شدہ بود - اما
بیادہی بگساد زنجیر تدبیر اعمال قبیحہ اش بمغاد اَعْمَالُ مَدَا عُمَالُ مَدَا بہ
کیفر نشستہ * او را بر آن آوردند - کہ شاہزادہ کامران از در آشتی
در آید *

چون چاہ کن را چاہ در پیش، گفتمہ اند - شاہزادہ کامران چار صد
گرد بہمن توان را در ایوانے متواری کردہ - بیرون آن بساط ضیافت از
اطعمہ گوناگون چیدہ بود * فدویانہ باستقبال پرداختہ - بر سفرہ جا داد

ناگهان آن جماعت سفاک بر سرش ریخته * اول در هر دو چشمش
میل نیل کشیده - از بصر بصیرت عاطل نموده - بعد ازان از دست
و پا عاری ساخته - بشد یدُ الْعِقَابِ واصل آنچهان ساختند *

سرکار والا حکم بشاک داده - از غایت سرور در عین طوفان و طغیان
به بخت آزمائی فیل بدریاء ذخائر اٹک انداختند * از سطوت اقبال
نیلاب پایب شد * حکم بمرور فوج داده - بابا بیدی معتبره را در
افغانیه فرستاده - از تمرد مانع آمدند * افغانان از غایت بیراه روی باو
از در دیگر در آمده - او را از جان کشتند * ازین معنی غضب
پادشاهی برق قهرمانی را بدرخش آورده - خرمن هستی شان پاک
بسوخت *

بعد ازان در شهر پشاور رسیده - آن حوالی را از دوست محمد
خان و برادرانش خالی یافتند * بیست و پنج هزار روپیه از ارباب آنجا
گرفته - شهر را آمان داده - جهانداد خان وزیر خیلی برادر عطا
محمد خان را - که نظامت کشمیر داشت - به نظامت پشاور بر
فواخته - و بالای حصار را آتش داده - اندک پاداش پنجاب را بر
روئے کار آوردند - و چارده ضرب توپ را متصرف شده - باین روئے
آب رجع القهقری فرمودند *

حکما سنگه چمنی را به تکایف یک لکبه و سی هزار روپیه گرفتار
نموده - بعد ازان بشرط ادائے زر سرافراز فرمودند * یک لکبه روپیه
سوائے آن از گرد و پیشش مقرر ساختند - و یک لکبه روپیه از سردارانے
که از هنگام عبور تن دزدی بکار برده - اسپانرا در دریا نینداختند -
وصول گردید *

جهانداد خان - جریده از آمد آمد دوست محمد خان - گریخته -
 وارد هرات گردید - آلهی بخش کمیدان را بقلعه ملتان تعیناتے شد
 و رام سنگه بهیه را - که با تالیقی صاحبزاده بلند اقبال کفور گهرک سنگه
 جی ممتاز بود - محبوس فرموده - پنججاه هزار روپیه تاوان گرفتند*
 اگرچه پدرش سپهدار میرزا امائی بوده - اما سوائے این از نه برآمده*
 از آنجا کوچ کنان غسل سری کٹاس فرموده - روا رو بدارالسلطنت
 لاهور تشریف آورده - صہبائے عیش در جام مراد ریختند* مصر
 ظفر جنگ بہادر دوصد اسپ ماده و مبلغ کثیر از زمیداران بار گرفته -
 اعزاز یافت - و فتح سنگه اهلوالیہ چہل هزار روپیه نقد گذرانیده -
 رخصت گرفت - و بدیوان رام دیال حکیم مہرم رسید کہ - بجهت
 نذرانہ بہاولیہ و منکیریہ روانہ شود *

دیوان در راہ از ہر کسے نذرانہ گرفته - داخل خزانہ عامرہ ساخت
 چون بملتان رسید - خبر شاہ شجاع الملک انتشار یافت کہ: "پیش
 صادق محمد خان رسیده - و از آنجا در دیرہ غازی خان آمدہ - ترتیب
 افواج نموده - کہ از سبب نبودن پادشاہ در خراسان خود را پادشاہ
 سازد*" بہر کیف در پشاور رسیده - بندوبست نموده *

محمد عظیم خان از کشمیر و دوست محمد خان از کابل بسرار
 آمدند* جنگے عظیم پیوست* چون شاہ را ادبار از روز ازل مرتسم
 جبین است - از قضا آتش در باروتخانہ شاہ افتاد* ہمہ سپاہ سوخته
 شدہ* چون محمد عظیم خان بر سر او ریخت - شاہ گریز کردہ -
 خود درہ خیبر خزیدہ - بخسر خانہ خود در آمد - و چندے آنجا
 بودہ - بسبیل اختفا برآمدہ - از راہ بہاولپور روانہ اودھیانہ گردید *

محمد عظیم خان نیابت نظامت صوبہ کشمیر بجمبار خان بحال

داشته - خود معه چهار کروڑ روپيه زر نقد کشمير سوائے پشمينه و آلات و ادوات - بدهانہ ملاقات برادر خود دوست محمد خان روانہ کابلستان و آن نواحی گردید *

سرکار والا موقع یافته - بصواب دید بیر در پندت^۱ ظفر جنگ بهادر را مقدمۃ الجیش نموده - حکم تسخیر کشمیر داده - تمامی عساکر نصرت پیوند را حکم باطاعتش ساختند * و خود بنفس نفیس در وزیر آباد خیام اقبال بر افراشته - امید وار لطیفه غیبی شدند *

1. Pandit Bir Dar was an influential Hindu Officer in the service of Jabbar Khan. Having been ill treated by his Afghan master he secretly escaped from Kashmir and repaired to the Court of Ranjit Singh. With his local knowledge and influence the Pandit proved a source of help to the Maharaja in the conquest of Kashmir and was rewarded for his services by receiving the lucrative job of a contractor or farmer of the revenues of Kashmir.

باب بیست و دوم

وقائع سال یکم هزار و هشتصد و هفتاد و شش - 1819 A.D.

مطابق سال یک هزار و دو صد و سی -

در بیان فتح کشمیر

جنت نظیر *

چون ایزد بیچون خواهد - که خلقه بدلائے عظیم گرفتار آمده را
امان بخشد - و جباری قوم ظالم را پر و بال بشکند - اول خلقه را
دشمن آن قوم سازد - و بعد از آن بکیفر کردار نشانده - شیشه جمعیتش
را بسنگ تفرقه اندازد * تا بید خود شده - دست از دامن خلائق فروهد -
و اینها در ظلال صاحب افسری پرورش یابند *

چون همیشه سرکار والا منتہز فرصت بوده - بعزم تسخیر کشمیر
رائے ملک آراے را تصمیم میدبخشیدند - که تا ساکنین آن ولایت را -
که لب شان درین بیست سال چون پسته از زعفران^۱ زار کشمیر بخندہ
آشنا نشده - برفاه حال برنواخته آید *

عظیم خان با کنوز بی شمار و خزاین لا تحصی و لاتعداد وارد خراسان
و جبار خان به نیابت تعیین * اما از سطوت اقبال سرکار والا هراسان
شده - طریق مسالمت پیروی * چون خرابی آن ولایت را هنوز
حسابے باقی بود - کمیت قلم حقیقت رقم در مضماری آن پپای سر
خواهد شتافت *

رائے آندد سنگه وکیل را باخبر شاهجهان آباد باز متعهد نموده -
فرستاده * لیک صاحب بهادر را بجواب نامه نامی همراه فرمودند *

1. See also page 169, foot-note: Cunningham's "History of the Sikhs" ed. by H. L. O. Garrett, 1918.

و بر طبق فرمان سرکار والا استنادی مخدومی و مطاعی مولوی احمد بخش چشتی لاهوری^۱ - که از احفاد زهد الانبیا خواجه فرید شکر گنج مسعود اجوده‌نی رُوحِ اللّٰهِ رُوحَهُ - و عَرَفَ اللّٰهُ فِي الْفِرْدَوْسِ فَتُوحَهُ - و از نبائر مولوی ضیاء الحق چشتی اورنگ آبادی ثم الاهوری در لاهور موجب فخر خاندان ها میباشند - و خاصه تربیت نقیر و قطمیر این خاندان بسر پرستی ذات اقدس ایشان تعلق دارد - نامه نامی را در عمر چهارده سالگی بر نگاشته - رسامان بهزاد رقم نقاشان نرگسین قلم را رنگین نسخه از نگار خانه چین بیاد داده - و بعنایات خاقانی سرافراز و بجاگیر و خلعت ممتاز گشتند *

چنانچه در صفائح صدر این معنی بخارش قام سوانح نگار صورت انکشاف پذیرفته * چون خالی از دقتی و رقتی نبود - بعینه برائے یادگار مرقوم کلک وقائع سالک میگردد -

بیمنتی را الوف نیایش و بے صفتی را صذوف ستایش - که گوناگون انام را بصد هزاران انعام بل انعام را نیز صرفه الحال و فارغ البال داشته - و دارد - و اوضاع این کارخانه بوقلمون بگوناگون شیون مختلف گردانیده - مال پراگنده بر نعماتش نازان - و نحل بيشمار بر آلاء عظمتش خرامان *

¹ Maulvi Ahmad Bakhsh Chishti, better known by his poetical *nom de plume* as Maulvi Yakdil was a talented writer. He has left behind him a manuscript diary in 20 volumes which is full of interesting events relating to the history of the Punjab between A.D. 1819 and A. D. 1860. This valuable manuscript is preserved intact with Maulvi Hamid Ali Chishti the grandson of the author. For fuller description of its contents see pp. 82-87 of the Journal of the Punjab Historical Society Vol. VI No. 2.

«بعد از اختتام - و خشوران شهریاران معدلت پزوه و پادشاهان
 والا شکوه را بخلعت ان الله يحب الْمُقْسَطِينَ مخلع ساخته - انتظام
 امین گنبد بے در تحویل فرموده * والا شانان کیوان مکان و ثری سالاران
 ثریاشان حتی الامکان در نظم این نثر و ردیف این نسر همت گماشته -
 رضوان جاویدی را مورث شدند * چنانچه اسامی سامی شان بر
 الواح السنه پریشان ثبت * علی الخصوص نهمت داد سگال ما -
 برخلاف فرمانروایان سلف و خلف - بر ضمائر قدسی سرایر صوری
 صحبتان معنوی بین چون مه و مهر هویدا - سطره ازان دفتر و
 سطره ازان اکثر در سمع فیض جمع رسیده باشد *»

درین زمان خجستگی توامان روز یکشنبه پس از سه ساعت و سیزده
 دقیقه - درے جهان افروز پرتو تجمل انداخت * صیت نوروزی
 عالمی را در نشاط گرفت - و هوای خورمی مزاج برنائی آورد *
 ضیع و بزرگ مایه عشرت اندوخت * کهن روزگار را نوی در رسید -
 ایزدی عنایت را در باز شد * زمین بار آستگی بر نشست - و آسمان
 بمشاطگی برخاست * پژمرده گیتی بتازه روئی گرائید - جهان از دم
 صبح بهار نسیم صبحگاهی جوانی انبساط در سر آورد - بخلاف چرخ دوار
 که هر ساعته تازه گردش بر رو آورد - و ارضیان را بآن نوشعبدگی پریشان
 سازد - و دل فیض منزل را به آرائش نهاده - با برگ یگانگی بهار
 از خزان نشناخته - اورنگ سلطنت آهنگ را از قدوم فرحت لزوم
 خود پیراستگی بخشیدیم - هشتم سال از دور دوم فرخی آورد *
 در هنگام چنین آرائش و در آوان چنان پیرایش فرستاده آن دولت -
 که از محرومان خاوتکده خاص الخصاص بود - بصحیفه یگانگی آمود و
 مسموقه یکدلی شهود دولت بار اندوخت * از مطالعه آن نقش

نقاشان مانی نژاد و نگار عطار و قمان بهزاد استاد بود - بسیار شادمان شدیم *

آنکه شکوفه در عدم مراسله و شکایت در مساهله زبان خامه را تکلیف ده شده بود - بسیار مستحسن و محسن افتاد * دار و گیره که بهایم نهادان حارث پیکر - و دواب دوابان دیو و قر - گوش خنجر گذاران از در در - و جراران غضنفر فر - صم و کر ساخته - بگوش حقیقت نیوش آشنا شده باشد - که ناظم صوبه ملتان مدام هنگام کجروی و خود ستائی را گرمی داد - و حصن حصین و ارسلان متین را مایه خود کامی بر اندیشیده * هر چند واعظان دانشمند و ناصحان بیمنش پیوند فرستاده - رهنمون آمدیم * لیکن گویائی عقل و عقال و مقال فضل و فضلا به روز خرد ناقص و قطلس نهیه دم بریده - موزون ندیده - افسوس و افسانه را نگاریده - دم نخوت و استعجاب زد *

راؤ مردان تهمتن تن - و شجاعت نشانل پشتوتن فن - و گزین فوج - بسر کردگی شاهزاده فرخ اختر - قریب سیصد سوار جرار خنجر گذار و سنیه عراده توپ ضیغم دهان برق آهنگ بساعت فیض اشاعت - که اقایدس مزاجان هندی دانش به ازان نشانل ندادند - روانه فرمودیم * در اندک فرصت پبائین آن فیروزه حصار ضارب سرادقات بخت وری شده - افغانان خود سر را از مرکب هستی انداخته - تارک شان را آویزله فتراک مردانگی ساختند - و چون از عالم سماوی سپاه انزل الله جوداً لم تروها^۱ غاشیه کش رکاب ظفر انتساب ما بود - با همان فوج اندک طرح بسته شد *

^۱ Quran LX. 26.

جرانغار بمصر دیوان چند و بهوانی داس و غیوه بهادران استواری پذیرفت * شیر جگراں برانغار فیض خان و الهی بخش و کمون خان و سلطان محمود سد سکندری ساختند * و لهاث شکاران التمش عبدالصمد خان و شیو پرشاد و منو خان ولوله در چرخ هفتمین انداختند - تیر دستان هراول و عام افرازان عرصه قاب فتح سنگه و قادر بخش و شیخ بساون در تن بهرام چرخ نشین زلزله کردند *

اژدهام گلوله اندازی و انبوہ آتش بازی عوام را در رستخیز - و آن کمال انداختی - که غالباً قلعه از جاے خود قلع شده باشد - و نشانی از غنیم و رعایای شهر ناپدید * چون برانگیختی دخان و قنم به نشستگی میل نمودے - سبحان الله تعالی و تبارک از دیدبانی یتاقی داران جنگجو و پاسبانان ستیزه رو - متانت آن حصار فلک انحصار آشکارا شدے - که الآن کما کان برپا است - باز نایره نایره افروزان جنگ و حرب باشتعال در آمدے - و سیف زنان روئیں جسم و سنن افگنان دستان اسم بسر اندازی و خصم کشی اقبال کردندے *

اندرونیان نیز به توپ اندازی و خمپاره بازی نیز تقصیرے نکردند * درین یورش شگرف شورش از درونی توپ اندازان توپ اندازی ظاهر گردید - که بهر هدف - که انداختے - خالی نرفتے * بر گوهر اکلیل خلافت حمله آوردند - نیرنگی اقبال ما آن خود کام را ناکام گردانید * پندار درونیان آن بود - که در شہور عوام آن مگان را باستحصان خواهند داشت *

هر گونه امداد سرب و باروت و گلوله و غلہ متواتر و متوالی میساختیم مدت حرب و طعن و ضرب به پنجاه کشید * خمپاره زنان شیر توان و بذادیق اندازان بہمن توانان و اژدر ہنٹان بہرام صوات و اشجعان اسفندیار سطوت دیوار قلعه را بدو درعہ در آوردند * و برہمونی قاعد اقبال ماسر

عسکران ظفر قرین - چون دانایان آخربین - بنائے پرداختند * شام -
 که صبح آن فتح ده اقبال فرخ اشتمال ما بود - چرخچیان چرخ فریب
 و یکه تازان عرصه جنگ گروه گروه همه شب سیار و بیدار مانده - داد
 جلالت دادند *

و شیران شرزه و افغانان هرزه بسر پنجه دلوری جوق جوق باهم در
 آویختند - و بسیاری را پای همت از جا گذاشتند - و نسقچیان
 عرض دوست در بازیدن و توانستن به قصور نه گرائیدند:

بهر سو جوانان کار آزمائے
 بر آورد بیخ عدو را ز پایے
 ز بس گرد برخاست سوے فلک
 زمین را نشانی نبود از سمک
 خرابی در آمد در آن مرز بوم
 که ایران بمثلش ندیده ز روم

غریو کوس روئین هلهله در چرخ نیاگون انداخت * و شور
 تبیره لبیّه هول در گردن شیر ساخت * مبارزان در تغنگ اندازی و
 جنگ افزائی پرداختند * درع و مغفر دلاوران در معرکه رزم که از رم
 را مکن عنقا بود - بخاک افتاده - سرهای دلاوران چون گوی در
 صولجان - قوایم تگوران باد پا غلطان - کمرهای کمر بندان کشاده -
 انتاده * شوریکه تازان معرکه جان نذاری دمار از مغزهای جهانیاں
 بر آورده * طایران بدشت و صحرا سر نهادند - منش خود را از
 جهل بردند *

صبح - که ترک خونی لباس با اسلحه سیف و سنان بر شبدیز
 فلک سوار شد - گردان گردن شکن و مبارزان شمشیر زن بر جستند - و
 بیک حمله ناچنهایے آبدار بر سر نخوت زدگان باغی ریختند - و حیلہ

پژوهان فوج بیکنبارگی خود را بر آسمان رسانیده - طرفه شورش در گذرد
 اخضر انداختند - و در قتل و نهب و کذب و کوب قصورے نرفت *
 دکانین بازارگانان بحوزة تاراج و دوکان جوهریال بحیطه یغما در آمد -
 برخے بقید اسار - و ناظم آنجا معه سه پسر مقتول - و هر دو پسرش
 بدست مؤتمنان والا گرفتار - و بنگاهش تمام و کمال دست فرسود جنود
 نصرت آمود - پس ماندگانش امان خواستند - داده سر بر افراختیم -
 نیزه گذاران ما همگی ملک را در تحت تصرف آورده - تهنیت
 نامها نوشتند - و استمالت برعایا فرموده - کفاف بارامله و عجزه
 ساخته - بعنایات فراوان هر یکے را توانگری دادیم *

”چون شوق گلگشت آن نمونه رضوان دلنشین از دیر باز بود -
 خود بنفس نفیس توجه میفرمایم - تا همگی ملک را از دیده گذرانیم -
 و نیایش ایزدی در آن سرزمین بجا آوریم *

مضر ضمیر ما آن بود که - چون گلهای سنبلی و ضیمران و ارغوان
 و ریحان فتح ملتان شمائم - فرحت بمشام جان و بسینه سرورے و بدیده
 نورے رسانیدند - آئین دوستی را طرح تازه نهاد آمد - میانجی
 رسید - و بر کوائف مطاع گردانید *

”چون در نشاء تعلق جز محبت و خلت به از آن نشاء نداده
 اند - اگر در تاسیس محبت سابقه و تفصیص موانست لافقه و
 انضباط آن مساعی جمیله رود - انبساط دیگر در خاطر اقدس ما نیست *
 بعضے حقایق - که محتاج بنوشتن نبودند - به خیر خواه باصفا رائے آند
 سنگه وکیل فهمانیده - معه تفسوقات اینجهات روانه کردیم * امید - که
 قیل و قال مومنی الیه را بسمع رضا اصفا نموده - چمن محبت را از
 مطرات رسل و رسایل شگفته - دربان میداشته باشند“ *

دیوان رام دیال از دریائے تمون منتهض - و متصل قلعه شاهگده
 علاقه رکن الدوله صادق محمد خاں باستقامت اطراق نموده - یک لکھ
 و هفتاد هزار روپیه معه رسوم باز یافت کرده - به نواب شهنواز خاں
 منکیریه پیغام ساختند - درین روزها شخصی عجایبات بلخ و بخارا را
 پیشکش حضور ساخت - حضور پرنور او را به انعام یکہزار روپیه بر
 نواختند - و اشیائے او را داخل توشیخانہ مصر بیللی رام نمودند *
 نود هزار روپیه وصول و اسپ و لونگیہائے ابریشمی وغیرہ تحایف گرفته -
 در حضور اقدس عرضداشتہ - بعدایات شاهنشاهی سرمایہ دولت و
 سعادت حصول کرده - بمراحم خسروانی مشمول گشتند - و نیز ارشاد
 فیض رشاد شرف اصدار یافت - «کہ روا رو از ملک منکرده و ملتان و بہکر
 و از مراحل و منازل دشوار گذار عبور کرده - باعزاز تمام در بہنبر
 شرف حضور دریابند» *

ظفر جنگ بہادر امر والا را ذریعہ کشایش ابواب مراد و ارشاد والا
 را موجب افتخار دانستہ - براجوری رسیدہ - شورش انداخت - کہ
 گنبد سپہر بیستون از جاے متزلزل شدہ - راجہ اغر خان گرم رو طریق
 فراز شدہ - بوادی ہزیمت شتافت - و توپخانہ را پیشتر برگماشتند -
 کہ نشیب و فراز جبال و وہاد بحدے بود - کہ پیک وہم را از آن
 گذارہ متعذر میشد - تا بیائے تردد چہ رسد - راجہ رحیم اللہ خان
 برادرش ربقہ اطاعت در گردن انداختہ - شرف قدمبوسی دریافت -
 قیام مقام برادرش شدہ - بخطاب راجگی اعزاز اندوخت *

ظفر جنگ بہادر از بہنبر و پوشانہ و بیرم گلہ عبور کردہ - بہ
 کرپوہ رتن پنچال ضارب سرداقات فتح و اقبال شدہ - مخالفین بد مال
 و اعدائے خستہ حال را جام امید از بادہ غم مالا مال ساخت - بعضے

که از غایت بغض منفذ کاروانی بسته - بر سر راه بخونریزی کسان
بیگناه نشسته بودند - از صدمه شمشیر سفنگهان نصرت پڑوه در پیغوله
هائے متواری - و از لباس حیات عاری شده - پس پا شدند •

ظفر جنگ بهادر از کوه پیرپچنال در گذشته - اعلام نصرت بلند
گردانید - و ده هزار سوار بطریق کومک از سرکار والا نیز رسیده - و خود
بدولت در راجوری خیام حشمت بر افراخته - بداد مظلومین رسیدند •
راجه رحیم خان را بعطائے یک زنجیر فیل و ساز طلا و اسپ مرصع زین
و خلعت تمین و جیغه سرافرازی دادند و برائے امر خان حکم نافذ بنفاد
سید که - " او را دستگیر کرده - بکیفر کردار رسانند "

جبار خان ناظم کشمیر دوازده هزار سوار و پیداده همراه گرفته -
مستعد بجنگ بر آمد - فوج از سفنگهان از آب به پل بندی عابر میشد -
که با دو سه هزار سوار بسر وقت رسیده - شعله حرب و نایره طعن و
ضرب را مشتعل گردانید - غضنفران نیستان جلادت چون شیر شریزه جنگ
را از خون اعدا رنگین ساختند - و تیغ بزان عرصه شوکت به سیفه مفع
بر انداختند - ارباب سیوف در جنگ آزمائی و دلوری داد تهور
دادند *

دشمنان سگ سیرت چون روباه سر بمغاک عدم نهادند - اصحاب
صفوف خون اعدائے ناپاک را فرو ریختند - و ساسانه جمعیت خصم
ناعاقبت اندیش را از هم برگسیختند و سپرها از زخم تیر چون سینه
عاشقان چاک - و طایر جانها بدمند مسلسل اسیر دام هلاک - از گرد
مشت گرز پشت اعدا مجروح - و قالب دشمنان از غایت خوف و
هراس بیروح - و از آوازه گلوله پرده گوشها دیده - بد خواهان ناکام را
جام تمنا بلب رسیده - بهادران شمشیرها گرفته صفوف جنگ بر آراستند -

و نهال امید اعدا را از پا بر انداختند - تیر از خانه کمان بگوشه ها در
سراغ دوختن چاه کشان کمین - قبضه سهام پرتابی در عین سواد تلاش
مردم از سوار سر پنجه کیس رنگین - تزلزل کوه بصدقات سواران بلا
جوش آیه « وَ اَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً ۱ » بگوش عالمیان میرسانید - و از
چاق خنجر بهرام چرخ نشین متزلزل گردید *

جوانان شیر افکن و جلادت کیشان شمشیر زن از طرف نمودار شده -
قالب سپاه اعدا را بر شکافتند - و دلاوران تهمتن تن و سنگهان صف شکن
نعره هور و ها در گنبد سپهر انداخته - افغانان را از هم گذرانیده - سنان
در جگر شگافی بداندیشان - علم و سر رشته انتظام اعدا ناپایدار بر
هم شد - بغراز شور و غلغل دمار از مغز شیران بر آورده - بنیاد دیوار
بد خواهان بر افکند - و دشمنان غریق بحر فنا شده - بگور عدم افتادند -
خنجر را ابروی در همچشمان بهم رسید - و تیغ را جوهر جان شگافی
بحضور والا عرض گردید - و از آوازه نقاره هزبران را دم در گلو شکسته -
و از شور کرنای نهنگان بکر شهامت گوش دشمنان صم و کر گشته *

افغانه تاب حمله هائے رستمی سنگهان جانباز نیاورده - پشت
دادند * چون مبارزان شمشیر زن به پیاده پائی از نشیب و فراز جبال
مامور بودند - بگریختگان همپا نشده - در خیم - و افراس دست
غارت دراز کردند - قشون غلزئی « اِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْقَوِي » بر خوانده -
یا جبار گویان - ظفر نصیب مقدمه الجیش ظفر جنگ بهادر یافته -
از قلعه مظفر آباد نیز پهلو تهی نمودند *

جبار خان چون بغت خود را در ادبار و تردید و خداوند
کردگار را در حق خود جبار و عید یافت - معه بار و بنده خود شبا شب

راه اوکائے پشاور پیدش گرفته - قندهار سر کردند - و از افغانه کسانیکه
 مقتید سلاسل سیه چشمان کشمیر بودند - به تکلیف دل دیوانه خلع پوشش
 سپاه ورزی کرده - بدوکان نشینى و شیوه عیتگری مشغول شدند *
 بیست و دوم ماه هاز کشمیر به تسخیر در آمد - ظفر جنگ بهادر
 کوس شادمانی و ظفر و فتح بر نواخته - باهلکاران احضار فرمود - و در
 قلعه هائے کشمیر تپانه هائے سنگهان نشستند و در شهر منادی و
 ندائے امان بر کشید - دلهاے مردم را - که از جور افغانه بجان آمده
 بودند - قرین فرحت و آرام گشتند *
 سرکار والا در راجوری حکم بشک داد - قرین فتح و فیروزی -
 سخاوت کنان و داد دهان - دیوان موتی رام را ناظم آن ولایت
 خدا داد که — بیت

تَبَارَكَ اللهُ از آن عرصه - که دیدن او

نگار بند خیالست و نقشبند ضمیر^۱

قرار داده خود بدولت دار السلطنت لاهور را مقرر کوکبه عزو
 احتشام ساختند *

دیوان رام دیال از تحصیل ماتان یازده هزار روپیه زر نذرانه در
 راجوری رسانید * حکم یافته - که بر قلعه مار رسیده - پسر زبر دست
 خان مرزبان علاقه پونچبه را همراه گرفته - شرفیاب شد - دیوان موتی
 رام را یازده هزار روپیه از لشکر سردار دل سنگه و سردار هری سنگه وغیره
 مقرر فرمودند *

ظفر جنگ بهادر بیر در پندت را بمقابله پنجاه و سه لکبه روپیه ملک
 کشمیر را اجاره داده - و ده لکبه روپیه از شالداغ بجواهر مل - و لکبه

¹This is a quotation from the famous *Qasida* of the Poet Fayzi in praise of Kashmir. See *Akbarnama Vol. III. p. 543.*

ها از باقی مشخص نموده^۱ - بند و بست بواقعی ساخته - بموجب
ارشاد در لاهور حاضر شده - از خلاع گوناگون و نوازشهای روز افزون
مخصوص گشت *

سرکار والا بعد از جشن دسهره - بعزم پشاور رایت کشور کشائی
برافراختند * مصرظفر جنگ بهادر احوال کشش و کوشش سپاه از
خطه کشمیر عرض نموده - تا دو ماه امان خواست * سرکار والا حرف
او را و قعی نهاده - بخلعت ثمین اعزاز نمودند *

درین اثنا بعرض رسید که - دو گوهر اقبال از صدف اجلال بیش بها بر
آمده اند - یعنی دو فرزند دولتمند بشبستان دوات رنگ افروز چهره هستی
شدند * چون درین مدت پیهم فتح ملتان و کشمیر شده بود - یکی را
بمانانا سنگه و دومی را بکشمیرا سنگه موسوم فرمودند * عطیات و خیرات
را روز بازار شد * و حکم فرمودند که - در سیالکوٹ - که مولد خاص
صاحبزادگان اقبال نشان است - چراغان بزدند - و بمساکین آن شهر
دلجوئی ساختند *

سردار دل سنگه و سردار هری سنگه و دیوان بهوانی داس از کشمیر
براه پکھلی و دنهتور و قلعه در بند از پاینده خان مستخاص کفانیده -
در لاهور بعنایات حضور اقدس جائے تازه یافتند - کرم سنگه ، نگهزنگیه
در گذشت - پسرش را قلعه خیرآباد باز عنایت شد *

سرکار والا به ازائے نوازشات پیهم بسجده سری امرتسر جی جبهه
افروز نیایش گشته - در عنایت و سخا باز فرموده - از فراخ حوصلگی
از شخص هندوستانی حقه بمقابلت بیست هزار روپیه خرید نموده -

¹ Sohan Lal p. 261 Vol. II. gives an approximate total of 69 lakhs of rupees.

طفر جنگ بهادر را بخشیدن آن اجازت دادند * این معنی موجب کمال سرافرازی او گشته - که در کیش این گروه مو بسوان - که عبارت از خالصه جی است - در تالغظ بر حقه دم نیز نمیکشند - تا به اجازت آن چه رسد!

دیوان گنگا رام را بخلعت ثمین نواخته - الهی بخش کمیدان را باستصواب و صلاح دیوان مذکور بتحصیل زر نذرانه مرخص نموده - خود بدولت در عرصه ده روز قصبه چنیوت را شرف و بها بخشیده - دیوان رام دیال و سردار فتح سنگه اهاوالیه و مائی سدا کور و شام سنگه و گندا سنگه مان و سیوا سنگه و امیر سنگه را بسر کردگی دره التاج خلافت کفور شیر سنگه جی بانتظام ماک بار و اتک و پکهلی و دهنتور و هزاره و تربیله روانه فرمودند *

و مصر ظفر جنگ بهادر را بجهت تحصیل زر نذرانه ملک منگیره نامزد ساختند - و خود بدولت و اقبال رهگرای صوبه ملتان گشته - از غایت معدلت مساکین آن ولایت را داد پڑوهی کردند * جشن هولی از غایت کامرانی در آن سرزمین فرموده - کهین و مهین را غازه انشراح و توانگری بر رخ مآیدند *

شام سنگه پشاور را - که بنظامت آنجا برنواخته بودند - از داد خواهی خلائق غضبناک شده پایه زنجیر - و بعد از چندے موجب تضحیک نقیر و قطمیر فرمودند: [بیت]

بتوس از آه مظلومان - که هنگام دعا کردن

اجابت از در حق بهر استقبال میآید

لاله ساون مل را بنظامت آنجا مقرر ساختند *

درین ایام چون از چندے بی بی چندکور اولین پوده نشین عفت

گوهر اکلیل خلافت کذور کهزک سنگه جی دام اقباله در دار السلطنت لاهور حَرَسَهَا اللهُ تَعَالَى مِنَ الْكُؤْرِ بَعْدَ الْكُؤْرِ تشریف فرما بودند - چون سحاب کرم اثر گرد کشت امید بارور و نونہال مقصود بآب عنایات ایزدی تر گردید - از پیش گاه عالی حکم نافذ بندگان رسید که: چون گوهر اکلیل خلافت در سرزمین لاهور رنگ افروز چهره هستی شدند - هر چند در لیاقت و خرد چراغ بلاغت میا فروزند - اما خاص و عام بافواه گویند - در دل سلاطین نیز فرود آید - و نیکو نماید - و ضمیمه آن - چون سری امرتسر جی سجد جباہ صنادید این طائفه شریفه است - هرگاه ولادت شاهزاده فرخ اختر در آنجا رو دهد - موجب چندین حسنات تواند بود - چنانچه حسب الحکم عالی بی بی چند کور عازم آن نواح دلکشا شده - و بسجادات جبه نیاز برافراخت *

بعرض رسید که - « لاله نانک چند بسزای راجهای کهکه و تبه پرداخته - قلعه پکهلی احداث نموده - و آن نواحی را در اطاعت خود آورده - دیوان رام دیال زر نذرانه گرفته - بر دریای بهت اطراق نموده - از آنجا از شورش مردم بار شنیده - بکومک آلهی بخش کمیدان رسید - گوشمال بواجبی داد» *

سرکار والا به رکن الدوله اعلام نموده - از تشخیص زر نذرانه ملک این روع آب ستلج محاکات انداختند - و دیره غازیخان را بسر کردگی جمعدار خوشحال سنگه فوج فرستاده - و جمله آنرا مع ملک متعلقه دارالامان ماتان بقبض رکن الدوله صادق خان داؤد پوتره وا گذاشته - بیست و پنج لکه و پنجاه هزار روپیه سال بسال مقره نموده - و سابقه باز یافت نیز فرموده - و برآی آینده از خان مذکور عهد گرفتند - با فتح نمایان و فیروزی بی پایان زر ریزان و شکار افغان مردم دار السلطنت

لاهور را غیاب و بهائے بچشم مقدم طاب افزودند *

در روزیکه - سرکار والا اقتدار بشکار رفته بودند - مردے هندوستانی
 محفوظ علی نام پیشکش گذرانید - او را نوکر کرده - بانعام و حکم
 روانگی ملتان دادند - و راج ریحانی و شراب ارغوانی در جام تمنا
 ریخته - برخلاف تمنائے اعدا انجمنهای انجم شکوه فلک فریب
 فرموده - سپاهیان سلاح بند پهره وغیره فقرائے بیدست و پا را غبار افلاس
 بماء عنایت فرود شستند - مسلمین در مساجد - و هفود در معابد -
 بدعائے ازدیاد دولت پرداختند - غرض که - ذات انبال آیات آفتابست
 ظلمت زدا - و مهتابیست عالم آرا : لواقمه :-

آلهی تا شه گل در بهاران سر بر آراست با فوج هزاران
 بهار از فوج فوج گل بجوش است فلک از کوس ابر اندر خروش است
 علم داری بود سروروان را سندان در دست شاخ ارغوان را
 شه رنجیت سنگه از لطف وهاب بود فرمان روائے ملک پنجاب
 شمشیرش عدو را در گلو دم ز فوجش نظم دشمن باد برهم

باب بیست و سرم

وقایع سال یکم هزار و هشتصد و هفتاد و هفت - 1820A.D.

مطابق هزار و دو صد و سی و سه -

فروغ کوکب بخت و اقبال -

لمعه افشانی جاه و جلال

بفضل ایزد متعال *

چون همه کاره‌های شاهان والا نژاد را - اگرچه در حقیقت انتظام او تعالی شانه است - اما ظاهراً برسم مجاز اختلاف نیز واقع میشود - تا ظاهر بیدان را باعث افتخار حشمت میگردد - که آنها بر سر جسارت آمده - قدم از اندازه بیرون نهند - و گرفتار خسارت شده - از استیصال خود خبری جویند * و اینها بوفاداری و غمخواری نامزد شده - در لشکر نصرت پیکر علم والا اقتداری برافروزند *

ظفر جنگ بهادر از نواب شهنواز خان - بوساطت عالیجاه سکندر خان و عالیشان شیر محمد خان معتبرانش - یک لکه و هشتاد هزار روپیه وصول آورده - سعادت انصراف اندوخت *

از سوانح آنکه - چون گوهر تاج حکومت کفور شیر سنگه معه سرداران مرقوم به تنبیه سرکشان تربیانه و اتک و آن نواحی سرانرازی یافت - بمومک الهی بخش کمیدان بر لب بار رسیده - از متحردان رفائے زر ندرانه کفانید * رانی سدا کور فتدۀ خفته را بیدار کرده - به نخوتیان خود پرست و بکوتۀ اندیشان دراز دست آن نواحی پیغام نمود - نعش جان نثار خالصه جی - که در نبرد ضایع ساخته اند -

پیدا کرده - از دیت غافل نباشند - و طرفه دباغتی دادند - که مردم
کوهی بر سر حساب آمده - دست از جان شستند - و دمه چند از
عطیات آلهی شمردند *

هر چند دیوان رام دیال درین میان مانع میآمد - اما رانی بفتحوائے
نقصان عقل - که مخمر طایفه نسوان است - از اصرار و استبداد باز
نمیایستاد - حتی که گروهی بر سر کوهیان تلخت آوردند * از آنروز
پایه باقی بود - که فرشته در لباس آدمیان پیش دیوان رام دیال آمده -
ظاهر نمود که : "زمیداران عرصه بر فوج متعینه تنگ ساخته اند *"
دیوان اسپ سواره معه چندے در آنجا رسیده - داد مردمی داد
چون مراجعت نمود - در موضع تاره - گویا آفتاب عمر
بر سر کوه رسیده بود - که دیو سیاه شب ظلماتی رخ نمود - و از
زمیداران گریخته - گروهی جمعیت تمام منعقد ساخته - بر سر آنها
ریختند *

و از جوانان یکه تاز و بهادران نیزه باز کسی را سوائے گریز پائی
همت تیز نماند - دیوان رام دیال زخمهای کاری برداشته - جان بجان
آفرین سپرد - و در کار خداوند نعمت جان شیرین را برباد داد - خوشا
نمکحلالان و این گونه قدیمیان جان دریغ ندار - که بکشاده پیشانی
متوجه عالم قدس شوند! و غازه سرخروئی بروئے پسینان مالد!
حقا که - چون او سردارے مخیر تا امروز بروئے کار نیامده *
و ازین جلست که - سرکار والا بر خیر خواهیش آفرینها خوانده - درین
مقدمه جزوی سفر نا گزیرش حکم ربانی شمردند - و اگر نه در معرکه
هائے مرد آزمائی اگر اینگونه سردارے ضایع میشد - مقام افسوس
نبود *

حالتی که در کشمیر بر دیوان موتی رام گذشت - سرپایهٔ داش
مجرح گشت: — فرد

ازین بد چه باشد بعالم دگر پدر خاک ریزد بگور پسر
هر چند سرکار والا بمراهم زخم مراحم خاطرش را اندمال دادند - اما
دیوان بر سفر بنارس مستعد - و درین باب بعراض پیهم مستبد گردید -
گویا ستارهٔ اقبال این خاندان از همانروز در هبوط رسیده *

محمد خان زمیداور گادهیری حاضر آمده - به تذبیه باغیان کوهی
حاضر شده - چندی بآتش سوختند - و بعضی را بخاعت مستمال
گردانیدند - و از آنجا بحسن ابدال و سر راه کوه گند گجڑه آمده -
بسزای گردن تابان پرداختند *

سر بلند خان زمیداور ترنول معامله ادا کرده - بمکان خودها
گریخت - بسزای صالح اطراق افتاد - و هفت هزار روپیه وصول
یافتند *

لاله نانک چند - که بتادیب زمیداران کهک و بنه و پکهلی و
دهنتور متعین بود - در حضور رسیده - و بانتظام قلعه در بند رخصت
یافت - و بعد از بند و بست آنجا ملحق معسکر اقبال گشت - و
بموجب حکم والا متصل غازی قلعه احدات شد - حکم مبرم شرف صدور
پذیرفت که - "بعد بند و بست آن ملک و احدات قلعه ها - روانه
دارالسلطنت لاهور شوند"

لکھی شاه مستاجر را حکم پرورش سپاه رسید - و سپاه قلعه به
نند سنگه تفویض یافت - چون سپاه بروهتاس رسید - حکم تعیینی
بلو سنگه بر قلعه غازی شد - وقت از دست رفته بود - بایلغار بشرف
رکاب بوسی اعزاز فراوان اندوختند *

سرکار والا بسجادات سری امرتسر جی رخ اقبال بر افروختند - و
 از آنجا بظاہر بتالہ رونق بخش شده - سیرتالاب - کہ از شمشیر خان
 کوکلتاش اکبر شاہی کہ در فضائے دلکشائے سبزہ میذاکار چون خورشید
 منور در کشت اخضر آشکار است - فرمودند - و با چارده سالن مہر و
 و سنبلیں مویان مشکبو براہلہ فلایک بر آمدہ - بہ نیشان عنایت و ابر
 سخاوت دامن ہریکے را چون صدف گوہر آمود فرمودہ - گلشن مقصد
 مردم را سیرابی و نہال امید جہانیان را طراوت و شادابی افزودند -
 و از غایت عنایت توجہ بہ بحال غرباء گماشتہ - و بر سر داد پڑوہی بر
 آمدہ - نسخہ کهنہ عدالت نوشیروانی بر طاق نسیان بگذاشتہ - شیرازہ
 جمعیت را انتظام دادند *

دلہائے موات مردم ستمدیده از ماء الحیوۃ داد گستری این خدیو
 بیچارہ نواز مجدداً زندگی یافت * و ہریکے از قُطَاع الطَّرِيق و آنچه
 و کيسہ بر - کہ باغوائے مردم حکومتے خود سری ہارا رواج میدادند -
 بر سر دار بدار البوار شتافت - و جشن مبارک روز دسہرہ انعقاد یافت -
 و باین بہانہ زر بخششی را روائی دادہ - سپاہ و رعیت را بر نواختہ - از
 درپائے راوی عبور فرمودہ - ظاہر سیالکونت را از مقدم ظفر توام صفا و از
 دیدن صاحبزادگان عالیقدر چشم جہان بین را ضیا افزودند *

دیوان سوکہ دیال عز بار یافتہ - بر مستاجرے رامانند ہشتاد و
 پنجہزار روپیہ افزود - از غایت الطاف خیر خواہی او را رتبہ وقار
 بخشیدہ - ملک نکہ - کہ در جاگیر گوہر اکلیل خلافت کفور کبوترک سنکہ
 جی بہادر بود - ضمیمہ عواطف گشت - مولوی مظہر حسین منشی
 انگریزی بہ حصول دولت ملازمت استسعاد اندوختہ - قصبہ کلانور و
 آن نواحی در تحت خود آوردہ - بہ بند و بست آن مورد آفرین شد -

از عرایض دیوان موتی رام استشمام رایحهٔ قدمبوسی دریافته - سردار هوری
سنگه نالوا را ناظم کشمیر قرار داده - بخاعت ثمین رخصت فرمودند - و
دیوان شرف رگب بوسی دریافت - پندتان کشمیر - که همراه بودند -
نذرانه گذرانیده - مرخص گشتند *

سرکار والا تنبیه مردم جب و بهاء مد نظر فرمودند - از دریائے چناب
لنگر عبور - در سراچهٔ نیستان متمرکبین آتش فتور انداختند - و از
آنجا تنبیه دهان و تادیب کنان - کنار دریائے بهت مخیم اقبال گشت -
بجمله سپاه جاگیردار یک لکه رویه در وجهه غیر حاضری کثرات فرمود -
نزد سنگه پندیواله به بیخبری مغضوب - و لاله نازک چند بجایش
منصوب گردید - برادران دیوان بیوانی داس را خلعت زر نذرانه کلو و
مندی فرمودند *

راجه گلاب سنگه مهین برادر راجه دهیان سنگه را بسزائے دیدو
راجپوت - که سر خودسری فرود نمیآورد - و سنگ راه مترددین میگشت
مقرر نموده - سردار جگت سنگه اتاری واله را همراه ساختند * دیدو
آنچنان داد تمرد داده - در میدان سرکشی ثابت قدمانه - معه هر
دوپسر - جانسپار گشته - که در تمام کوهستانیان نام خود را یادگار
گذاشته - که در دید و شنید نیاید * خورد پسرش گرفتار شده -
بمراحم این پادشاه یتیم پرور در عز امتیاز یافت *

و لهجه اغر خان - که ظاهراً از سرکشی تائب و از افعال قبیحه
منفعل و هائب - همیشه بباطن بخط و کتابت استظلالین پادشاهی را
به اغوا از جا میبرد * سرکار والا مدام گرفتاری آنرا مرکز طبع اقدس
میداشتند - بفقوائے مضمون: — [بیت]

تا در نرسد وعده هر کار که هست

سود ندهد یاری هر یار که هست

راجہ گلاب سنگہ و امیر سنگہ منہالیہ را مامور و در قلعه محصور

فرمودند * چون بحضور رسید - حکم شد کہ : "دایم الحبس بودہ -

نفس شماری میکرده باشد" * پسرانش را جاگیر فارووال دادہ - مستمال

فرمودند *



باب بیست و چهارم

1821 A. D.

در بیان دمیدن نو باوهٔ مراد در گلشن کشور
 ستانی - و فروغ خورشید عزت و جاه از
 آسمان رفعت و جهانبانی - و وفور
 دولت بهجبت و شادمانی - ازین
 مردهٔ نشاط افزا بعنایات
 یزدانی *

چون قدرتیان برآن شوند - که بنائے سلطنت را بقوایم دوام مربوط
 و کاخ خلافت را بدعایم استحکام مضبوط داشته - جهان و جهانیان را
 بر یک نهج قرار دهند - در بنا بر دارائے وقت جز بر یک نه افزوده -
 آثار رشد و شجاعت و عفت و عدالت - که تعبیر از اصول اصلیه
 فضایل اربعه میبود - بر جبین آشکار سازند *

مصدق این مقال احوال آن تابنده اختر خورشید مثال است -
 که چهاردهم ماه پیاگن مطابق شهر بهمن از بطن قدسیهٔ صبیغهٔ سردار جیمیل
 سنکه کذیبه - که اسم سامیه بر صدر سمت گذارش یافته - از مکمن
 غیب بر منصهٔ ظهور خرامیدند * و پرتو افکن عالم خلافت - و
 مانند آفتاب از مشرقستان سلطنت ظامت زدائے سپهر رفعت شده -
 بر فرق جهانیان سایهٔ عنایت گسترده - و کشت جهان را بآب مکرمت
 تر - و اعدای تیرهٔ بخت را در خارستان اضطرار مضطر ساخته -
 سرکشان خود سر را - که از سرکشی امادهٔ اشتعال شور و شر بودند -

ابتر و براه نگون بختی بے سپر نموده - اهل علم و هنر را بکمند عذرا
 مسخر فرمودند *

و شرباشوران غضنفر و چرخچیان بهرام در بطلوع اقیاب اقبال و طه
 از شاخسار فیروزی چاشنی یاب بهجت اندوزی شده - سرافرازی
 حامل ساختند * دایه بلند پایه بآن نورس گل باغ خلافت شیر اطاعت
 داده - از نشاء کامرانی سرشار - و باین رتبه فاک پایگی سزوار گشت
 آهوئی چشمش - که هر آئینه مشکین غزالان دشت ختن را بخطا
 میگرفت - بسرمه نیم خوابی مکمل نموده - بهزاران ناز و نیاز از خواب
 غفلت ز هوشیار ساختند - و در مصفا مهد چون دل نشاند
 کنیزان یاسمن خد و رنگین عذاران صدلین صاعد از رشته جان
 برای تحریک مهد نسیم صبا پیغام کرده - باصوات دلکشا ترانه
 هاه خوش ادا آتش بجان باربد^۱ انداختند * و آن غنچه دهان مایل
 بخنده بوده - دلهاے حزین را شادمان و بجائے شیر رغبت بزعفران
 میساخت * پری دیداران سنبلیں موے - مهر عذاران ماه روے - که
 بیک غمزه نقد عمر سودا میکردند - از پرده دل قماط دوختند - و
 اسپند خال را بآتشین رخسار خود فرا سوختند *

جهان در رنگ گل بر خویش بالید بلند عیش و طرب را پایه گردید
 فاک را سر بلندی حاصل آمد زمین را پایے بیرون از گل آمد
 گل فرحت بعالم رنگ و بویافت جهانے دسترس بر آرزویافت
 زمانه بغایت نشاط چون گل در پیرهن نگنجیده - و بشگفتگی

¹The name of a famous Persian bard who was Court musician to Khusraw Parviz the Sasanian King.

آثار غنچه‌گی مبدل گردیده - جهانیان را نشاط افزوده - زمانه را طرب رو نمود *

فلک بساط امان برچید - زمین را آبه بر رویه کار رسیده - از زخم قلقل فرحت صبوحنیان خمخانه وحدت را در ذکر ایزدی بقلقل رهنمائی کرده - قمقمه قلوب موات سر مستان باده کثرت را در احیاء عیسی نفسی بکار برده - قم بادن الله خوانده - شیشه چون صوفیان راز دل را بیرون داده - و ساغر با لب میخواران اسرار باطن بیرون نهاده - و طلپه‌ای از گرانی سبک خیز - بط پلپله چون کبک درمی خنده ریز - صدای نغمه مطربان طرفه شوروی در شهرستان دل ریخته - و کسه چون چشم آهوان صحرائی فتنه غنوده را از خواب برانگیخته - شراب هردم آوازه میساخت - که پیاله کمر همت بسته دست بدست حریفان می ساخت *

جادو صمنان چون باده گلگون درتگ و تاز آمده - بر کف ساغرمی نهاد - و پری رخان حوری لبس بمیگونی در جامه سبز چون می از لباس میدا بر آمده - مطربان نغمه پرداز به نایره تر نوائی آتش افکن خرمین صبر عشاق - و روسپیان سراپا ناز با خنجر آبرو بسمل نمای خاطر مشتاق - ساقیان ناز کندن هر طرف بزم عشرت را گرمی داده - و نازکیان گلگون پیرهن بر سر کلاه باز بکجی بر نهاده - جلا جل بسر گوشه دف در مقام پرده از رویه کار بر انداختن و نه بیزارای دلها را بدام دلبستگی کشیده - سر گرم راه نهوش غارت ساختن - مخالفان را بجایه آواز نغمه دست تغابن بر سر - و کوچک و بزرگ را چون قمری بغزلخوانی زمزه دلفریبی از بر تار چون رگ بابل نغمه خیز شور انگیختن - و نفیر بغایت گلو سوزی در زمام طاقت بر گسیختن - سرود سرایان انجمن عندلیبان چمن را دهل دیدند - و کورنائیان بزم عشرت چون مسیحا دم

در نائے کرنائی دم روح افزائے دمیدند * تار نفس به تار ساز داد
 دمسازی داده - و قانون خوانان ترک و تاجیک صبر عشاق را به یغما
 برده - مار گزیدگان زلف یاسمن مویان را تریاق عراق بهم رسانیده -
 سرخوشان بزم موافقت با خوبان ماه و ش بهار آرائے گلشن گذار و بوس -
 و سرمستان باده مفاقت چون تیره روزگاران فلک زده کف زنان دایره
 افسوس *

صوت قوالان خوش ادا بادلپائے از خود رام کردگان طریق غنیمت
 سپرده - نغمه مطربان زمزمه سرا تاج اصطبار از فوق دانایان روزگار برده *
 گلرویان سرو قامت دست را حمایل کرده - شاخ صندلین را باهم آویخته
 گلپائے عذار را بر رخسار همدگر نهاده - نظارگیان را بصیرت افزودند -
 و شیرین لبان نسرین بدن سراپا طومار زلف برکشاده - چون صراحی
 از غلیان باده پیمائی خم افتاده - و از هر طرف رامشگران نغمه سنج
 فراهم آمده - بیاریهائے گوناگون و نیرنگیهای بوقلمون چرخ چنبیری را
 بچرخ آورده - طشتش را از بام انداختند *

سرکار والا هر یکے را بخلاص فخره سرافرازی داده - کوس شادمانی
 بر نواختند - و بعدایات فراوان هر نقیر و قطمیر را مشمول بهجت
 بیکران ساخته - حرف احتیاج را از الواح خاطر شست و شو بخشیدند -
 و در شهر سری امرتسرجی و دارالسلطنت لاهور حکم نافذ رسید که:
 " لیلای لیل را بچراغان منور چون خورشید روز پیرایه نورانی پوشانیده -
 شمع مراد روشن ساخته - در سراچه گلشن چراغ لاله را بروغن کنجد
 خال منور نموده - آن لیلای القدر را بهزاران روز نیک برستانند -
 و بخشش را روز بازار داده - برق و سماع پرداخته - دست گرم
 بر کشاده - چون ابرنیسائی گوهر افشاندند - و از غایت کامرانی

باده گلگون و راق مروق در جام چون خورشید انداخته - نهایت سرور و شادمانی چون شفق چهره برافروخته - عام لمن الملکی برافراختند*
اصطرابیان دایره کش و انجمذیان آسمان وش را که معاهد کشایه
رشته اهل مقام اند - امر جلیل القدر شرف اصدار یافت که: « زایچه
اقبال برکشیده - چون اقاییدس بمجسطی کشائی خلعت سرافرازی
یابند - و بموجب تعمق این گروه رفعت شکوه - که جراید خوانان
آسمانی و رمز شناسان عالم پزهنائی اند - اسم گرامی به نونهای سنگه جی
قرار داده - بمراحم خسروانی هریکه را سرافرازی دادند - چون تاریخ
ولادت آن نونهای بخت و اقبال بقام نیاز رقم رسیده - بعینه ثبت
جریده یادگار است * فرد:—

چون عقل کل آن نهال دانش در گلشن آفرینش آمد
تاریخ ولادتش بجستم گلدسته باغ دانش آمد
سرکار والا بسزایه راجه پونچیه و زمینداران کهکرو نبه مصر ظفر
جنگ بهادر را مقرر فرمودند * و بطریق کومک سرداران اتاری را نیز
همراه داده - بکشور آرائی اقبال و ابهت و معاهد کشائی اهل احتیاج و
مقامد بخش صاحبان تخت و تاج گردیدند - در میر پور چون که
بمقتضای خود سری بمصر دیوان چند از راه خود داری برآمدند - طلب
حضور شده - ماخوذ عتاب و قهر پادشاهی گشتند * و برای تادیب
آن نواحی سردار هری سنگه را نامزد فرموده - کنجاول و مضافات آن را
به شیخ احمد حکیم سیالکوٹی تجویز نموده - سیر کنان و داد دهان
دارالسلطنت لاهور را مخیم عز و جلال ساختند *

باب بیست و پنجم

1821A.D. وقایع سال یکم هزار و هشتصد و هفتاد و هشت -

بے اعتدالی مائی سدا کور - و بعضے

کوایف آن سال بہہجت اشتمال بفضل

او تعالیٰ شانہ و عم احسانہ *

چوں کیدفر کردار در عالم تناسخ - کہ منسوخ عقیدت اسلامیں است -

و در لباس دیگر مقرر است - و براہین سواطع و حجج قاطع اہل ہند

بر آن شاہد صادق - اما قطع نظر از آن دریں عالم نیز نمونہ آن ظاہر

میگردد - و تشریح آن موجب طوالت کلام و تقریر بلا انجام است: -

الْعَاقِلُ تَكْفِيهِ الْإِشَارَةُ * چوں اشارہ آن بیزبانِ جَلِّ جَلَّالُہُ در کتاب عزیز

نیز سنسمہ علی الخراطوم^۱ واقع است - واضح افتاد - کہ دریں عالم ناپیدار

بسیارے باین بلا مبتلا میآیند - و نیز "ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ"

حجت ناطق برائے منکرین تناسخ نازل است - و در کتاب ہنود بیان

آن پایانے ندارد * مرا - کہ گرفتار صالح کلم - اجازت تعصب نداده اند -

گردن تسلیم پیش ہر گروہے انداختہ - حلاوت خود را از میان میبرم *

بنا بریں مقال آنکہ - رانی سدا کور مدام بید باطنی بدگرگونگی

ساختہ - و خفیہ بمراسلت پرداختہ - اندیشہ ہا اندیشیدے - کہ

شکست اولیائے دولت قاہرہ را مشعر باشد * بموجب عرض گامی خان

خان سامان و کنور شیر سنگہ جی بعرض والا رسید کہ: "رانی در گردن

^۱ Quran XCIV, 5.

تلقی حضور والا مستعد شد - و ما را نیز بریں معنی مستبد میباشد -
 که عنقریب روانه آنروز ستاج شده - ملک را بمخالفت بر آرد *
 سرکار والا در پئے حبس آن توجہہ گماشته - قید - و ملکہیں ضبط
 فرموده - آن آہوے از دام جسته را صید فرمودند * رانی قلعه و دہنی
 را بمہر خود بوالیان مغرب در آن گیر و دار نوشتہ - فرستاد * چنانکہ
 وید بہادر بر آن متصر شدند - سرکار والا دریں باب آئین دوستی را تازہ
 داشتہ - در باب استخلاص آن برہان گذرانیدند - و گامی خان را بدعوی
 باگواہ بر نواختہ - و کنور شیر سنگہ را بتالہ و آن نسواحی جاگیر
 فرمودند *

و شاہزادہ کہرک سنگہ جی را معہ دیوان موتی رام و دیوان
 کرپا رام و سردار فتح سنگہ اہلوالیہ برائے تاخت قلعه منگیرہ مکرر
 فرمودند - متعینان از راہ ریگستان قلعه محمود کونت را تسخیر کردہ -
 شش کروہ منگیرہ اطراق نمودہ - بنواب اعلام نمودند - نواب عاقبت
 اندیشی نمودہ - یک لکہ و چہل ہزار روپیہ مقرر نمودہ - در صد
 ادائے ان شد - مردم افغانیہ - کہ از ملتان فرار کردہ بودند - نواب را
 مانع آمدند *

از حرکت اجا سنگہ نمک حرام - کہ بسردار بودہ سنگہ سندھانوالہ
 پیوستگی داشت - سخت شورشے برپا شد - کہ جاگیرداران را از
 فرمانبرداری منحرف ساخت - چون ہمہ ہا بحضور رسیدند - حضور
 والا لکہ روپیہ جرمانہ گفتہ - بسفارشے دیوان موتی رام پنجاہ ہزار معاف
 فرمودند *

بعرض رسید کہ - "قاعداران مکیریان منہزم شدند - و مصر
 ظفر جنگ بہادر و فقیر عزیز الدین بحکمت عملی مستخلص کفانیدند" -

حضور والا بسری امرتسرجی رسیده - بعساکر ظفر پیکر ارشاد فرمودند که
مستعد سفر منکیره باشند - خود با نفس نفیس متوجه شده - سر
انجام این سفر فرمودند *

چون لشکر غیبی تائید بانحصار حصاریان پرداخت - از فقدان آب -
که آن سر زمین سخت ریگستان است - چاهان خام کفیدند - و از
وفور آب هر یک سیراب گردید - و لشکریان بجمعیت خاطر در
استیصال قلعیان کمر همت چست بر میان جان بستند - چون مورچال
بر لب خندق رسید - محصوران پانزده روز در گلوله اندازی و سربازی
قصور نکرده - آخر اندیشیدند که - با دولت خداداد بر نمیتوان آمد -
«وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ»^۱ برخوانده - قاضی گل محمد و عالیجاه
سکندر خان را الامان گویان فرستادند - بوسیله ظفر جنگ بهادر معروض
عاکفان پایه سریر پادشاهی گشت که : «گروهی از اهل قلعه مستظر الطاف
بے پایان حضور گشته - بر در دولت حاضر آمده اند *

سرکار والا آرایش دربار فرموده - محاکات نیاز آگین فرستادگان نواب
را توقیر داده - دلها بخشیدند - چنانچه عهد نامه مزین به پنجه
زعفرانی حضور اقدس و دیگر اقسام عدم تغییر و تبدیل جاگیر آن روز
آب سنده - دیره اسماعیل خان هوت و بنوں وغیره ترتیب یافت *

نواب شاهنواز خان معین الدوله بهادر با جمع از بهادران افغانیه مساع
و با ساز و سامان بی شمار دولت بار اندوخته - مستمال و مخلع معه بنه
و اغروق و مستورات بهمان بے پایان عابر گردید - و کوس مراجعت
برنواخته - و ملک ده لکه روپیه را در تحت و تصرف آورده -
بیدست و دو ضرب توپ داخل توپخانه خاص فرموده - علم نصرت و

¹ Quran II, 195.

فیروز مندوی برافراختند * سخاوت کزان و داد دلہائے داد خواہان
 دہان بدار السلطنت لاهور چراغ بندوی و جشن فیروز مندوی ساختند *
 بعرض رسید کہ: سردار امر سنگہ مجیثہ - کہ در تیراندازی سر مور
 بر پائے مور میدوخت - از دست زمیگذار نارہ جان نثار گردید - حضور
 والا بیاد خدمتگار یہایش متأسف - و بہ مصر ظفر جنگ بہادر مکلف
 گشتند * مصر وارد آنجا گشته - در کوه نارہ قلعه احداث کردہ - و
 قلعه از پایندہ خان گرفتہ - زمیگذاران آن نواحی را حلقہ انقیاد در
 گوش انداخت * دیوان کرپارام - کہ اجازت تذبیبہ سرکشان یافتہ بود -
 بعد از تادیب و تعذیب آن گروه بانگی - حسب الحکم در سراے صالح
 شامل انتظام آن ملک گشته - بتعمیل سدہ سینہ فرق بندگی نورانی
 گردانید - پایندہ خان سرتمرد فرو نمیآورد * سردار ہری سنگہ را پکھلی
 و دھنتور و آن نواحی جاگیر کردہ - تسکین خاطر فرمودند * ظفر
 جنگ حاضر شد * اما از قرار واقع بند و بست آن ملک نشد *
 برای استخلاص قلعه و دھنی ہر چند پیش کپتان وید بہادر
 معتبران سرکار والا رفتند - وید صاحب دست برسینہ نہادہ - بر چند
 روز گذاشتہ و دم فرزندمی زدہ - عہدہ دار آن شد - کہ بافسانہائے دور
 و دراز از سرکار کمپنی مستخلص کفانیدہ - در رضامندی مہاراجہ صاحب
 کوشیدہ خواهد شد * سرکار والا نیز این معنی را بمفاد: [بیت]
 چون کار بے فضول من برآید
 مرا در وے سخن گفتن نشاید
 و از گستاخی و دلیری پہلو تہی فرمودند *

باب بیست و ششم

وقائع سال یکم هزار و هشتصد و هفتاد و نهم - 1822 A.D.

رسیدن و نتوره صاحب و الارده صاحب

فرانسیسیسان - و حکم استقامت

یافتن در گنبد انار کلی -

و سوانح آن سال *

خالق جز و کل را در هر امر حکمتیست - و ظاهریان را از روی
حسد در آن حیرت * چون حکمتش سرانجام میکشد - و امری در
مدت ممتد بانجام میرسد - آنوقت بر صنعت بیچونیش غش میخورند -
و جَلَّ جَلَّاهُ و جَلَّتْ حِكْمَتُهُ بر زبان میرانند *

شاهد این مقال آنکه : راجه دهیان سنگه در اطاعت و فرمانبرداری
کمر جهد بر میان بسته - سرکار والا را از خود خورسند - و بیایه والاه
مسند آرائی جمون سربلند گشته - برادران خود را حاضر نمود * سرکار
والا راجه گلاب سنگه و میان سوچیت سنگه را خطاب راجگی به تجدید
بخشیده - و نظامت جمون و آن نواحی تا حد کشتوار جاگیر کردند -
و سردار اربیل سنگه معامله کلو و مندی داخل خزانه نمود - و سردار
دل سنگه بمرض لاحق در گذشت - جاگیرش ضبط - و پورش عطر
سنگه را در فوجداری ربط فرمودند * راجه گلاب سنگه از نظم و نسق
پونچپه و متمردان آن نواحی بالکل فواعت یافته - حاضر شد *

درین سال و نوتوره و الارث از قوم فرانسیس از راه کابل و پشاور بلباس ولایتی سپاهیان شرف استیلام دریافتند - در گنبد انارکلی اجازت استقامت یافتند - و اشفاق نمایانه با وصف امتناع حضار خاص الخاص از حد زیاده و شامل حال هر دو صاحبان گشت * قواعد سواران و قواعد پلتن سنگهان بونتوره و الارث تفویض یافت - و چند روز باینار زر کشمیر و انعام کثیر چون ابر مطیر هر دو را توانگر ساختند * ارشاد شد که فصیل ظاهر سری امرتسرجی بطور دارالسلطنت لاهور حساب نمایند * بپر در پندت عامل کشمیر بدقیایک یک لکبه رویه محبوس ماند * رامجی مل و جواهر مل و نانک چند حاضر گشتند * رامجی مل قید - و جواهر مل اجازه شالداغ بمقابله سی و هشت لکبه و بیست و پنج هزار رویه گرفته - معه گورمکبه سنگه کمیدان برادر میان سنگه - شرف رخصت یافت *

کرم چند و کنهیا لعل دفتری را معزز فرموده - سرکار والا از لاهور به راولپندی نزول اجلال نموده - و کرم چند را نزد پشاوریان برای وجهه ندانه پیغام فرمودند * چون اسپان تازی نژاد و میوه و برنج و غیره تعائف فرستادند - و باز بلاهور عز ورود اقبال گشت *

از اخبار ولایت بسمع اقدس رسید که : پیدش دوست محمد خان والی کابل اسپه ایوانی صد گروه رفتار است * کنور شیر سنگه را معه هشت هزار سوار و پیاده و نیز دیوان کریا رام را مامور فرموده - برای تنبیه مردم کوهی روانه فرمودند * اذنت رام نامی هندوستانی از فرخ آباد بآرزومندی ملازمت اقدس بموجب حکم عالی رخت استقامت در پتیاله (بتاله) افگنده - گذارش حضور نمود * سردار هری سنگه را - که بمسامان کشی غازه تهور بر رخ داشت - ارشاد رفت که : «شامل

حال عساکر نصرت گردیده - معه عطر سنگه و سردار دهذا سنگه - باآزوبه
آب اٲک دباغت دهند *

متعینان نمکحلال بر دریای اٲک جسر بسته - قلعه جهانگیره
را مورچال کرده - تسخیر نمودند * و جمع سرداران باتفاق رجوع به
صاحبزاده کنور شیر سنگه آورده - بحضور عرضداشت نمودند * چون
این مقدمه معلوم عظیم خان گشت - از کابل در جلال آباد آمده - بر
تذبیه عسکر سنگهان کمر همت بر بست * چون این معنی معروض
حضور گشت - خود بنفس نفیس از لاهور کوچ فرموده - منزل
بمنزل در وزیر آباد - گوهر اکلیل سلطنت کنور کهڑک سنگه بهادر را
معه ظفر جنگ روانه بطریق مذکله فرمودند * و خود در رهاست رسیده -
جشن فیروز روز هولی بطریق پادشاهانه نموده - و هریکه را از شهری
و لشکری زنگ افلاس زدوده - در عالم جاودانی سرخرو ساختند *
و بعد از آن لب دریای اٲک مخیم اقبال ساخته - از سرپل
گذاره فرمودند - چون عظیم خان بامداد مردم کوهی مقابله نمود - حکم
بقتل عام در دادند * سنگهان جان نثار به اقبال عد و مال نازک شاهی آن
چنان بضرپ توپ و خمپاره وجود اعدا را روانه عدم نمودند - که گویا
مقدمه عفا بوده - چهار هزار کس را روانه دیار هلاکت ندوده - عام
فیروزی افراخته * اگرچه سردار پمولا سنگه نهنگ^۱ سردار گربها سنگه و
سردار کرم سنگه چاهل و کمیدان های پلاٲن گورکھے ها وغیره از احدیان
به نمکحلال بفراخندای آنسرای خرامیدند - اما افسانه ایشان از تیغ بازی
بر زبان هر کهه و مه رسید *

¹ Phula Singh enjoyed the reputation of being very brave and fearless. Mr. Smyth in his "Reigning Family of Lahore." devotes one full chapter to this intrepid Akali soldier.

چون غنیم را پائے ہمت از جا ربودند - سرکار والا قلعہ ہشتنگر
را محصور کردہ - بجزگیان اجارہ ہشتاد ہزار روپیہ دادند - و خود بدولت
در پشاور - کہ شہر بیست از عز دار لشکر والا بتاراج آمدہ - رسیدہ -
امان بخشیدند *

و از آنجا کہ - عظیم خان را کہ بغرامین مطاعہ مشعر استمالت
و نظامت پشاور طلب فرمودہ - امرائے خاص را فرستادہ - آخر
یار محمد را بخلمت برنواختہ - ناظم پشاور قرار دادہ - از خلعتہائے
گوناگون بر نواختند * مبالغہ یک لکھہ و دہ ہزار روپیہ معاملہ سال تمام
مقرر فرمودہ - یک ہزار سوار در جانفشانی و چند اسپان ترکی نژاد
برآن افزودند * یار محمد خان را بہ فیل و اسپ و خنجر و جیفہ
مرصع اعزاز فرمودہ - با خلعت ہفت پارچہ رخصت دادند * شیخ
غلام محی الدین ککے زئی معتبر دیوان کریا رام را بسفارت پیش عظیم
خان روانہ کابل فرمودہ - از حرکت و اہیہ مانع آمدند * و خود بدولت و
اقبال با فر فریدونی از دریائے اتک بر سر پل روارو دارالسلطنت لاہور
را بچراغ بندی حکم فرمودند *

درین سال گل دیگر شگفت - کہ در خانہ جناب قبلہ دینا ناتھہ
صاحب - کہ والد راقم باشند - دَامَ ظَلَالُ جَلالہ - فرزندے حیرت
زدہ بزم ہستی - کہ عبارت از بے اعتداد آفرینش - یعنی راقم السطور
امر ناتھہ اکبری میروہ - ہستی گرفت - و ناحق و بے موجب و ناروا
در خانہ « الدنیا جیفہ و طابہا کلاب » دو زانو نشست
اے وائے کاش ! حینے کہ خالق ارواح بخطاب « آست برکم »
میپرداخت - کیکنم دامن گرفتے - کہ یشہد - تا گواہی ندادمے -
تابدعوی این وقت - کہ جوارح کلیم منکر اطاعت و عبادت است -

راسخ آمد مے - اکذوں از فرق سر تا به ناخن پائے غرقه بحر عصیانم :

فرد ندارم ز تشنوع یاران خبر

که غرقه ندارد ز یاران خبر

در غایت وحشت گاه تانس باهوان صحرا دارم - و گاه از بے

ملاحظگی هائے طبع و ارستگی هائے گوناگون بخاطر گذارم *

بشمبر ناتج برادریم اگر قد هستی نه شکسته - آتش پدر فرور-

نشاندے حالا که مرا پدر سرمایه حیات مستعاره نویسد - جز آنکه

سر نیاز برپائش دارم - و جبین نیدئش بر قدمش گذارم -

هیچ نیددیشم * بتبختر و کجکلاهی - که ناگزیر نشاء علاقه دنیوی

است - بسرآرم - و بمشته بوالفضول آبرو سرکه نکم و از گوهر بے

بہائے کلام - قطع نظر ازین خبر که : « لا تُلَقَّوْا الدَّرَرَ فِی فَمِّ الْکَلَابِ »

پیش نا خوانده مهمانان سماطے کشم * امر ناتج ! این کلپتره گوئی کجا؟

و این یافه درائی تا کو؟ لختے بخدا که بخود آئی : نظم :

کاشکے مادر نژادے - به بدے جاے شیرم زهر دادے - به بدے

دایه آنساعت که نافم مے برید تیغ بر حلقم نهادے - به بدے

تا بسیاست عنصری گناه مقید نیآمدے * [نظم] :—

یاد دارم بوقت زادن خویش

همه خندان بودند و من گریان

وقت رفتن من از خدا خواهم

همه گریان بودند و من خندان

نجومیان دانشور و اختر شناسان بلند نظر در نیکبختی کشودند - و من

ناکرده کار را بفرخ قدمی بر پدر بزرگوارم ستودند - و چون درین سال

بالمات تائید یزدانی بدولت بار هر روزه میمنت اندوخته - بخلاص

فاخره سرافرازی یافتند - و بجایگاه خود مذکور آن خواهد رفت *

باب بیست و هفتم

وقائع سال یکم هزار و هشتصد و هشت - ظهور 1823 A.D.

بغض و عداوت در میان رجب بن فرانسیسبان

و سردار مهت سنگه بالائے کشتی - و

دیگر ذکر شوائب اوقات اقدس و

اعلیٰ *

یزد بهمتا جل جلاله پادشاهیست عدیم المثال - حکمرانیست بے زوال
 که لم یلد ذات اوست - ولم یولد صفات او در هر سرزمینے نائی قرار داده.
 آنچه خواهد بر آن زبان جاری سازد - و کیفر کردار و پریش غریبا و گذارش
 ظلمه ظامت سرشت - و دگر گونا گونگی ها نیز بمقتضای دور بے مدار -
 که هندوانش کلجگ نامند مسلمانان آخرین زمانه گویند - بر روی کار *
 گواہ این مقال احوال این خدیو نواخته رب ذوالجلال میتواند بود -
 که چون دارالسلطنت لاهور مخیم اقبال گشت - حکم نافذ نفاذ یافت
 که "سردار عطر سنگه سندهانوالیه و اربیل سنگه و رجب بن فرانسیسبان از
 دریای بہت عابر شدہ - حاضر شوند" * بر سر کشتی هنگام عبور
 اربیل سنگه حفظ مراتب سردار عطر سنگه مد نظر نداشته - بر سر پرخاش
 آمدہ - تاخیر موجب تحقیر و تقدیم باعث تفخیم انگاشت - قضای
 بہانہ جو ہمت سنگه را بزخم تفنگ جان بشکود - و گروہی از احدیان
 نیز بر زمین افتاد - کشتی خود را بگرداب فنا انداختہ * برادر ہمت
 سنگه در حضور حاضر شدہ - داد خواهی نمود * بعضی از سپاہیان دو
 ملا قید شدہ - نجات یافتند *

حضور والا بغسل سری هر مندَل رایات عالیات بر افراشتند * غبار
 احتیاج از صفحه خواطر حواشی آن مکان قدس نشان شسته - سچود
 را روز بازار دادند - و از آن جا شکار افگنان بسیر قصبه بتاله توجه فرمودند
 در عین تابستان در ظاهر ادینه نگر ایلامشی فرمودند * شورش کوس
 اقبال در آذان راجهائے کوهی انداخته - طالب زر گشته - هر یک
 چون حلقه بگوشان جان بهیچ میرز طوق بندگی چون قمری بگردن کشیده
 حاضر و بادائے سه لکبه روپیه مخاع بخلاع فاخره گشته - آخره باز یافت
 مکافات خود سر افراز شدند *

بمصدیان صوبه کشمیر بادائے سی و شش لکبه روپیه موکد گشته -
 هر یک را بخلمت امتیاز بخشیده - پندتان کشمیر را نیز در آن دخل
 دادند - و دیوان کرپارام را به تسخیر قلعه ممفوته و تخریب آن نواحی
 مامور فرموده * برائے حاضر شدن اسد خان بلوچ - که در تهر و
 سرکشی نظیرے ندارد - ارشاد فرمودند * عبدالصمد خان دائیره نشین را
 نیز حکم باحضار داده - از تشخیص ملکش - که رایگان خوار بوده -
 مفت افتتاح ملتان بر سرکار والا میگذارد - اشاره کرده - و از غایت
 خدا پرستی از خدا مردان آن سواد نیز دل پڑوهی بتاکید گفته - بسپاه
 کینه خواه رخصت فرمودند - و خود بدولت و اقبال در دارالسلطنت
 لاهور رسیده - خلقے را از انصاف بر نواختند *

درین سال مادرم را روزگار بسر آمد - او را فرزند دوستی بجان
 آوردے - و از خدا پڑوهان التماس من کردے * روزگار سرکش او
 بدقت آورد * چون بمن میدگریست - افسوس خورده - میگفت
 ع - " ندانم که پرورد خواهد ترا ؟ " والد ماجدم بعظمی دایه سپرد *
 و او مرا بشیر پروردے - و جدہ من که مادر شفیعہ من است - مرا در

کفار گرفته - و بتیمار داری من روز را شب کرده - و شب را بروز رسانیده * اگرچه او را ندیدم اما مقدمه بطی است - که باستماع مذکورش موبر اندام راست میشود - و شفقت مادری ناخن بدلم میزند * او از خاندان کبری بود - پدرش جیون رام نام داشت - علم و حکمتش خانزاد بوده - خداوند تعالی او را بیآمرزاد!

بعرض رسید که - رامانند ساهو - که مستاجر محالات خالصه و در مالگذاری و کم خرچی فسانه روزگار بود - بمرض مزمنه در گذشت * از غایت نشاط فرمودند که - «مردم نام او را وقت صبح نمیگرفتند - که نان بدست نمیافتد * سرکار والا را لک ها بدست خواهد آمد - باز پادشاهانه فرمودند که - بیست لکبه روپیه از پسیدانش باز یافت نموده - داخل بیت المال سازند * از آنجا بحیله عمارت بتقبیل سری امرتسرجی بر محتاجین ایثار نمایند *

چون سابق تحریر یافت که - اذنت رام از فرخ آباد هندوستان در پتیاله [بتاله] رسیده - احوال خود را بحضور والا - که در آن هنگام بآن روی آب اتک تشریف داشتند - عرضداشت نموده بود - ارشاد رسیده - که بوقت ورود عساکر اقبال بدارالسلطنت لاهور حاضر شوند * درین ایام هندوستانیان آنچنان بداب و آداب شرف حضور دریافتند که بر زبان درفشان حرف تحسین گذشت - و بعد از مقالات هندوستان و فرمان فرمائے غازی الدین حیدر دو پلتن حواله فرموده - حکم نگهداشت مردم پلتن سیوم کرده - پسرش را تھانه دار پتیاله نموده - و فصاحت کلامش و تقریر موزونش را درجه استحسن بخشیده - مخاطب به اذنت رام کلکتو ساختند *

از عرضداشت دیوان کرپا رام بوضوح پیوست - که قلعه ممنوته بسطوت اقبال پادشاهی مفتوح * و اسد خان شغال سیرت از روباہ

سیرتی باز آمده - هشتاد و هفت هزار روپیه نذر گذرانیده - برای
 مستقبل پسر خود را سپرده - و از خاندان سلطان الازکیا خواجه فریدالدین
 شکر گنج - که بابا نانک صاحب نیز بعضی از ابیات پنجابیہ ایشان در
 گونہتہ صاحب داخل فرمودہ اند - مردے باخدا سایمان سنگری نام
 دیدہ شد - کہ در ریاضات شاقہ و فقر و فاقہ ہمتا ندارد - و صالح نام
 در تذبیبہ پور مائی سپوران از کشف و کرامات شان آنچه برائے العین
 دیدہ - در حضور رسیدہ - اظہار خواهد نمود - نیز بابا سنگت جی
 کہ در دشت گردی و فراخ خاطر و نفور از مردم اند - چہ گفتہ آید!
 حضور والا پا بجای اسد خان منظور داشته - حکم بمراجعت
 بخشیدند - و از پے از دیاں اقبال و صحت تن دعا خواستہ - یکہزار
 روپیہ برای نذر فقرا قرار دادند * [فرد]

حمایت را کہن دانان درویش
 ز صد سد سکندر قوتش بیدش

باب بیست و هشتم

وقائع سال یکم هزار و هشتصد و هشتاد و یک - 1824 A.D.

در بیان خلعت دیوانی از پیشگاه والا

بنام لاله سوکمدیال - و در گذشتن

راجه سنسار چند از جهان فانی

بعالم جاودانی - و وقائع

آن سال مبارک *

چون از قدیم چرخ ستمگار دشمن هر خاندان است - و در نواختن

افتاده و انداختن نواخته بازیهای نیرنگ بر روی کار میآورد *

درین سال بعرض رسید - که راجه سنسار چند رخت عنصری بر

بست - و به راء انورده چند قشقه ملکداری واسپرده - حضور والا

از لاهور بسری امرتسرجی سجده و بظاهر بناله گلگشت نموده - بصلعه

ادینه نگر ظل رافت گسترده - فقیر عزیز الدین حکیم را با خلعت سر

انرازی فرستاده - یک لکه روپیه درخواست فرمودند - فقیر به اسانی

پرده گوشش دریده - بیازیافت شرف بار یافت - از غایت عطفت به

لاله سوکمدیال خطاب دیوانی بخشیده - بر همسران تفوق دادند - در

آن حین والد ماجدم دام ابقاه در دفتر معلی تاریخچی فرمودند - برائے

یادگار بجنسه نوشته شد :-

قلعه سیده - که حضور والا از راجه اش مستخاص کفانیده - بدیوان

محکم چند عطا فرموده بودند - بعد از مدتی - که وقت برابر شد -

راجه عم خود را بر آن آورد - که دختر خود به راجه دهیان سنگه سپارد -

تا نامی از اولاد شان در آنجا باشد - چون عرض حضور شد - از غایت مسرت راجه را برنواخته - یک لکه رویه را نقد و جنس عطا فرموده - بغایت شوکت و سطوت کدخدا فرمودند - و قلعه سبیه را از دیوان کرپا رام طاب نموده - بخاطر داری های امیدوار مکرمت پادشاهی ساختند - کرپا رام را تیرگی بخت در گرفت - و خرمن بختش را آتش برق «الْحَسَدُ تَأْكُلُ الْمُحْسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ الذَّارُ الْحَطَابُ» پاک بسوخت - که بخداوند تاج بخش بدلیل و برهان برآمد - از فراخ حوصلگی نظر بر خانه زادیش گماشته معذور فرمودند *

بعرض رسید - آبیان آب اتک از آنرو بعضی جهات این روی آب نیز دست انداز شده - آتش غضب سلطانی را بازر و میخواستند - حکم به لشکر - که در معنی قهر الهی عبارت از آنست - در دادند - چون طغیانی آب بحدی بود - که حباب نیز طالب کشتی میشد فیل را در دریا انداخته - بقدرت کبریا آب پایاب شد - و فوجی از جا نثاران نیز قدم بقدم بساحل نجات پیوستند - چون حضور قدم از دریا بر آوردند - کسانیکه در دریا بودند - آب بر سر طوفان آمده - برات حیات بسیاری را بر لوح عدم نگاشت - وفور غازیان از زانغ و زغن بیشتر بود - عاف تیغ جفا گشته - چون لباس خود ماتمی شدند - سرکار والا حکم بقتل در داده - قیمرات مسلمین و سادات و علمای آن نواحی را حکم بآتش داده - آتش فتنه را منطفی نموده - فرو ساختند - دیوان کرپا رام باوصف آوردن فقیر عزیز الدین به پنجاه سوار رسیده - فوج در چهارنی گذاشته - سعادت کورنش دریافت - غصه بحال او فرموده - از نمکحلالی بعید انگاشتند - و دیوان موتی رام را از ایالت صوبه کشمیر معزول فرموده - بهمان سنگه کمیدان را بجایش تعیین - و بعد از آن اقرار

چونلی لعل را با جاره بیست و هفت لکه و پنجاه هزار روپیه ناظم آنجا قرار داده یقین نمودند - سردار یار محمد خان را باداع مالیه از اسپ وغیره تحایف نوازش فرموده - بایالت آنجا مقرر کرده - انتهای بوقت حاضر شدن دیوان موتی رام از حسن ابدال خود با دولت فیاض فرمودند - که از سردار هری سنگه تحایف عمده این قدر نه رسیده بود - که دیوان آورده *

درین اثنا محمد خان گلدهریواله را بعهد عنایت بار داده - بفیل و خلعت سرافراز - و بعد ازان سکندر وار در قید آن دو سر هنگ دارا کش از پیمان باز گشتند * و از آنجا دارالسلطنت لاهور وارد گشته - از دیوان موتی رام هفتاد هزار روپیه جریمانه گرفتند * و دیوان کرپا رام از خود سری باز نیامده - با پدر جنگیده - راه فرار سر کرده * سرکار والا از تفقدات بے پایان او را نانک چند فرستاده - طاب کردند * از نانک چند وغیره همرازیان دیوان موتی رام شصت و سه هزار روپیه باز یافت نموده - از پندتان آنجا دو لکه و چهل هزار روپیه طاب نموده *

درین سال و نثوره فرانسیس را هواے نفسانی دامنگیر شد - در حضور عرض کرد که : چون رسم و روش فرانسیسان و انگریزان در دین و آئین مستوی است - زنی از قوم انگریز پیش وید صاحب بهادر موجود است - اگر حکم شود - کتخدا شوم * سرکار والا ده هزار روپیه نقد بخشیده - برات سی هزار روپیه برای امرائے عالیشان تمنخواه فرمودند - و نثوره فرانسیس در انار کلی محفل عشرت آراسته - در داد و دهش تقصیر نکرد - و پادری لدهانه را طلب داشته - بموجب آئین عیسوی دست را نگار بست - و بعد از سه روز هم آغوش شاهد تمنا گشته - شرف حضور دریافته - به مبارکبادی امتیاز اندوخت *

باب بیست و نهم

وقایع سال یکم هزار و هشتصد و هشتاد و دو - 1825 A.D.

و تصرف قلعه کوتلیپر - و بعضی از

شرائف کوائف آن روزگار

فرخنده آثار *

همیشه رسم شاهان والا نژاد آنست - که بخورد خورده بین و دانش
نکته چین بر سر خود روی بوده - از گفته عوام بر کنار برسند - و خود
را مغلوب این گروه بے شکوه نسازند - و اگر در آن اندیشه ربقه نیز در
یابند - بر نیرنگی اقبال بالش نهند * چون روز نوروز فرخی را
اساس بر نهاد - دلها را از کثرت افتعاش چون گل بخنده آورد - بهار
از صبا جوانی گرفت - و خزان نهیب و الم از پا در آمد *

حضور والا بروز مبارک نوراته متصل کونت لکھپت جشن فیروزی
و محفل نوروزی فرموده - تمامی امراء نامدار و حضار سراپا افتخار
را شال و شمله عذایت فرمودند - و غبار نامرادی را از صحایف عموم
شست و شوداده - و چون ابر آذری بر سر باریدن گرفت * چنانچه
آن گلخن را گلشن و آن ظامت آباد را روشن ساختند - و از آنجا در
قریه خطپور شانزده کرهه لاهور بطریق نشاط سیر فرموده - عسکر گوهر
اکلیل خلافت کفور که ترک سنگه بهادر را ملاحظ فرموده - داد دهش
دادند * حکم کوچ داده - استحصال معامله از رکن الدوله صادق محمد
خان بهاولپوریه مقدم نمودند *

دیوان موتی رام را بمحاسبه اعمال نشانده - استخلاص دژها
مفتوح - که بحکم مبرم در تصرف خود داشت - و بآن غرور و

تمکنت پسرش کلاه استکبار به هوا میانداخت نموده - در اندک زمانه
 او را چون مرغ بر کف بال نشانندند * حضور والا در هوشیار پور رسیده -
 سیر کفان - قصبه ندون را رونق افزوده - نهیب در نهاد انروده چند
 پور راجه سنسار چند انداختند * مشار الیه باجرات بخت بیدار پنجاه
 هزار روپیه نذرانه گذرانیده - بخاعت راجگی سرافوازی جست *

از آنجا در اونه بیدار بیدی صاحب سنگه افادت را روز بازار دادند *
 چون قلعه کوتایر در راه بنظر اقدس آمد - از غایت انتظام ظهیری - که
 مخالف آئین معنویست - چه آنجا حوص و آز و حفظ اعتبار و پاس
 جاه را گردن زند - و اینجا رعونت و تمکنت و بسیار گیری و فوقیت
 طلبی و قدر دانی را از مهین عنایت کبریا شمارند - حکم به تسخیر آن
 فرموده - جمعدار خوشحال سنگه و فتح سنگه را مامور نموده - خود
 بنفس مقدس در کانگه رسیده - از سری جوالا جی خاطر را بنوائر
 قدسی سرایر افروختند * چتر طلا نذر گذرانیده - احوال رسیدن صاحب
 قران نور الدین محمد جهانگیر بادشاه غازی را دریافته - بر عقیدت افزودند
 و از آنجا در ادینه نگر چند سیر فرموده - گوش بر افتتاح قلعه کوتایر
 انداخته - چند از جوانان جان نثار را ضمیمه فوج جمعدار ساختند -
 چون بادولت خدا داد دم زدگی موجب ندامت و برابری باعث
 خجالت است - قلعدار آنجا جاگیر ده هزار روپیه گرفته - بتسویلات
 رنگ رنگ جمعدار گرفتار آمد * چون شرف قدمبوسی دریافت - بملاحظه
 ایمان - که فیما بین جمعدار و سودهی کرتار پوریه و راجه آنجا در
 حالت تحصن بمیان آمده بود - او را مطلق العنان و بجانب جاگیرش
 روان فرمودند *

چون دارالسلطنت لاهور مخیم عز و جاه گردید - ظفر جنگ بهادر

در عین تابستان بکیفر کردار گرفتار آمد * چون از چنده کلاه استکبار
 باوج آسمان انداخته - از دایره آداب بیرون می خرامید - و حقوق نمک
 را بر طاق نسیان گذاشت - که بے خردی خود را بر گوهر اکلیل خلافت
 معروض مقدس گردانیده بود - سرکار والا فرمودند که : ظفر جنگ را
 از دولت ولیعهد درد شکم است * چون قضا موافقت این دارائے جهان
 افسر را بجان میخورد - ظفر جنگ بعد از چنده بدرد شکم بغتاً در
 درگذشت^۱ - و از پسینانش یک لکبه روپیه بازیافت نموده - املاکش
 خاص فرموده - مصر سوکهدیال برادرش را سرافرازی دادند * و دیوان
 سوکهدیال را خاع دیوانی نموده - از نادانیش خبر یافته - دیوانه
 ساختند *

چون امرتسر مضرب خیام دولت گشت - جشن دسهره مرکوز خاطر
 اشرف شد - در رامنگر نموده - آسمانیان را از آواز اتواپ گران گوش
 ساختند - و از آنجا بفر اقبال در پادشاهانی رسیده - فوجے گزین
 را مامور پشاور ساخته - و بیست هزار سوار بسر کردگی شاهزاده کهترک
 سنگه جی بجهت تحصیل معامه بنو و تانک مامور فرموده - خود
 بذفس اقدس بغسل سری کناس عبادت و یزد پرستی را اسس نهاده -
 و از آنجا سیر کنان بدار السلطنت لاهور مردم انتظار کش را از خاک
 قدوم کحل الجواهر بصارت بخشیدند *

و فتوره و الارڈ فرانسیسان انگریزی ابلس معروض اقدس نمودند -
 که سنگهان تن باطاعت نداده - خود سری را رونق میدهند - و بر سر
 تمرد نشسته - بر سر جان باختن آمده - شمشیرها از نیام بر آورده اند *

¹Sohan Lal gives 5th Sanwan 1882 (19th July 1825) as the date of Misar Diwan Chand's death. He also gives an estimate of the Misar's services to the Maharaja (*Vide* p. 325 Vol. II.)

چون پاسبانی حکم بزمی پادشاهی است - خود معه اضراب اتوپا و
فوج از بهادران همراه گرفته - در انار کلی سایه اقبال انداخته - حکم
بستخیر آن اشرار دادند * چون مقابله باخدیو جهاندار طاقت آن گروه
سرایا ادبار نبود - بحکمت عملی پادشاهی قید شدند * بعد از آن بکمی
مناصب رسیده - باز بفرمان برداری صاحبان بهادر ماخوذ شدند * سلطان
محمود پور غوثی خان میرآتش را جوان پسندیده دیده - برعهده پدری
سرافراز ساختند - و بخلعت تمین و جاگیر گزین سر بر افراختند *

چون دیره اسماعیل خاں هوت منخیم اقبال فیروزی کنور کپوک
سنگه جی گشت - نواب شیر محمد خان معه تحایف آن ملک دولت
بار اندوخته - عالیشان پاینده خان وغیره امرای نامدار خود را برکاب
صاحب زاده بلند اقبال معین نمود - و چون افغانان متمرّد - و از نخوت
بر سر جنگ آمدند - افغانان رخ شان برتافتند - داد جوانمردی داده -
از سرکار هزاران هزار شایبش و به خطاب نمکحلائی انتعاش اندوختند *

درین سال طرفه ماجرای بروئے کار آمد که - چون سردار فتح سنگه
اهلووالیه مرد پیشین و دانای زمانه و مورد اخوت این خدیو فرزانه
بود - و مدام سوائے لفظ «برادر» از حضور در باره خود تجویز خطابه
نداشت - اما ادبارش راهزن آمده - بر سر خیالات داشته و چون
دیوانی سرکارش بوجود شیرعایی نامی جالندهری - غلط شاهجهان
آبادی - از قوم کلال - غلط از قوم مغل - تعیین گرفت چها که
سردار مذکور یاد نگردید - و چها که او رفت و رویی نکرد - چون
دانست - که حالا مقدمه دگرگون است - روزی وقت صبح العاشقین -
که هنگام شام است - ستاره اقبال در ترقی یافته - جاهلانہ خطے بمهر
چودھری قادر بخش - که وکیل مهمات سردار در سرکار والا حاضر بود -

مشحون بمضمون تجویز اخذ و خبر ملک در حضور انور از سردار سراپا
 اقتدار بمطالعۀ سردار رسانیده - آيَةُ الْفَرَارِ خواند - سردار از تقریر
 شیر علی روباهانه بیدست و پا شده - پودگیان دولت خود را - که پرده
 از روی کار نیدفتد - از آن روی آب ستلج گذرانیده - و از افیال و خیام
 و افراس چیزے باقی نگذاشته - فوج خود را نیز حکم عبور داده -
 شپا شپ در جگرافوان رسیده - نا خوانده مهمان صاحبان بهادر گردید *
 چون این معنی از اخبار بمسامع اقدس رسید - لختے از خود رفته -
 بخیالات واهیة و مخادعات حضارش تعمق فرموده - حیرت بر حیرت
 افزو دند - آخر الامر کنور شیر سنگه را نیابت دارالسلطنت لاهور بخشیده -
 بامرتسر و از آنجا بکپورتیله رسیده - ملک را در دیده گذرانیده - و
 بمقابلۀ لکے رویه جواهر سنگه را باجاره دادند - و چون معلوم نظر
 داشتند - که چودھری قادر بخش قابل این چنین حرکات نیست -
 او را مطلق داشته - اطلاق امر شنیعه بر دیوان شیر علی ساختند -
 چودھری از غایت انفعال ناگہانی در گذشت - سرکار والا را بالکل
 مطمئن خاطر گشت - غلام غوث برادرش را بر نواختند *

و از آنجا در دارالسلطنت لاهور بر تخت کامرانی نشسته - ضمیمہ
 آن ملک را از عنایات قادر بیچون تصور نمودند - چون از ساکنین
 دارالسلطنت لاهور شکر گذاری - و عدل و انصاف گوهر اکلیل خلافت
 معروض اقدس شد - چہا کہ بحال او صرف توجهات فرمودند؟
 کنور کبڑک سنگه جی بہادر معاملہ بنو و تانک بتحصیل آورده -
 بموجب حکم والا در لاهور شرف قدمبوسی اندوخته *

چون شورش مردم گند گہڑیہ ہا و سری کوتیہ و محبوس شدن
 پسر عباس خان خطک - کہ از جانب حضور مامور بود - و انحراف

یار محمد خان از گذرانیدن اسپان و قاطران بسمع والا رسید - بنام وقتوره
 ارشاد شد که : بر لب دریای چناب دایر باشد - و آنجا حکم فرمودند
 که : بکومک سردار هری سنگه پرداخته - بهزاره در آیند * سردور سنگه
 از کابل باستقبال آمده - دو هزار روپیه وجهه ضیافت دوستانه داده - بر
 خود بناید - تزلزل در نهاد اشراق کوهستان و سرتابان بد نهاد آن نواحی
 انداخته - در سر بریدن و بباد دادن خرمن جمعیت شان مواظبت
 ساخته - طرفه داد شجاعت دادند *

درین سال دانائے اسرار بر حق - شناسای ایزد مطلق - راز دان
 اهل کشف و برهان جناب منسا رام صاحب راز دان دام برکاتهم پیکر
 اخشیچی را الوداع گفته - در گروه قدسیان عرش نشین نشیمن گزیده -
 مشته صورت نژادان معنی محرم را بما تمکده حیرت نشانند - و پریشان
 دلان روزگار را شیرازه جمعیت بر گسیختند * طریقت بماتم نشت -
 حقیقت بهم بر آمد * هر چند آن مسند بصفت گزین معرفت شکوه -
 مجرد نشین خدا پثروه - رمز فهم الهامات الهی - ممیز سفیدی و سیاهی
 جناب سنت رام صاحب دام افاضتہم نور بصرش زیبایش انوار و جلوہ
 قدرت دادار دارد - اما هجران نادیدگان را بغمکده حیرت انداخت *

والد ماجدام را دام ابقاه بے من انفس قدس اساسش دمے بیقدم
 و قدمے بیدم نیست - مجاذیب دهر او را مرد میدان تعلق و شجاع
 عرصه تجرد شمارند * چه این دو گوهر از دانش بیدبائی اندوختند -
 ر این دو لعل درخشان بدخشان عرفان در آویز گوش حقیقتش گشتند -
 چنانچه شمس خاور شیراز گوید^۱ :

¹ Hafiz is meant here by the author and the quotation is from his well-known Ghazal.

غلام همت آنم که زیر چرخ کبود

ز هر چه رنگ تعلق پذیرد آزاد است

غربا و فقرا به تیولات و افرة - که کفایت عشایر را مداوا کند - ممتاز - و

از خلق سایمش اعدا و احببا سر افرار - آری : ع

برین خوان یغما چه دشمن چه دوست *

و نیز در همین سال دیوان گنگا رام پندت دهلوی را عنصوری انتظام از

پا افتاد - و از سرکار والا اجودها پرشاد پورش بخطاب موروثی دیوانی

اعزاز یافته - و باوقار در همچشمان نامدار بر مسند افتخار نشست *



باب سی ام

وقائع سال فرخنده فال یکم هزار و هشتصد و 1826 A.D.

هشتاد و سه - شرح بعضی محاربات و

بیان آن بوجه احسن - که در یچہ

حیوت برار باب بصیوت

کشاید *

شیوۀ خدای جلیل و سنت کبریای خایل آنست - که برای
نمو و حفظ و حراست برگزیده خویش نازل از نوازل آسمانی برو فرو ریزد -
و بعد ازین از عین عنایت و بسیاری اعانت بحالش پرداخته - ممل
مزاج و مخمل طبعش را قالب بشکود - و به اعانت حمایت لختی فو و
رنگان گوید اندیشی را بادبار پایدار روسیاه ابد سازد *

چون دارالسلطنت لاهور مخیم خیام اقبال و مضراب سرادقات عز
و اجلال گشت - به ارادۀ سیرادینه نگر در امرتسر جی رسیده - الراء
فراسیس را جهت نظام کوه شمال نامزد نموده - از پنهان کونت رجوع
القہقری بدارالسلطنت لاهور فرموده - چندے بعیش و عشرت گذرانیدند *
ونتورہ فراسیس برکاب گوهر تاج بختیاری کنور شیر سنگه جی بہادر سعادت
کورنش اندوخت *

چون انتظام نواحی اتک بحسب دلخواہ سرانجام یافت - سردار
ہری سنگه بالائے کوه سری کونت شتافت - و ونتورہ فراسیس بزور
شجاعت مورچال از گرد و پیش قلعه برداشت * زمینداران سرکش به
پیغواہ متواری و از قلعگیان اکثرے مقتول و برخے از تیغ بیدریغ رستگاری

یافتند * غذایم فراوان بچنگال شیران عرصه شجاعت افتاد * کار دانی
 را روز بازار شد * سخاوت بکج کلاهی بر نشست * بذای فتنه از جا
 برخاست * سردار هری سنگه بعد از بند و بست بحسب دلخواه بر سر دژ
 اتک بنارس - و ونتوره در اکوڑه رسیده - آن ماک را حارس گشت *
 چون یار محمد خان دید - که بے ادائے نذرانہ قدیمه رهائی نیست
 پیای سر شتافته - تحایف آن ماک را از برنج باز^۱ه و غیره میوه های
 گوناگون کابل سرور افزائے خاطر گلستان اثر گردید - و باز از حضور والا
 سردار هری سنگه بگوشمال آن ماک مامور - و کنور شیر سنگه جی
 و ونتوره فراسیس هفگام تلثیم عقبه فلک رتبه سرافرازیها اندوخته -
 الارق فراسیس نیز به ندور لا محصور کوه های شمالی بحضور رسیده -
 ده هزار روپیه زر بلا قصور انعام یافت - سرکار والا چیزه احوال
 غیب را بر باطن اقدس ظاهر یافته - از دار السلطنت لاهور بملاذ و معاذ
 که عبارت از سری امرتسر جی است - رسیده - لختی برآسودند *
 مرض التوامی رودها - که در گل زمین پنجاب و هندوستان مشهور
 بذاف است - معه خلل فتنق - که در سواری متواتر در بدن قدسی
 جاگیر شده - تلون در مزاج در یافتند - فقیر عزیز الدین حکیم و سوا
 آن از حکمای افلاطون سرشت دست بمداوا بر آوردند - اما اثره بر آن
 مترتب نگشت * حکیم انگریزی^۱ از پورب زمین استسعاد یافته - مداواگر
 قدسی عنصر گشت * چون بر براهمه برایه پیوگ - که در هند
 زمین رسم هفود از عبادات متعد ممتحنه میباشد - و بتایبان مساجد
 نشین چون ابر بهاری باریدند - اثره پدیدار از شفا شد * خیرات

¹ *Bara* is famous for the quality of its rice.

² Dr. Murray, a surgeon in the British Indian Army was sent from Ludhiana to attend the Maharaja.

لکوک بمردم محتاج فرموده - شکار دلها نمودند - چون چند روز از دربار نیز عاطل بودند - مردم خیالات چند در چند گذرانیدند * اما بخیر خواهی راجه دهیان سنگه فتورے در اقصاء ممالک محروسه راه نیافت * روز مبارک دسهره بدیدار نوربار از بنگلہ سیمین هر یکے را از ظلمتیان بنورستان آوردند * خلقے را دلہاے از خود رفته بجا آمد - تزلزل غیب در نهاد اعدا افتاد *

گوهر اکلیل خلافت بجهت تحصیل اقساط بقیة بہاولپوریہ رخصت یافت - کنور شیرسنگه جی و جمعدار خوشحال سنگه متصل قصبہ جسران و الارڈ فراسیس در رنگیل پور اطراق کردند -

نواب رکن الدولہ نذرانہ حضور را معرفت وکلاے خود گذرانیده - مستمال گشت * بعرض رسید کہ - گولہ اندازان توپخانہ کلان از مصر سوکمدیال رو برتافته - بر سر ترمود و بغی آمده اند * حضور والا آنها را بسزا رسانیده - آن توپ خانہ را به سلطان محمود خطاب جرنیالی بخشیده - سپردند *

چون سردار بودھ سنگه سندهانوالہ و سرداران اتاری والہ و راجہ گلاب سنگه و راجہ سوچیت سنگه جہت بند و بست پشاور تعیین فرمودند - درین هنگام از شورش آن ولایت بطریق اخبار دریافته - کنور شیرسنگه جی و کپڑک سنگه جی و جمعدار خوشحال سنگه را نیز روانہ فرمودند * خلاصہ این مقال آنکہ: میر احمد^۱ نامی از بریلی واقع ہند اسم اعظم یافتہ - بر سردگر گونگی بر آمد - قطع نظر از کولیاں بر احمدیان نیز تسویلات بستہ - از زیارات قبور اولیا و از کیا و گذرانیدن ندور و افروختن چراغ در خلوتکدہ آن کہن خوابیدگان عالم قدس مانع آمد * چنانچہ

¹ More popularly known as Sayyad Ahmad.

بسیارے را بکشف و برکت اسم اعظم از پا در آورده - نواب میر خان را
 نیز مرید ساخت - و در ہندوستان علم محمدی برافراختہ - بر سر
 جہاد شد - و از آنجا در ہر ملکہ رسیدہ - بسیارے را در مسلمین ہمراہ
 کرد * اہل اسلام این مذہب را وہابیہ نامند * متروک آئین این قوم
 است چہ زیارت گاہ ہند - کہ از قدیم سجدہ گاہ اہل کشف و برہان اند
 بران اطلاق این گونه خیالات چسان گفتہ اند *

در شاہجہان آباد - کہ مولد و موطن قدمائے این راقم است -
 سبحان اللہ! امیر خسرو رحمۃ اللہ تعالیٰ در این مکان چہ خوش مے
 سراید *

[فرد] حضرت دہلی کشف دین و داد

جنت عدنست کہ آباد باد

آمین یا رب العالمین - آرام گاہ خواجہ قطب الدین بختیار کاکہ و
 خواب گاہ خواجہ نظام الدین زری زر بخش خیلے دلفواز عموم خلائق
 است * راقم السطور نیز ہنگامیکہ - پدر بزرگوام دام ابقاہ ببدرنگی
 عنایت آلہی سپردہ بود - مرا بشاہجہان آباد دامن چاک کردند - و
 بجایگاہ خود مذکور آن نمودہ خواہد شد * اقتباس انوار دادار کردہ
 بودم - آے تجرد گزین بودمے - تا مرا عادت تعلق نبودے * غلط
 نوشتم - در تعلق تجرد خیلے دلنشین خدا پڑوہان عاقبت سگال بودہ
 است * پدر بزرگوام - طیلسان تعلق بر دوش - درین نشاء
 حواسستان با ہوش بودہ - بہ ایزد پڑوہی و خدادانی و
 خدمتگذاری خدیو آفاق و کردانی سر افراز است - ہمت بدان
 گمارم - و از کودکی خیالات باز آیم - و ایزدی عنایت را بہ امداد
 خود استدعا نمایم *

مولوی عبدالحمید و مولوی اسمعیل از مریدانش فتنه روزگار و در تمام هندوستان به بحث شگرف استوار و یادگار آن سرزمین بودند - بشرف ملازمتش تفوق جستند * از راه شکار پور در دارالملک کابل رسیده مردم آن نواحی را بجهاد بر داشتند * گروه‌ها گروه مردم مسلمین برو گرد آمده - غازیان از پکهایی و دنتور و بنگشات و سواد و بنیر و تیره فراهم آمدند * یار محمد خان بحکمت عملی در ملک خود خرابی دیده - بمقتضای مصلحت خود را نیز مرید ساخت * چون از بیعت ظاهریش تسلی میر احمد گشت - بمقابله حضور والا سپاه خود را ترتیب داده - خیالات واهی را بلندی بدماغ دادند *

چون ازین طرف ازدهای آتش بار و سنگهان جانفدا و متهوران هر دیار و راجپوتان جان نثار بر سر سربازی آمده - بر حمله‌ها گردانه آمده - بسیاری از مسلمین بخاک خواری و گروه‌ها گروه از آن قوم ناهم بمطموره نگونساری افتادند - و هر چند غازیان نیز داد جلادت داده - از سربازی نیندیشیدند * اما غافل از اقبال این خدیو آفاق - که ستاره طالعش سنگ تفرقه در آینده خاطر جمعیت اعدا اندازد * یار محمد خان از هیبت گوله باری چون مقدمه الجیش بود - در عین هنگامه جدال و قتال - که بسیاری از پا در آمدند - و جمع کثیر بدریا رفتند - و جمع غفیر لقمه تیغ آبدار سنگهان جان نثار گشتند - انعطاف عنان و غازیان را ازین قدر حرکت هدم بنیان - میر احمد و مولویان را بیقراری و رخنه عظیم در سور استواری شان افتاد * هیچائیان خونخوار و پنجابیان نیزه گذار بر سر شان سخت رسیده - میرزا دلگیر و مولویان را در قلعه تحیر تسخیر ساختند - و یار محمد خان مورد انعام شاهانه به نظامت آن ملک بدستور مامور این خدیو فرزانه شده - در پے انعدام بنیان آن گروه بیباک شد - چون میر غافل از نیرنگی

اقبال این خدیو فیروزی سگال را دریافت کرد - که این حرکت از یار محمد خان بصدور پیوسته - در پئے جانگزایش کمر همت چست و در قلعه پنجتار متحصن شده - باز بدفعه یار محمد خان درست نشست *

بعرض رسید که - راعے انند سنگه در شاهجهان آباد بمرض اسهال در گذشت - گویند جس یورش را از لدهیانه بجایش - و رام دیال را در لدهیانه جانشین برادرش ساختند - و کشن چند سیومی فرزندش بوکالت صاحب انباله برقرار ماند - و راعے سنگه چهارمین در پتیاله [بتاله] بحراست آنجا از جانب کفور شیر سنگه سرافراز است - دیوان دیویداس را از خود سریش اعانیده - ریشش دراز دیده - پیش از روز ناگزیر سوزانیده - عبرت مردم افزودند - دیوان کرپا رام را بنظامت کشمیر جنت نظیر باجاره بیست و شش لکبه روپیه سوائے اخراجات و جاگیرات خلعت بخشیده - چونی لعل و گورمکه سنگه کمیدان را معزول ساخته - در عین هنگامه برف باری از راه پونچه روانه فرمودند - دیوان کرپا رام شیخ غلام محی الدین کلل هوشیارپور را نایب خود قرار داده - بند و بست آنجا قرار واقعی ساخت - چونی لعل باراده حضور روانه شد - متصل قصبه گجرات جان بشکود *

درین سال دور من گرد سواد تعلق را بکمند زنار دامے چند در گردن جان انداختند ع : هررگ من تار گشته حاجت زنار نیست *

گاهے در عالم تجرد به آهوان صحرا قرعہ تالف میزدم - و گاهے مہرہ خاطر را از یاد مطالب آشنایان روزگار بر میچیدم - بهر کیف ع :

مرغ زیرک چون بدام افتد تحمل بایدش *

از سوانح آنکه - چون درین ایام کوکب عمرم مانند عطار بر آسمان

پنجمین مشغول سیاهی و سپیدی بود - والد ماجدم بمحاکات بیخودانہ
 من میفریفت - و از غایت قرب بارگاہی بر آن آوردے - کہ بحضور والا
 شرایف اندوزم - چون بتحریر آن حالت خود سری قلمم مامور شدہ -
 مے بینم - کہ بہمان حالت گرفتار آمدہ ام - ہائے ہائے !

[فرد] طفلی و دامان مادر خوش بہشتی بودہ است

چون بیائے خویش گردیدم - سرگردان شدیم

الغرض مرا بدرگاہ فلک اشتباہ بردند * حضور والا کہ عقل صوری
 با معنی مخمّر دارند - از دور ترک مرا بہ پسر دینا ناتھ موسوم نمودہ -
 برزانوئے فلک فرسا - کہ عبارت از بے ادبی ہائے گوناگون میتواند بود -
 نشانده - فرق دولتہ را از فلک الافلاک بگذرانیدند * چون از محاسن
 اشفاق این خدیو جہاندار مقتبس انوار پایدار شدم - دستم بدست اقدس
 گرفتند - و بخلعت گران و حلقہائے دست طلائئی و مالائے مروارید
 سرافرازی دادہ - رخصت فرمودند *



باب سی و یکم

1827 A D. وقایع سال یکم هزار و هشتصد و هشتاد و چهار -

تزلزل در کشمیر جنت نظیر - و رسیدن

وباء در احاطه دارالسلطنت

لاهور - و در گذشتن مردم

بسیار از عالم فنا بدار بقا *

مظنون کالیقین دانایان خردور بل متیقن اوای الابصار والا نظر آنست
که هر چه در عالم دنیا از ایشان صورت ورود می یابد - ثمره آن - اگرچه
به آن جهان تعلق دارد - اما درین سراسر نیز آنموجی از آن ظاهر می
گردد - تا دیگران بعبرت آیند - و چشم خواب آلوده را از نظاره عذاب
آلیم باز کرده - برای مستقبل زاده اندوزند *

خطه کشمیر - که جنت نظیر توان گفت - و کتب پیشینان در
تعریف آن مبسوط بمطالعه عالمیان در آمد - و هر چه در وصفش نویسم
محض تکلف خواهد بود - چه آفتاب بر فلک مستور نباشد * لهذا
آن ظاهر آرای مذهبور نه که بکیفر کردار گرفتار آید - از این جا ست - که
میگویند که فلانی بآن چنان امر شذیعه مرتکب شد - که زمین را لرزه
گرفته *

درین سال بعرض حضور والا پیهم رسید که : در احاطه کشمیر تزلزلی
واقع شد - که نه هزار خانه را سقف نشست - و بسیاری از مردم
انجا تلف شدند * و ابتداء آن از پنجم ماه امرداد آلهی شده بود -
و مردم شهر شهر را گذاشته - صحرا نشین شدند - و کارخانه پادشاهی

برهم خورد - و چون از هندوستان در پنجاب زمین نیز وبائے رسیده بود -
 که خانها برباد شدند - در کشمیر نیز تسلط کرد * از تلف مردم چه
 گفته آید - که بسیار از بسیار ضائع شدند * شرح آن یارای کلک این
 واقع نویسن نمیتوان بود - که یک لکبه روپیه [مال] و چهل و هشت
 هزار زن و مرد روانه عالم بقا شدند * از مردم ثقات چنان معلوم شده
 که در ایامی که مورکرافت - انگریز بطریق سیاحت وارد کشمیر شده -
 بمیر عزت الله خان مخاطب گشته - گفته بود که : «بقای این خطه بر
 برسرکن گوگرد است - روزی بتزلزل گرفتار خواهد شد - که از
 هدم آن هیچ تفاوتی نخواهد بود» * این سخن راقم السطور به تکرار
 شنیده - و الحق که خالی از راستی نخواهد بود - که دانشمندی
 صاحبان انگریز بهادر زیاده ازین تر میتواند بود *

و کفور تارا سنگه برادر کفور شیرسنگه جی - اگرچه بمصاحبت
 نادانان دانا نما از تعلق بیزار و پئے تجرد مبتلا و گرفتار مانده بود - اما
 حضور والا او را درکار داشته - برائے تحصیل معامله تانک و بنون
 فرستادند - و الارث و ونثوره فرانسسیسیان بجهت تحصیل نذرانه پشاور
 نامزد شده - دباعت بمیر احمد - که خود را موسوم بخلیفه کرده بود -
 افزودند *

چون مابین خایفه و یار محمد خان ناظم پشاور دگرگونگی ها بود
 و مردم افغان یار محمد خان را از دین برگشته - و بمذهب خالصه جی
 پیوسته میگفتند - و بر سر مجادلت آمده * سرکار والا او را از
 مغنمات شمرده - از حرکات شان غافل میبودند * کفور تارا سنگه بعد
 از تحصیل زر نذرانه سعادت حضور اندوخت * و اندرز و نصایح -
 که حلقه گوش شاهان والا تبار باشد - از حضور شنیده - چندے بلیت
 و لعل میگذرانید *

چون بجا آوری خدمات نواب شهنواز خان عرض نمود - عالیجاه
 سکندر خان را - که وکیل مهمانش بود - بحضور طاب فرموده -
 بخاعت و اسپ و فیل و بعواطف گونا گون مخصوص ساخته -
 رخصت نمودند * کذور شیر سنگه جی بطرف بهاولپور رخصت یافت -
 و نتوره و الارڈ فراسیسیان و سواران اسپ سواراً خاص همراگب تعیین شدند *
 مردم توپخانه کلان باغی شده - بر سر جاندهی مستعد شدند *
 حضور والا اختیار دیگران ازان توپخانه بالکل دور ساخته - سلطان محمود
 را مالک گردانیدند - و اختیار آن بدو سپردند - و مردم را - که جوهر
 طبیعت شان حکم سفالی داشت - اخراج دانه - تقصیرانه گرفتند *
 کذور شیر سنگه جی از بهاولپور نذرانه گرفته - معه سرداران نامدار مشمول
 عواطف شاهنشاهی گشتند *

بعرض رسید که : خلیفه سید احمد را باغوائے یوسف زئی ها
 مردم خلیل و مهمند طرفه جمعیت بهم رسیده - سر میر بشورش آورده -
 بخیل خام بر سر قلعه اتک آویزش دارد * چون سردار هری سنگه
 نامزد آن طرف بود - کذور شیر سنگه جی را تعیین نموده - و نتوره و الارڈ
 فرانسسیسیان را روانه فرمودند * چنانچه روارو در آن ملک رسیده - و
 معاندین را از جا برداشته - داد مردانگی دادند * اگرچه افغانیه
 در سر دادن دریغ نکردند - اما غافل از نیرنگی های اقبال این
 خدیو بسیارے روانه عدم - بقیه بخجالت مضم گشته - مذهزم شدند *
 خلیفه خلافت خود را محض خلاف دانسته مردمانرا برآن آورد - که
 این دفعه نیز حرکت یار محمد خان بوده است * اول وجودش را ازان
 ملک دور باید ساخت - و بعد ازان بکار این طرفیان باید پرداخت -
 و بیخبر ازینکه - خداوند را باین خدیو اسرار است - و فیروز مندی

اورا پیشکار - شش هزار کس از عساکر خلیفه علف تیغ آبدار گشتند *
چراغان در لاهور و تمامی ملک محروسه شد - و سرکار والا هزارها
بر محتاجین و فقرا ایثار کرده - جشن شاهانه فرمودند *

درویش محمد خان اخوند و آسانند و کلاے امیران سنده بخلعتهها
اعزاز وافر اندوختند * برادران چونی لعل از قید گریخته - و جواهر مل
پشوری مستاجر شالداغ بمقابلہ ده لکھه روپیہ محبوس شده - و در
کوتوالی سورج بهان اجتن بگل کشی - از مجرای بازار در رسید - و
پابه زنجیر شده - بسخت سختیها مبتلا گردید *

چون سالگره کذور نو نهال سنگه جی به پنچ پیوست - انواع
نذرات و خیرات به اهل هرمندل - که معبد سترگ صداید خالصه
شریفه است - تقسیم - و کورکه شادمانی پر صدا و رشته گردن هر
یک را از اهل خدمت بجواهر گران بها - تعظیم و صدقات و مبرات
اهل تنجیم ساختند * و اعیان دولت و صدقه خواران خلافت بطوالت
عمر این برخوردار جوان طالع بدرگاہ بے نیاز بمناجات پرداختند * آری
پژوهش دلها پڑشکی است - که دفع امراض بدن و جستجوی قلوب
طبی است - که رفع بیماری سر و عان بدان تعلق دارد - و از
اینجاست که پانزدهم ماه تشرین روز عطار آثار تپ بر جسم مبارکش
پدیدار شد * حکیم امام الدین سلیمانی الانصاری در حجاب عزت بار
و به سببه تشخیص نبض آن فرخنده آثار دریافته - برسم اهل هند از
احضار نسوان و مردم بیگانگان و احترازات گوناگون تاکید عرض داشتند *
فی الحال کیاستیان حجاب و عفتیان قباب بدن یاسمینش را مستعد قدمگاه
ماتا دانسته - بخورات مهیا داشتند *

چون بر دانایان مستبصر و خردوران مستخبر هویدا است که -

حیضیکه نطفه در رحم مادر می پیوندد - و طمث را سقوط - وهیوای مستعد
 نفوط میباشد - و جوش آن درین سن و سال اکثر بظهور میرسد * از
 آنجا که حکما ناکردن دوائی آنرا عین دوا گفته اند - مجهولان هند
 آنرا ماتا نام نهاده - از چیچک و جدری مستبکرة شوند - و بزین و
 مردی بخود تجرد - و بعضی تدابیر ابتر را بخود راه داده - مطعون
 خردوران والا گهر گردند *

مفصل اینکه - چون از حکیم امام الدین اشارت قدوم ماتا عرض
 دایگان دولت گردید - همانوقت در تهیه رسم و رسوم - که شائسته
 مهراجگان ذی فهم است - ایما رفت * در دوسه روز بر بدن مبارک
 آن ماه سپهر آبست و بختیاری - گوهر شب تاب بخت بیداری - چون نجم
 آباه هائے - که رجم شیاطین اعدا عبارت از آن است - پدیدار شد : تو گوئی
 برائے رفع چشم زخم اسپند پخته اند - و یا بر احد شیری رنگش تخم
 ریحان ریخته - دریای حسنش از بارش سحاب درد متواتره پر حبابی
 و در آنوقت طبع اقدس بوضع سیمایی شبزمین داناهاے چند بر جسم
 مبارک - که مانند گل تازه بر روی کار داشت - پدیدار گردید *
 ستاره چند از صبح افق چهره افتاب تابش لمعه بروز بخشیده - چون
 گلهای داناهاے چیچک بر گلبن جسم آن نونهال باغ خلافت پژمان و
 رخ ماه رشکش بر سطح زمین انجم افشان شدند * نازکین خرامان
 صحن طنازی رفتار طاوسی آموختند - بآرزوی نظاره سندباستان فرق
 عالی شمع چهره را بر افروخته - انوار بر چیدند * جادوکیشان ستم
 کوش گیسوی بنفشه گون را بدست نگار بست - و شست و شو
 بخشیده - فریب مار عنبرین بر شاخ ساعد صداین داده - و آن گوهر

بے بہا را بآب و تاب آورده - تاج مرصع بر فرق دولت و اقبال نہادہ -
 بہ ترانہ ہائے دلکش مسرت خاطر را باعث شدند * نشاط بر خود افزود -
 و انبساط رو نمود * بادۂ طرب در جوش شد - کوس اقبال در خروش
 آمد * بہجت رواج یافت - بخت تارک افراز شد * غلغل
 فرحت بچرخ چنبری رسید - شور میمنت در عالم افتاد *

[بیت] دلت بوصل گل اے بلبل سحر! خوش باد

کہ در چمن ہمہ گلبانگ عاشقانہ تست!



باب سی و دوم

وقائع سال یکم هزار و هشتصد و هشتاد و

1828. A. D

پنج *

چون در خرابی و آبادی مردم خالق جز و کل خود را مسبب نام نهاده - سبب پیدا کند - و بے حزم و هوشیاری چون آدم از آن بازی خورد - و بمکافات آن گرفتار شده - مخدول و معدوم ابد گردد - ازینجاست - که بانواخته خدا دم همسری زدن - و یا از گفتارش ابا آوردن در انعدام خود کوشیدنست *

فلک بر سر آن آمد - که دولت راجه رنجیت دیو را باز مجدداً رونق و بهائے بخشید - و بساط حشمت راجه سنسار چند در نوردد - و حضور والا بعد دسهره از لاهور مستعد سفر کوهستان شده - بر راجه دهیان سنگه خطاب "راجه راجگان راجه هندپت راجه دهیان سنگه بهادر" داده - خلعت زرین و شمشیر آبدار ولایت ثمین و مالائے گوهرین و وزارت دولت خداداد جلوئے سعادت افزوده - در اعزاز مالا کلام کوشیده - بر راجه انروده چند اعلام کردند که: "همشیره خود را در سلک زوجیت راجه دهیان سنگه کند - تابعنایات خدیوانه سر افراز - به تعطفات خسروانه ممتاز گردد" *

راجه بصلاح و استصواب بخت نگون راجه دهیان سنگه را بچشم حقارت دیده - و گوهر دانش را - که ماه خورشید اوج حشمت و جهانداری توان گفت - سهیم خود نه پسندیده - خانه کوچ گریزان - متوجه آن روی آب ستلج گردید - و آن قلعجات دیر کشا را در طرفه العین بتصرف این خدیو فرزانه وا گذاشته - منکوب ازل و ابد

گردید * سرکار والا خود بنفس نفیس متوجه آن دژهای خداداد شده -
 قلعه تیّره را - که معمار قدرت بتصنع آن پرداخته بود - بقدم سلطنت
 لزوم پیوستگی بخشیده - بمردم مساکین طرفه زر ریزی فرمودند - که
 محاسب اوهام در آنجا در تحیر است *

چون قلعه تیّره تسخیر یافت - "تسخیر تیّره" تاریخش شد -
 و دختران راجه سنسار چند را - که از بطن گدن که حور و ماه را از
 دو رخساره خود به دوزخ می نهادند - در حرم سرای پادشاهی بار داده
 آئین جشن شادمانی و کدخدائی را آسوس بر نهاد - بطرز خسروانه
 بادای رسوم برداختند * پس رفتنچند یک لکبه رویه را جاگیر یافته -
 در آن ملک برقرار ماند * دیوان بهوانی داس را مستاجر آن ملک قرار
 دادند * کرپارام چوپیره وزیر آبادی با وصف همه دانی در دفتر معلی
 بخطاب دیوانی برنشست - و راجه بیرسنگه برادر انروده چند بسرافرازی
 یکهزار سوار سرافراز - و بجاگیر آن موروثی اعزاز یافت * راجه دهیان
 سنگه را ملک راجه بهنیر و پونچیمه و آن نواحی عنایت فرموده - تفاخرش
 را از حد در گذرانیدند - و صاحبزاده شیرسنگه جی از پشاور معه تحایف
 شرف قدمبوسی اندوختند - و سرکار والا داد دهان - گلگشت کزان در
 دارالسلطنت لاهور تشریف آورده - بمردم مساکین بنای سخاوت
 برنهاده - هر یک را گران بار دولت ساختند *

درین سال من آهوه صحراے بی ادبی را بمکتب سپرده -
 بتادیم ادیب سراپا ادب مقرر نموده * عم لاله کدار ناتھ از فیضان عام
 سرمایه دانش و صفوت مولوی غلام حسین چشتی بتربیت عام و حلم
 فایز شدند * نظر بروارستگیها متوجه زیارت خواجه معین الدین
 چشتی به اجمیر گشتند - مرا بخلف رشیدش مجموعه فضایل و کمالات

مخدومی مطائی مولوی احمد بخش چشتی برائے اکتساب علوم
 موروثی و مکتبی تقید نمودند * استادم حفظ جاہم نگہ نداشته - و
 پدرم نیز بہنگام الغیث بفریاد وا ندیدے * تخم عداوت در دل میکاشتم -
 و بمکافات مستعد بودہ - از زندان دبستان نجات آرزو میکردم * چون
 دانش رسمیم دامن گرفت - و بامتیاز سفید و سیاہ فرحت اندوختم -
 حالیا آن اوستاد را برمی ستایم - و ہمہ اوقات پیدایش آن رنج گذجہا
 برائے آن می اندیشم *

و نیز در ہمین سال بدرے از آفق مراد آشکارا شد - یعنی در خانہ
 جناب عمومی لالہ کدار ناتھ صاحب فرزندے چہرہ ہستی برافروخت *
 تاریخش بضمن اسم 'بدری ناتھہ خوش باشد' - دریافتہ اند - الہی از
 عمر و دولت روشنی افزای دیدہ پدر باد *



باب سی و سوم

وقائع سال یکم هزار و هشتصد و هشتاد و شش - 1830 A.D.
 رسیدن اسپ لیلی و در اشتیاق آن مجنون
 شدن قیصر روم - ذکر اشتیاق اسپ
 این خدیو والا جاه - که یکمه
 تاز عرصه بخت و دولت

است *

چون خواهش بنده را اسعاف و انجاح از دست تعالی . شانه بقدر
 استعداد هر یک ترتیب میفرماید - اما برگزیدگان خود را بهره آرزمند
 بیند - تهیه آن چیز صورت بندد - اگر چه وجود آن باهل ظاهر از جمله
 اشکال باشد * ازین جاست - که این خدیو فرزانه را از همه تحائف
 ربه زمین برات سرور خاطرش بهمرسانیده اند - وهم هر چه که خاطر
 والا بدان تعلق میپذیرد - خلقه را در دل میاندازد - که آن بدست
 آورده - بنظر اقدسش گذارند *

در دارالمک کابل اسپه لیلی نام در خوش رفتاری و خجسته آثاری
 آنچنان شهرت یافت - که فتح علی شاه قاجار والی ایران بسفارت ایلچیان
 خود مه تنسوقات آن ماک روانه کابل کرده - از دوست محمد خان
 والی آنجا طالب شد - و نیز قیصر روم را بمراسلت از فتح علی شاه
 این آرزو دامن گرفت * چون شوق اسپ سواری آن در نهاد این
 خدیو فرزانه از نادر شاه پادشاه ایران دیار - که محمد مهدی وقائع نگار
 در نادر نامه ثبت می نماید - بمراحل افراط کرده * همانا که اگر اشتیاق

اسپ جملہ سلطنت پڑوہان سلف در پلے ترازوے شوق این پادشاه فلک شکوہ گذاشته آید - فرق زمین و آسمان میتواند بود - و بکمال تفریط خواهد انجامید * چون این معنی بعرض اقدس رسید - چند منزل از دارالسلطنت لاهور خود بدولت فرا ترک شده - کنور شیر سنگه را معہ آردوے معلی و صاحبان فرانسیس نامزد اولکے پشاور فرمودند *

چون دهنپت راے دیوان گوهر اکلیل خلافت کنور کھترک سنگه جی بہادر برآے تحصیل زر نذرانہ قدیم پیشتر بآذطرف بود - یار محمد خان از خوف سطوت پادشاهی از پشاور فرار قرار خود در جلال آباد نمود * چون برآے انتظام آنجا کنور شیر سنگه جی بدیوان مذکور بعضے صلاح ارشاد فرمودند - و مشار الیہ ابذیت صاحبزادہ و ابوت پادشاه زمان منظور نداشته - بغرور آنکہ آقائے من ازو کلان است - و الحق کہ کلان تر و ولیعهد دوران و چاکر را باہم سری چه کار؟

ع: — رموز مصلحت ملک خسروان دانند *

بے ادبانہ برسرگفنگو آمد * صاحب زادہ شیر سنگه او را پابزنجیر و بضر و شلاق پرداختہ - ہتک او در نقیر و قطمیر فرمودہ - روانہ حضور پادشاه ملک گیر ساختہ * حضور والا او را روبرو طلب داشتہ - از غایت غضب طپانچہ چند بدست خاص زدہ - بیست ہزار روپیہ تاوان گرفتند * صاحبزادہ شیر سنگه جی بہ یار محمد خان پیغام نمودہ - بسوگند غایظ شان - کہ اسقاط لیلی عبارت آنست کفایت کردہ - دیگر اسپان نسیم خرام و تکایف آن ملک گرفتہ - بسعدت آستان بوس اعزاز یافتند *

حضور والا از دارالسلطنت لاهور بسری امرتسر جی جبہ افروز نیاز گشتہ - بطواف آن مکان قدسی نشان چندے تسخیر دلہا نمودند * بعرض رسید کہ : « یار محمد خان بخلف عہد پیش آمدہ بود - اسپ لیلی در چراگاہ کابل مشغول جولان است - و سفرای سلاطین ہر دیار در

استدعای آن مجنون شده اند " حضور والا و ننتوره فرانسیس و تمام افواج را روانه آن ملک فرموده - خود را در نوم نیز منتظر این اخبار فرمودند *

در این سال در دارالسلطنت لاهور آنچنان تسلط و با شده - که خانها برهم شدند - اسهال و شکوفه کفایت کرد * چها بچگان - که بے مادر شدند - و چها مادران - که بے پسر شدند! و مو کشاده آواراه کوه و دشت گردیدند! و چها پدرانیکه - دلها که داغ پسر یافته - آنجهانی شدند! قیامتے برپا گشت * سردار بده سنگه سندها والیه - که چون او سردارے باوقار در دربار دُربار بهم فرسیده - در یکساعت جهان فانی را الوداع گفت * .

چون ظاهر بناله از پرتو ماهچه رایات اقبال و اجلال فروغ یانت و ننتوره فرانسیس معه اسپ لیلی شرف آستان بوسی اذوخست * در هزار روپیہ را خلعت زرین معه شمشیر ولایت و مالے مروارید و جیغہ مرصع عنایت نموده - نہایت تعریف فرمودند * چون از اخبار دریانت شد - کہ خلیفہ در سرحد پنجتار مستعد حرکت است * کنور کھڑک سنگه جی بہادر را بطرف پشاور روانہ ساختند * طرفہ شور شے در آن ولایت انداختہ - معه کارداران ممالک محروسہ و اسپان نذرانہ و دیگہ تعائف دولت تلثیم عتبہ فلک رتبہ دریافتند * و حضور والا بعد از فراغت سیر گلگشت بمقر کوکبہ سلطنت و موجب ازدیاد و آبہت و حشمت کہ تعبیر از لاهور میبود - مراجعت فرمودند *

باب سی و چهارم

1831 A.D. وقائع سال یکم هزار و هشتصد و هشتاد و هفت

بعضی از جلایل و نبایل این شاه کشور

بخت و عورت و سریر آراے

دولت و حشمت *

چون خاطر اقدس پادشاهان والا گهر جامیست جهان نما - که هر چه بینند از خساره اش دریابند - و از منعاشش خبر دهند *

و از ینجاست که - هارلن نصاری بحضور رسیده - استدعای بندگان این درگاه فلک شکوه نموده * حضور والا از ازرق چشمش لغت اندیشیده - و به بیوفائی و خود سری مخاطبش ساخته - بصوابید بعضی بآبش بر نیرنگیهای اقبال ساخته - او را مستاجر نور پور و پنهانکوت و آن نواحی فرموده - بفوجداری بر نواختند - و او یطالبه را بفراسیسی منظور داشته - بانتظام ملک دوابه مقرر ساختند - و خلیفه نور دین حکیم را از خانه نشین معزول ساخته - بانتظام قصبه گجرات - که سابقاً نیز باجاره ممتاز بوده - این مقدمه صورت تحریر یافت - مقرر فرمودند * هر چند فقیر عزیز الدین حکیم درین باب استکراه آورد - اما چندی بشناخت قدر مهربانی اینچنین ها را رواج دادند و از دارالسلطنت لاهور بامر تسرجی غسل روز مبارک بیساکھی - که اجله ایام هنود این دیار است - فرمودند *

و از آنجا بآنروے آب راوی علم افزای شجاعت گشته - بسیر و شکار پرداخته - خود بنفس نفیس متوجه نیستان گردیده - طالب

جنگ بشیر شدند * اما شیر را کوطاقت ؟ که بهم پنجگویی این خدیو
بیرون خرامد - آخر گورو گوزن را بر زمین انداخته - بمشته ضعیف
آن سر زمین داد معدلت داده - و غبار افلاس کهن را از صفایح خواطر
محتاجین بغرنده ابر مکرمت و سخاوت شست و شو نموده - داد
دهان و سیر کفان بدار السلطنت لاهور رونق بخشیدند * چون آئین
تنبول از قدیم مرسوم این دیار است - که گروه ها گروه مردم در برادری
خود در ستن و دادن آن مبالغه سازند - حضور والا نیز از عنایت اشفاق
شاهانه امرای والا جاه را سربندگی بافلاک همسری رسانیده - لفظ
تنبول را برفرق اینها اطلاق دادند * حضار سراپا نثار این عنایت را از
تائیدات غیبی تصور نموده - میخواستند - که خانمان خود را بطریق
ایشان تصدق این خدیو فرزانه نمایند * اما حضور والا بوسعت هر یکی
نظر عنایت فرموده - شش لکه روپیه زر تحصیل نموده - مفارق حال
ایشانرا به ثریا رسانیده - از خلعت و کمر بند و خنجر و اسپهائی زرین
ستام دریغ نفرموده - برجایرات و انعامات افزودند * و درین سال
هر روز بجهش نوروزی و محفل فیروزی توجه خاطر داشته - در دل
پژوهی صرف اوقات فرمودند * اگر راقم السطور بقید آن عنایت و
تحریر آن ضبط و ربط کمر نیاز بندد - خامه نئین را از طئی این مرحله
دشوار گذار غرق آید - بل از غایت گرمی چون نئے باآتش سوزد * لهذا
خود را از ان باز داشته - بتحریر احوال سال هشتاد و هشتم میپردازد *

باب سی و پنجم

1832 A.D. (وقائع سال یکم زار و هشتصد و هشتاد و هشتم -

خاتمه خلافت سید احمد - معامله شاه

شجاع بدست انگریز سرکار والا - و

شکست شاه از دست دوست محمد

خان والی کابل * ملاقات

لات انگریز و سرکار والا

در مقام روپز *

چون ایزد بیچون خواهد - که کسی را سرافراز فرماید - اعدای

دولت او را چشم امید برکند - سرکشان بدکردار را قدمبوسش گرداند *

هرگاه نژند اختری علم نخوت افراخت سر خود باخت *

و ازینجاست که - خلیفه را پای حیات در وحل و دیوار زندگیش

در تزلزل و خلل آمد * از خلاف و عداوت باز نمی ایستاد - و

شورابه شور و شردماغش را مختل داشت - از سرکار عالی حکم نافذ

بنفاد پیوست که: "بهداران تهمتن تن و شجاعت کیشان بهمین فن روانه

آنطرف شده - هنگامه پیکار را گرمی داده - دمار از اعدای بدکردار

بر آرد" * چنانکه شمس سپهر خلافت گوهر تاج شوکت و سطوت

شیر میدان دشمن شکنی - یکه تاز عرصه شیر افگنی شاهزاده شیر سنگه جی

را بسرکردگی برداشته - سردار رتن سنگه گهر جاکیه و سردار پرتاب سنگه

آثاری واله و فوج سردار جوالا سنگه بهدانیه و سردار شام سنگه نهنگ و فوج سردار هری سنگه متعینه مهان سنگه پسرش و سردار عطر سنگه کالیانواله را حکم قضا بنیاد و بایلغار ارشاد فرمودند *

چنانکه در اندک زمانه آن سرحد را مخیم اقبال فرموده - بضراب گوله هائے آتشبار دشمنان سبکسار را گران گوش ساختند - و جنگهائے رستمانه و آویزشهائے گردانه را کار بستند - و در تیراندازی و گوله افگنی دهائے اعدا را دربار - و دست را از جا برده - ناسور در جان ریختند * خلیفه خلاف سرشت نیز فوج کشی نموده - در عرصه نگون بختی علم و قدم بر قدم بمقابله فوج ظفر شیم رایت اندوه و الم افراخته - در انتظار مقدم مرگ مفاجات پئے می سپرد - در عین هنگامه زد و خورد - که آتش پیکار شعاعه زن و شراره آزم آتش افگن بود * مولوی اسماعیل خان بزخم تفنگ جان بشکورد - در معرکه گیرودار نعش او پایمال سم ستوران رخس مثال خالصه جی گشت *

خلیفه بظهور این معنی از بد بختی ها بشارتے دریافته - تارک اقبال خود را از گران بار نکبت و ازون - و قهر خداوند کردگار را بپاداش اعمال افزون دیده - کمر خودگامی بر خود شکست * چون مولوی عبدالحی - که وزیر یسارش بود - از قوت دستور یمین آگهی یافت - بحمله دلیرانه و یورش رستمانه پیش آمد * در معرکه تگ و تاز نعلهائے اسپان آتش ریز و اشقران بادپا در مهمیز و صحرا از خون شهیدان رشک گلزار - و از آب تیغ خونبار آن دشت روکش بهار * خلیفه باستماع این خبر از بخت منکوس حیران و تنگ از جان گشته - بشکسته سنانے و گنسته عدانے اسپ را عطف عدان و خنجر تحیر بر جان خود کشید * از فقدان آب فوج ظفر موج را العطش بر زبان - و ذایره غم در

کانون جان - اکثرے از دم شمشیر آبدار آب در کام تشنه ها میریختند -
 بسیاری در آن سرا بگاہ سینہ سوز از بے آبی چون ریگ ماہی بہ پہلوئے
 ہمدیگر میغلطیدند * نیم شبان بر آسمان اقبال این خدیو دارا شکوہ ابرے
 نمایان شد - کہ لشکر والا سیراب و کشت امید شاداب گردید * سقائے
 فلک از خیک ابر مدار بر سوختگان آتش عطشان آب افشان - و سنگہاں
 جان بجان بخش از ابر آذری بخشے گرفته - بجان بخشی حق امان
 یافتند :-

[بیت] شکر فیض تو چمن کند اے ابر بہار

کہ اگر خار و گر گل ہمہ پروردہ تست

تفنجگیان خایفہ ہرچند از ابر سیاہ باروت زالہ ہائے غاوانہ آتشبار
 ریختند - لیکن بہادران شوکت شکوہ آذرا از ترسخت ابر آذری دانستہ -
 قدم فرو تر نگذاشتہ بسخت کوشی [مصروف] * چون خایفہ را از خلافت
 معزول و عہد او را بجان دادن در نکول یافتند - بیاد او فَوَا بَعْدَ کُمْ^۱
 بر سر رسیدہ - بضرب سہ گویا بندوق از اسپ بر زمین و واصل بدرجہ
 اَسْفَلَ الْمَافِیْنِ ساختند - حقا کہ :-

چرخ نہ بر بیدرمان میزند قافاے محتشمان میزند

مغز وفا نیست درین استخوان کذبح بقا نیست درین خاکدان

دولت دنیا کہ تمنا کند با کہ وفا کرد کہ با ما کند

شاهزادہ شیر سنگہ خود بنفس نفیس متوجہ نعش خایفہ گشتہ -
 مصورے سحر کار بر گماشت - تا از سکذات و حرکاتش اَلَا نَ کَمَا کَانَ
 بر گمارد - و خود بعد از نظم و نسق آن سواد روانہ حضور اقدس شدہ -

¹ It is an adaptation of the Quran VI, 38. which runs :-

أَوْفُوا بَعْدِیْ أَوْفِ بَعْدِ کُمْ

سعادت ملازمت والا دریافتند * سرکار والا نهایت خوشنود شده - بجایگاه
 و خلعت سرافرازی داده - بدعایات فراوان و اشفاق نمایان بر نواختند -
 و از تصویر خلیفه استشمام رائحه جوانمردی نموده - بلاغظ آفرین
 منصفانه تعریف فرمودند * چون آن تصویر از نظر راقم السطور گذشت -
 بوالعجب شکله رخ نمود - که باین درویش صورتی خواهان دولت
 سلطانی گشتن ! همانا که خالی از تکالیف نفس شریر نخواهد بود -
 و اگر تباین مذهب برین آورد - از صفوت و صفا خبر نداشت که :-

[بیت] کثرت صورت ز صفات است و بس
 اصل همه وحدت ذات است و بس

درین سال من دور از اهلیت را دامن چاک کردند - حضور انور
 پنجهزار رویه زر و خلعت پشمین و جیغۀ جواهرین و مالائ گوهردین و
 قلغی طلاکار عنایت فرمودند * عمومی کدار فاتح باهتمام شادی از والد
 ماجدم مامور شده - مرا بشاهجهان آباد برده - در تهیه سامان دقیقه
 از دقیق فرو گذاشت نکرده - امرای عظام و خاندان کرام اهل اسلام نیز در
 محفل فراهم شده - بدعوت گرفتند * چون اظهار تمکنت آن من نزیدد -
 بفرزند پاندهان پندت - که پور سدا سکه پندت و از خاندان عالی
 در شرف علوم افسانۀ روزگار اند - سرافراز شده - رجوع القهقری نمودم *

چون ڈیره غازی خان بمقابله دو لکجه و بیست و پنجهزار رویه تحویل
 صادق محمد خان بود - و درین سال در آدائ آن کجروی
 بهم رسانید - گردن استکبار دگرگونه بر افراخت * امر عالی شد که :
 "ونتوره فراسیس روانۀ آنطرف شده - در بند و بست ان نواحی قصور

نسازد^۱ * و نتوره دیره غازی خان در تحت خود آورده . شش لکهه روپیه ندرانه ارسال خزانه عامره نموده - عرضداشت کرد - که تسخیر شکار پور سی کروه فاصله از حدود سرکار واقع است * حضور رشتنه اتحاد فیما بین انگریزی را نازک دانسته - بمیزبانی شاه شجاع الملک در آن تغافل - و به ونتوره بطریق تجاهل فرمودند که : « این معنی را اکنون موقوف - و خود را در مقدمات آنسواد مصروف دار » *

چون شاه شجاع الملک را از نیرنگی اقبال این خدیو بیچاره نواز پاس بیداری بخت خود متیقن گردید - در آرزوی تاج و تخت بوساطت ملا شکور و خشور و ملا حسن بحضور بعرض رسانید که : « از اخبار هندوستان وقایع شاه روس و اطاعت بعضی سلاطین شמוש معروض اعیان آن دولت فلک حشمت میشود - و ازینجاست که - از شهنشاه خورشید کلاه انگلستان بتمامی نواظم صوبجات هندوستان برای انسداد دره قندهار و ترکستان فرامین مطاعه متواتر شرف صدور مییابند - فرقه علیه انگلس - که معدن فراست و کن کیاست اند - شب و روز در تحیر بوده - بتفکرات گوناگون میگذرانند * اگر این آرزومند بتعهد دولت تاج بخشی و بعهد نامه - که دور از نکول باشد - قبول فرمایند - گوشیابی مردم سنده و افغانان قندهار بطریق مقدمه الجیشی آسپل خواهد

¹ The dispossession of Bahawal Khan of his farm of Dehra Ghazi Khan was dictated by political necessity. Bahawal Khan, as chief of Bahawalpur was virtually under the protection of the British Government on the left bank of the Satlej and since the British were, at this time, negotiating with the Amirs of Sindh for the free navigation of the Satlej in continuation of the The Lower Indus, Ranjit Singh thought it more politic to take over the direct administration of the Ghazi Khan district. See also Cunningham's History of the Sikhs.

بود * اگر خدا نخواستہ باشد - شاه روس بر شاه طهران ظفر یاب شده -
 بر ولایت دست یاب شد - آنوقت بآن دولت و ثانیاً بسرکار انگریزی
 مداعت های سخت خواهد رسید *

چون این معنی از صدق فروغی داشت - و حضور والا از مذهبیان
 آن سواد تحقیر مردم انگریزی دریافته - از جاسای نمکحلال خود نیز بے
 قراری ها ضمیمه آن می نمودند * درین مقدمه شاه را اسپند این آتش
 سوزان و گوسفند قربانی عید دوستان دانسته - یکی را در باب این مقدمات
 پژوهش فرمودند * تقاصیر شاه را ظاهراً معاف - و نیز وکیلان شاه
 بخلفت پنج پارچه زرباف رخصت انصراف * چون فرستاده حضور
 ملاقات شاه دریافت - شاه بخوشامد برآمده - از کرده نادم - و
 برائے مستقبل نیازمندی ها را بخود لازم گردانید *

و نیز باطلاع یکجہتی و خیرخواهی ها از کلا ڈمارتین وید بہادر
 استطلاع این معنی صورت بست * آن دانای با فرہنگ مخفیاً نظر
 بر اینکہ - این خیرخواهی محض بواسطه آن دولت است - مراسلت
 نمود - کہ فرستادن شاه بآنطرف پر خوف و خطر - درین نزدیکی بسیار
 خوف است * اما برای روز مبادا - کہ ہرگز تصور آن در خواب
 نیز معاینہ نمیشود - بپاس قول قَدِمَ الْخَرُوجَ قَبْلَ الْوَلُوجِ - از شاه
 کہ نسبت بآن دولت باطناً گفتگوها از خاطر دارد - عہد نامہ طاب
 کردہ شود * چون این معنی مشعر ماک شکار پور و این روے آب
 ستاج را از دست دادن بود - بر خیرخواہی ها افزودہ - خورسند
 گردیدند * و درین باب بشاہ اطلاع فرمودند * شاه از بخت خود
 آگاہ بحیث المجموع - سہ ہندی فراہم ساختہ - و چند ضرب توپ
 را نیز زیب سلطنت ساختہ - عہد نامہ خود را روانہ حضور نمود *

حضور والا آن عهد نامه بجنس مرسل کلاد مارتین نمودند * مارتین
 اخفاً معروض داشت که: «قید ممالک محروسه خود نیز درین عهد
 نامه از جمله واجبات است - صوبه ملتان و پشاور و کشمیر و دیره جات
 تا حدود منکیره و بنگشات در قید تحریر اشد - و آنطرف کابل و قندهار
 و شکار پور و آن حدود حیدر آباد و ملک نصیر از شاه باشد *

حضور والا ازین حکمت بحکم قدر عمداً چشم پوشی فرموده - از
 شاه طلبگار تعهد شدند * شاه چون بر مضمون آگهی یافت - شیرانه
 بر خود لرزیده - از کشمیر و ملتان و حدود منکیره و پشاور داستان
 ملک موروثی بر خواند - و این معنی معروض جناب اقدس گشت *
 سرکار والا بر خیر خواهی وید صاحب آفرین گر شده - بحضار اطلاع
 دادند * و به وید صاحب مرقوم فرمودند که: «شاه را برمز و ایما بحکم
 مودت - که سوائے سرکار انگریزی بجائے خود متحقق است -
 بفهمانند - تا بهر کیف این مرقومه روانه سازد» * وید صاحب بحکم
 دانائی ها بشاه بطریق مواسا عرض کردند: «مهاراجه صاحب بهادر
 وارث تخت و تاج و باج و خراج ممالک محروسه اند - قدم بر راه
 باید نهاد *» شاه بحکم اطاعت هارقیمه خود مشعر تعهد طلب حضور
 بمهر بغلی بقاعده ولایت ارسال داشت * سرکار والا نیز در جواب آن از
 دست بردار شدن ملک شکار پور و غیره حدود بنگشات عهد نامه مزین
 بمهر خورد خاص درست نموده - روانه ساختند *

و آن روز انگریزان جشن فیروز مندی - و شاه را بی معاونت
 پیوندی الوداع نمودند * چون تفصیص اتحاد ظاهری و ترصیص بنیاد
 معنوی استحکام یافت - شاه وکیل خود را ملا شکور بدربار حضور

گذاشت - و ازین طرف الف شاه برائے اخبار نویسی امتیاز
اندوخت *

چون سرشت شاه از دام ددی - و قطع نظر از نیکوئی - به
بدی مستعد - و صاف دلی بفرسنگ ازو مستبعد بود - در بزم
اسلام از غایت استکبار - که شان الهی است - بیخودانه بر زبان آورد
که: " عهد و پیمان سلاطین منحصر بر قوت است - هرگاه روز جهانگیری
درین دولت اشتهار یافت - مهر بغلی بدغل خواهد ماند - و آن کوه
نور - که بغصب نزد مهاراجه موجود است - زیب بازوئے پادشاه
اسلام خواهد شد " * این معنی از اخبار نویسی باصفا معروض راء
اقدس گشت * حکم شد که: برائے امیران سنده مراسلات زور انگیز
نیز سمت ارسال یا بند - که شاه در زمین سنده ظاهراً بارادۀ قندهار و آن
نواحی غلام افراز شجاعت گشته - اما سوائے ماک گیری ماحوظ نظر
ندارد - از فساد افغانیه خایف باشند - و نیز به دوست محمد خان
سپهدار کابل - تماق و دالسا نموده - اظهار فرمودند که - " در دفع
شجاع الملک ساعی بوده - و ضامندی سرکار والا در آن دانند - و آنوقت
اتحاد طرفین استحکام خواهد یافت - و نیز از کشمیر تحایف لایقه برائے
آن شجاعت منش مقرر خواهند بود - و زاباستان معه بلگرام از عطیات
حضور خواهد شد - و تکالیف اسپان و غیره تحایف که سال بسال معین
برائے انقیاد فرمان معاف خواهد گردید - و نیز اگر خدا نخواستہ باشد -
شاه بر قندهار رسید - بعد از استیصال اخوان - نوبت دولت آن
سپهدار کابل بمیان خواهد بود - و بفضل مفضل آنوقت تدارک آن
مخالف ماک و ملت ازین طرف از قرار واقعی خواهد شد " *

چون امرائے سنده و دوست محمد خان بر دقائق مضمون وا
رسیدند - بزم کدگاش آراستند * دوست محمد خان یورش خود را

از راه تانک و بنون باز داشته - برتسخیر قندهار موقوف داشت - و امرای سنده با هم عهد بسته - برای آداب خاندان احمد شاهي و لحاظ باج گذاری قدیم با ادب پیش آمده - شکار پور برای سکونت مهمان قرار داده - یک لکمه رویه ضیافت گذاردند - و شاه شکار پور را خانه بابا شمرده - در تسخیر قلوب هندو - که بگنجینه داری مشهور - و در هر شهره از ایشان مذکور میباشد - همت بر گماشت - و به نگهداشت سپاه اقدام نمود * قریب ده هزار از پنجاب - بقدر بیست هزار از هندوستان - و باندازه سی هزار از افغان و از هزاره و بلوچستان نیز گروه ها گروه فراهم آمدند * شاه مردم هندوستان را امتیاز و افغانیه را اعزاز زبانی داده - در ریختن توپهای کلان و زنبوک و خرید تیر و تفنگ و باروت و شمشیر اوقات آغاز نمود *

امرای سنده نوشته حضور را محض خیر خواهی یافته در دفعیه شاه بزم مجالست آراسته - بفراهمی سپاه شاه را اخبار کردند :

[بیت] مهمان همچو نفس گرچه عزیز است و ایک

خوش نیاید - که درون آید و بیرون نرود

میر رستم خان از خیرپور و میر کرم علی خان از حیدر آباد سپاه کینه خواه - و شاه نیز بسرکردگی سمندر خان طالب عز و جاه شده - حسب الجموع را حکم ستیز و آویز داده - خود بشکار پور نشست * چون برابری خاندان احمد شاهي در مات آن گروه با ادب از جمله ممنوعات بود - این معنی را از منکرات شمرده - بعضی از جنگ و جدل پهلوتهی نمودند - و شاه را بنوکری سی هزار سوار و یک لکمه رویه نقد راضی ساخته - بر آن آوردند - که تسخیر قندهار از جمله لوازمات ملک گیر است - چون شاه دانست - که فیروزی حصول و نقود

خداداد نیز روزی شده - انتهای بزم تسخیر قندهار مصمم باید نمود -
 دانایان خردور - که در رکاب داشت - هر چند بعرض رسانیدند - که
 شکستگی این دولت مجدداً درستی بهمرسانیده - مکث چند ماه
 درین سرزمین موجب صوات عظیم - بلکه افواہ تسخیر ایران و توران
 تصمیم خواهد یافت - اما شاه بفحوای: **كُلُّ اِنَاءٍ يَتَرَ شَحْبِمَا فِيْهٖ** -
 بضمون:

[فرد]: — چو تیره شود مرد را روزگار

همان میکند کس نیاید بکار

چون عنقا بال کشای فیافوی رزم گشته - سپاه را معه اتوای و
 اسپان و الوان سادۀ سامان حکم تسخیر قندهار داده - دهل کوب - و در
 راه چند قریات را بحکم الولد سر لایبه بطریق نهاده رفت و روب نموده -
 ده گروهی قندهار به پیشه اجک زیان قرار شد *

پردل خان سپهدار قندهار بمتانت قلعه مغرور - و بفراهمی علف و
 آذوقه مجبور - بصوابدید اخوان بناظم کابل امیر دوست محمد خان
 حتی المقدور بامداد خود استعانت نمود - و دوست محمد خان به
 نیک افعال و نیز تحریک حضور خاقان را ضمیمه آن یافته - بدفعیه آن
 بلائے ناگهانی از کابل و بامیان و غزنین و اقرات افغانه طلبداشته - درین
 معنی کنگاش جست افغانه همسری با خداوند تاج و نگین - و جدل
 با وارث خراسان زمین از خط ادب بعید دانسته - با میر دوست محمد
 خان از در مجادله بر آمدند * دوست محمد خان مسئله شرعی:
«وَاِنْ جَاهِدْكَ عَلٰى اَنْ تُشْرِكَ بِيْ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا»¹ در میان
 آورده - تابعداری نصاری بر فتراکش بسته - محاذی اطراق نمودن غزا

¹ Quran XXXI, 15.

و همراهیانش را قتل نمودن جهاد اکبر فرموده - خدای خود را در آن
 مبارزه انداختن عین شهادت دشت کربلا را نمود - نیز علمای محمدی
 کیش و سادات خداوندیش بر سائی فهم آمیز آفرین کرد - و بدادن چند
 لکبه روپیه زر دست به تیر و خنجر و شمشیر بکمر شده - افغانانه بجهاد
 گری نعره‌های مستانه بر آوردند و کهن دل خان احمد شاهي خاکریز -
 و از دروازه شکار پوری اسپان تهور را مهمیز داده - هر چند بمقابله سمندر
 خان خاک بیز و فساد انگیز میگشت - اما مخالف روز بروز قدم
 فرا ترک میدهاد *

پردل خان برای دوست محمّد خان انهدام خود را استیصال بنیان
 پاینده خانیان معروض داشت * بقاء علیه دوست محمد خان - ع:
 "دو منزل را یکے میکرد و میرفت -" تا آنکه ما مخفیاً بافغانانے - که
 دلسوختگی نوعی از هندوستانیان رکابے شاه داشته - اعلام نمود که:
 "این قدر اعزاز تا تصرف کابلستان است - باغوائے انگریزی همین مفسد
 قانع بنیان اسلام خواهد بود" * در جواب آن بصورت شایسته یافت -
 تا بحدود قندهار رسیده - صفوف آراءے از طرفین و یسارابندی بجانبین
 رواے گرفت * دوست محمد خان مردانه بقلب - جا گرفت - و
 شاه شجاعت انتباه بحکم انعکاس اسم زنگی بکافور پشت پناهی لشکر
 سوار ماند *

چون هنگامے سرزدن و جان دادن گرمی گرفت مهر و محبت از
 طبایع چون روباه بکنج اختفا جا گزید * پیغام توپ بگوش شاه از رموز
 نبرد آگاه - گرانیها آورد - و آن عیاش را این قدر دلخراشی بجامے
 شاشی در داد - و سواران یکے تاز شاه را در هنگامے زد و خورد نظر بر
 هزیمت آقا داشته - جانفشانی و پیادگان دوست محمد خان قلیانہ

جلو اسپ صبارفتار گرفته - بیلا گردانی میگردیدند :

[نظم] در آن رزمگه شور بیداد بود
 ستم را در آن فتنه بنیاد بود
 بشمشیر هندی خراسانیان
 بکشتند هندی بیابانیان
 چو هندی بافغان جمدهر زد
 فغان از نهاد فغان سر زد
 چو دونیم از تیغ افغان شده
 چو افعی و هم کلاغی شده
 مگر افعی و هم کلاغ دشت
 نمودند آن اسم خود باز گشت

مختصر مفید - افغانان طرفین باهم بیکرنگی بر آمده - به سپر
 اندازی - و هندیان بیچاره هر چند بخصم اندازی و نیزه بازی مستعد
 شدند * اما شاه بحکم مردانگی هاء ذاتی حورعین جواهر برفاش -
 و از غایت دور اندیشی جامه شاش - و به نگهداشت حکم :
 «وَلَا تَلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ»^۱ - قدسیان بشاباش رسیده - جریده
 و بمیدان انتعاش نهاد * جوانان چابک دست چون آقائے خود را
 پس پشت نیافتند - از پشتی آن پشتی نا امید شده - زندگانی خود
 را در اینار نقد جان انگشتند - و دوست محمد خان معتبران خود را
 فرستاده - اول خوف جان بعد از آن بشرط آسیمان آیه آمان بر خواند *
 هندیان آسیمه سر هر چند دست بشمشیر و خنجر داشتند - اما
 در عربی هاء شاه دست آویزی بر گرفته - بدادن سیف و سنان رهائی
 یافتند * دوست محمد خان چند هزار تفتگ و هشتاد و توپ و دیگر

¹ Quran II, 195.

ساز و سامان بے پایان از عنایت خدیو آسمان بیدرنگ بر گرفته - شاه را داخل بشنگ یافت * و از تعاقب بازیستاده از اخوان دو لکھ روپیہ زر و چند اسپان تگور و تحف و هدایای دیگر گرفته - این فتح نمایان را معروض درگاہ فلک پایگاہ این خسرو دوران گردانید * حضور والا بحکم "وَالسِّنِّ بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحِ قِصَاصٌ" ^۱ نقض عہدش را نقصان دولتش انگاشته - بہ سندھیان و دوست محمد خان خانہ آبادی نوشتند - و از شاہ بسمع اقدس رسید - کہ از بشنگ چندے پیش میر محراب خان قلعدار کلات بودہ - از راہ شکار پور بہزار خواری و رسوائی داخل ظاہر لہھیانہ گردید :

[فرد] وفا ز دہر جفا کار کینہہ توز مجوس

کہ کینہ اش بتو تا سرحد احد باشد

و نیز درین سال از معروضہ وید بہادر استشمام رایح ملاقات لات - کہ از سرکار کمپنی باصطلاح انگریزی مالک رتق و فتق مهمات ممالک محروسہ مییاشد گردید * چون نگہداشت مراسم خلت و پاس مدارج الفت آئین خاص این پادشاہ والا جاہ است - نظر بر استحکام بنیان موالات و استحصان قوایم مصادقات این آرزوے را پذیرا فرمودہ - خود بنفس نفیس انتظام این مقدمہ فرمودند * ہر چند بعضے از نمک بحلالان و ہوا خواہان دولت امتناع ملاقات را از عزو جاہ تمکنت برگذاردند * از آنجا کہ اسعاف و انجام مرام حاجتیان مطلب طلب و انحراف از جادۂ نخوت و عجب رویہ این خدیو گیتی پڑوہ است - بدان امر دل نہاد شدہ - کارنامہ عجبے و دستور العمل کاملے بر میان یکجہتی را سرانجام دادند * ہر آینہ یگانگی بے امعان نظر صورت نہ بندد - و جواہر این عرض بیآن بدست نیفتد * ازین جاست -

¹ Quran V, 45.

که اگر این خدیو دارا دربان لات را نوکر کمپنی و کمپنی را چاکر شاه انگلستان قرار دادے - پس کلاه عزت بر ثریا و تاج خلافت بر سما و این عہد یکجہتی نقد نما بودے - برین تقدیر انجلاے سجنجل مودت بے پاسداری آئین مخاطب جلوہ گر نشود - و انعکاس این پرتو بر یک دگر نیفتد - و بعد منازل انگلستان و پنجابستان نیز دستاویزے صادق برائے گروه صداقت پڑوہ است *

اگرچہ لات بوضع از و خشوری از شاه انگلستان دستورے مییآبد - اما آئین شاه انگلستان آنکہ : هرچند از دست و زبانش ہم آید حرف و نشاید - هرچہ ایجاد و اختراع سازد - باقبال شاه انگلستان موافق آید - بذائے عالیہ منادی بسرکار کمپنی حکم ندارند - و از شاه ظاہراً انسانہ نخوانند * سرکار والا بپاس صحبت قدیم در تہیہ ملاقات دقیقہ از دقیق آرائش - کہ آئین شاہان والا تبار است - فرو گذاشت نفرمودند * سورج بمان اجیٹن - کہ پیشتر چندے بکوتوالی دارالسطنت لاهور اعزاز یافته - نسق و نظم سارقین و قزاقین از قرار واقعی نموده بودے - و درین مدت در مصاحبت وید بہادر تعیین است - بعرض رسانید کہ : اگر اہتمام خبر باین قدیم الخدمت تعلق یابد - در طرفۃ العین تمام کردہ آید * حضور والا او را مامور - و خود بنفس نفیس گذر روپڑ را - کہ آنروز آب ستلج واقع است - برائے عبور مقرر فرمودہ - معہ جنود نصرت پیکر این روزے آب را مخیم عز و جلال نمودند * فقیر عزیز الدین رضا انصاری آتش حضور را بلباس بسنتی یافتہ - "فَاعِیَ لَوْنَجَا - رُوَّ النَّاطِرِیْنَ" ¹ برخواند * بجملة افسران حکم نافذ صادر شد کہ :

¹ Quran II, 69.

هر یک بزرگ بستنی از سرتاپا لباس برگیرد - و بزرگ دیگر مایل نشود * اگرچه ظاهراً برای سرور ناظرین بوده است - اما در معنی بآن گروه اهل فرنگ از یکرنگی اشعار فرمودند - که درین دولت دورنگی گنجایش ندارد - و دگرگونگی قرار نگیرد *

مولوی محمد محسن از سرکار انگریزی برای خیر مقدم مامور شده - دولت بار اندوخت * فقیر عزیز الدین رضا انصاری و کشن چند وکیل چیت سنگه کمیدان به و خشوری ملاقات گورنر بهادر دریافته - بعد از مرحبا مکالمت یکجبهتی طراز و مقالات یکرنگی آغاز بمیان آورده - معاودت نمودند * گورنر بهادر بعضی از مصاحبان دمساز خود را معه مبلغ ده هزار روپیه ضیافتانه روانه حضور - بیاس حرمت انگریزی گوهر اکلیل خلافت ولیعهد کنور کترک سنگه بهادر را معه حضار جناب والا باتالیقی فقر عزیز الدین رضا انصاری معه یازده هزار روپیه ضیافت مامور فرموده - کوش بر استقبال وغیره سامان جاه و جلال گذاشتند *

چون این معنی مذکور محفل لات بهادر گشت - از تحیر دست و پا گم کرده - بمفاد "هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَاَنْتُمْ لِبَاسٌ لِهِنَّ"¹ بجای خود لال بی بی را باستقبال فرستاده - حاضرین خاص را نیز همراه فرمود * چون از جانبین مراسم وداد و اتحاد روائی یافت - در خیمه لات بهادر شگرف انجمنی آراسته گشت * صاحبزاده والا قدر پا بر تخت تمکنت گذاشته - بزبان پنجابی مکالمت فرمودند * ترجمه زبان هندی و پنجابی به محمد محسن و فقیر عزیز الدین تعاقب یافت * چون نشان نشاط خاطر خاطرین و تطمین و تسکین جانبین از طلاق چین و گفتگوی محبت آمیز گردید - حضار لات بهادر را بخاعت هائے گونا گون

¹ Quran II, 187.

معه چند رقوم جواهر سرافراز فرموده - سه رقم جواهر و سی و یک کشتی ملبوسات خود پذیرا فرموده - مصاحبان خاص را نیز اجازت قبول در داد * بانصراف حاضر حضور گشته - بیان مصافقت نمودند * امر عالی شرف صدور یافت که : "چهار هزار سوار کرار بلباس زرباف دوشاله پوش و باهوش باشند - و شش پلتن صفین آراسته - آماده مصالحت بوده - سخت کوشی را از دست ندهند" *

بسنّتی پوشان خالصه جی بخرم و چم دلویز - و شقایق رخان فرهنگ از آتشین عذار شعله ریز - اسپان صبا خرام در نگ و تاز - و بهادران فیروز در عرصه شجاعت رایت افراز * سنگهان دلور بر اشهب نسیم تگ سوار - و از نعلهای هلالین هر سمت شعله ریز و شرر بار * بهادران رعنائی و دست بکمان ابروئی راست رو - چون تیر در زه آهنین در بر گرفته - جوهر نماء عرض خنجر و شمشیر - و تغنگچیان فیروزی نشان در شوکت و شکوه - و مبارزان ثابت قدم پا برجاء چون کوه * چار آئینه ها صفا تر از عذار ماهو شان نازک انداز دیده خفتان - همه تن چون لاله رخان سیه چشم در صید دلها * باز سرکار والا با شوکت تمام چون سرو خرامان - بسواری فیل زیان - از نیرنگی اقبال بشارت تابان - زر ریز و گوهر افشان - با سرداران نامدار در قلب فوج فیروزی اقتدار جا گرفته - چون ماه سریع السیر گشتند *

لالت بهادر نیز باین انگریزی فوج خود را حکم آرائش داده - بکر و فر تمام بر لب دریای ستلج معه دمسازان خود باستقبال ایستاد * چون اتصال اقبال شد - حضور انور برای استحکام بنیان موالات سبقت بکار برده - به مقولّه لالت بهادر که : ع :-

کرم نماے - و فرود آے - کہ خانه خانه تست *

برفیل لات بهادر نشستند - و دو سبب که بدست اقدس بودند -
 بلات بهادر و صاحبہ او مرحمت یافت * درین ضمن نیز اشارت فرمودند *
 کہ : بعد از آراستن محفل وصال آخر مهاجرت خواهد شد :

[فرد] سبب گوئی وداع یاران کرد

نیمه زان روے سرخ وزین سو زرد

چون خیمه لات بهادر از قدم حضور انور رشک روضه جاوید و
 فروغ بخش ناصیه خورشید گشت - و آتشین رخان اهل فرهنگ نیز
 در آن محفل رنگ افروز سرور شدند * حضور انور افتتاح باب کلام
 نموده - تلفظ فرمودند کہ : " اسوقت کچه شراب پیائے " * و بعد
 از آن شراب لاهوری را بر شراب انگلستان تفضیل داده - از مستمعین
 حرف نعم گوش فرمودند * رقاصان و نوازندگان را نوازش فرموده -
 یکہزار روپیہ عنایت کرده - جشن هولی را بنیاد نهادند *

لات بهادر پنجاہ و یک خوان پشمینہ و جواهر و الوان ملبوسات
 و اقمشہ و دو راس اسپ عراقی و یک زنجیر فیل و جیغہ گوهرین و
 مالے مروارید و جفت حلقہ دست مرصع طلائی و دو بندوق و دو
 کمان و دو ضرب توپ و چہل و ہفت کشتی ملبوسات از نظر کیمیا اثر
 گذرانیدہ - راجہ دھیان سنگہ و خوشحال سنگہ و جملہ سرداران را حکم
 گرفتن سه رقم جواهر و ہشت کشتی ملبوسات - کہ بفام ہریکے قرار
 یافتہ بود - دادند * لات بہادر باداے مراسم اتکاد مورد آفرین این
 خدیو گیتی آرا و مصدر اشفاق این شہنشاہ خورشید کلاہ کشور کشا
 گشتہ - سر بہ اوج سما رسانید *

بعد از آن فوج انگریزی از قواعد خود روکش بہار شدند * سرکار

والا ده هزار روپيه كرامت فرمودند * سبحان الله ! هنگاميكه هر طرف سنگهان نامدار استاده - و سلاح و خنجر آراسته و آماده بودند - و از هر جانب سواران زرد پوش مكال تن بچواهر گوناگون چون ماه درخشان مينمودند * عقل به بے سر و پائي در تنگناي حيرت ميشتافت * وَالْعُظْمَةُ لِلَّهِ ! وقتيكه كميدانان شجاعت شعار و اجتيان نامدار چون گل قباهاي تنگ در برداشتند - و بزرگ بلبلان چمن چهچه شكيب ربا با همدیگر ميساختند - دل سرمايۀ هوش و خرد ميباخت * صفهاي سنگهان متهور از هر دو طرف تا سرا پرده جاه و جلال - كه از مقيش بانات سلطاني دلفريب و از كار چوب و طلا كاري با زينت و زيب بود - آنچنان لمعه ظهور مي بخشيد - كه خورشيد خاوري اقتباس نور از آن كرده - و مهتاب را بدان فروغ جاويدی حاصل آمده * چوبهاي طلائي شاميانه هاي آسمان رفعت ياد از ساعد سيمين خورشيد رخان خلخ و يغمائي مي داد - و گل كاري بر نسرين و گل خورده ده ميگرفت *

حضور والا [براي] لالت بهادر حكم خيمه خاص فرموده - بر كرسی هاي زمردين حكم اجلاس دادند * چون فروش قاقمي و سنجابي - و مسندهاي نخي و كمخابي - و پرده هاي زريفتي و آبريشمي و اطلسي - چون فاك از قناديل قمر و انجم فروزي بود * هريكه از صاحبان عاليشان چون نرگس چشم حيرت باز داشته - ببدائع هاي صانع بيهمتا و نيرنگي هاي قدرت ايزد تعالي از غايت محويت نفس قالين ميشدند - و سايبان سرخ از جواهرات و مرواريد غلطان مكلل بنظر آورد كه گنج باد آورد را در جنب آن وزني نهداند * مخمل صاف چون عذار ماهوشان - و از گلهاي كار چوبي چون باغ ارم نمايان - صفحه

مخلمین از نگارستان گل و بلبل و فاخته و طوطی برارزنگ مانی نگار
 خورده گرفته - و از کار چوبی و طلاکاری انجم را غیرت افزوده -
 خیمه های خورده با ریسمان ابریشمین ویدک های طلائی و سیمین -
 تماشاخانه چرخ کعباز را از طلسمات غیبی می نمودند * الماس و یاقوت
 و مروارید و زمرد و نیلام و فیروزه و مرجان و عقیق برهریک خیمه آنچنان
 تعبیه یافت بود - که جواهرشناس خرد در حساب آن تعداد ریگ روان
 بقصور معترف می آمد * صنوبرقدان گلعدار بقتل عشاق دست بخنجر -
 و طره بازان سرورفتار بدلفریبی خوبی سبق ناز از بر - و اقسام عطریات
 لخلخه ساه مشک آفر هر طرف ریخته - و شمایم انواع بخورات در
 مشام های آن نازک مزاجان بیخته *

حضور انور جیغه گوهرین بر سر - و بر بازو اقدس از قطعه کوه نور
 آفتاب خاور را از هیبت لرزان ساختند * لانت بهادر بجیغه مرصع و
 سرپیچ مکمل و حلقه دست طلائی مرصع زر نگار و مالای مروارید و پنجاه
 و یک کشتی ملبوسات و اسلحه گوناگون و ظروف طلائی و نقره و
 قالین های پشمینه کشمیر و ملتان و رقوم جواهر و کشتی های
 ملبوسات - معه دمسان بقدر هر یک اعزاز اندوخت * حضور والا چون
 او را مشکور عنایات و متحیر این گونه انتظام دولت خدا داد یافتند -
 بتماشای افواج توغیب فرمود - و بالای اسپ کرار - که عجیبه ارمغان
 خراسانیان در اصطبل حضور است - سوار شده - از یکه تازی سپاهگری
 نفس مقدس نیز اطلاع بخشیدند *

چون جوانان پنجاب زمین - و سنگهان بجان نزاری قرین - اسپان
 نعل آتشین - و نشانه زنی - و شمشیر افکنی آن شجاعان رستم جبین
 بنظر لانت بهادر در آمد - تعریف و توصیف قواعد را بحدی رسانید -

که بمکیال تحریر در نیآید * یازده هزار روپیه عنایت نموده باهتزاز چون گل خود بالید * مردم اکالی - که لباس سوسنی در بر گرفته - در سواد صحرا اسپان را بجولان آورده - بصداهائے ناقوسی پرده گوش چرخ^۱ سندروسی میدریدند * چکرهائے آهنین^۲ بر سر - و نیزه هائے دراز در بر گرفته - به بلا گردانی جوش و خروش می داشتند * و از سلاح و خنجر و تیغ و سپر و نیزه و جمدهر و خود و طمانچه و بندوق و اسپان سبکخرام و افراس زرین لجام و قبا هائے زر تار گوناگون بمیدان گردی و صحرا نوردی گرمخیز شدند *

از حضور انور بطریق تکایف برائے شاه انگلستان تجویز شد * مکاسبان اوهم در احصائے آن بقصور اعتراف آرند * فیلان کوه تمثال - و اسپان رخس خرام ولایت خراسان و عراق و ترکستان - که بعد از نادر شاه افشار این جنین شوق سواری در نهاد هیچ یک از شاهان ولایت و هندوستان غایب نکرده - در اصطبل خاص قریب سی هزار اسپ سواری خاص مقرر است که - «هَبْلٌ مِنْ مَّزِيدٍ»^۳ باشد - و هودج هائے مرصع نقره و طلا - و اقسام زین هائے با زین و با قاش هائے جواهرین - و جلهائے مقیشی و گوهرین - و جواهرات گوناگون - و ساز و سامان الوان - و اسباب ابریشمینه - و پوشاک هائے پشمینه - و خلاع اطلس - و خیام بذات - و مخمل رنگین - و جیغه هائے مرصع - و باره هائے گوهرین - و سر پیچ هائے مطلا - و کنته هائے^۴ جواهرین - و انواع

^۱ MSS. B and C omit چرخ.

^۲ It is an iron quoit or circular ring which the Akalis wear round their turbans.

^۳ Quran I, 30.

^۴ A Hindi word for the necklace which the Indian gentlemen used to wear in those days.

اسلحه شمشیر و سپر و خنجر - که در جباخانه سلاطین قدیم - یکے از آن به هزاران دقت بهم میرسد - و فواکه این دیار - که تعداد این همه نعمات متواتره قصور بار آرد - بمعتمدان لات بهادر بموجب تفصیل عاییده تحویل یافت *

بنیان محبت را تزیین داد - به تاج بخشی و کشور کشائی سرمایه نیک نامی حاصل کرده - کوس لِمَنِ الْمُلْکُ^۱ نواختند * لات بهادر بشکر گذاری حضور انور معترف و ثناخوان - و بانصراف رخصت یافته - روانه انگلستان گردید^۲ - و خود بدولت و اقبال چون نسیم سحر سایه عاطفت بر گل زمین دار السلطنت لاهور انداخته - بساکبین آن ولایت را سرمایه بهار افروز دند *



¹ Quran XI, 16.

² Lord William Bentinck retired from office in March, 1835. The meeting at Ropar took place in October, 1831.

باب سی و ششم

وقایع سال یکم هزار و هشتصد و هشتاد و
 نه - وصل گل بهار بیگم *

چون آینده ضمیر اقدس سجدنجل خاطر مقدس را صیقل عشق الهی
 و جذبۀ تاطف نامتناهی مدام زنگ زدا ضیا افزاست - توجهت والا مدام
 بدام دام بافان زلف دوتا صید - و بخیال خط و خال ظاهری و ذوق
 وجد حال قید بوده - از هستی حساب بر گیرد - و نیستی را در
 هست بشمار آرد * العظمة لله! کارخانه سلطنت را انصرام دادن -
 و از خود رفتگی ها را رواج بخشیدن * ع -

این دو تیغ است که همخانه نگردد هرگز *

وید بهادر از لانت بهادر رخصت یافته - بیابوس حضور رسیده -
 از استحکام موالات - که در دولتین علیتین صورت بستند - بیاس بندگی
 قدیم افسانه بر خوانده * چند روز بسیر باغ بادامی - که در وسعت
 گاه حضرت لاهور چشم نیکوان چون او ندیده - و دیده روزگار در آرائش
 و پیرایش این جنان - که جنان پیرو جوان قربان اوست - چون نرگس -
 چها انتظاری که نکشیده - پرداخته - رخصت معارفت یافت *

بندۀ راقم در عهد یازده سالگی بیاس مخدوم زاده بر حق مقبول الله
 الصمد مولوی نور احمد چشتی عمرهم الله تعالی کتابی موسوم بروضة
 الزهار مدون ساخته - و در آن هر بیست باغ معموره امرا نامدار و
 حضور والا اقتدار را درج ساخته * طرفه خیابان پیوندی [برای] نذر هت
 ارواح - و چمن بندی از برای نضارت دیده - اشباح نموده * باغ بادامی
 منجمه اوست - طالب مدح آن باغ چون چون بیایر چشم متوجه آن

باغ شود - چه از لطافت که گل نچینند؟ و چه در کنار نظافت که
 نذشینند؟ درین سال خواهرام را - که بواحد بطنی از تکیه پنهان
 [پنهان] بوده - فاک غریب کش او را جان بشکرد چون بحکم حضور
 انور او را منسوب بشاهجهان کرده - در لاهور برشادی او هزارها روپیه
 صرف نموده بودند * والد م را ضامنه داد و دهش مردمان وقت
 پریش تعبیر کردند * فقیر عزیز الدین رضا انصاری و خلیفه نور الدین
 انصاری از قانون به بے اعتدالی نشسته * من چون قطره چند از چشم
 والد ما چند از چشم والد ماجد بترشح دیدم - بسیار گریستم * آخر او
 را بآتش کده سپردند * او بمن نشسته - نیمار داری کرده - و از
 مادر افسانه خوانده * من بحکم همت د. خوردی این بیت بیاد
 گرفتم :-

[بیت] همت بلند دار - زبونی مکن - که چرخ

هر جا زبون تریست - برو خیره ترشود

سردار هری سنگه و سردار لهنا سنگه و دیوان اجودهی پیرشاد و فوج
 جمعدار خوشحال سنگه و فوج اردلیان خاص گواہ فرموده - بغل سری
 کتاس مشرف شده - از راه نمکسار رام رس¹ و میانی لاهور را مخیم اقبال
 ساخته - بعد از چندے در سری امرتسرجی جبهه نیاز بر افروختند *
 و بعد از حصول شرف زیارت گرنهه صاحب - که از کلمات قدسیه بابائے
 کونین است - و غسل تالاب مبارک - اقتباس از هر مندال نموده -
 خاطر را مشرقستان انوار ساختند *

روزے در عالم داد و دهش و جشن افروزی - که پری پیکران
 هر دیار - در رقص بدست افشانی تحریض از ترک علایق و عوایق

¹ A Hindi word for salt. Reference is to the salt mines at Khewra in the Jehlum district.

بصاحبان صفوت و صفا می نمودند * اداعے بہارین گل حسن و جمال -
 نازکین شاہد عالم خیال - گل بہار نامے از طایفہ شریفہ - کہ پروانہ دلہا
 برشمع چہرہ اش سوزان - و از غیرت چشم سرمہ آگینش نرگس طناز
 حیران بود - در نظر اقدس جاوہ کردا * اللہ اللہ ! لب لعاش آتش
 افروز سوختگان نایرۂ عشق و جنونی - و بیماران چشمش را از مسیح
 لبش از پستہ و بادام دل افزا * معجونوی زلف سیاہ بر عارضش سنبلی
 است - گویا بر ورق گل - تقریرش در ہنگام تبسم با عاشق زار مقدمہ
 گل و بابل * نگاہش آہوے در صحرائے دلہا گرم خیز - و از یک
 توجہ ہنگامہ آرائی رستخیز * بینی اش در نظر دور بین - شاخ سمن
 در لالہ زار - ہر دو عذار آبرویش خنجرے از پے قتل مجروحان عشق
 خونخوار * عذارش آئینہ کمال صباحت و صفا - باشمعے در نہایت
 ضیا * بناگوشش صبح عشاق از افق مراد دمیدہ - دہنش غنچہ از
 چمن خوبی بتازگی رسیدہ * نافش چشم عاشق بیماری - کہ از صفائے
 سینہ بہ ہنگام وصل لغزیدہ - موے میانش دیدہ بصیرت راقم را سر رشتہ
 اعلان از دست گسستہ - طذاب سراپا حیرت در گلوے فکرت کشیدہ :-

[ابیات]

ز زلفش سنبلی اندر پیچتابی	بشوقش مرغ دل در اضطرابی
بزیبائی خرامش دایرہا تر	بر عذائے قد او خوش ادا تر
دہانش ہمچو گل در خندہ ریزی	شمیم کاکلش در مشک بیزی
نہ چشمش - نرگس بیمار بندگر	نہ زلفش - حیۃ خونخوار بندگر
زبانش در تکام گوہر افشان	ز رویش عالمے شد مشرقستان
سراپایش بطنازی ہم آغوش	قدش با غمزہ و با ناز ہمدوش

* کرد for گر In MSS. B and C.

چون حرف محبتش جا کرد - بر سر پر دل اقدس نشست - ستار
 میر باغبانان آن گل تازه بہار را از جوش بابل آگاہ نمودہ - بر استغنائیش
 افزود - و شگرف جواب و سوال در گل و بابل انداختہ - مذاق
 قرب محفل خاص الخاص از میان در بود * ناتوانی توان گرفت -
 ضعف بجوانی رسید * بندگی خداوندی یافت - برشتگی روز بازار
 گرفت - و سوختگی افزودش نمود - از خانہ خرابی ہائے عشق
 جفاکار خانمان ہا ویران - و در دیرش ز نار بدوش * صد چون شیخ صدعان
 کیش دشمن درم شکن - دیر آباد مسجد برہمزن - ابوالفیض فیضی
 فیاضی اکبر آبادی پور مبارک^۱ کہ از برشتہ جگری در عالم وحدت برادر
 خواندہ من است - در عاشق و معشوق چہ خوش نایبہ بر زبان آوردہ -
 و در ہند زمین چہ خوش آتش پارسی پیئے سوختن دلہا افروختہ *
 این ہندی نژاد میخواست - کہ بیتے چند سر نوشت عشاق را - کہ در
 بحر کتابش در مدح عشق متاع دل و دین بآب دادہ - از من است -
 می نویسم - اما بملاحظہ تفضیل تقدم تیمناً پرداختہ :-

شاهدشہ بے نبرد - عشق است	سلطان خرابہ کرد عشق است
در ریگ روان دہیذہ او	در دست تہی خزیذہ او
صد معرکہ آرزوئے سپاہش	صد نالہ نقیب بارگاہش
از آب جگر گذشتہ دل تنگ	بر آتش دل نہادہ اورنگ
صد فتذہ سپاہ در نشستش	صد فتح نہفتہ در شکستش
بر کوه غم کشد عماری	بر مرکب خون کند سواری
بر خاک فنا مدار تختش	تاریکی شب چراغ بختش
صوتش ز بلا دریغ خوردن	جام از کف دست تیغ خوردن

¹ Shaikh Mubarik was the name of Fayzi's father.

آبادی او همه خرابی	ناکامی او بکامیابی
از دیده بدیده شاه راهش	وز سینه بسینه جاو گاهش
هم مشرب او بجام مایل	هم تیغ سیاستش حمایل
هم کسه خاک آبرویش	هم خوابه حسرت آرزویش
سیماب بموج گریه رفته	الماس بذوک شعاعه سفته
آتشده سانه صبووحش	صد میکرده توبه نصوحش
الماس فشان داغداری	ناسور فروش زخم کاری
تاغ آب جگر بسینه ریزان	خاکستر دل بدیده بیدزان
گلبرگ فشان خار خواری	نطع افکن خاک خاکساری
برق افکن فرق خاندانها	پر تو بر شمع دودمانها
از خون خورد نگار پیوند	وز ساسله جنون صلی بند
از آه زهر ابله جگر بار	وز اشک بهر دمه شرر کار
جادو و فسون وظیفه او	اوستاد جنون خلیفه او
از تهره و رسم خانه پرداز	بتخانه شگاف و کعبه انداز
گه کشته ز دین چراغ ناموس	بفهاده بنام کعبه ناقوس
انداخته گاه فارغ از غیر	پیرهن کعبه زینت دیر
حرف شب عاشقان دراز است	افسانه عشق جانگداز است

چون آن عنبرین موعه پریشانی در جمعیت آباد باطن اقدس
انداخت و آن طایر آشیانه قدس را همای فرق خود دید - بے اختیار
دل و دین فدای آن پیکر قدسی نموده - برنگ اسپر گشت - که کار
از معشوقی بعاشقی کشید * بخطاب گل بیگم مخاطب ساخته - بر همه
پردگیان عفت فضیلت بخشیدند * هر دو برادران آن هودج نشین عصمت

را بمیرزائی و نوابی بر آورده - نزدیک خاص و عام رانجی خان^۱ ساختند *
 پری پیکوان نازک بدن - که هر یک را کف پا از گل یاسمین نرم تر بود -
 بکف پاسایش مامور - و خود بنفس نفیس هم بستر آن رشک مور
 گشته - از جوانی مجدداً حساب بر گرفتند * چون صهباء خوش
 گوار موافق طبع اشرف شد - درین سال خُمه نماند - که پر از شراب
 نگشت - و سبوع نبود - که چون صراحی در قلقل نیامد * امرای
 نامدار نیز تبعه در میخواری و بد مستی قصور نکردند *

از جواهرات و مروارید و لعل و یاقوت و نقود و اخبیه و اقمشه و
 تیولات و افراس و افیل سوا کوه نور یک لخت تحویل دولتخانه عالیه
 شد * هر کجا مغله بود - بعد از یکصد سال کامل کمر و خنجر میرزائی
 بیاد میرزا در کمر بست * و کمر زور آوران دهر را بزور بازو ترکمانی
 شکست * بواب نواب در شهر بحکم تصحیف قبا تبختر در بر
 گرفته - نواب میرمعین الملک را از خود کم و بر سر اشتهام بوده - دود
 از نهاد فقرای باب الله بر آورد - و نقیب های خوش آواز در جاوه
 آواز دورباش گویان - و میرغضب ها با شمشیرهای آخته - در سواری
 بذهانت غضب پویان * کنور بهادر بضیافت عروسی عرض رسانیدند *
 پذیرا فرموده - معه آن طاؤس خوشخرام بارگاه عفت بدولت خانه نو
 چشم حدقه دولت ایتفات فرمودند * دوران کاشانه اقبال جشن طوی
 فرموده - قدسیان را در آن بزمگاه عفت مستعد مروجهٔ حسانی یافتند *
 مجلسه بآن معشوق انعقاد یافت - که تا زمانه باقی است - از آن افسانه

بافیسست * آن وقت این رباعی شاعر تکرار یافت :-
 ای کاشکی که یک شبکی کسج باغکی
 بود چراغکی میکی با ایانگی

¹ In Panjabi a term of contempt.

معشوقکی شکر لبکی ش—وخ چشمکی
بد مستکی جفا کنکی پر دماغکی

بعد از فراغ بخلعت و خنجرو فیل و جواهر فرق اقبال کنور بهادر
را بر فلک الافلاک رسانیده - معاودت بقاعه مبارک فرمودند * از عرائض
اخبار بے بند و بستی صوبه نزهت تخمیر کشمیر بسمع اقدس رسید *
جمعدار خوشحال سنگه را غمخوار دولت تصور فرموده - باین خدمت
اعلام فرمودند - که خو کرده قدمبوس است - ازین معنی بلطایف
الحیل گذرانیده * چون خدا آزاری دیوان بیساکه سنگه معتمد کنور
شیرسنگه بهادر ناظم کشمیر و مال اندوزی او معلوم فرمودند * بکیفر
کردارش منتہز فرصت شدند * چون در سلطنت و خلافت دیر و حرم
بجای خود میباشند - بر لسان هریکے از رعایا این شعر شاعرے جاری ست:

بهشت آنجا که آزارے نباشد کسے را با کسے کارے نباشد
دیوان بیساکه سنگه اهل تسنن را وقعی نهاده - با اهل تشیع بدگرگونی
برآمد - و آن گروه نوحه گر را بخدمت دیدگی خلیق انداخته - معبد
شان مستأمل - و کربلاے قدیم شان را حواله بتیان پور حاکم شام نموده -
بنای پرستش آنها متزلزل ساخت *

و بعرض رسید که: هوای رعونت و بغی از اطوار دیوان معلوم میشود -
که در سردار جمعدار * خوشحال سنگه و بهائی گور مکه سنگه گیانی را ازین
معنی آگاہ ساخته - برائے انتظام آن مکان راحت جان اشعار فرمودند *
درگاه شاه میر فاروقی - که پیر دارا شکوه است - و در لاهور از تالاب
و مسجد متصل درگاه طیبیات پاکدامن خوش زیارت گاہ است - از
سنگ مرمر عمارت خوش دارد - از نظر اقدس گذرانیده - و بملاحظه

گورورام داس جمعے کہ باہم در حالت فقیر اتفاق ملازمت مازدہ - و
 خشتے برائے بنائے سری امرتسر جی - کہ این وقت معبد کہین و
 مہین است دادہ - نظر گذرانیدہ - آداب بجا آوردند - و فقرا را از
 زینت ظاہری مستغنی یافتہ - حکم بسنگ مرمر فرمودند * چون در
 راہ نزول صعودی شد - ازان مانع آمدہ - این ہا از حکم پروردگار شمردند *
 شاہ میرا قدس سرہ میان میر گویند - از اولاد عمر بن خطاب خلیفہ
 دوم است - ہشتاد و دو سال عمر یافت - و مردم ازین زیادہ تر
 گذارند - دلیل کتاب قاطع حجت شان است * ملا شاہ - کہ پیر ولی
 رام است - مرید وے بود * دارا شکوہ بیعت وے کردہ بود * چون از
 خوف اورنگ زیب محی الدین امان خواہان نزدش رسید حکم باجلاس
 بر سر مرقع خود دادند * دارا شکوہ بحکم ادب دور ترک از مرقع نشست
 فرمودند کہ : ”ترا دولت آخروی است - چشم بر بند *“ چو چشم
 بر بست - عالمگیر را پادشاہ یافت - و خود را در جنت دید - چون
 سیاستش در شاہجہان آباد بوقوع پیوست - عالمگیر بحکم انکار معذ
 قاضی قوی از وے ترک جست * بر سر دروازہ درویش دربان پادشاہ را
 نشناختہ مانع آمدہ عالمگیر باواز بلند گفت کہ : ع

در درویش را دربان نباید *

شاہ میر از خلوت آواز دادند کہ :

[فرد] در درویش را دربان نباید کہ خوک و سگ درون در نیاید

و خود بحکم سلطنتش مابین بر سر دروازہ رسیدند * عالمگیر چشم

گردانیدہ - گفت کہ : ”دارا شکوہ ! شما را از سلطنت معزول ساختم *“

فرمودند کہ : ”چشم بند کن *“ چون بند کرد - دید - کہ سبد نجاست

بر سرش - و دارا شکوہ بر سریر جنت اجلاس دارد * چشم باز کردہ -

حکم به عمارت نموده - و نذر گذرانیده - باز رفت *

معروض اقدس شد که - در سبزی مندی لاهور متصل مسجد
طلائی مبنی نواب بهکھاری خان مصاحب خاص میر معین الملک - به
پشت کتبه - که در خرچ چراغ و ایمنه مسجد مقرر است - مکانی
مسجد مبنی علاول خان مکانیست - باولی دار - که گورو رامداس
جی بنای آن فرموده بودند - و مسلمین در تسلط خود آن چاه را
بچوب ها مسقف کرده - بالائش دوکان ها انداخته اند * پژوهش
آن بکنور بهادر فرمودند - کنور بهادر خود متوجه شده - انداختن
آنها بر ویرانی متحمل نموده - مانع آمدند *

دیوان کریا رام - که بغرور غلامی قدیم اقا ئی میخواست - و از
اطاعت که جلاے عبدودیت پارینه از آن میتواند شد - پهلو تهی میساخت -
عرض نمود که : هوائے همدوار در سر دارم * فرمودند که :

چو تیرہ شود مرد را روزگار
همان میکنند کس نیاید بکار

چون قاعه و دهنی^۱ در تصرف سرکار انگریزی رسیده بود - به وید
بهادر بموجب اقرار لات بهادر اطلاع فرمودند * وید بهادر عرض داشت
که عنقریب از صاحبان صدر حکم استخلاص آن میرسد * درین ولا وید
بهادر را حکم روانگی بغور دادند - و این جزو محقر کاتب الخروف
را به تاکید این کتاب ارشاد فرمودند *

¹ On the south of the Satlej: originally belonged to Ranjit Singh's mother-in-law Sada Kaur, on whose death in 1831 it was taken over by the British for the time being. See also pp. 160 et 175, Cunningham's History of the Sikhs, ed: H. L. O. Garrett.

باب سی و هفتم

وقائع سال یک هزار و هشت صد و نود

مواخذہ بیساکہہ سنگہ - فقیری

1833 A. D.

کوپارام - و قحط کشمیر*

چون رنج وجود سلاطین باعث تخریب خلق خداست - و راحت
و صحت اجسام پادشاهان موجب رفاه خالق الله مقرر است - و هر
چه مکتوب لوح ازل میباشد - ظهور آن ناگزیر میگردد *

گونه خلاء در طبع اقدس پدیدار شد - و در آن حالت عرایض
خرابی ولایت کشمیر پیهم در حضور انور رسیدند - بے اختیار در حالت
بیخودی بر زبان اقدس گذشت - که چون ارادت ازلی در خرابی
مکانی توجه بر گمارد - تدبیر با تقدیر برابر نفشیند - و درین حالت
حکم نافذ فرمودند که : "جمعدار خوشحال سنگه و گورمکه سنگه گیانی
بدفتر داری اتھر مل چوپڑا متصدی سودهرة روانة نظامت کشمیر گشته -
بند و بست آن ولایت سازند - " و خود بنفس نفیس کوتلی را مضرب
خیام اقبال نموده - دیوان بیساکہہ سنگه را داخل پونچھہ یافتند *

چون دیوان بیساکہہ سنگه بیارگاہ قهرمانی رسید - پابزنجیر و به
زندان بلا دستگیر و اسیر گشته - بتعهد یک لکھہ و بیست و پنج هزار
روپیہ بضمانت الارڈ فراسیس از نواخانہ غم نجات و رهایی از قید الم
رستگاری یافته - بیسر و کار در انار کلی میهمان^۱ نشست * چون خدمات

^۱ Reference is to the cantonment or lines of the Sikh regiments under the command of the French officers Generals Allard and Ventura which were situated between the tomb of Anarkali (at a present occupied by the Secretariat Offices, Lahore) and the house of Allard (at present belonging to the Maharaja of Kapurthala)

قدیم دیوان کرپا رام مرتسم لوح ضمیر اقدس بود - راجه کلان بهادر^۱ را پیش او فرستاده - دلدهی فرمودند * اگرچه از اخلاق و اهیه اش راجه کلان بهادر را گرانیهای گوناگون بود - اما بحفظ مراعات امر خداوند دین و دولت کردهاے او را ناکرده انگاشته - پیشش شتافتند * اما چون رنگ کدورت بر آینه ضمیرش بنجوعے جاوے گرنشده بود - که مصقاه مییافت - همان آش عذاب در کاسه اش معاینه گردید :

مہتری در قبول فرمان است
 ترک فرمان دلیل حرمان است
 داغ دل هست یقین محبت نافرمانان
 لاله را داغ دل از صحبت نافرمانست

خداوند دولت حالش را از کسوت اقبال عاری یافته - مطرود فرمودند - آخر چون ببالے خود سربکوه و صحرا نهاده - وارد سر زمین بنارس - که خوش آرام گاه وحدتیان خدا پڑوہ است - گردیده - از خلق گسسته - و با خدا پیوسته - لباس فقیری گزید *

حضور والا قلعه امر گہر را سیر فرموده - از راجه دھیان سنگه کلان بهادر ضیافت پذیرا فرموده - بعطای خلاع فاخره سرافراز ساختند * درین مکان چشمه ایست - موسوم بکول سر که آب تیر و مرداد^۲ ماه آہی در آنجا فراہم شود - تا یکسال آن مردم را کفایت کند - ملاحظہ فرموده - در وزیر آباد رسیده - از آنجا بسری امرتسرجی بسجادات پیشانی را نور آگین ساختند * درین منزل اسہالے چند بموجب خلل - کہ سابقاً تحریر یافت - بے اختیار آمدند * بعضے درد ناف

¹ Reference to Raja Dhyhan Singh.

² Persian months corresponding to July-August.

گذارند - حکما التوائے رودہ را از سبب ریح - و دوا کردن فرمایند *
 شکسته بندان مالش صلاح دهند * نسوان دایه مزاج در مالش تقصیر
 نکردند * در بیضه گرامی نیز وجع شدید بود - دانایان آنرا فتق نام
 نهادند - بعضی تعویذ آوردند * آخر بیلا گردانی امرتسر جی دور زدہ -
 غسل صحت فرمودند *

برائے غور رسی رعایای لاهور سردار رتن سنگه گهر جاکیه را عدالتی
 ساختند * سردار صید فلوب نمود - خوش دامے برائے خلعت
 گسترده - در حلقه انقیاد کشید * جمعدار خوشحال سنگه زر کشمیر
 گرفته - بے اجازت حضور از سبب بے تابی هجران قدوم پر نور شرف
 بلر یافته - باعث استعجاب عظیم گردید * چون اہالیان آنجا قحط
 عظمی گذاردند - کہ درین دو صد سال اینچنین بلاے از آسمان نزول
 نکرده * اگر حصول از مطمح نظر جمعدار نمے بود - در حق نمک
 قصورے نمی شد - و اگر تحصیل زر نمودند - خلقے برباد گشت *
 سبحان الله ! اینچنین زر کشی بے سرخروئی جناب اقدس و
 زود رسی بشرف قدوم انور از کسے نیاید * اگر چه خلقے پامال - و آن
 ملک در کمال زوال - کہ بعد از یکصد سال بر حالت اصلی نخواهد
 رسید - اما در زر حضور تفاوت نشد - کہ بیدامی برات هر یک دام
 بلا گسترده بود * بملاحظه بندگی برهمنان مالیه ناگذار را بر سر دارد -
 بفرحواے : " مَوْتُوَا قَبْلَ اَنْ تَمُوْتُوَا " پیش از مردن در نار گذاشتند -
 مردم کشمیر از گرسنگی فاق و از طاقت طاق و ناچاق از اوجاق دل سرد
 شده - بجای دانه گورسی دانه چیچک را از عذار بچگان شیر خوار
 بناخن میخورند * نام برنج زدند و برنج در ساختند - از بر بریده
 به خار بر خود اندیشیدند * بعضی به بهانه غواصی در و گوهر غرق دریا

گشته - با آبروی از جهان رفتند * خاک نیک مردی - که در آب
مرد! و گروهی از جستجوی رزق باز مانده - بتحیر سنگ فضا بر شکم
خود نهاده - چون آسیا انگشت خجالت بدنشان گرفتند *

حضور والا ازین کاهش بخود آمده برای رعایای کشمیر استمالت
های گوناگون فرموده - هزاران خروار گندم روانه آن دیار نمودند -
و چون از باعث جلاوطنان کشمیر دیار پنجاب نیز مورد بلا گردیده - ده
سیرغله بمقابلت آنچه بهم نم رسیده * در مسجد وزیر خان برای
نیلنیان و بیوه زنان و قرآن خوانان - و در معابد برای برهمنان و
جوگیان و غیره کفاف معین نموده - صید دلہای غربا و فقرا ساختند -
و غلام محی الدین کلال هشیار پورا را - که صوبه کشمیر موجب
فساد و اختلال همان شده بود - حکم معاودت فرمودند *

باب سی و هشتم

وقایع سال یکم هزار و هشت صد و نود و یک - 1834 A.D.

مواخذة شیخ غلام محی الدین بحساب

معامله کشمیر - تجدید تعمیر باولی

گورو رام داس - مکاربه با دوست

محمد خان والی کابل و فتم

پشاور - و دیگر

وقایع *

از ابتدای کون خداوند مکن را رسم است - که برای تکیه کذل

دیوار مکنت از اعتزال عمال پادشاهان اشارت - و اقبال آن بطلاقت

پیشانی موجب بشارت میگرد * لهذا جهانبنان آنرا قاعده بر نهند -

و در ناپایداری کارکنان پایداری دولت بر گیرند *

خسرو آفاق که - به نیابت خداوند مجازی است - و از حقیقی

این خدیو در اجراء مهمات غازی صوبه کشمیر را چون محل فتنه هزاران

و ساکنین آنرا گرفتار پنجه سر پنجه سالاران یافت - کنور شیر سنگه

را بدوری و غلام محی الدین را به بیدستوری چاره گر گشته - حکم

آستان بوسی بخشیدند * کنور غلام محی الدین را پیش خود در حضور

ساخته - بعافیت اندیشی زیستند - و از تگ ریشش صاف در گذشتند -

و نیز آنچه از عهد دیوان کرپا رام او را با کشمیر سر جنبانی بود - کنور

را در آن تداخل نه - میان سنگه کرنیل را بفوازش هائے گوناگون

برفواختند * بآبادی کشمیر نصایح هوش افزا فرموده - از اورنگ زیب

افسانه هائے خواندند که: — "بعد از تشهد و بقبله بآبادی کشمیر توجه کرده * اراکین سلطنت موجب آن استفسار کردند ویرانی کشمیر ویرانی تمام عالم یافتند - پس هرگاه کشمیر ویران - خانه شما نیز - که در آن داخل است بماتم آبادی خواهد نشست * مردم کشمیر را که بیچاره از وحوش ابتر و بدتر اند - و از بیگانه زبانی محروم هزاران شرارت پنجاب اند - به فرزندی برگیرند * مکر و تزویر ایشان را - که در تشهیر است - وقعی ندهند * مشخصه سرکار را امانی دانند - و شالباغان را - که چهل هزار خانه بود - حالا شش هزار است - پنجاه هزار سازند - و از نمانان باستغنا زیند * راجه کلان بهادر از پارسی داندیش داستانها برخواندند - فرمودند: چون ملک برف است - تعیین که همین آتش موجب آرام آن گروه بيشکوه گردد - و همین پارس آئین احوال ایشانرا طلا و نماید * میان سنگه غذایات اقدس را نسبت بخود از نواظم سابقه نسبت زمین و آسمان ازین دریافته - بر خود بالید * برائے سرخروئی خود فقیر عزیزالدین انصاری و مشیر خسرو دوران دینا ناتبه والدین را بهمراهی طابیده فرمودند * پس این سلطنت از که قرار یابد؟ و این همه بکه حواله روم؟ میرزا عبدالکریم ولایتی و اتهمرمل و هر دیال و چه گوپال را همراه فرموده - شرف ارتخا ص شہلا باغ را بقدم بهار توام زیب داده - چنڈے بآرام و نشاط اختصاص یافتند *

کنور شیر سنگه و شیخ غلام محی الدین باستلام عقبه خاقانی مشرف شدند * سرکار والا کنور را پاک و سرچشمه انصاف و دیانت - شیخ را پر از خس و خاشاک دریافته - در چشمش آزاد با خاک بیختند - و باسیری قبیلہ اش حکم داده - از خانمانش حسابے برگرفتند * شیخ - که در تزویر ثانی خطه کشمیر بود - در هشیار پور مزارے ساخت -

وَفِيهَا ذَهَبٌ كَالْعِظَامِ - بقدر شش لکچہ روپیہ زر مدفون نموده - و نشانش
 از مرشد خود ساخته - درویشی بر آن نشاخت - تا بوجه کاذبی آید
 ”وَأَنْ يَكَادَ“ بر خوانده - و اسفند حفاظت سوخته - از چشم زخم
 زمانہ بخیل مگس غارت نشستن و آسیدے از عین الکمال رسیدن ندهد *
 چون مصر بیلی رام آن ملک در اجارہ و برائے ضبط کارخانہ اش
 برادرش^۱ مامور بود - شخصے این شکاف جسته - بمصر - و از مصر
 بسرکار انتقال یافت * سرکار والا شیخ را روبرو طلب کرده - فرمودند کہ:
 ”ایہا الشیخ عبادات معتدبہ شما خالی نرفت - بلکہ استخوان ہائے
 مرشد شما عین زر گشت ع: آذائکہ خاک را بنظر کیمیا کنند! ^۲

”عبارت از شما خواهد بود“ * بعد ازان او را صاف رفت و روپی
 دادہ - بچہار لکچہ روپیہ دیگر کاستند * چون مخدول گشت - بدستیاری
 بہائی رام سنگہ در سررشتہ دفتر انتظام یافت *

از سوانح آنکہ - باگرام و آن نواحی چون از ناعاقبت اندیشی
 سردار ہری سنگہ در پاسداری انعتاد یافت * مردم وحوش سیرت آن
 ولایت نمی یافتند - بکنور نونہال سنگہ حکم والا صادر گشت کہ -

1. Misar Rup Lal, elder brother of Beli Ram was directed by the Maharaja to confiscate the property of the Shaikh.

The Shaikh was, however, soon restored to power. In 1844, his son Imam-'ud-Din, then wreaked his vengeance on the Misar family during the regime of Raja Hira Singh and secretly put to death Beli Ram and his brother Ram Kishen, who were placed under his custody by the Minister. See also Chiefs and Families of Note in the Punjab Volume I pp. 317 et 357.

بظلمت انجا روانه شوند * خلعت‌های^۱ ثمین - چنانچه آئین این سلطنت است - بدستور از جیغہ و مالاہائے مروارید و اسپہائے زرین ستام یافته - از آنگ عبور نموده - در آن کوهستان علم افراز تہور گشتند * کفور شیر سنگہ را برائے نگہداشت آن ملک نیز ارشاد فرمودند * و کورت فراسیس نیز برائے تادیب مردم کوهی نامزد آن سواد گشت * کفور در اندک مدتی آن چنان نقش حکومت در آن سر زمین نشانید - کہ جملہ طاعیان حلقہ بگوش شدند *

چون از مردم کوهی و تمرد آنها معروض اقدس شد - تارا چند پور منشی کرم چند را خطاب دیوانی دادہ - بطرف تانک و بنون فرستادند * بذادریستی تدبیرش غلط بقلاوزی تقدیر بازی گر شد * دقیقه منعکس گشت * دیوان فرار کردہ - بتلثیم عتبہ فلک رتبہ رسید * چہل و پنجہزار روپیہ جرمانہ گذاردہ - بشفاعت راجہ کلان بہادر باز سرافرازی یافت *

درین سال باز حرکت طبع اقدس پدیدار شد * مردم از باوای گورورام داس جی بر گزاردند * حکم بظہور آنجا دادند - و ہرگاہ از آن آب نوشیدند - و چون گوارا آمد - بتصدیق بر گرفته - حکم بعمارتش دادند * در مزاج ہمایون تسکین جلوہ گیری کردہ - تمام دکانیش را حکم ضبط دادہ - عمارت فرمودند * بابائے کرتار پوریہ بتولیتش اعزاز اندوخت - و مسجد محادی را از سنگ و چونہ سد سکندر بود - بانہدام پرداختہ - راہ را کشادہ پہنور ساخت * بنفس نفیس

¹This baoli of Guru Ram Das, the fourth in succession to Nanak, with the superstructure built by Ranjit Singh is quite intact to-day. It is situated in the Dabi Bazar (Lahore) behind the Golden Mosque.

آن مکان را - که بر تبتہ آسمانی توان ستاید - زینت افزوده - حکم
بچراغان دادند *

بعرض رسید که: دوست محمد خان والی کابل از مردم اهل طالب
غزا بوده - از قندهار والی کافر قلعه خانه بخانه گردیده - مردم را بر
جہاد آورده است - و پیشخانہ را بعزم تسخیر پشاور روانہ - و خودش
نیز بکیله و بہانہ بہ تبچاک میرسد * حضور انور در ضمن تسکین بکنور
نوفہال سنگہ فرامین متواترہ فرستادند *

برقِ خاطرِ «أَلْحَسَدُ يَا كُلُّ أَلْحَسَنَاتٍ كَمَا تَأْكُلُ أَلْفَارُ الْكَطَبَ» -
کہ خانہ بر انداز دیوان کدہ جمعیت و امنیت است * چون در پے
بخاک برابر ساختن حزین آرام کسے شود - با نواختہ حق بانبازی نگردد -
اورا بفرعون بیعون و شداد سراپا بیداد منسوب ساخته - بر سر جہاد
شود - تا بمرور زمان آن حسد او را در گیرد - و آن نواختہ ایزدی در
محل امن و امان مظفر و منصور بوده - بر ملک خود کامروائی دارد *
مصدق این احوال :-

مقدمہ دوست محمد خان است - کہ از تیرگی بخت با خدیو
فریدون شوکت حسد پیدا کردہ - در دارالملک کابل لوای جہاد بر
افراخت * سرکار والا نیز بفحوای ع - «ما پیر شدیم و دل جوانست
ہنوز» بر آشہب تند کر و صبا رفتار سوار شدہ - روانہ وارد پشاور -
و بر آن شغال و روباه سیرت حملہ آور گشتہ - مرقوم فرمودند :-

[بیت] اگر صلح خواهی - فنخواہیم جنگ

و گر جنگ جوئی - ندارم درنگ

دم از مہر زن - یا بکین دہ پیام

بر این ختم پیغام شد - والسلام

چون نکبت او را بر آن آورده بود - که از خویش و بیگانه سنگ
 ملامت خورده - بر سر آویزش آمد * و حد دستور چتر را نپسندیده -
 قدم فرا ترک نهاد و برادرانش ظاهراً همراه او - و باطناً دم - از خیرخواهی
 حضور میزدند - و در باب مدافعت دشمن ازین طرف حمله هائے خسروانه
 گشته - و بر سر آب بازه جنگی عظیم پیوست - و مخالف تشنه دهان
 آواره دشت فرار گشته - اما در آن زد و خورد از طرفین حکم بجنگ عام
 نشد *

بفضل الهی فتوحنامه از طبع در یوزه گر درین باب در سیزده سالگی
 بنام ملک محروسه شرف اصدار یافته - بعینه درج کتاب میگردد -
 تا بتکرار حاجت نیفتد - و سوانه طاب را از جوانی زمان آگاهی
 باشد: —

روزه از نظار گرم نیر اعظم سائبان سحاب بطذاب قطرات مطرات و
 حسن دستیاری فواش صبا در چار چمن گیتی چترزده - نور عیون
 تماشائیان چمن و رنگ چهره گلرخان گلشن می افزود * آفتاب برج
 شوکت و جهانداری - قمر مستنیر آبهت و کامگاری - برجیس چرخ
 سلطنت ناهید - چنین بزم تمکنت عزیز کذعان افتخار یوسف پسندیده
 روزگار - گوهر آبدار کان فیروزمندی - سرو خوشخرام جوئے بخت
 بلندی * علم افراز عرصه و غا - کوس نواز شکست اعدا * قره عیون
 سلطنتیان بلند مکان - نور منور حدیقه کن فلکان - طغرائی تویع و قیع کشور
 کشائی - متصرف چهار دانگ جهان آرائی * معدلت اهنگ گل
 رعنائ روضه فیروزه - حامی دوران خالصه * تخت نشینان جهان
 قمر سپهر - شمس منظر - مشتری جمال - قوس هلال - برق تیغ -
 نیام میغ - قطب دایره استقامت - افسر فرق شهامت * کهکشان گنججور -

زینت بخش حصار حضور * شهاب نیزه - اسکندر ستیزه - تیر دبیر -
 آسمان سریر * عرش کوبه - فغفور مرتبه - نصرت عام - کواکب چشم -
 عشرت جنگ - مهاراجه رنجیت سنگه بهادر دام اقباله و ضاعف اجلاله -
 که سنان شهابش در دل اعدا - چون بے بدر کمان نشسته - و از کمان
 هلالیش چون بدر پیمانہ حیات بدخواهان بر سنگ فدا شکسته - و از سهم
 صہیل سمزدش دل دشمنان نعل در آتش گشته - و از بیم تیغ آبدارش
 عدو از تشنه کامی غوطه همان آب شمشیر قبول کرده - عطار که منشی
 حضور نویس ملازمانش توان گفت - بجز ارشاد والے شان حرف او
 بر لوح سبز رنگ رنگ املا نگرفته * جریدہ روزگار دفترست - کہ دبیر سراپا
 تدبیر ارادت الہی از حرف اوصاف الطافش بعدول الفاظ و معنی پرورش
 غربا مزین و مرتب گردانیده - بر ادیم آفتاب از سہیل نگین خود بسیاہی
 حالہ مہر زده - و از داد و نصفت جهانگیر در پیدا کردن خورشید شام
 را بروز سیاہ آورده * قطب تمکنی است - کہ خلاف بذات الفعش
 پروین را کار فرموده - و از نرمی لسان بسان روغن بلسان زنگ سخت
 خوئی - از تیغ درشت خویان گرم رورا بدبختی زدوده * قضا و
 قدرست - کہ در احیاء مردمان عیسی وار دست کشاده - قدر
 دبدبه ایست - کہ در بذل روزی سیاہ بختان را چون روز فیض رسانیده *
 ماہ نوبغایت ارتقائے نشاء ظفرش در خمیازہ و جام بدر دهن بخندہ
 کشودہ - مالا مال مسرت بے اندازہ برتوسن شاهین پرواز پیش از صبح
 و شام قطع منازل مساحت - و بغایت کرم گرائے بر نسیم صبح کلاہ
 ناز می انداخت * از خوشخرامیش چنین آب بسرکہ اندودے - و
 چون براق در طرفۃ العین سیر نہ چمن کردے - تنہا چون سرو آزاد
 نشسته - بسیر گلہائے بوستان - کہ بر طرف ماشطہ صبا بدست نگار

بست * شقایق حفا بدمی بکار برده - و یاسمن با گلر خان چمن باده
 عشرت خورده * سنبل از پیچ و تاب بر آمده - بلبل را نوید فتح
 سلطان گل داده * بزمغه بکاغذ یاسمن خط شکسته نبشته - و نسیرین
 چون مهوشان بر مهد سبزه غنوده * نسیم در دیدهٔ عبهر سرمه نیمخوابی
 انداخته - موسی وار عصابه خجالت ساحران سامری کار در دست
 داده * عنادل حوالی گل چون پروانه گرد شمع حلقه زنان - و آب
 رود بار مستانه بر سبزهٔ میدنا کار غاطان * طوطی هر طرف سرخروئی حاصل
 کرده - و ترک سنبل لاله و گل در آغوش گرفته - بادهٔ عشرت پیموده *
 سرو و عرعر بهر جانب لب جو چون نگهبان به یک پا ایستاده - و
 ملهتاب از رشک گل خورشیدش از هالهٔ قدری بر رخ سیاهی آورده :-

[نظم]
 سنبل شده مست از می نم
 گل کرد بهار مهر و انسجم
 در مدرس باغ طفل لاله
 نرگس زده تکیه بر سر خواب

ملک خورشیدی بچنگ تصرف آورده عذرا تصرف اسباب بانگشت
 اعجاز از عقد گوهرین چون ثوابت - که قاطع دل بدر بود - بدارالابتهت
 مراجعت فرمودند - که در راه دو صد قطار درانی - که عفریت قوی بازو را
 با یکی از آن سرو برگ آن نبود که پنجه میزد - و عزرائیل جان ربا را
 چه رو - که بآنها خود آویخته جان نمی سپرد - در ساحت قرب مساحت
 آن سرو جویبار مکنت - و گل شاخسار ثروت - که از تفضلات نخلبند
 ایجاد زنده باف اقبالش ترانه سنج عیش و عشرت باو دیده - اسپها
 را چون نسیم در پی تاخته - خواستند - که چون مگس بی پر بشکر
 بریزند - و بسان مور حوالی چشمه شیرین حلقه بگندند - که ناگاه اجل
 آن صعب رویانی برگشته بخت از طرفی شگوفه دلکشائی نظارگیان باغ

سلطنت آعجوبه - بصارت چشمان اهل ثروت نصرت اهدگ شاهزاده
 شیر سنگه جی - که نغمه شکرین اوصافش طوطیان را قفس نشین غم
 ساخته - و گره غنچه پیکانش از هبوب نسیم شادابی بچمن فتح گل گل
 شگفته - معه پانصد سوار برآمده - دشمنان سیاه بخت را شربت
 الملس چشانید *

چها جنگ که آواز چقاچاق خنجر بدم بلند رسید - و از سنگ رعد
 اضراب اتواپ چرخ برین بر خود لوزید! منجنیق بنادیق دل اعدا را
 چون صدف بر تار تار نمود - داعی اجل بزندان دار البوار بود * جیحون
 خون آن جهنم رسیدگان لشکریان ایذجانب را لباس سرخروئی پوشانید -
 و ساقی اجل دشمنان سیاه بخت را باده فنا چشانید * تیغ آبدار چون
 برق آنها را خار و خس انگاشته - همگی بسوخت - و تیر راست روان
 کجروان را چون نگاه معشوقان طناز کرشمه سنج سراپا بدوخت :-

[نظم]
 چون غنچه دل خدنگ بشکافت
 سوار ز لب بخنده پرداخت
 پیکان سنان چو نوک بابل
 مجروح نموده سینغ گل
 آورد بهم مرکابی شاه
 خنجر ز غلاف خویشتن ماه
 در بحر کمان ز ماهی تیر
 صد یونس فتح ریخت زنجیر
 صد غنچه دل ز نوک نیزه
 بشگفت در آن تگ ستیزه
 سوار خدنگ تا به پیکان
 شد در دل دشمن پریشان

تا حضور والا دشمنان را در آب شمشیر غرق کرده - حواله نهدنگ
 اجل فرموده - عذرا فیض نشان - که ستار هوائی طلائیش خوشن باختر
 نیک مردمان توان گفت - تافته - چو گل و بابل بالهوسان را در تمنا
 داشته - دولت نشاط و مراتب انبساط بحوالی نشیمن چمن حشمت و
 کامگاری - و چتر زنان گلشن آبیت و بختیاری عنایت فرموده - بسان
 نرگس تاج مکمل کج بر سر نهاده - سر افتخار باوج فاک سوده - پائے
 دولت بر فرق فرقدین گذاشته - پیش افسر کشتگان بے ایمان جهان زحل
 سیاه روی - بهرام خوی مار گزنده ادبار بنده بد بختی آثار - نکوهیده
 اطوار - عفریت پیکر - دیو منظر - رانده بارگاه الهی - محبوس محبوسه
 ملاهی و مناهی - افتاده جور آسمان یعنی دوست محمد خان - که
 ابلیس را باوے دوستی جانبین است و شمر را باو پیوند روحانی -
 حضرت فقیر صاحب مسیح نفس عزیز الدین - که هرآینه وجودش
 بدوحد مقصود شجر نیست برومند - و از حدیقه دل گلیست عشرت
 پسند - از شیرین زبانش دهان طوطی غنچه ایست در گرد انقباض -
 و ذات قدسی سیمات ملازمان او چون آفتاب فیاض - معه هارن نصرا
 از درجک لعین خود گهر سخن بمقیاس قیاس سنجدیده - برائے آن در
 گلشن نصب حواله کرد *

آنها ذریعه اصدار ارشاد سراپا فیض را افتاح ابواب سعادت خود
 انگاشته - با فوج نجوم بر پالکی شب نشسته درپے آن روز سیاه بخت
 تاخه - چو گل با نافرمان دو چار شده - پس از قرأت مصحف نصیحت
 و تعالیم الفیة پند صاف بیان را کشوده - مروارید سخن را در در آویزش
 از کرد که : « اگر هوائے جنگ به بستان دماغ پیچیده - نهال امیدت
 را بگبند ناکمی از پا افکنده - و چون غنچه بغایت نشاء خوشی

مشت زر سنبل اسامت گردانیده - پس لوائے وعا و غزا در عرصه
 جنگ جهان پهلوانان فوج ظفر موج جناب مستطاب مهراجہ صاحب
 بہادر خَلَدَ اللّٰهُ مُلْكَهُ و سَلَطَنَتْهُ آورده - در ورطه
 عذاب افتاده - آماده مرگ ناگرفت یا گرفت باش *

از آنجا کہ گل اقبال - همایون فال - آن غضبفر - از در در -
 بشاخ حشمت و افتخار طراوت افزائے فرگس حاشیہ نشینان چمن دولت
 و گلچیدن حدیقه شوکت - چون ازہار خلد برین روکش نگار خانہ
 چین و باغ فروردین بود - و ساقی ازل بجام عشرت بادہ عذاب
 رنگ روح افزائے روح انتمائے سرخوشان مراد را بانجمن فتح آورده -
 صراحی اجلال و ثروت را چون بلبل بر شیشہ غنچه بر شبنم قہقہ زن
 گردانیده - دور دمام می پیمود * برادر آن تیرہ درون دست پاچہ
 شدہ - خود را بر در مصالحت آن ماہ منیراوج خلافت و جہانبانی
 و خورشید افق مرتبت سلطانی زدہ - از کحل الجواهر خاک
 آستادش چشم را خانہ نور کردہ - قلق خاطر یکسر مرتفع ساختہ - سعادت
 عقبی حاصل نمودہ - مایہ اندوز نشاط شدند - و آن تیرہ راے در آن
 هنگام خود را بجمع قلیل یافتہ - فقیر عزیز الدین صاحب موصوف را بیدانہ
 مشورت مرخص ساختہ - پس از اندک فرصتے - کہ آفتاب از مشورت
 خانہ روز بخلوتخانہ غرب شدافت - آن راست رو راہ غوایت و ضلالت
 راہوار تند نکبت را راے با خورشید - کہ ہر آنکہ پزند مشکین بر سر
 گرفتہ - بادیه پیمائے ظلمت شدہ - تاختہ - در جلال آباد چون
 سلطان زرین قبائے مہر بر تخت زنگاری جلوس فرمودہ - رسیدہ - اقامت
 اذناخت - و بشکمت از لشکر ظفر پیکر حضور فیض گنجور - کہ بتحریر
 اوصافش خامہ را پهلوتہی است - انگشت نمائے روزگار گردید *

چنانچه پروانہ کو امت نشانہ سرکار والا موسومہ خایفہ صاحب فلاطون
 دوران فقیر نورالدین - کہ نور گلشن حاجت روائی توان گفت - کہ
 میت مہربانیش از سمک تا سماک رسیده - و از ذرہ تا خورشید گوش
 کردہ - متضمن مذلت و خواری آن برگشته بخت شرف درود یافته -
 غنچہ دل روزگار را بچمن طرب و انبساط گل گل شگفانیدہ - چون سرو
 تازہ ساخت - و نشان سبزہ مسرت بے اندازہ در دست داد *

و از غایت خوشی جہانیان در چار سوے چراغان کردہ - بر یاد آن
 وازون طالع حیف گفته - چون ملاء اعلیٰ تسبیح گردان - و عروج ناظم
 وقت شدہ - نغمہ ہا ہمیدند و سرائیدند * ہر جانب چراغ چون لالہ از
 کنجد خال روغن میکشید - و از انوار سطح زمین فلک میذا رنگ شکوہ
 امید را پر میگردانید :-

چراغان ہر طرف چون باغ پر بار
 سر خود را کشیدہ سوے گلزار
 مذکور شمع در فانوس پر بام
 چو اختر بر سر چرخ سیہ فام

الہی تا اوراق طوبی بر اغصان مایل بر سبزیہا بودہ - آب و رنگ
 افزائے اشجار اجساد است - سایہ ہما پایہ آن تخت نشین رفعت و
 کامگاری - دورے سپہر اہمت و تاجداری - بر فرق نص خاتم حشمت و
 بختیاری - نوباوہ حدیقہ نامداری - جواہر بے بہائے صدف مراد -
 طراز آستین عدل و داد - و پیرایہ بخش سلطنت و اورنگ شاہزادہ
 کمرک سنگہ جی صاحب بہادر - و بند نونہال حدیقہ اقبال - سرو قد
 جوئے دولت اجلال - سرخیل شاہزادگان عالی تبار - سرتاج ہمسران

ذی اقتدار - سمند ناز عرصه کمرانی - شهباز بلند پرواز الطاف و
 مهربانی - زینت بخش اقل اقلال جبال الارض طوراً - در ایام رضاعت
 انوار بزرگی بر جنبش موج زن - گوهر اکلیل خلافت - در مکفون
 کان سلطنت - فیروز جنگ صاحبزاده نونهال سنگه - که از هبوب نسیم
 اوصاف آن هر دو چشم و چراغ زمانیان طراوت غنچه دل - و از مکامه
 جود و بخشش او دولت بهروزی حاصل باد مهربانی آن ماه و مشتری
 پیکر - چون ماه و مهر در برج سعادت قرآن دارند - سرخوشان انجمن
 هستی را نشاء بلند رسانیده - و باد الطافش غنچه را از گرد انقباض بر
 آورده - بچمن نشاط گل گل شگفانیده *

و از طلوع خورشید اقبال و اجلال آن گل شاخ دولت و جهانداری
 فوج بد خواه چون سپاه انجم گریخته * و روزگار غدار از حرکت ناشائسته
 پهلو تهی کرده - رشته بطاعت آن گوهر محیط سخاوت طاوس وار در
 پار پیخته - در نیامش دریای خونخوار شمشیر با ثبات بسته - چون
 محیط بیک طلاطم آشنائی دیگر خصومت را غریق لجه فنا میکند -
 و سپیدی خنجر هلاکش بدر را از گناه سیاهی هاله دو نیم نماید - از
 نیشان انکار مهربانیش شمع صدف پر لؤلؤ شده - با عمق بلند مرتبه اش
 سفید گوش و یاقوت قدری در بارگاهش نیافته - چون خون شراین در
 جوش بغایت بلند پایگی از رنگیان شب چراغ نجوم گرفته - باز بر
 پشت دوتای فلک زخم نموده - جام تهی را پر مینماید - و از بلند
 سری کشکدار خورشید را بر وقت موعود - چون گوئی در میدان خاور
 افکنده - عسس مه را با فوج نجوم بحوالی گنبد لاجوردی
 جا دهد * روزگار غدار را بجز ارشاد والایش چه طاقت - که تیغ ستم بر
 انگیزد - فضا و قدر را چه نیروی - که جام روزی و حیات کسی بدون
 حکمش بر سنگ فنا بدر میزد ؟

[نظم] مدد توشکچی آسمانش با و ر چک مهر و کهکشانش
 اقبال بعقبه اش سر افکن جوزا بغلامیش کم‌رزن
 گلدسته باغ پادشاهی مهر صبح و مه سیاهی
 نیل فلک و حمل عماری مه نو کنجکیش بجلمه داری
 مد بحر بآب تیغ او بند از بهر شکست خاک بستند
 چون بادۀ نغزش چشیده خمیازه مهاله نوکشیده
 نیلی سپرش ببین - که مهتاب نیزه بگذار شمس و شهاب

مبسوط ایاد و فضل آگله اسرار سماک سمک بابا نانک صاحب - که در
 سایه شجر آرامگاهش آفتاب تابان مجال نیافت - که بالائے بالیدش از
 غایت افتخار باندی میتافت - باز بچترداری گل رخسارش چون زلف
 معشوقان بر عارض نشسته - مردانه به بهشت رسائی مردمان کمر همت
 بسته - و سراپا برکت گورو انگد - که جهان را در گرد خود انداخته -
 مایه معرفت بخشیده - دور گردن فاخته منشان طوق اطاعت حلقه
 کرده - لباس خاکستری پوشانید * معرفت اسس گورو رام داس را
 گلدسته باغ معرفت توان گفت - که به شگفتگی ازهار گونا گون اشراق
 طراوت بخش چشم عالمیان بود - و از کرامتهای بدایع فرق فاک را زیر
 خلال و نعلین میسود * عرفان پیروای گورو رام رای^۱ کشور مشهور و شهود
 را بکف اقتدار خود آورده - عظام رمیمه بزغاله بیجان را پشایدن یک قطره

^۱This is obviously a mistake for Guru Har Rai, for the Sikhs do not acknowledge Ram Rai as their Guru. In fact Ram Rai was disinherited by his father. Moreover our author does not observe the order of succession of the Sikh Gurus, which is as follows:—

1. Nanak 2. Angad. 3. Amar Das. 4. Ram Das. 5. Arjan Dev. 6. Har Gobind. 7. Har Rai. 8. Har Kishan. 9. Tegh Bahadur. 10. Gobind Singh.

آب صورت وجود بخشیده - سلاطین زمین و زمان در خدمتش کمر عقیدت بر میان بسته - از غایت نیاز جبهه سائے خاک آستان در آن فیض نشان گردیده * برگزیده ذوالمنن گورو ارجن نشینان هستی را بمژده فتح سپاه آب فنا در ساغر کاکچک بدخواهان سیه درون از کج مریزیهائے سافوی کهن ساله بر گردانیده - و غنچه دل حاسدان بنوک خااستان قهر از هم دریده - آتش تیغ مقوسش چون خطفه برق خرمن وجود بهبود آنرا نابود ساخته * زیب بخش پنجاب و هند گورو هرگوبند فلک کردار ابلس سوسنی بر خود راست کرده - از اهتزاز پرچم لوائے فتح و فیروزی بردل گرم روان طریق خصومت چون لاله داغ حسرت گذاشته - و از غایت بلند نوازی کوس اگاهی اسرار قلوب علم سرافرازی بر افراشته - مستغذائے زمین و زمن گورو هرکشن بخجالت سلطان صور شاهد راز را در آینه دل چهره آرا کرده - اختلاف لباس کهنه جاریه کهنین و ملکه مهین را کرده - باده خوار ندرت قدرت ممدوح طوایف الناس گورو رام داس از مصطبه عشق الهی چاشنی معرفت بکام حلاوت خواهان بزم تکوین ریخته - و آوازه بهادری بے بها در گورو تیغ بهادر از مشرق تا مغرب چون صمصام طلائی مهر - که آینه از بیمش زهره شیر فلک از هم دریده - گوش زد *

مردمان و از امداد یاورعی شجاعت جنگ گورو گوبند سنگه صاحب سه کس بر فوج غنیم تاخته - جمله هارا در ورطه فنا انداخته - شامل حال آن زیب اورنگ سلطنت و سرافرازی بخش شاهان بلند مرتبت شواد شد *

چون این قاعده خوان نحو نادانی عبودیت سمات امر ناتج - که خود را بهم چشمی ملازمان عقیدت کیش و چاکران فراغت اندیش کم

قدر تو از رفیع بمقابلهٔ عامل چیزه انگارد - از غایت خیر باد عام و آداب
 چون وحدان متکلم گویای احوال غریب مآل خود گردیده - خود را
 در بزم هستی بجزردان خودور مانند الف جمع زاید خارج از حیات
 انجمن اهل فضیلت می شناسد - و این ذره مثل ناقص رائے - که
 سایه نشین آن آفتاب سپهر دانش و فرهنگ است - شب و روز دولت
 مضاعف اقبال لایزال از درگاه مسبب رب الارباب استدعای می نماید - و
 پشت نیاز را مهموز ساخته - شکرانهٔ نعم را لغیف باطن دیده - خود
 را از لوث نفس - که عبارت از نا شکر بیست - اجوف ساخته - صحیح
 و سالم بمفاد «وَلَكِنَّ شَكَرْتُمْ لَازِيدَنَّكُمْ»^۱ معاش میسازد * و از تکرار - و
 اثبات این - شگرف میخواهد - که نقطه وار از دایرهٔ غم رهایی یافته -
 چون مرکز و دایرهٔ نشین نشاط تائیم سدهٔ سیندهٔ حضور شود - و چون نون
 و لام تاکید حکم نافذ بساط بوسان جانبین - که آشنای دریای موج عنایت
 اند - بقدرش بایغ بکار رود - که این ماهی تفسیدهٔ زبانی را در بیابان
 محرومی وا نگذارند - و بعدم باریابی چو لام اسیر بلا نه پسندند^۲ *

سلطان محمد خان و پیر محمد خان چون از برادر خود بریده -
 دم غلامی این دولت زدند - کوهات و هشتادگر و غیره بمقابلهٔ چهار لکه
 روپیه ملک از پشاور وضع نموده - بنام آن هر دو قوار دادند - و خود
 بنفس نفیس ایالت آن ملک را بسردار لهناسنگه مجیته و راجه گلاب
 سنگه منسوب نموده - سلاح ماه هزارهٔ معه کنور نونهای سنگه جی از اتک
 عابر شده - بفتح و ظفر بر کنار دریای راوی عام افزای شجاعت گشته -
 روز متبرک غرهٔ ماه ساون بخیرات و مبرات داد حاتمی دادند - و از آنجا

¹ Quran XIV. 7.

² In this passage the author has tried to exhaust the list of technical terms used in Arabic Grammar.

بالای اسپ سبکخوارم سوار شده - در ارگ قلعه مبارک لاهور سایه
گستر دولت و اقبال و پرتو افکن ماهیچه جاه و جلال گشتند *
بعرض رسید که راجه گلاب سنگه مقرب باگله خاص النخاص بمرض فالج
ناچار - و از پشاور اراده لاهور بحکم خسرو والا تبار دارد * اویتابیده
حکم نظامت آنجا یافته - وزیر آباد و آن نواحی بعمالش اختصاص
گرفت * حضور انور بتائیم عتبه فاک رتبه هر مزدل جبه نیاز افزوخته -
بطریق سیر و شکار به گرجهاک - که مکان قدیم و مسکن و ماوای رتن
سنگه عدالتی بوده - متوجه شده - عمارتش را خون مردم لاهور تصور
نموده - داد عدالت دادند ! او را ببادافراه اعمال چون مرغ پرکنده
بال نشانیده - بنه و بارش سر نیاز قبول - و از عدالت معزول
فرمودند *

بعد از انقراض جشن دسپره مبارک از راه مانجه و پتی و هیبتپور
بدارالسطفت لاهور زیب افزوده - عدالت به وقتوره فراسیدس سپردند -
و چون نواب شیرمحمد خان بی راه روی را دوست داشته - و بعالیجاه
سکندر خان راه مدارا نسپردی تادیب او را بکنور نونهل سنگه سپرده -
یک لکبه روپیه جهت وجه خرچ انعام نموده - بتانک و بنون روانه
فرمودند - و در کشمیر برآی وایعهد بهادر جاگیر یک لکبه عنایت
نموده - برآی ازیاد عمر و دولت اقدس تاکید فرمودند * چون
شعشعه انوار الهی در ترکیب انسانی جلوه گر است - و بارقه
ظهور یزدانی در خاعت آدم مخمر - حضور انور بمحض ایزد دوستی
از دگرگونگی کیش نه هراسیده - حقیقت را در مجاز بمضمون
« الْمَجَازُ قَدْصَرَةُ الْحَقِيقَةِ » بیفند - و « الظَّاهِرُ عُنْوَانُ الْبَاطِنِ » را در
دل نهد *

¹ These are well known Sufistic maxims.

نشاختند * عموی کدار ناتہ - رام داس - حکم چند - دیوان کرپارام -
و دیوی دیال باخذ حساب مامور * چون شمس بیغش یافتند - یک
ہفتہ قریبانش را فریجانیده از تکالیف معذور فرمودند *

درین سال طبع والد راقم ابن شکر فذامہ پادشاهی و دستور العمل
جهان پناہی علالت - و طبایع عظم خصوص طبع این جزوہ محقر
ملالت گرفت * حکمائے سلطنت بہ تیمارداری نشستند * حکیم خدا
بخش حکیم الزمان در شفا خود را " انی اذ اللہ " گفتے - چون قہرمان
الہی او را مستغرق بحر فذا ساخت - حکیم عنایت شاہ بخاندانی فخر
کردے * فقیر عزیز الدین رضا انصاری مجمع البحرین وزارت و حکمت
بہ نفس پڑوہی کردے - چون سیزدہ روز گذشت - حضور انور
وجودش را بہ پیر بر بستند - و خود را از جلال الدین اکبر تعبیر فرمودند
آرت پدرم بدوست و دشمن طرح مصالحت اندازد - و در قبا عبا
مزاجی را از دست فرو نہلد - از نمکحالی او در تمام ہندوستان شور
است - و چشم بدبین او ہمیل اعزال کور * دیوان ہمانی داس
پشوری - کہ بار حسد پشتش شکست^۱ - پدرم را بہ برابری نگرفتے - و
او از وہ بہمین خو رسند بودہ - تخم عداوت نکاشتی * فلک آن جور
بگردنش انداخت - و پسرانش را برین در نیاز نشاخت حقا کہ - ع
" نہد شاخ پر میدوہ سر بر زمین^۲ " *

و مرا بخوردی گرفتندے - عموی کدار ناتہ را بہ بزرگی یار
بودے * چون طبع شب و روز از دست میرفت - خود بنفس اقدس
صحت از دربار بابا نانک صاحب خواستند - بمفاد آنکہ - ع:
دعائے پادشاہان مستجاب است *

¹ Diwan Bhawani Das was popularly known as *Kubba* or hunch-backed.

² This is a quotation from Saadi.

خان را بر دگرگونگی افسانهها خوانده^۱ - بدفیعہ اش بہزار فتنہها تعریض
 کرد * چون بفضل الہی بتوجہ خدا مردان نیایش گر مزاج قدسی را
 صحت و طبع عالی را افاقہ رو نمود - و تفرہمندی ہا دست داد -
 نازک فہمان دانا و شیوا زبانان شفووا را از کشود زبان قدسی گرہ دل باز شد -
 و بسماعت سخفہائے عالی اصداف مسامع جہانیان پر از لالیء متلانی
 گشت *

الہی تا جہان دارد صفائے بود خورشید تابان را ضیائے
 بیادش چتر عزت سایہ گستر کلاہ بخت و دولت باد بر سر
 مدامش جام مالا مال بادا زبان دشمنانش لال بادا
 دوم ماہ تیر الہی الارٹ فراسیس را رخصت وطن عنایت شد - و
 بر زبان اقدس گذشت - کہ نمک بحلالی را شعار ساختہ - جلدتر
 سعادت ملازمت اندوزد *

¹ J. Harlan's "A Memoir of India and Afghanistan." Philadelphia 1842, forms an interesting reading. Harlan, it may be noted, is almost silent about his own service under Ranjit Singh.

باب سی و نهم

وقایع سال یک هزار و هشت صد و نود
و دو*

چون او تعالی شانه آدم را بخلعت و هو خلیفه فی الارض بر
نواخت - از همین جاست که اولاد و احفادش بآن نیابت سرافراز دایم
باشد * چون کار از ایامچیان در گذشت - پادشاهان والا جاه را خلافت
سپارد - و بپاداش اعمال برنشاند - و باین بهانه تفسیح را ذهن نشین
اسلامیان هدایت سرشت فرماید *

مرا که از زمزم تالب سیکون مشرب - و از کنار بنارس تا بخاک
یثرب مذهب است - از تعصب برطرف زنم * اما سوال دارم که :
کودک صریری چرا آمد؟ و بعد از آن خورد سال چه گناه کرده -
که نابینا شود؟ و انانکه شامت حال را بر حال جایز دارند - درست
نیستند * کسانیکه شومی کردار ابوین بولد بگندند - "أز ولا تزر وازرة
وزر آخری^۱" دست شویند - و از خدا نباشند * پس اشارت
"بما قدمت ایدیهم^۲" از همین جاست * و خایفه خدا بپاداش نیکوئی
و بدی قیام وزرد * پس این خدیو والا دانش میزان عدالت بدست
گیرد - و بجزای کار برآید - و شاهین را از اصابع دور ترک گذارد *
چون مصر جسا در گذشت - مصر لعل سنگه را بپوزری گرفته - بدار الحساب

1. Quran VI, 165.

2. Quran II, 95.

3. Misar Jassa Mall was in charge of the *Toshakhana Bahla* or small service treasury. On his death, his son Misar Lal Singh, subsequently known as Raja Lal Singh, succeeded him to the post.

نشاخندند* عمومی کدار ناتھ - رام داس - حکم چنبد - دیوان کرپارام -
و دیوی دیال باخذ حساب مامور* چون شس بیغش یافتند - یک
هفته قریبانش را نرنجانیده از تکالیف معذور فرمودند*

درین سال طبع والد راقم این شگرفنامه پادشاهی و دستور العمل
جهان پناهی علالت - و طبایع عالم خصوص طبع این جزو محقر
ملالت گرفت* حکمائے سلطنت به تیمار داری نشستند* حکیم خدا
بخش حکیم الزمان در شفا خود را ” اِنِّی اَنَا اللّٰهُ “ گفتے - چون قهرمان
الہی او را مستغرق بکرفنا ساخت - حکیم عنایت شاه بخاندانی فخر
کردے* فقیر عزیزالدین رضا انصاری مجمع البکرین وزارت و حکمت
به نفس پڑھی کردے - چون سیزده روز گذشت - حضور انور
وجودش را به پیر بستند - و خود را از جلال الدین اکبر تعبیر فرمودند*
آرے پدرم بدوست و دشمن طرح مصالحت اندازد - و در قبا عبا
مزاجی را از دست فرو نهد - از نمکحالی او در تمام هندوستان شور
است - و چشم بدین او بمیل اعزال کور* دیوان بهوانی داس
پشوری - کہ بار حسد پشتش شکست¹ - پدرم را به برابری نگرفتے - و
آوازوے بهمین خورسند بوده - تخم عداوت نکاشتی* فاک آن جور
بگردنش انداخت - و پسرانش را برین در نیاز نشاخت حقا کہ - ع
” نهد شاخ پر میوه سر بر زمین² “*

و مرا بخوردی گرفتندے - عمومی کدار ناتھ را به بزرگی یار
بودے* چون طبع شب و روز از دست میرفت - خود بنفس اقدس
صحت از دربار بابا نانک صاحب خواستند - بمفاد آنکہ - ع:
دعائے پادشاهان مستجاب است*

1. Diwan Bhawani Das was popularly known as *Kubba* or hunch-backed.

2. This is a quotation from Saadi.

تفہمندی رخ نمود - و در نیاز خانہ بخورد و بزرگی عشرت گرفت *

دیوان ساون مل ناظم ملتان را حکم احضار شد * سرکار والا از جینگیان استفسار آرام نموده - داد پژوهی او را برتحمسین گرفتند * از آنجا کہ در شرقپور پانزدہ کروہی لاهور نزول اجلال فرمودہ - ہواویلائی مردم رسیدند * ہنود آنجا اراضی از مردم گرو گرفتند * حاصل ربیع و خریف را نظر بر سود زیر مدائم یصل نگاشتند * بہی ہائے ہندی را حکم وحی دادند * قطع نظر از روز باز پرس از حاکم وقت نرسیدند * حضور والا اسناد طاب کردند * بمہر قاضی آنجا قبالہ ہائے اترہان دیدند * چون قاضی را از فحوائے اَلَمَاکُ عَنِ عَلِبِ غَافِل یافتند - نامش محکوک و مہر را بنام گورو گویند سنگہ صاحب و بابا نانک صاحب بطور لاهور مسکوک نموده - از خزانہ پادشاہی ادائے قرض مشتے غربا فرمودند *

دیوان حاکم رائے اتالیق کنور نونہال یازدہ ہزار روپیہ زر - و چارہ اس اسپان ترکی نژاد گذرانیدہ - خایف نشست - بسفارش راجہ کلان بہادر رخصت انصراف یافت * چون نواب شہنواز خان از خون فراوانی بجان بودے - و مزاج دموی در زمستان او را بہاد کش احتیاج دادے * حضور انور از پے او جاگیر شصت ہزار روپیہ علیحدہ دادند - و از دیرہ تا تانک و بٹون در تصرف آوردند * عالیجاہ سکندر خان خاکوانی را بجایگزینش ہزار روپیہ - و مولی داد خان بجایگزین دو ہزار اختصاص بخشیدند * خجستگی پژوهان سردار شام سنگہ اتاری والا از عقیقہ اش بعض رسانیدند * برائے انصرام شادی کنور نونہال سنگہ جی را حکم احضار شد * سردار رام سنگہ پور جمعدار خوشحال سنگہ و کنور کشمیرا سنگہ و سردار گوچر سنگہ و مصر سوکھاج را خطاب

جنریالی دادہ ۱ - سردار رام سنگھ را فرمان جنریالی بمسودہ راقم آثم
 عنایت فرمودند * چون خالی از لطافت معاینہ نمیشود - امید کہ بہ
 پسندیدگی پسندیدگان حق ظن این کس بیقین مبدل گردد :-

” چون پادشاہ حقیقی جنریالی فوج بنی نوع انسان - و پاسداری
 قواعد تنظیم و تنسیق آئین جہانیاں - و سررشتہ پلائن زمانیاں متعلق
 بذات اقدس صفات اوست - جَلَّ جَلَالُهُ وَ عَمَّ نَوَالُهُ خواهد - کہ ہرچہ
 بر کتاب لوح محفوظ بقلم ابدای معنای صورت بستہ - در عالم کون نیز از
 جلاب اختفا بعرضہ ظہور بروز آرد * نخست آن ہمہ اسرار را از
 غایت بے مثالی در وجود تمثالی آشکارا و ظاہر نمودہ - در خواص
 و عوام بظل الہی مخاطب ساختہ - یساول بندی نطف و توب اندازی
 ہائے قہاری - و صف شکنی قاب سپاہ اعدا بر بذاتیق جباری بنفس
 مقدسش حوالہ فرماید * از ارواح طیبہ مقتدیان صفوت کیش را مقدمہ
 الجیش آن تخت نشین بخت و اقبال و مسند آرائی سریر جاہ و
 جلال فرماید * تا در انہدام اعدا - و انعدام بنیان جمعیت اہل جفا -
 نگاور جہان نور عزم رزم شکن برانگیختہ - کسانیاں را - کہ عجیب شان
 از لطف و کرم - و خمیر مایہ از پرورش بنی آدم داشتہ باشند - بجلوہ
 گلہ مصاحبت و منادمت شعشعہ بار بخشد *

” مصداق این مقال احوال میمنت اشتمال این خدیو فریدون
 اجلال مہاراجہ مہاراجگان ذی اقبال مہاراجہ ادھراج رنجیت سنگھ بہادر

¹ Sohan Lal p. 350 Vol. III gives the name of the following
 eight men upon whom the rank of General was conferred : —

1. Ram Singh
2. Gujar Singh
3. Ventura
4. Tej Singh
5. Ajit Singh
6. Court
7. Misar Sukh Raj
8. Mian Udham Singh.

دَامَ اِقْبَالَهُ وَ اِجْلَالَهُ میتواند بود که - بحسن توجه گاه را از سماک
 و سمک جناب بابا نانک صاحب - و سراپا فیوض برکت گورو انگد
 صاحب و دستیاری زمین و زمان گورو ارجن سنگه صاحب - و زیب
 بخش پنجاب و هند گورو هر گویند سنگه^۱ - و عرفان پیرایه گورو هر رایه
 صاحب - و دریای معرفت را در گورو تیغ بهادر صاحب و عشرت جنگ
 گورو گویند سنگه دَامَ اِفَاضَتُهُمْ - از سرکشان صوبه پنجاب و صوبه ملتان
 و تبه و سنده و تیره جات و بدگشات و کوهستان و اتک و پشاور صوبه
 کشمیر و غیره ممالک محروسه بعضی بمطموره عدم - و بسیاری از غاشیه
 برداران این خدیو جمشید حشم بوده - در ترفیه احوال رعایا و برایا
 مواظبت داشته - بالطاف پیهم و عواطف اعم مقضی المرام و دوست
 کام میباشند - و همیشه مصاحبان دانش در جلسای با زیب و فربه
 نیوات و انعامات متکثره مشمول بوده - بمناصب مناسب عز و
 امتیازی اندوزند *

«چنانچه درین زمان فرخندگی توامان و آوان خجستگی اقتران
 ششم ماه پوه ۱۳۹۳ بکرماجیت خدمات وفاداری و جانسپاری - و ندامت
 و سپه سالاری - مقرب بارگاه خاقانی - خاص الخاص صفوت کده کشور
 ستانی - انیس بزم پادشاهی - جایس شبستان شاهنشاهی - خوشحال
 سنگه بهادر را مد نظر اشرف داشته - خلف الصدق دولت و اقبال -
 و قرة العین جاه و جلال - نور حدیقه بخت مندی - و سرور سینه
 ارجمندی - ماهر فنون عربی و فارسی و نجوم کشف غوامض معضلات
 هرگونه علوم - قواعد شناس ابلق انگریزی یکه تاز میدان اشهب انگیزی

¹ The appellation of 'Singh' was not used after the name of the Guru or his followers before the time of Guru Gobind Singh.

از دولت صانع سردار رام سنگه بهادر بے بہا در را بخطاب جرنیابی خاص - و به
عز امتیاز اختصاص داده - از اماثل و اقوان سر بماند - و در تملیء عسکر

نصرت پیکر و همگی افواج ظفر امتزاج فیروز مند ساختند :-

[نظم] الهی تا فلک را پایدار است

ز انجم صبح را گوهر نثار است

مدام از لطف حق خوشحال باشد

به بخت و دولت و اقبال باشد

و نثوره فراسیس بعرض رسانید کہ : ” هرگاه شاگردان من بخطاب

جرنیابی سرافروزی یابند - مرا - کہ استادم - ” جرنیابی اعظم ، عنایت

شود “ * برزبان اقدس گذشت - کہ حضور را نیز این معنی مرکوز

است * سردار فتح سنگه اهلوائیه را پیکر اخشیجی از انتظام بر افتاد *

بیاد قدامتش امر سنگه کہین و نہال سنگه مہین پورش را بخلاعت ها

معزز نموده - چار لکھ و بیست و پنجہزار روپیہ زر نذرانہ قبول - و

نظر بر کجروی ہائے آنها از بعضے مقدمات نکول - و آن مالک را در

جاگیر آن ہر دو برادر محمول و موکول فرمودند *

بعرض رسید کہ : لانت بہادر برائے شادی کنور نونہال سنگه عازم

است * وید بہادر از ملازمت اقدس شرفیاب گردید * چون شطرنج

راہ شکار پور باغوائے مردم سنده - و مقدمہ شاہ شجہاہ الملک بفرزینی

سرکار انگریزی مد نظر بودہ - حضور انور این مقدمہ را برپورش ایرانیان

بردار السلطنت ہرات و آن نواحی موقوف داشتہ - برائے استقبال

لانت بہادر جنگی وید بہادر را رخصت انصراف بخشیدند - و نثوره

فراسیس را خطاب ” جرنیل اعظم “ بخشیدہ - نذرانہ قبول فرمودند *

ہریداس نامی از گروہ بیدراگیان در حضور رسیدہ - از حبس نفس دم

استقلال زده - عرض داشت که - ع : "دمبدم دم را غنیمت دان - و
 هدم شو بدم" * چون عرض از توضع ریاضتش محض رعونت یافتند -
 در ادراش افزودند *

کنور نونہال سنگہ از تیرہ اسمعیل خان بشرف ملازمت اشرف
 اختصاص اذدوخت - وندوہ فراسیس و جمعدار خوشحال سنگہ روانہ
 امرتسر جی شدند - و بافواج ظفر انما حکم نافذ اصدار یافت کہ -
 "هریکے از احدیان پوشاک سرخ در بر کردہ - و سلاح ہریکے چون
 آفتاب درخشان باشد" * افسران پلاٹن در آرایش تن در دادند - و
 ہزار ہا روپیہ از حضور یافتند * چون از طرفداران روزگار بہم استخوانی
 این خدیو والا نژاد و بہم کدوی این پادشاہ والا تبار سہیمی ہستی
 نگرفت - و ہمچشمی صورت نہ بست - سردار شام سنگہ را بادہ پیوند
 رفعت افزودہ - شامش را بصبح مبدل نمودند - و اگر نہ این جشن
 طوی را از پندہ تا بخارا اشتہار و از پنجاب تا بر دم جابلسا شدہ^۱ -
 و این جاست کہ - چون ازین معنی شاہ انگلستان را آگاہی رفت -
 شاہ از رموز مودت نگاہ کماندر انچیف لات بہادر را معزز نمودہ - از را
 بنعظیم نفس نفیس و جا بجائے خود قرار دادہ - باین طرف روانہ
 نمودند * سرکار والا نیز وجودش را وقع شاہ انگلستان دادہ - حضار را
 برائے خیر مقدم حکم استقبال دادند *

سیزدهم ماہ اسفندارند ماہ الہی - الارڈ فراسیس از وطن مالوفہ زاد
 نمکحالی بر گرفتہ - بشرف قدمبوسی والا سعادت اذدوخت * از
 وفاداریش احتفاظ فراوان یافتہ - نامہ پادشاہ فراسیس را مطالعہ نمودہ -
 تکلیف آن ولایت را پذیرا فرمودند * الارڈ عرض داشت کہ - در راہ از

¹ All the three MSS. are hope lessly corrupt here. This emendation is purely conjectural.

جانبخش حقیقی استدعای تلذیم عتبهٔ فلک رتبه میگردم - و از شاعری
این ابیات تفضیم گرفته - اکثری بطریق مذاجات میخواندم :-

الهی پادشاهم زنده بادا فلک در خدمت او بنده بادا

بدرگاهش رسم اعزاز یا بسم دهم جان گردن از حکمش نتابم

بود لاهور - گر میرم مزارم بود تابوت در غنچهٔ انارم^۱

حضور والا ابهتش بمقام انار کلی یافته - چون گل تبسم فرمودند

که : "در سفر پشاور و کابل نیز اگر قضا بشما بر سر دگر گونگی شد - از

انار کلی بالکل خاطر جمع داشته باشند" * بعضی خدمتگاران بعضی

پسندیدند که : "هریداس امیدوار آنست - که او را زنده در گور کند -

و باز بمسئلهائی بر سرش وا رسیده - روانه دیار هندوستان فرمایند" *

حضور والا فرمودند که :-

طمع را سه حرفست و هر سه تھی

از آن نیست مر مطمعانرا بهی

کنور کپڑک سنگه ولیعهد بهادر را بکنور نونہال سنگه روانه سری

امرتسرجی فرموده - بطواف سری هر منڈل و تسخیر قلوب متعبدان

آنمکان قدس استان پزد و نصائح فرموده - برای بزد و بست شادی وغیره

سامان مامور فرمودند * حکم والا شد که : "از فوج آئین هر یک را

بکلگی هائے طلائی و لباس ابریشمی و پشمینه آرایش دهند - و از

¹ General Allard died in Maharaja's service in January 1839, at Peshawar and his body was brought to Lahore and very probably buried in his own house in Anarkali.

In the house of Allard (now known as Kapurthala House or Kuri Bagh) there is to be seen the tomb of his daughter Marie Charlotte d. April 1827. It is situated on a mound and on the lower platform of this mound, a little towards the left hand where the first stair-case ends there is a decaying brick-work in the form of a tomb which I suppose to be the last resting place of General Allard.

قسم شریانی تمام سوار و پیاده را شیرین کام سازند * امریک راے متصدی بعرض رسانید که - "اگر حضور انور یکماهه تمام سپاه را بطریق تذبول پذیرا فرمایند - فوج باین عنایت در پیرهن نخواستند گنجید * حضور والا فرمودند که : "وجه تذبول از همسران زیبا نشیند * چون استبداد فوج - که از قدیم ذمکخوار بودند - از حد گذشت - اصرار آنها بموقف قبول رسید * نیز از جماعه حضار تذبول بطریق مذکور قبول فرموده - بخاعیات گوناگون سر افزاری بخشیدند * بتمامی آتشبازان ممالک محروسه را حکم شد که : "هریکے در صنعت و ابداع کاری ید طوایی داشته باشد - معرفت خلیفه نورالدین انصاری بعرض رسانیده - قریب یک لکه روپیه را آتشبازی داخل معسکر نصرت سازد - و بفحوای ^و اَلْقُدُفِی الْکَمِّ از تنخواه بیباک زیست نماید *

هریداس کورت سویم بوساطت راجه کلان بهادر مصر تابوت شده - از حبس نفس افسانه ها خوانده - دعوی چهل روز زیر خاک آورده - از حضور انور اجازت خواست * چون خالی از آعجوبه کاری نبوده - خود بنفس نفیس توجه فرموده - او را در زمین پریت متصل باغ سردار جوالا سنگه حجره - که در حجره دیگر بوده - نشاخته از بخورات عود و عنبر مشامش را نزهتگاه روح قرار دادند - و بعد از چهل روز او را برآورده - در آن دم از باران دهم و دینار غبارش را شست و شو بخشیدند^۱ *

قراولان بعرض رسانیدند که - "دو شیر مست در دشت یحیی نگر مردم آزاری را از دست نمیدهند * خود بنفس نفیس متوجه شده -

¹ W. G. Osbourne, in his "Court and Camp of Ranjit Singh" gives fuller details about the exhibition of the yoga practices given by Hari Das.

آنها را قلاده بندگی در گوش کشیده - در پنجره های آهنین حکم
 نگهبانان فرمودند - و بعزم تهیة شادی صاحبزاده والا قدر متوجه تلثیم
 آستان سری هر مندلی جی شده - سعادت جبه سائی اذروختند * از
 آنجا لات بهادر را ملاقات نموده - آرایش فوج و ترکیب سامان شادی
 را معاینه کنانیده - عجب زیب و زینت افزودند *
 سرکار والا از منجمین دهر تفاعل گرفتند * یکے عرضداشت کرد که :
 ”روز برات در آتاری ژاله باری شود“ - و این آثار بر باد شدن اعدای
 دولت بگلوله های آتشین تعبیر کرد - و سرکار والا بیست و پنج ماه
 اسفندارند ماه الهی معه لات بهادر ظاهر آتاری را رشک بهشت ساخته -
 مواد شادمانی را تهفیت افزودند * چون از همدوستان و خراسان و
 ملتان و باوچستان و ترکستان و کوهستان مردم تماشا دوست فراهم شدند -
 اگر بشهور و عوام در تعداد آن تخمیناً توغل کرده آید - قام مقطوع
 الاسان در احصاء قاصر می آید * چون زاد و راحله شان نماند - آن هم
 در حلقه سایلان در آمده - بهمین بهانه کامیاب بار در این خسرو گوهر
 بار شدند * از درگاه پادشاهی حکم نافذ بظهور پیوست که : ”هر جاندارے
 را که دریابند - بے آنچه نگذارند“ * جرنیل اعظم و نوره فراسیس و
 مصر بیللی رام و گلاب سنگه و راجه دهیان سنگه کلان بهادر و جمعدار
 خوشحال سنگه تجویز حلقه در سه فرسنگ از خارزار کرده - باچه نام
 نهادند - و آن را بچند دروازه منسوب گردانیده - مردم سایل را از تمام
 و کمال فراهم آورده - هر یکے را بیرون کرده - مقضی المرام فرمودند *
 بعضے فقراء - که سگ همراه داشتند - بحکم حصه جاندار بے نصیب
 نگذاشتند * طماعے بحکم امتحان کوزه سفالین را پر از مورچگان جاندار
 در نظر راجه کلان بهادر آورد * چون حصر آن از جمله تعذر بود - چند
 بار از دو دست کوزه اش را پر نموده - نامے بدست آوردند *

چون آن وقت پدرم از دامان چاکمی در لاهور و بحکم حضور چند روز اتفاق مکت افتاده بود - و الثالث بالخیر راقم السطور و عموی کدار نات - همراکب ملتزم شده * از آن اعجوبه کاری در اتاری التذاذ صوری و معنوی بدست آمد * از والا حکم شد که - چون بنام اتحاد دولتین انگریزی و خالصه جی تفصیص یافته : « حصار دربار گوردون و قار - و افسران افواج بهرام آثار بحضور رسیده - پیش لانت بهادر ندور گذارد » * آن وقت چون نوبت والد راقم این اقبال نامه رسید - از رومال خاص پنج عدد بتکی طلا بدست اقدس عنایت فرموده - اشارت بجانب لانت بهادر نمودند - و الی الآن - که پدرم چون لولوعه لالا گوشواره از آن مسند نشینان دولت و ثروت بوده اند - لانت بهادر را از دیوان این دولت نشان دادند * چون تقرر دیوانی آن فهرست جریده اقبال در سال نود و چهارم بنظم میسرود - و آن سال را میخواستم که برشته نظم در کشم - تا اولی الابصار مرا بنظامی در پذیرند * دو سه بیت اشاره خواهم داد - وَ الْأَمْرُ بِیَدِ اللَّهِ تَعَالَى *

چون ظاهر اتاری از قدوم حضور انور حکم نوبهاری گرفت - بفضل ایوب باری - بحزم و هوشیاری برآمده - سرچشمه فیوض و سخاوت جاری ساختند * نوشه سوار فیدل باعماری - و افواج شایسته بالباس زر تازی - و کمیدانان پیشرو بعیاری - پاسبانان بهرام صوات بخبرداری - تعین گشت * نهنگان نیلی لباس چون چرخ زنگاری - و سنگهان سرخ پوش باین سرکاری - بجیغه های مرصع و کلغیهای طلا کاری - پیرایش کردند * شهمنوازان دولت و بختیاری - و نقارچیان نصرت و نهداری - و دهل نوازان حشمت و کامگاری - طیاری نموده - بچرخ هفتم غلغله انداختند * چون روز برات زاله باری مسلمین را - که مذکور

گردش نجوم با وصف نص وجیز - که « و اذ سُئِلَ مَا فِی الذَّجُومِ - فقال
 اَنْتِ و اِذَا الْقَمَرُ فِی الْعُقْرَبِ لَا تَسْفَرُوا « مے باشند - بر سر تصدیق شاستر
 اهل هندود - که کتب آسمانی و مقبول جاودانی اند - آورده بود - روز
 دوم از حضور انور بعاتت معین شده - ایچہ زیبائی کہ چشمه ندیده
 و این عبرت بین - حیرت گزین چون آئینه بنظاره در آورده: ع
 « دنیاست عجب مرقع رنگینی » *



باب چهارم

شادی نامه کنور نونهال سنگه *

بیا ساقی آن باده لعل گون که بخشد دام را خمارے فزون
 دماغ به نشاء رسائی دهد ز اندوه خاطر جدائی دهد

بهار نشاط است و دور ساعر انبساط فاک بر سر مراد رسیده - و زمین صندلین
 نطع افتراج گسترده - خوش نشیمنان بهار - و رنگین وضعان گلزار -
 به خم و چم شکیب ربا دلفریب عشاق شده * عذادل سراپا نوا - و شیرین
 زبانان ترانه سرا - سربه گلشن کشیده * طوطیان بسدین منقار - زمردین بال
 ادای مستانه روی از آینه آب جویدار سرقت نموده - در جرگه می
 پرستان مستی دوست چون سیه بختان چه چه دلکش بر آوردند *
 بسرخرومی نشسته ببلبلان از شقایق کزجد خال سمن تندان سیمین عذار
 ازین چراغان از داغ دل بستند * نازک بدنان در جلوه ریزی - و
 نازکیان طاؤس خرام در سبک خیزی * بلبلان مرغان بستان همانا بخوش
 آوازئی بلبلان ماند - باب آنرا نتوان بیان ساخت - بلکه بلبلانش نتوانند
 بر سرود - و رقص سرو قدان چابک آئین چمن بسبک خرامی سیم تندان
 مشابیهت دارد - که زبان قلم باظهار آن قدم نتواند فرسود * گلرویان
 مشک بر گل عذار ریخته - و نسریں بدنان بر عارض زلف عذبرین غالیه
 بیخته * شمشاد بالایان سیمین ساعد - و هلال آبروان خورشید خد
 کمندے در گردن جان عشاق انداخته - خود را بقیام و قعود و رکوع و
 سجود مسجود ساختند - و طره بازان فرگسین چشم تاج بر سر گذاشته -
 این کج مجی را روز بازار افزودند * از نسیم نشاط بهار عذار ماه رخان
 در اهتزاز - و خوش خرامان سراپا نیاز در غمزه و انداز * بهارین چهرگان

نسرین تن - و نگارین دستان سیمین بدن - بگلگشت چمن در عیش و
 فرحت * سنبلیله مویان خنجرین آبرو - و عنبرین زلفان داجو -
 بقامت دلکش چون عنداپب موعه پیمائے گلستان نشاط و عشرت *
 چمنها از خوش رویان در نگار آرائی - و گلشنها از بهارین چهرگان جادو
 ادا در بهار پیرائی مطربان بجادو نوائی در مقام دلبری - و قوالان از
 غایت سحر مقالی سامری - و از مشغول افسونگری * زمین را
 پیرایه اخضر در بر - و آسمان را کلاه زرین بر سر * ترکان گلزار و نسفچیان
 بهار در عرصه چمن بدلفریبی نظارگیان قدم با قدم - و یساول بندان شاخ
 ضیمران شمشیرها عام * نسرین و نستربین پیراهن دل چاک کرده -
 دیوانگی و شیدائی دامن هوشیاری را پاک کرده - عالم را فرحت
 افزود - جهانی را طرب رو نمود *

قصیده درین ضمن از بهارین طبع و نگارین خیال - که هوش رباعی
 مدعیان - و فرحت افزای باغ بصیرتیان عبارت از آنست - از تقاضای
 عنایات خدیو اقدس خالی از اعجوبگی نمی تواند شد - بموقام افاعت
 اوقات صورت نگار بسته بود - نگاشته - بوالعجبی ختامه شد * چون
 زیب افزای بهارستان سخن و رونق بخش چمن ایض است - امید
 که دماغ سرخوشان خمخانه دانش و بینش را مستیهای رسائی دهد -
 و نظام سراپا نظام و نثار درر نثار از عقد پروین و بذات انفعش چرخ حوصله
 بصهبای نیرنگی های دور سپهر میزائی را مالا مال یافته - آفرین گر
 طبع نشاء پرست من شود :-

رسید مژده امید از نسیم بهار فتاد شور بگلشن زلحن صوت هزار
 بهار چتر بر افراخت بر سر شه گل چمن ز فیض هوا بست رونق گلزار
 ز شهنای صغیر و ز شور کوس سحاب فتاد غلغله بر اوج گنبد دوار
 علم فراخت صنوبر بعرضه گلشن شکست داد باعدا ز نوک نیرزه خار

زمین ز سبزه نورس بساط تازه فکند ز لاله و گل صحرایی چمن به بست نگار
 فلک ز اختر و انجم بفرق لاله و گل نموده لعل و عقیق و گهر بسے ایثار
 بهمشینئی گل سبزل سیه بچمن گذاشت همچو بتان زلف بر گلرخسار
 عروس سبزه بمهد چمن بغایت ناز ز بوده دل ز جهانے بجلاوه دیدار
 نوائے عیش سرایان بهر طرف مرغان دمید نغمه جانسوز در نئی منقار
 ز عاشقان گرفتار دام شیدائی صغیر بابل مستانه بود صبر و قوار
 بدور عیش و طرب جام چرخ میفنائی نظاره باز بهر گوشه نرگس بیدار
 فکده سایه عشرت ز چتر ابر فلک بهودج گل نسوین نسیم صبح سوار
 مراغه سنج نسیم سحر به بستر گل که شد دماغ دی از باده طرب سرشار
 زمین بساط طرب چید و داد خوبی داد فلک به بست طر از از لالی شهوار
 سحر فشاند ز اوج فلک بهر سو نور نسیم باغ چو موج محیط گوهر بار
 فکند بلبل صیاد دام از رگ گل چو مرغ دل شدش آنجا اسیر دام شکار
 هوا چو آینه باطن حقیقتان نمود سر خفی را ز غنچه باز اظهار
 شد اتصال سبزل ز نرگس شهلا فیداد شور که آهو بدام گشت شکار
 برای سبزی و سیرابی چمن هر دم فلک آجت بگوید به بست دست چنار
 دماغ اهل چمن گشت مست باده ذوق که شد شمیم گل اندر چمن عدای هزار
 نهاده تاج طلا بر سر خود عبهر مست بوده سوسن شیوا ز بان دل از گفتار
 زخم و چم قد عدای گلرخان چمن ز یاد رفته خرامش بکبک خوش رفتار
 ز مزده ساخته عفائش سرخروئی ابد کسی که ز درخی داشت در صف گلزار
 به بست غازه خوبی بچره شاهد گل ز زلف غایبه بیوزان چو لعبت فرخار
 ز نغمه سنجی مرغان آشیانه گل شکیب و صبر ز دلمخستگان نمود فرار
 هوا ز شدنم تر ریخت بر گل نسوین میان بزم چمن همچو جامه گلزار
 بصد هزار بان در میان بزم چمن توانه سنج ز عیش و نشاط موسیقار

دهان غنچه زهم باز گشت همچو صدف که گشت ابر بهر سوسه باغ گوهر بار
 میان کشت چمن شد عیان گل خورشید چو آفتاب مذور بطارم دوار
 ز سیر باغ شده چشم مردمان روشن کشیده سرمه صحت بچشم هر بیمار
 بهر طرف چمن باده نو بهار فشانند ز بوسه برگ گل و لاله نافه تاتار
 فراخت در صف گلزار ترک عبهر مست ز شاخ سبز پیه قتل ناچخ خونخوار
 بلفشه خط شکسته نوشت همچو بتان به بزم باغ زهم باز کرد گل طومار
 فتاد شور بهر کوچه از گل و سنبل برنگ و بوسه چمن جاوه ریز شد بازار
 صبا ز رنگ بهار است جامه در بر بفرق سرو ز گل گشته طره و دستار
 بفرق نرس گس طنناز تاج زرینی بدست غنچه زر سرخ از پیه ایثار
 باتصال گل ساسمین گل شدو باوج همچو صبا بر دمید از شب تار
 مثال باغ خایل از نسیم خلد برین گرفت عرصه صحرائی از شقایق زار
 ترانه سنج بهر سوسه باغ بلبل مست نسیم صبح خرامان به تخته دیوار
 نشست از سر عشرت به تخت گل بلبل میان بزم چمن یافت جاه و عز و وقار
 غزال باد صبا در چمن بتاز و تگ است ز سبزه برسر خاک است فرش میدگار
 نشسته گل بسر مسند چمن از ناز بهر طرف زده بابل نوا ز قرب و جوار
 میان باغ ز هر سمت زنده باقی چند گرفته چتر ز بهر نوا این گفتار
 چو عندلیب زنی شور اکبری از چه که میدر گلزار
 بیآدم بخود آه زفته چرا از هوش ز خون دل بقام ریختی چه نقش و نگار
 چرا بباع سخن میرسی بطاوسی ترانه میزنی از شور این دل نگار
 به بزم سلطنت شاه کن نوا سنجی بدست ماشطه طبع زن نگار نگار
 ز شاخ خامه گل تازه ریز بر اوراق نشان بصفحه نسیم ز نافه تاتار
 ز نقطه اش به بیاض غزال بچش سواد ز آبیاری موج سخن فزای بهار
 ز مطلعش سحر بخت را بیفزای فیض ز مقطعش بجهان ریز چادر انوار

به بزم شاه بشو حاضر - و بغایت هوش نماے عرض باهل خورد ز جوهر کار
بکار خویش سرو کار بخشش و شادی کن که یافتی شرف عتبه بوسی سرکار

المطلع الثاني *

شهنشہے کہ فلک را ازوست عز و وقار
شهنشہے کہ زمین را ازوست پایے قرار
ہزار غلغاه مے افگند بگنبد چرخ
اگر سحر بزند چاک دامن شب تار
شهنشہے کہ اگر شاخ باغبان شکند
قلم کند دید او را بہ بزم گاہ بہار
شهنشہے کہ اگر آسمان سپر گیرد
تفش ز رخنہ انجم خورد سر سونار
شهنشہے کہ زمام مراد در کف اوست
میان جنگ بود نعل اسپش آتشبار
شهنشہے کہ اگر دشمنش کشد سر را
ز مغز او بدر آرد ز قہر و غصہ دملو
شهنشہے کہ کمندش ز رشتہ جانہا
شهنشہے کہ علم نام او بعز و وقار
شهنشہے کہ بشب شمع ماہ در محفل
ز چہرہ اش بکند کسب فیض از انوار
شهنشہے کہ فاک را ازوست زیبائی
شهنشہے کہ زمین را ازوست نقش و نگار
شهنشہے کہ بدورش غزال صحرائی
ز سم کشیدہ بالواح دشت نقش و نگار
شهنشہے کہ جہانرا ازوست عظمت و فخر
نشستہ در دل اعدا ز تیغ او زنگار
شهنشہے کہ عام نام اوست در عالم
شهنشہے کہ ز عادتش بعالمی نکوار
شهنشہے کہ ز اوصاف او گل و بابل
ببزم باغ نمایند بحث در گزار

شهنشہے کہ ز بس بوع خلق اوست بخلق

قریب هست کہ آید بقبضہ اش تا تار

شهنشہے کہ بود رایتش بعمرہ جنگ
نشان فتح پے قتل دشمن خونخوار
شهنشہے کہ عدو شد ز تیغ او بیدم
شهنشہے کہ بود قبضہ دست او را تار
شهنشہے کہ باطف و کرم بحق ممدون
بجود فیض شدہ نقش صفحہ ادوار
شهنشہے کہ عزم ز لاهور سوے امرتسر
کہ هست معبد این بادشاہ کیوان دار
شهنشہے کہ نور عنایات حق در آن ملکست
بروخت آفریدہ را برخوردار

ز بسکه لاله و سنبُل فضاے او دارد شفق ز لاله و شامش بود ز ریحان زار
 ز بسکه شهره آفاق شد بخوبی و زیب توان که نام نهندش خانج و فرخار
 ز بسکه زیب گرفت است عرصه اش از گل
 فلک برشک سحر انجمنش کند ایثار

بهر طرف گل و بابل بهر طرف نغمه بهر طرف بچمن شور شد ز صوت هزار
 برائے شادی شهزاده جوان طالع روانه شد به آثاری چو باد در گلزار
 ورود کرده در آن ضلع از عنایت حق فگند بر سر مردم جواهر و دینار
 عطا نمود بلشکر سنان و خنجر و تیغ فشاند دست عنایات و جود چو مدار
 بنور ماهچه رایت ظفر آیت فروغ یافت آثاری چو عرصه گلزار
 به بست باره در آن عرصه طرب افزا حصار بند عیان شد ز تخته بندی خار
 نبود خار در آن عرصه نشاط آگین که بود در دل اعدا خایده زیره خار
 میان آن غربا جمع آمدند تمام هجوم کرده درو مردمان ماک و دیار
 گهر فشاند بعالم چو ابر نیسانی گرفت نقش عجب نقش درهم و دینار
 قبول از همه تذبول و نذر گردیدند فراهم آمده بسیار از پئے ایثار
 قویبده لکنه و چیزے زیاد شد خرجش که هر کسے بوطن شد روانه شکرگذار
 مسیدکان ملایک برائے طول حیات دعا نموده بدر گاه خالق غفار
 شمیم گل بچمن در دماغ فرحت شد برونک و بوئے در آمد چو طبائء عطار
 ز مشک بیزی باد عبا دماغ سحر گرفت لکاخه..... بسیار
 ببرد هوش بغایت ز بے زبانیها میان عرصه گلزار سوسن از گفتار
 مسیح گل بچمن زنده کرد دلها را ببرد از دل عشاق صبر و هوش و قرار
 سدوئے غنچه نهاده بدوش ساقی شاخ بدست جام طلائی ز نوگس بیمار
 بهمذشینی گل سنبُل عطیه زن گردید خوام ناز گرفته تدر و خوش رفتار
 کشیده فشقه گل جعفری به پیشانی گرفته همدوی گل تار سنبُل از زفار

بمهد غنچه میان چمن به کودک گل گرفته نامیه چون دایه در میان گذار
 نشسته ماه و شش هر طرف بهر برزن نشسته مهر جماله بجایوه در بازار
 زبان بعیش و نشاط و طرب بخود بالید زمین کشیدید بیدر خلعت ز سرود کار
 بجام لانه بر آسود بساده ز شبدم گرفت صحن چمن زیب و رونق بازار
 بهر طرف بچمن گلرخان زیبارو پیرده صبر ز عشاق برده در گلزار
 ز نخابندی بستانی عنایت حق کشاده غنچه دل از نسیم صبح بهار

ز موج خیزی باد سحر دل از جارفت

ز رنگ و بوئے چمن دل شده ز دست فرار

خموش اکبریا کن دعا وظیفه خویش

که گوش نازک گل کے کشد صدائے هزار

مطربان از طنبور بدلنوازی - و قوالان از دف در پرده از روئے کار
 براندازی :-

جگرها تار از تار رباب است بفاز نغمه مرغ دل کباب است

بوده مطربان دل را باواز صدائے شادمانی کرده بر ساز

ز رقص گلرخان سرو بالا گرفته زیب و زینت بزم والا

چو بلبل مطربان در نغمه خیزی دهان مانند گل در خنده ریزی

جهان از نشاط و شادمانی نموده چهره ها را ارغوانی

آتشین دستان آتشین کار و نطف اندازان چابکین دشت مواد آتش را با آتش

دستی تمام بهم رسانیدند * و با وصف طیدت چون آتشین خرامان فلک

از جهان سفای بعالم علوی شتافته * هوائی ها در آن هنگام بر هوا

ستاره ریزو از صبح روشن مهتاب شده - و چادرها چادر انوار بر ظامتیان

روزگار و تیره روزگاران ظلمتکده افشاند - دسته گلگلی چون چرخ ستاره

بارستاره افشانی - و افارها چون شجره کوه طور کام چشم گم گشتگان

وادی ایمن را ثمره بخشش عنایات یزدانی * گل‌های آتشین شعله ریز و
 شرر بار و شب افروز خاک نشینان کوی تیره روزی و ادبار * تخته
 گل‌های آتشین مانند لاله زار آتش افروز - و دل‌های آتش پرستان از
 رشک این آتش بازان در گداز و سوز * چادر برفشده چرخ برفشده گون را
 عبرت داده - بگل افشانی آبی بروی کار آورده * ماهتابی شب را
 چون روز آفتابی نموده - و دود از دل‌ها بر آورده - و کاغذین چرخ
 آتشین با آتش افشانی چرخ زده - که چرخ را چرخ داده - آتش‌بازان
 با آتش‌بازی چون سمندر آتش نشین - و از گل‌های آتشین بر دامان زمین
 هوایی ستاره افشان - تابش در سراچه باطن اخگر در جگر زده - فتیله
 چون پیچیده کش خورشید سر با آسمان نهاده * سلک مسلسل پتاخته دل
 را بدزدی آورده - که هر دم از غایت حرمان بشر ریزی کر و فری انگیزد -
 که دل‌های ارباب وحشت را بشور و شر اندازد * تخته‌های سبز چون
 آسمان زمردین به زبرجدی تمنائیان جنت را بشارت از بهشت برین
 رسانیده - و سروهای خضرا لباس یاد از خضر و الیاس داده * مرغان
 شوق بهوای آن گرم خیز - و انارها بغایت سوز و گداز آتش ریز *
 آتش افشانی هوایی چون ستاره ریزی نسیم صبح بهار - طاووسان کاغذین از
 اوراق بریختن ترانه سنج عیش و فرحت بدلفریبی عاشقان زار :-

روان شد تخته‌ها مانند گلشن چو راغ لاله گشت از باد روشن
 شرر افشانی آتش نژادان گرفته عرصه را چون باغ و بستان
 منور شد شب از مهتاب چون روز شقایق در چمن شد آتش افروز

خیل خیل سمن ساعدان نازک بدن بعزم صید دل‌ها نغول مجعد را بر
 عارض شکستند - و جوق جوق مهوشان نازکین ادا شمایل گردان ماهتاب
 سپهر حسن و جمال چون انجم‌ها بستند *

چون بحویلی سردار شام سنگه نزول دولت و اجلال واقع شد -
 صعودش بفلک الافلاک رسید * نزول صعودی نوشاه در هتک استار
 مشک مویان شمشاد قد و خورشید رویان قمر خد کوشیده - بر شایقان
 دیدار یوسفش هفگامه تونج را از سر بتجدید آورد - و گل موتیا - که در
 زمین هذد هنگام شام در مشام مستان خمخانه حسن و صباحت کار شراب
 درآتشه کند - چون خرمن خرمن بدست و گلوئے آن نازنیدان سمن
 ساعد پیچد - خم خم نشاء و ساعر ساعر انبار خمار آن دست و پاگم
 کردگان هستی را بانهام میبستی در داد * گل یا سمن را - که رنگ و
 بو افزائے دماغ سرشاران و صبهائے طرب بخش میخوران است -
 خرمن خرمن و دامن دامن پرو پرویان بر روئے یکدگر ریخته - حلقه
 هائے تازه گل را با حلقه زلف دو تا در دور و تساسل آوردند * نازنیدان
 زینا عرق گلاب در عین گرمجوشی از گل روئے یکدگر کشیده - بر روئے
 هم پاشیدند * تاتار تاتار عنبر - و خروار خروار مشک آذین را بر فرق
 سنبلیں مویان بفضشه خط افشاندند - و پرده گیان پرده دار بغمه سرائی
 در پرده بطنز هائے گونا گون از زلف دامه چند در گردن جان ها افگندند *
 گلاب پاش ها بر از رنگ گونا گون - و پازدان ها بشهادت عاشقان از
 خونخواری رنگین لبان سرخ پوش گواه ناطق چون بتکلیف طبع رنگ
 آمیز * و بتحریک و تحرک خیال شور انگیز من مصرعه چند که
 درین ضمن بشیرینی فصاحت بر رطب تر خورده گیرد - و نمکینی ملاحظت
 جراحات دل را خراش تازه دهد - از کلک من ضیافت ذایقه یابان
 معانی شیرین و نمکین و گرم و سرد چشیدگان روزگار بامتزاج رو داده -
 نامائده خواران دانستمند و دانایان خرد پیوند را پختگی افزایش - و خامی
 باید * چون از نتایج طبع زاد هندی نژاد است - و قامزن قضا بمو

قام قدرت نقش آن بر لوح خاطر حزین من صورت نگارید - بنه بسته بود - بعینه بخارش کلک حقیقت سلک رسید : تاریخ : —

شد فزون بخت و جاه و حشم نافت سرمایه طرب عالم
 پا به دوستان بلندی یافت دشمنان را شکست سر ز ستم
 بر فلک رفت بانگ کوس نشاط در جهان نام نیک گشت عام
 شادی شاهزاده والا شد باطاف حق بنام و نعم
 چون نمودم تلاش تاریخش زد ندای سروش از غیم
 که بگو اکبری ز رو طرب «ماه و خورشید شد قرین باهم»

چون بایزدی تائید چنین نیکو اخترے در مشام مراد شام سنگه جلوه
 افزا شد - مطلعش از مطاع آسمان در گذشت - و صبحش را آفتاب
 نور افشان - و سوادش را بیاضی ظلمت زدای خانمان بعدایات ایزد
 مدآن جلوه افروخت - و شب امیدش از فروغ عنایات ایزدی چون
 روز گردید - باین میمنت از غایت طرب در پوست نگنجید - و
 سرفرازی کونین اندوخت - وقت شام مو بدان بید خوان و پندتان ریاضی
 دان بارشاد حضور - از غایت سرور - ناصیه ساع عقیدت - و جبه
 فرسای عبدویت شده - در دریافت ساعت میمون - و شناخت
 هنگام همایون - که افترا نیرین سعدین - و انتساب نجمین دولتین
 است - بنظر دور بین در اصطراب تعمیق و تحقیق و اصطرابیان انجم
 شناس - و مجسطیان بطلیموس قیاس - در امعان وقت حمید - و
 اخراج زمان سعید - که مقارنت گل و بلبل در یک چمن - و مجالست
 مهر و ماه در یک انجمن - تعبیر آزان توان کرد - بتراف نگاه - و
 گزین هوشی - در تقویم بیقین و تدقیق - بمطالع مطالع اسرار - و
 ملاحظه لوائج اعمار - اقتباس مشکواة انوار - و استنباط فیوض نتایج و

آثار نموده - زمانه محسن و هنگامه مبارک را برای از دواج آن ماه و
 مهر تعیین - و در گردش نجوم سیمای از طبقات اراضی و از صفایح
 فلکیان بعین الیقین دیده - دایره اختلاف را در مرکز اعتدال - و نقش
 اقبال را بپرکار جاه و جلال - مرتسم و مرقوم - لوح بخت و ظفر را
 بفاتحه مراد منقش و مختوم ساختند - و ساعتیان وقت بین - و باریک
 نگاهان دانش قرین - کسه های سیمین در طشت های جواهرین
 داشته بشمرد از منزه و اوقات - بانظار قرب هنگام چون آنجم چشم را بر
 نظرات سعد دور فلک بمیمذت های اقبال والا بشارت انما گشته * گمزیال
 برنجی را بیداد تعالیم ساعت میمون - و باموخت وقت همایون - از ضربت
 پتک چوبی در دل یاد میدادند - و بصداهای نشاط انگیز آن سرمایه
 طرب حصول - و دولت بهبودی و انبساط وصول کرده - باعطاف
 شاهنشاهی مشمول - و باطاف ظل الهی مقبول گشته * از نصرت
 و دولت ظل نواز - و از ظفر و عزت عام افراز شده - در خانه اعدای
 بد بخت رخنه انداز گردیدند *

چون آن زمان مبارک قریب رسید - خجستگیان عفت - و
 پردگیان عصمت - آن ساعت را از زبان انجمیان دانا اصغا کرده -
 بمسامع والا رسانیدند * چنانچه عفتیان سرا پرده عصمت و عصمتیان
 حجاب نشین عفت - آن را تفاعل سعید - و مقارنه نیرین حمید -
 تصور و برای سامان انعقاد موبدان گزین را تقرر گردانیده - وقت
 نصف شب دقیقه - که آغاز طلوع عطیه بخش جهان - و انتشار تباشیر
 مراد جهانیان - تعبیر ازان - و دل لیلای لیل را عبارت از همل میتوان
 کرد - آن گل و بابل را به پهلوئے همدگر جا - و از سر هنگامه نشاط برپا
 کرده - بمعاینه مرآت چهره همدیگر را بمقابله نوشه و عروس رو نما - و

ماه نور انشان و آفتاب را بنظر تسدیس در یک برج اقتران نشانیده - دست یکدیگر سپردند - سُبْحَانَ اللَّهِ! این که مقامی است وقت افزا - و جای است قدرت نما - که از ابتدای رضاعت تا سن تمیز سخت جگرمی سالها پروردن - و گله را از سموم روزگار بحفظت داشتن - و آخر بدیگر سپردن - و دعوی نکردن * حقا! که این قطره ایست از نیستان دماغ چکیده - و این لعلیست از بدخشان جگر تراویده - پس این دولت بدیگر سپارند * طایفه شریفه و این گرانمایه جواهری بدیگر دادن - هر آینه وقت گاه عرفانیان - و وقت افزای خاطر حقانیان است * موبدان سواد خوان بقاعده سنگهان آتش افروزان از کتب هذود داستان خوانده - در آن گروه پیرویان آن آتشین رویان را بطواف آتش نور افشان ساختند - و بجواب و سوال ناز و نیاز از طرف ثانی در مقام تبخیت از نوشاه آغاز سخن و افسانه های نو و کهن سرانیده - از آتش آن همه مکان را روشن ساختند * اولاً آنچه از زبان عروس بموجب شاستر بر زبان عروس رفت - پرورش و غور پرداخت - و ثانیاً آنچه نونهل بخت و اقبال - در آن بزمگاه جاه و جلال - بانداز و کرشمه باهم قیل و قال کردند - دلاسا و تشفی و تسکین و تسلی بود - و این گروه قدرت بین را بانعقاد این دو گل - و اجتماع این دو بلبل - نشاط فراوان و انبساط بے پایان دست داد :-

[نظم] قران ماه شد از تطف هائے یزدانی
 مبارک باد بر آن آفتاب اوج سلطانی
 بوصل هم خدایا! شاد دارش در زمان سعد
 طلوع نیر او کن بعز و فرخاقانی

بعد از انفراف رسم و رسوم - که آئین علوی این گروه ذی فهم است - دست همدیگر را از کشاکش وا - و گل و بلبل را بانظار وصال

فعل کشا داشتند * سحرگهان چون عروس آفتاب بماشطگئی قبابه فلک
از حجه مشرق مستعد آراستگی - و شبستان آسمان زبرجدی را
افزایش پیراستگی شد *

عرض سازان جبهه و جلال - منزهان دولت و اقبال بعرض
رسانیدند که: "تا حال از تقسیم باره فراغت حاصل نشد" - بر زبان عالی
گذشت که - "بعد از انقراض آن انتهای آویزه جهانکشا خواهد گردید" -
و حکم شد که: "همراهیان قدسی رکاب نور چشمان ذوالاقتدار - یعنی
وایعهد بهادر و شهزاده فیروز بخت طیار" - و چون سری امرتسرچی
ملاذ و معانی این طایفه ظفر مدار است - مستعد عزم آن سمت فرخندگی
آثار باشدند * رقصان نازکین ادا - و مطربان نغمه سرا فراهم آمده -
مورد انعامات گران - و مصدر اشفاق فراوان شدند - و آتش بازان و
نخنه سازان را سوائه قیمت زر دیگر بسیار عطایات گردید - و روشنی
سازان را رویه های بسیار مرحمت یافت - و هر یکی از عطایات خدیو
گیتی آرا دولت و شرافت اندوخت *

بعرض رسید که از تقسیم باره فراغت تمام و کمال گردید - و هر
یکی شکرگذار بسمت وطن خود روان شد - حکم فرمودند که - "پیشخانه
عالی در سبیل دایر شود" * و از آنجا باز بحویلی سردار شام سنگه
نزول اجلال واقع شد * پردگیان عفت شرف حضور اندوختند -
نثار نائی اشک جواهرات و اولونه بے بها را مستزاد ساخته - کدوتران آسمان
پرواز - و صعودیان چنگل باز را از فوق قدسی آن نوگل شاخسار عظمت
پرواز - بسان بلبل سران به نوبه پدیش رس بستان بختیاری - و سرو
جویبار عظمت و پایداری - بال کشا کرده - طرب انما گشتند - و
شام سنگه بفراغت تمام و نیاز مالا کلام - آن وقت - که دست هموم

علائق بادامان تجرد در کشاکش - و بیداش اشتعال نوایر هوا جس
 پابندان عوایق را تشهیر شهباز طبع مشابہت پیرمگس بود - بل مقام
 حیرت عرفانیان - و وادی بے سرو پا دویدن روحانیان است - این
 چند ابیات را در مقام بے زبانی بہمہ دانی ادا نمود :-

بلند اخترمی بود در برج من نکو گوہری بود در برج من
 جو دیدم ترا من فاک کامگار نمودم بصد عجز بر تو نثار
 پذیرا کنش از عنایات خویش کہ آورده ام گوہر خویش پیش
 سرکار والا تسکین وافی و دلاساے کافی کردہ - آن نونہال بخت
 را با عروس سعادت التزام و ولیعهد بہادر را ہم ببارقہ عنایت اقدس بہ
 بدرقگی عز و احتشام دادہ - روانہ امرتسر - و خود بدولت عرصہ سبیل
 را بقیام سراق فیروزی مخیم نصرت و ظفر ساختند * بعد از تائیم آن
 آستان قدس آشیان شہزادہ قدسی مکان بمراد باطنی کامران شد * و
 شبستان دولت را ضیاع و بہای پدیدار آمد * چون خوابگاہے زبندہ
 و مکانی فروزندہ ترتیب یافت - بمعاینہ میمنت شب را با آن قدسیہ
 اتفاق مجالست - و آن سرمستان حسن و جمال را معایفت رو داد *
 امید کہ بوصل مراد افزونی اقبال شود - و شمس اقبال شبستان افروز
 و پرتو افکن سعادت گردد - و افزونی تخم آن نونہال حدیقہ آمانی
 و آصال رو دہد - سرکار والا از سبیل حرکت کردہ - شہلا باغ را از مقدم
 قدسی نصارت و خضارت افزودند * و لانت بہادر نیز بقدسی قدمبوسی
 وارد آن گلزمین شدہ - انبساط فراوان ازدوخت :-

اُہی تاجہانی بر قرار است زمین و چرخ گردان استوار است
 قبای فتح و نصرت در بوش باد کلاہ بخت و دولت بر سرش باد
 و نیز درین سال تعریف باغ حضوری - کہ نور بخش چشم

انتظار کشفندگان - و سرور بخشش دل غمدیدگان است - بر زبان قدسی
گذشت - وادم عرضداشت که: «خانه زاد عقیدت نهاد بیست
باغ نواحی لاهور را در گلزمین همیشه بهار عبارت ترتیب داده - نظارگیان
بستان و تماشائیان گلستان را اجازت از خانه بدر شدن نفرماید - و بجای
خود از ملاحظه گلهاے آن روضه الازهار بینایان را فشاطے - و تماشائیان را
انبساطے دهد» و فرمودند که: در کتاب حضور آنرا مرقوم نماید *
اگرچه این نخباند خارستان هیچمدانی - کند بعنوان سبزه پا انداز بساتین
رنگین بهار طبعان رنگ و بو آئین است - نه خواست که - این گلشن
را آب و رنگ سخن آرائی دهد - اما بامثال مثال عالی بقوت نامیه
طبع این کلمه چند از شاخ قام شگفانیده - امید که بصارتیان را بصیرتے -
و طبائع صافی مزاجان را لطافتے افزایشد -

اگر مومست و گر خود انکبین است

همین است - و همین است - و همین است

باب چهل و یکم

کتاب روضته الازهار مصنفه امر ناتھ

اکبری *

در نہایت ریائی و لطافت - و نہایت دلکشائی و نظانت *
 سُبْحَانَ اللَّهِ ! کہ سبزہ اش چون خط مہوشان رشک دہ نباتات جہان -
 و شقایقش چون لب سرخ گلعداران - دل خون کن عاشقان * بید
 طبری دیداچہ اطلس سبز در بر کشیدہ - و سہی سرو تلمق اخضر پوشیدہ *
 طفلان اغصان کلاہ زمرد گون بر سر - و گلہائے گوناگون طراوت بخش
 دیدہ نظارہ گر * سطح خاکش در سبزی چون گلشن آسمان رونق یافتہ -
 بل در یک رنگی از باعث نیرنگی چرخ نیمہ رخ تافتہ * انہار روان چون
 جداول سیم - و ہر قطرہ شبدم بر اوراق گل برتبہ در یتیم آب رودبار -
 مستانہ وار بہ آن نواسنجی مرغان چمن - صوفیان در وجد - کہ قوال
 صبا برگ اشجار گلزار را باہم جنگ زن * سافی شاخ از سدوے
 غنچہ می شبدم بمیڈائے سرو بر آوردہ - در ساعر لالہ ریختہ - و
 مخموران باغ را چون عذادل مست مصنوعات حضور ایزدی ساختہ -
 در مشام شان نشاء :-

بیاد حق از خالق بگ ریختہ چندان مست ساقی - کہ می ریختہ
 لطیف و دلکش آب و ہنوائے مبارک منزل و فروخندہ جائے
 ریاحین بر کنار جوے رستہ بآب زالہ دست و روے شستہ
 درختان چون بتان قد بر کشیدہ ز یک دیگر بخوبی سر کشیدہ
 فراز شاخ مرغان خوش آواز بالکان ارغنون ہا کردہ بر ساز
 نہال سرو کز جنت سبق برد خط طوبی لہم بر ہر ورق برد

یذابیع مصفا جابجا - چون ساسبیل در عین لطافت و صفا * بابلانش
خوش الحان و طوطیان شیرین بخطبه میذائی چار چمن سرائی آفرینش
خوش نوا - که به آنماه قدرت چندین نقش زیبا نگاشته - و نباتات طراوت
افزائے دیده در دل سنگ کاشته :-

هوا بر سبزه اش گوهر گسسته زمرد را بمروارید بسته
بهر کنجش ریاحین بر دمیده بساط خورمی بروئے کشیده
بنفشه تاب زلف افکنده بر دوش کشاده باد نسرین را بذاگوش
باغ بادامی - که قطره حدقه حدائق - و چشم و چراغ تماشاان
شائق توان گفت - حقا که - بچشم نیکوان می نماید - بل از غایت خوبی
خضرات خراج از جنت میستاند * بالائے لاله هایش تاک انگور
بسان میدا آویخته - و ساقی شاخ عصاره تاکی در آن ریخته * مرغ بهار
بمستان گلو به دار کشان - و بید مجنون در خماری ایامی ازهار سرگران *
نرگس بسان منتظران جلوه ماه دیده گردان در جوانب چمن - و سوسن ده
زبان شاغل انکار مالک زمین و زمن * و زلف سنبل مانند دل پریشان
عاشقان انثار یافته - و بنفشه بخدمت نظارگیان باغ پشت خم کرده -
از نفومانی گردن تافته * مابینش دریائے راوی - تو گوئی : از غایت
صفا از سیم گداخته اند - یا برگیش از نسیم ساخته :-

بهر هیچ گاه در آن مرغزار روانه شده چشمه خوشگوار
روان آب در سبزه آبخورد چو سیماب در پیکر لاجورد
گیلگاهے نو رسته از قطره پر چو بر شاخ میدا بر آمود در
باغ داؤدی از بس لطافت و صفا - روکش جنت الماوی - و
آواز الحان مرغان داؤدی نفس موم ساز آهن دلان فولاد آسا *
گل عباسی چون عباسیان عظام قبائے سرخ پوشیده - در خطه چمن

زارش کوسِ لَمَنِ الْمَالُکُ برنواخته - و نرگس و سوسن آهو چشمان
 عذادل نوا را به بے بصری و بیزبان مطعون بماتم ساخته * از دو رنگی
 گل رعنا زرد رویان روزگار را مژده سرخروئی ابد رسیده - و شاهدان چمن
 از ابتدای مصفا تماشاگر حسن و جمال گویدده - و اهتزاز طوطیان اوراق
 بر انواع نسون زمرد گوئی : که از معلم بهار بذات الذعش یاد ساخته -
 و قمری و فاخته طوق از اطاعت حاشیه نشینان گلزار در گاو انداخته *
 پائینش دریای راوی در صفا و عذوبت از شیر شیرین تر - و روشن
 نمودن از آن فی الْجَدَّةِ نَهْرًا [نهر] من این ؟

بطرف هر چمن سرو چمانه بهر جوئے شده آبه روانه

گل از هر منظره نظاره کرده قبای سبز را صد پاره کرده

أَعْظَمَةُ لِلَّهِ ! چها خوش بوستان - که درختانش چون قامت

مهورشان دلاویز - و أَلْعِزَّةُ لِلَّهِ ! خهے زیبا گلستانی - که نباتاتش

چون خط مهرشان غالیه بیز * صبحای چمن زار از هار نسربین - بل

رشک افزای گلشن عدن * گل گل عذاران آتش افروز دل عشاق -

و سهی سرو در بر کشیده - از حریر فستقی بغلطاق سنبل تر - بهم

نشینی لاله خود رو چون زلف بر عارض شاهدان یغما آویخته - بل طره

محبوبان چون مار بر خود پیچیده - که آتش ریخته - و شقایق نعمان

عبرت بخش گلستان خایل - و روایح جان افزایش رافع حراره طبع علیل -

و نغمه های طوطیان شکر شکن چون کلام شاهدان شیرین منظر دلفریب -

و از چهچه های بابلان خوش سخن دل عاشقان بے شکیب * پائینش

دریای راوی چون فلک در عین صفا دون آه - و ماهیدانش سیم سیما -

گرد کانسور خاک عذیر بود ریگ و هم سنگریزه گوهر بود

«ارم آرام دل» نهادش نام خوانده میفوش چرخ میدنا فام
 حور اندر سرشتش آورده جبرئیل از بهشتش آورده
 دلکشا باغ^۱ - که بهبوب نسیمش گره کشائ^۲ خاطر آشفته دلان
 حزین - و حبذا! بوستان جنت دماغے - که در کثرت نصارت و
 خضارت طراوت بخش بنفشه قامتان غمگین * نهرش - که بر کوثر
 و تسنیم طعنه میزد - در آن مرغزار میدنا رنگ چون کهکشان بر آسمان
 موجزن - پائینش دریائ^۳ راوی مانند دل پاکان خدا مشرب صفا و
 روشن * سبزئ^۴ میدنا کار در سایه درختان - بگردار بساط پرنیان - و نسیج
 و سنبل از تاب شوخی لاله همچو بوئ^۵ آتش دیده - بر خود در پیچ -
 و از رشک بنفشه زارش عارض فاک بطپانچه نیلگون گردیده - و بر
 اطراف چمنهایش گلہائ^۶ گلگون چون نجوم فلک اخضر دمیده - و از
 ترانه سنجی مرغان سرو و شمشاد راست ایستاده - و مه از رخ سمن
 سیمینش سپر هاله بر رخ کشیده :-
 گل سرخش چو عارض خوبان سنبلش همچو زلف محبوبان
 همچنان کز نہیب برد عجوز شیر ناخورده طفل دایه ہنوز
 چو باغ خلد خرم گلزمینی درد آسوده شاہ پاک دینی
 گل و سنبل بہم آغوش داده سمن بر نسترن باہم فتاده
 گل نرگس پے نظارہ بکشاد دو چشم خویش تا از گل دهد داد
 روان نهرے میانش همچو تسنیم چو نهرے در صفا چون جدول سیم
 پے توصیف سوسن دہ زبان است بکف لاله پیالہ دور خوان است

¹ *Dilkusha* must have been a big garden since the sale proceeds of mangoes and other fruits in Sambat 1883 (1826) brought about Rs. 4,000 (vide Khalsa Darbar Records for 1883).

نوا سنج است از هر برگ صد برگ نهاده جعفری بر سر ز زر توگ
 غزلخوان بر سر هر سرو قمـری که بوده دم کش او جان نوری
 عماری وار غنچه گشت میای برش آمد گل خورشید لیلی
 گل رعنا ز زیدائی چمن بست بذفشه همچو مخموران شده مست
 کنار جویدارش سرو رسته کمـر در خدمت گلزار بسته
 هزاران فاخته طوطی و بلبل فگنده در سرا بستان گل غل
 بهر سه - و آمده طاؤس طفاز برقص شوق چون زهره طرب ساز
 جو نافرمان - چگویم آن ستمگر سینه مستیست - گوئی بر سمن بر
 فرزوده ارغوانش رونق باغ نهاده بر در دن جذت چهار داغ
 چنان باشد ز شبزم سبزه زارش فاک میکند انجم در فشارش
 بیائیدش روان دریای راوی که میزد طعنه بر کوثر بدعوی
 چو خادم ساسبیل آمد بصد آب که تا یک قطره.....ب
 حبابش دید چون چرخ مقرفس برائے خدمتش گشته مقوس
 خموش اے اکبری! تا چند رانی سخن در وصف آن فردوس ثانی
 اگر فردوس بر روی زمین است همین است و همین است و همین است

باغ شاه بلاول - باغیست که خال چهرهٔ جنان توان گفت - باکه
 رضوانش گوش خود را در بندگی او سفت * فرانس صبا چون غلامان
 بلال مدتش بسواد چمن زارش فروش زمردین ممهـد ساخته - و دایهٔ ابر
 بهاری دازان درختانش را از شیر لطافت پرداخته * صد برگ
 چون موسیقار از هر برگ عیش و نشاط را ترانه سنج - و روایح جان
 افزای سنبستانش چون دم مسیح دافع درد و رافع رنج * بذفشه
 حوالی غنچه چون خط غالیه بیز بر گرد دهن شیرین لبنان - و
 سنبیل ارغوان زارش چون زلف بر عارض گلگون مهـوشان *

اوراق خضراء اشجار بار داریش حله سبز پوشیده - . بسان
 طوطی مستعد شکر افشانی - و حسن ارغوان چون آواز دلسوز ارغنون
 هوش بای عاقلان بدل ستانی * تره سروش فلک از غایت عجز و
 انکسار در خدمت پشت دو تا کرده - و لاله هم نشینان چمن از میدان
 زمردین می تاک خورده - پائینش دریای راوی از شیرینی مانند
 شیر با شکر آمیخته - و جوئے شیر طالب جسرش گشته - از مایده
 احسانش فرهاد وار بیستون فایده انگیزه :-

سمن یا لاله و ریحان هم آغوش زمین از سبزه تر پرنیان پوش
 نشسته گل چو غنچه در عماری بفرقش نارون در چتر داری
 ز خط سبزه خاکش لوح تعلیم کشیده جوئے آب از جدول سیم
 سُبْحَانَ اللَّهِ! چها خوش بوستانه که - در طراوت ضرب المثل
 جنت الماری توان خواند - و تعالی الله! خوشا گلستانه - که در تعریفش
 سخن از روضه رضوان توان خواند * گلپایش در نهایت کیفیت - بلکه
 «مَا لَا عَيْنٌ رَأَتْ - وَلَا أُذُنٌ سَمِعَتْ» * نفحات از هارش غیرت ده
 مجموعه عطار - بل در رنگینی چون عبارات رنگین همیشه بهار * خامه
 بدایع نگار قدرت بر الواح غصون ز برجدیش آیه «جَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ»
 نبشته - و طاق انگور چون عقد پروین بر اکناف چمن هشته * زمینش
 از غایت مستی می آب ضمیر خود را چون بیصبران باطن خراب بیرون
 انداخته - و میزان چمنهایش بعنوان جبین کشاده - آفتاب مردم
 جهان را سیر بخت نم بر گل چون عرق شاهدان خلج و نوشاد آفتاده -
 سرو و سوسنش مانند آزادان کلاه آزاری بر سر نهاده * چشمهایش مانند
 آبکیات حیات بخش بقا - گل خورشیدش غیرت ید بیضا * برگ
 نرگس نیم خوابش نقد شکیب از تنگ چشمان شد گول بغارت برده -

و لاله اش چون اهل فرهنگ خد اقبال بر افراخته - گنججاره سرخرویی
ابد بر چهره مالید:—

په آهوان چشمه انگیخته چو بر نیغه ها زلفه ها ریخته
سم گور بر سبزه خارید جائے چو بر سبز دیبا خط مشکسائے
هوائے خوش و سبزه هائے فراح درختان بار آور و سبز شاخ

حَبَدًا! باغیست - که گل سرخش بر مذابر قضبان گون مینا گون
بکردار چراغان روشن - و سروهایش ماند قد محبوبان شور انگیز پرفتن *
سندل پریشان خاطران را بخلاف زلف لعبتان پری پیکر دلیل راه
جمعیت گردیده - و در خدمت بنفشه زارش چرخ نیلگون از غایت
حیرانی حلقه اطاعت در گوش کشیده * از غیرت رخ یاسمینش دست
سحر بر دل و گریبان - و آنهارش رشک افزائے روضه رضوان * کاسه
طلائی نرگس پر از عقار شبنم - و از زباں آوری سوسن دل عافلان زمانه
در مطموره رنج و الم * چشمهایش مانند آب حیات عالم را زندگی خضر
داده - طوطیان مینا بال اوراق مطراتش سبق طوبی لهم برده *
ناطورش چون مردم دیده بر لاعور - و نظارگیش چون شگوفه تازه
بنهایت ریانی مسرور * بابلانش ترانه سنج عیش و نشاط و پا کوبی
تدروان شیرین رفتارش راحت افزائے اهل انبساط * تاکش بسان مری
اندر خم در جوش - درختانش مانند عروس و داماد هم آغوش * بر
صفایح آب منشی قدرت آیه «وَلَكُمْ فِيهَا مَاتَشْتَهِي الْأَنْفُسُ وَ تَلَذُّ الْأَعْيُنُ»
نگاشته - و کدیور قدرت در آن گلزمین دلکشا ازهار بدایع بهشت آسا
کاشته:—

همه سال ریحان او سبز شاخ همیشه درو ناز و نعمت فراح
زمینش بآب زر آغشته اند تو گوئی درو زعفران کشته اذد

سُبْحَانَ اللَّهِ! خوشا باغی - که گلپایش از نسیم سحری چمن چمن
 شگفته - و نستعایق گویهای سوسنش قدسی دلان آینه تمنا را - که
 بفحوای «مَنْ سَكَتَ نَجَّي» در کام اذد - مستعد بسیار کلامی
 نموده - گرد کدورت از صحن خاطر رفته * صبا شاهدان باغ را از خواب
 نوشین بیدار نموده - و سافی شاخ برائے مستان گلزار در ساغر لاله مرغی
 ناک نموده * سمنش در آینه آب چهره بین - و نوگس سرمه دلفریبی
 در چشم انداخته - خیلے خوش نازنین بر لب نهرش لاله رخ شسته -
 بلکه نهرش عکس ازان غازه بر تارخ بسته * بنفشه و سمه را بر آبرو کرده -
 و سنبل در طره دل آویز شانه نموده - و گل در عمارت غنچه نشسته
 در فرمانروائی و کامرانی - و از جام سرخ شقایق شراب شراب دوستکامی
 و لب شیر آلود غنچه مانند کلام شیرین دهان - مستعد شکرریزی و
 حسن معشوقه ضیمران دلفریب عشاق بدلاویزی شقایق زار سنبل
 بر کمر نهاده - و نسترن از ترشح هوا جامه گلزار در برکشیده - خوش
 الحائے مرغانش دلربایے مستان چون ترنم شاهدان ناز پروده - و
 ناکش بسان ساک ثریا بر طرف چمن سایه عذایت گسترده :-

خضرای زمین شگفته گل گل در سایه گل دمیده سنبل
 گل را بکف نگار پیوند مشاطه صبح شد حفا بند
 بردند بنفشه را بتعجیل که اینجا نریزند جامه در نیل
 سرمانده عروس گل ببالین از خورده زر گرفته کابین
 مرغان چمن بنکته رانی چون برهمان به بید خوانی
 چها باغی! که حسن دلاویز سمن آتشین رخسارش گاو سوز لعبتان
 یغما - و خوشا بوستانے! که سبزه اش دلفریب تماشا کزان نو خطن زمرود
 آسا - در دهان غنچه صراحی میفا کار تاک - و هوایش مانند نشید

دلربا رافع رنج دل غمناک * مشاطه صبا در ترک چشم بهر سرمه
 نیمخوابی انداخته و نسیم سحری دماغ عالم را از لخلخه ساء ضیمران
 معطر ساخته * اطفال اغصانش را معلم بهار در تادیب - و درختانش
 اشجار بهشت را برعدائی و زیبائی در تهذیب و ترتیب * صراحی
 سروران بر سبزه میفاکار مانند گوی غلطان خورشید بر فاک سبزه غلطیده -
 طره سبیل بر بذاگوش شقایق چون زلف بر چهره مشاهدهان مرجانی
 رخسار بهم پیچیده - و عقیق یمنی و مشک آن فر از عبرت پروین و پرنش
 مانند لاله سراپا خون و نیلی شده * جواهر زواهر شدیم در آمار
 سبیل بسان تظیم گوهر در رشته - بچشم تماشائی کار در دانه تمین نموده *
 بابلان بچه بچک دلکش بنسیم ناز پرداخته - و طاقش بر قصور قیصر کلاه
 ناز شکسته * فاخته مانند صوفیان از بے ثباتی جهان نغمه کو کو اختیار
 کرده - و پنجه چنار از نازه غنچه لاله انکشت سر انگشت زده *

ز ه حسن گلو سوز سمن آتشین رخسارش - که فاک از غایت
 حیرانی نعل در آتش گشته - بجای سپند انجم را بلا گردان صبح
 خدش نموده - و خه ترک بهر نسیم مست * که تاج اصطبار از
 فرق دل دانیان روزگار - که چشم بجز تکلیف مصنوعات دادار وانکنند -
 ربوده * سروش از غایت راست روی که از تارک راستان حقیقت
 شناس و عارفان اهل سپاس مرصع تاج راستی به یغما ساخته - و
 بر عارض معشوقه لعین قبای گل موسیچه خوشنوا بکردار موسیقار
 بهزاران زبان زمزمه ثنا پرداخته * مذاقیر سرخ و سیاه شارکهای
 آن گلزمین بهشت آسا چون زلف خوبان با خون جگر عشاق ترتیب
 پیوند یافته - یا بکردار صلحاء جامه شام رنگ در برگرفته * طوطیاننش
 مانند نیکبختان حله سبز پوشیده - و بشکر گفتاری نیشکر شیرینی

دوانیده - و صبح خنده در دهان قهقهه تدریان خوش رفتارش - که از آن دست محبوبان بر دل و گریبان است - دمیده * بر شاخه‌های سروش غزلخوانی قمری به الحان دلکش بر زمزمه شاهدان ختن و خطا آورده - از رشک ترک نرگس مستش خون در دل ذافه تاتاری گره کرده * از نیستی عالم فاخته بسان صوفیان معرفت کوش - که مغروران بآن سخن آگاه نیند - آواز کو کو کشیده - و صغیر سنجی زنده بافانش گلزار را بشور آورده *

گل در کف پای سرو بستان خلخال پیای نو عروسان
 طاؤس چمن بجلاوه سازی بابل بجذون ز شعله بازی
 سرگوشی سرو پیش شمشاد بر مرغ چمن کشاده فریاد
 باغ بهائی رام سنگه جی بهشت سرشت باغیست - که آیه
 فیها عایاً در شاننش آمده و ستاره بد چشمان را از نظاره اش آنال •
 ترک نرگس نیم خوابش بسان چشم محبوبان دل‌های بیدار را در خواب
 انداخته - و سوسن ده زبان هزار زبان شیرین مقال را بروقت مکالمت
 گنگ ساخته * هزارانش از غایت مفتونی در تعایم گلعداران نسیرین
 تن رونق عشوه و غرور افزوده - و گل جعفریش از غایت نیای رنگ
 خود بر آسمان نیدگون خورده گرفته - سبزه میفا رنگش بمعادوت گل
 خورشید چون خورشید برفاک نشسته * چمنش پر از شگوفه های
 سوسنی و لاله حمیری - و اوراق میفا رنگ سروش غزلخوان عیش و نشاط
 بسان قمری * چنار مانند سلحشوران بالا دست پنجه در پنجه آورده -
 و از فلک گردان براك فذا خیابانش خورده میفاریخته - و غنچه هائش
 بسان عاشق و معشوق بوسه زن بریکدیگر - و درختانش خارجه فروغ
 مانند یاران همدوش گردیده در آفرینش ایزدی نظاره گر *

ارغوان و سمن برابر بید - رایته بر کشیده سرخ و سپید
 تاک انگور کج نهاده کلاه - دید در حکم خود سپید و سیاه
 باغ حضرت فتیر صاحب بس عزیز باغیست - که ازهار مطراتش
 چون فقراء تاج زمردین بر سر کرده - و بوستان جنت نشانیست - که
 پیاله لاله اش از مصطبه عشق الهی ریحیق لذات وحدت پیموده * مرغانش
 بتسبیح هزار دانه اشک نوا سنج مصنوعات چمن پردازی - که شاخ فیروزه
 رنگ گل لعل بخشیده - و سوسن ده زبان مانند صوفیان هر دم سخن
 در ذکر الهی رانده - چاشنی معرفت چشیده - و فاخته قلندر کیش
 شیوه صاحب دلان دلق خاکستری پوشیده طوق نیاز - و طوطیانی در افکار
 بے نیاز سرخروئی حاصل کرده شیرین آواز * زهه سمنش - که مانند
 دل پاک صفا از غبار زخارف و بالحواء الا سالاساع الدور * مرغان چمن
 در اوصاف مصنوعات یزدانی مانند قلوب اهل الحق شگفته و مسرور *
 از غایت صالح کل - شتایق بهمنشینی سنبل - تار زفار مانند هندو
 بچکان برکت نهاده - دانه های شبدم مانند در شاهوار در بناگوش
 کرده :-

شبدم مگو - که بر ورق گل فتاده است

کل قطره ها ز دیده بابل فتاده است

از بسکه تجای انوار سببستانش چون فلق مالی این بوسان - که در
 مشام عالم چون مشک آذ فر بدرجه اقصی جایافته - در چشم هر نظارگی
 جلوه دیگر میدهد - موسی به تیزی آتش شوق با وصف استغراق نور طور
 بافتبلس برسد * آفتاب هر چند مشق تعایق حسن به تبه اکمل بهم
 رسانیده - اما از گل خورشیدش اصلاح خط میگرد * سبحان الله!
 نرگس بیمارش آنچنان در تواضع و تخاضع آبکیات یافته - که پیسی وار

برای رهنمونی لفظ قم بدان ربی بر زبانش جاریست - چنارش تارک
هر سر نگوئی - که از کج مریزیمهائے چرخ نیایی لباس ساغر مذاق
حیات و ازون داشته - دست عاطفت برائے کدورت طاری * روضه نشاط
انگیز - حدیقه مسرت آمیز که صحنهائش از گرد و غبار اغیار رفته - و چون
نجوم بالای ازرق طیاسان فاک شگوفه هائے کافوری رنگ چمن در
چمن شگفته * آب انهارش بخلاف مذهب حکماء دور و تسلسل گرفته -
و سرش بر آنگشته هائے عذاب رنگ سلمی جمالان حور رشک را بفقذق
پائے گل اورنگ - که در بیخش جا یافته - مطعون عالم ساخته *
شمشادش قابوب شیرین قامتان را بکودار صنوبر تار تار نموده * ترک
عبرش نیمخوابی را از چشم محبوبان آهو رشک بیغما ربود * هوا
مهبشان باغ را بیدار کرده * دوشاب شبدم از پیاله لاله خورانیده - و بلبل
باچهچه داکش بشیوه مطربان داؤدی نوا - که حلقه اطاعت در گوش
بگذار بارید میانداخت - شاغل نسیم ناز گردیده * سنبدل بر گل بعنوانی -
که گلعداران سیمین تن نغوائے مجعد شکند - و از شمیم نسرینش
معشوقان نسوین بدن کلائے خود را عذیر بو کرده * از انهار کافوریش دیده
را نورے - و از صبح رویان چمنهائش دل را سرورے - بهر برکه منقار
بط آبگیر چو مقراض زرین بقطع حویر * چبوتره مرمر سفید چون کافور -
و دیوارهائش چون سجنجل رو نمائے حضور * سرود بید مجنونش
از ناله ارغنون نوا بخشیده * سرو خرامانش رشک در تبسم غنچه دهانان
شنگول افزوده * تو گوئی درین چمن چون کشمیر زعفران کشته اند *
یا غنچه دهانان از دایه نامیه این باغ زعفران بجائے شیر خورده که - و
الله! هر نظارگی را فی الحال هنگام دو چار شدن سنجیده می آرد *
باغیست فرحت افزا - که شگوفه مطراتش طروات افزائے راحت
بخش چشم انتظار کشیده گشته - و تماشائے شمشادش چون ترنم

داؤدی رافع غم ستمدیدگان - سروش بذهایت راست روی مانند چهره
 آزادان تازه بهار یافته - مطرب بهار شرعاً کمانچه صدف برش را بدانی
 نوازان - که پیچیده چنار بعنوان دلکش باهتر از نسیم صبا بکار چنگ
 پرداخته * گل خورشیدش بسان ناصیه نورانی تابنده و درخشنده -
 و گل هفت رنگش به شیوه روزگار هفت رنگ هفت رنگی آغاز نموده *
 سوسن بکردار بانی وحدیانی مقدمه فال خودها ساخته - در اندیشه
 بیچونی نگران - نرگس بیماریش از باعث طوطی چشمان - که در آن
 بافتخار بسیار اند - در جستجوی گل نگران * غنچه هاش شیر لطافت
 از پستان دایه نامیده خورده - و ازهار کافوریش از غایت نیرنگی و
 افسون دل عالم بوده *

روضه روکش ارم - که سطح خاکش پر از نسیم و نسترن رشک افزای
 گلشن برین و برن * ترک نرگشش بکردار پادشاهان عالی مراتب تاج
 مکمل بر سر نهاده - و زلف سنبل را مشاطه صبا بر بذاگوش سمن تاب
 داده * و سوسن برای نذر نرگس قراضه بر دست گرفته - و نسیم از
 ترشح هوا آینه آب در دست گرفته * روایح ضیمرازش زمین را لخلخه سا
 ساخته - و ارغوانش مانند ارغنون بترنم پرداخته -

ز شبدم لاله را چون تن گوش زبان غنچه را می در صراحی

ترک نرگس را ساقی صبا از خمار می آتشین مستی مدهوش نمود -
 جعفری خیره چشمان را بدرگاه بطیانچه آسمانی نیای فرمود * گلستانه -
 که سبزه اش مانند سبز بختان پیشانی کشاده - بوستانه - که طره سنبل
 شقایق را از تیزی شبدم در آفتاب باز کرده * شبدم سبزه اش شیوه زمرود
 و گوهر باهم تنظیم یافته - و تماشائیش از غایت حیرانی کمر آزادی
 بر میان بسته * چابک خرامان هستی را رشک از طرف سازی طاؤس

طناز - و طوطیانش مانند آواز دلکش محبوبان در انکار الهی نغمه
 برداز * ارغوانش جگرخون ساز نعل نوشینش حورالعین - و سروش
 مانند قد محبوبان یوسف طاعت دل آویز و دلنشین * مرغان چمن در
 اطاعت تاج محرومی مستعد بادای فرمان چون حلزله بگوشان - و فاخته
 قلندر کیش بر هر سرو بیاد احوال نیرنگی انکار آواز کوشان * طرازی
 تقریر سوسن ده زبان تلام روزگار را خجالت زاده بے لسانی ساخته - و ترک
 نرگس نیمخوازش بگردار قمری طوق اطاعت در گلوئے حاشیه نشینان
 گلزار انداخته *

باغ - که روائج سمنش بر جوانب چمن مشک بیخته - و فلک
 فیروزه دامن دامن عقد پروین بر خیابانش ریخته * بابل از هر طرف
 چهچه زن اوصاف ایزد کار ساز - و قمری مانند نغمه سرایان طوطی نوا
 مشغول نسیم ناز * چمنش مانند چرخ زهر دین صاف و مصفا پر از
 ریاحین - و نسربین و ازهار کافوری رنگش بر شاخ سبز - همانا که -
 در رشته زبرجد در ثمین * شقایق و ارغوانش مانند دوستان اصل دیر
 باز باهم پیوسته - و هر طرف گلهائے فیروزه رنگ - که از آن چشم
 ناظر مسرت آمیز میگشت - رشته سرو بشیوه خضر قبائے سبز پوشیده *
 و ارغوانش زیبائی و رعنائی رونق چمن فزوده * تماشائے جمال سمن
 و نسربین هایش چون حسن مهر انگیز معشوقان ختن غمردا - و از توتم
 مرغان نواسنج آب آبجو بعنوان دیوانگان ساسله در پا *

حدیثی - که خیابانش مانند سبز بختان جنت المآوی قبله سبز
 در بر ساخته - و باغی - که بر مهد زهر دینش از مهر دایه ناهیه اطفال گل
 پهلو پهلو نشسته * شمشادش چون جوان رعنا در چمن حسن و جمال
 سر بر آورده - و از حسن گلو سوز ضمیرانش غنچه دل خوبان خانج

پژمرده * بر هر گل بلبلان خوشنوا و طوطیان نغمه سرا دلبای عشاق -
و گل جعفری مانند یکرنگ آزاد مشرب طاق و سوسن از باعث نیرنگی
بر نیای رواق * ازهار کافوریش دلبای محب و بان ضیمران رخسار
غزلخوانی قمری مفتون کن دل دانایان * روزگار از خمیدگی اوراق
ازهارش آیه مراکها روشن - و سبز زمردین بر چبوتره مَر مر سفید چو
خط بر عارض مهوشان پرفتن * چمن از میخانه بهار رحیق شبدم در سائر
لاله خورده - و نرگس شوق در انتظار جلوه دیدار همه تن دیده
گر دیده *

قطره شبدم کلام را در ثنائی روشنی بخش دیده آفتاب - که آب
و تاب افزای اشجار گلستان اجساد است - چه یارا که بر گلبرگ بزبان
قدرت استقامت یابد و بابل رعنا نوائی ذکاء را در ازهار گلشن آسمان
تمجیدش - که هر آئینه چون گلهای متنوعه ستاره ها در کمال
نشو و نماست - دم در گلو است - که بذوا سنجی حق شاشکی در
گذارد - و نرگسین قلم سواد بیاض شناسان دفاتر حکمت در انتقابش
صور نعوت فی الحقیقت چون از هار خرد فریب ماننی ارزنگ نگار اند -
یکرانی هائے گونا گون عجز و انکسار را - که در وجود آن ودیعت
نهاده - وبال تعبیه ایزدی ست - بخود راه داده - بے اختیار بر خود
شکست - و سوسن ده زبان از نا ادائی اوصافش بفحوای "مَنْ عَرَفَ
فَقَدَّ كَلَّ لِسَانَهُ" ماتم زده کالات گشته - در تکلم بر خود به بست -
و سنبدل از عدم بیان تیماردایش بحال متمسک عروء و ثقافی الطافش از
غایت ناتابی و پریشانی بر خود پیچان - و شمیم نسیم لطیف عمیمش
هر طرف وزان -

محمد - که ازل تا ابد هرچه هست با آرایش نام او نقش بست
 چراغی - که انوار بینش بدوست فروغ همه آفرینش بدوست
 مَا لِلَّهِ عَلَيْهِ وَ سَامَ وَ آلِهِ وَ اصْحَابِهِ الْمُتَّقِينَ بِا كَمَالَاتٍ - عَلَيْهِمُ التَّحِيَّاتُ *
 بر بهار طبعان گلشن معانی - و بر سرور دافان جوئے همه دانی -
 اخفا مباد - که این گالچین بوستان سخن هرچند - که استدراک
 کمال دانائی - و استفهام سخن شنوائی نداشت - اما بطبق اشعار
 معیان وَ اثِقُ الْمَوَدَّةَ وَ صَادِقُ الْمَكْتَبَةِ این چند سطور بتسطیر در
 آورده - در عهد سلطان فیروز جنگ بهاراجه، فنجیت سنگه بهادر - که
 خواتین عظیم الشان و سلاطین معالی مکان - غواشی امتثال وے بردوش
 دل گرفته - از هار مهام نظام سنی و اکرامش در گلشن میدنوسواد کن فکان
 بسفاد «السَّخَاءُ شَجَرَةٌ فِي الْجَنَّةِ» جا گرفته :-

فریدون حشمت! جمشید جاهے سفیدر شوکتے! دارا سپاه
 ز عدلش چون رخ خوبان مهرش بیدجا جمع گشته آب و آتش
 امید از منصفان نقل و دانش آنکه - اگر خار عیوب ازین بوستان
 بملاحظه در آرد - بعین عنایت اخصاص نموده - همچو لاله رخ بیفروزند -
 و بمصدق «الْإِنْسَانُ مُرَكَّبٌ مِنَ السَّهْوِ وَ النَّسِيَانِ» بخطای این کس
 آهوگیری نفرماید * أَطَابُ التَّوْفِيقَ مِنَ اللَّهِ الْمُؤَفِّقِ الْمُعِينِ - وَ
 هُوَ الْمُسْتَعَانُ عَلٰی مَا يَقْضُونَ *

تاریخ: نسخه همچو روضه رضوان زد امر ناته بر صحیفه رقم
 بابل طبع من چو هاتف غیب سال تاریخ گفت باغ ارم^۱
 از سوانح آنکه - از اخبار شاهجهان آباد دریافت مقدس گشت -
 که میرزا اعظم از سلاطین چغتائی نوعی رنجش از حضرت معین الدین

^۱ باغ ارم yields the date 1244 A. H.

محمد اکبر ثانی پادشاه غازی خَادَ اللّٰهُ مَآکُم بِهَم رَسَانِید * برآده سیر
 دارالسلطنت لاهور از دریائے ستلج عبور شد * حضور والا از ضعف
 سلطنت سخن رانده - قیام و دوام را بر ذات واجب تعالی بستند *
 مصر بیلی رام بعرض رسانید که : ” چون پروین چغتائی بذات النعش
 گردید - و از سنگ اندازی این آبگینه حصار

آن قدح بشکست - و آن ساقی نماند !

سلاطین والا نسب از جائے بجائے - و از مقامے بمقامے افتادند * چنانچه
 اخوند این خانه زاد - میرزا اکرم بیگ - که رام داس^۱ فدویت نهاد -
 نیز بخد متش اکتساب عامی می نماید - از خاندان قآزی و نواسه زاد
 جنت مکانی است * اگرچه مردم لاهورش بمعول النسب نامند اما واقعی -
 که وے همانست “ * شخصے از حضار زیب تقریر مصر افزود که :
 میرزا ثنا برادرش کفش دوزی میکند * میرزا بهوتن دویمی برادرش
 بمجاورعی آستان سید اسحاق گافرونی می نشیند * چون میرزا اکرم
 باستانی مصر سرافراز است - پس لازم است - که او را نسبت چغتائی
 باشد “ * آرے عبدالکریم پدرش درویش صفت و نیکبخت جهان بوده
 است - اگرچه مادرش از بطن پرستار ملا صدیق پدش نماز مسجد
 وزیرخان است - اما در برادران با آقائی عام افراز است * در نطق
 نفس ناطقه توان گفت * و در علوم سعد الدین اول توان شمرد *
 سرکار والا فرمودند : —

” سهر درخشنده چو پنهان شود شبیره بازی گر میدان شود “

از سوانح آنکه : عبدالجبار خان برادر دوست محمد خان عبدالغفار
 خان پسر خود را به بهانه تحصیل علوم انگریزی بصلاح شاه شجاع

^۱ The son of Misar Beli Ram.

الماک بطریق مراسلت و تطبیق رائے صاحبان عالیشان از دارالماک کابل روانه - و بملازمت اقدس سرکار والا شرف بار یافتہ - واصل لودھانہ گشت * عبدالغفار خان بعد از چندے اخبار لودھانہ را غائبہ روس وغیرہ بندو بست جہازات و محاربات و اتحاد دولتین عالیین و وثوق عہد و پیمان انگریزی را مفصلاً پیہم بوالد خود ارسال نمود * عبدالجبار خان آنرا بعینہ از نظر امیر دوست محمد خان گذرانیدہ - او را بر آن آورد - کہ طرح موافقت بسرکار انگریزی انداختہ - از شرارت شجاعی فارغ زید * امیر دوست محمد خان نامہ مشعر اتحاد و طاب و خشوری از کلان تران جہت ترعیص موالات روانہ سرکار انگریزی نمودہ - بزم کنگایش بریش سفیدان کبابستان آراستہ - مستفسر رفاه خواص و عوام - و قیام بذائے اسلام گشتہ - از سرکار والا داستان مخالفت راندہ - حمایت و استظلال بر دولت قاچار یہ منحصر گذاشت * کبر سنی از عہد نادر شاہی بحکم مصراع : "پیری و صد عیب - چنین گفته اند" زبان درازی نمود - و صاحبان عالیشان را دشمن دین و مات محمدی وا نمودہ - غافل از مضمون اہل تسنن و اہل تشیع - امیر دوست محمد خان را معترض از محبت و وداد انگریزی گشت *

چون باستدائے دوست محمد خان برنس بہادر - کہ پایہ والایش از لانت بہادر نباشد - از صاحبان صدر سفارت تعیین - و بقرار داد مدارج چند - کہ ماک دوست محمد خان را زیر نگین - و تحکیف انگلستان بلکہ از تمام ہندوستان زمین نیز برایش معین باشد - و کومک برائے اعدائے دولت و دین و باحفاظ خانہ واحدی میان دولت دوست محمدی و خالصہ جی و انگریزی نوعے تفاوت واقع نشود - وغیرہ نمود - کہ برائے پایداری ملک و حکومت یکے از آنها کافی و وافی باشد - تحریر یافت *

چون برنس بهادر وارد پتھاک شد - از روی اخبار دریافت
 که و خشورے از امیر دوست محمد خان نیز برای استظھاری
 و پشت پناھی مامور و منسوب طهران گشته * بخود دست و پاچه
 شده - مصاحت مراجعت از خوف در خود ندیده - برون از شهر
 کابل اطراق نمود * دوست محمد خان چند روز تجاھل ورزیده -
 از مهمان یرستی دست بردار و باغوائے بخت نگون سار و سربر گشتگی
 شده - برنس بهادر را - که سرکار والا او را بتواضع در پذیرند - به بیحرمتی
 بسیار حکم اخراج داد * هر چند هارلن نصاری بحقوق نمک او را ازین
 معنی مانع آمد - هیچ بگوش بانپوش نیارده - امیدوار حمایت
 قاجار گشت *

چون سابقاً نگاشته کلک وقایع نگار شد که : میرزا اعظم نامی از
 شاهجهان آباد بعزم گلگشت گلزمین لاهور از دریائے ستاج عبور نمود * آخر
 بعد از طمی مراحل و قطع منازل در لاهور رسیده - از نابلدی بمسجد وزیر خان
 حصیر اقامت اذاخته * برای اسپ وغیره چوپائے اصطبل معتبری
 گشت * الہی بخش نامی از گروه نعبندان - که مدتی محبوب و منظور
 میرزائے اکرم چغتائی بوده - و میرزائے اکرم در حالت تعشق - که
 عالم بیخودیہاست - کتابے الہی بخش نامہ در غم ہجران و سرور وصال
 تصنیف نموده - و مذاقب خود در آن درج کرده - چنانچہ انمودے
 از آن درین شگرف نامہ اقبال ثبت جریدہ اخبار خواهد شد *

از درپوزہ گران مسجد دریافت احوال میرزا اعظم نموده - بصلاح
 همسبتان خود عرضداشت دربار اکرمی ساخت * میرزا اکرم از بعض
 اکبر فرش پشمینہ گرفته - بالای دروازہ مسجد بر چیده - از حالات
 چغتائی و واردات میرزائی افسانہ ها پیش میرزا اعظم بتقریر شاگردان

فرستاد: «و از ملاقات حضور پر نور - و بودن خودش در حویلی میرزا اکرم - و مکلفی برائے اسپ و دواب - و تقویب ضیافت نیز نوید گفته - بتحریر و ترغیدش مائل ملازمت خود ساخت» * میرزا اعظم جانے تازه در قالب یافته - بیخودانه روانه منزل میرزا گشته از معانقه و مصافحه فرحت اندوخت * میرزا اکرم از غایت دماغ چغتائی جاوس اقبال بر مسند اجلال نموده - بهندی زبان تکلم نمود که: «بمائی اکبر شاه اچھے ہیں» *

میرزا اعظم بهر حال میرزا را بچغتائی گرفته - در باب حاضر شدن خود در سرکار بتملق پیش آمد * میرزا بعد از گفتگوی چند در چند او را امیدوار ملازمت حضور کرده - مصر بیلی رام را اعلام داد * مصر بیلی رام از آنجا که طبیعت خاندان نوازی دارد - معروض اقدس ساخت که: «میرزا اعظم از شاهجهان آباد به لاهور رسیده - در منزل میرزا اکرم بیگ چغتائی اطراق نموده - امیدوار عنایات حضور است» * سرکار والا ازین معنی تجاهل نموده - اغماص فرمودند * بالاخره میرزا اعظم را بخدمت واند ماجدم بکویلی رهنمونی نموده - و خود نیز به نشان برادری همقدمی ساخت * وادم نظر بر مراتب خاندان تیموری و قدامت بندگی بآن آستان شاهزاده را اکرام و بضيافت نیز احترام - و از ملاقات حضور انور عز و احتشام افزوده - بخلمت و اسپ و فیل و پنج هزار روپیه زر نقد رخصت معاودت داده - شاه کام گردانید *

و چون الہی بخش نامہ از طلاق طبع میرزا نشانے میدهد - بعضے ابیات را بحکم تبرک مرقوم کلک وقایع سلک میگردداند - تا نشانایان را بهجتے - و میرزا منشان را طبیعتے افزایش *

در توحید گوید: —

الہی بخش توفیقم بخامہ کہ نویسم الہی نامہ

در نعت :-

زہے کشف اسرار حقایق امام الانبیا خیر الخلائق

در قابلیت خود گوید :-

ز صرف و نحو و میزان و معانی
و ز آن پس از احادیث و تفاسیر
فروع و فقہ خواندم با اصولش
بیک شب ختم کردم در تراویح
بنظم و نثر چون مشغول گشتم
ز نسخ و ثلث نستعلیق آمیز
بہ بلند فطرت من ایزد پاک

تمتع یافتہم با خوش بیانی
مشرف گشتہ از حسن تقریر
گرفتم درس ابواب و فصولش
کلام اللہ بدانکار تسابیح
باقصی غائبش موصول گشتم
پے کلکم شد از لفظش گہر ریز
ذکاء طبع داد و فہم و ادراک

در انساب معشوق گوید :-

کہ در شہر مبارک شہر لہور
شریف الذات مردے اشرفش نام
سہ فرزندش گرامی چون مہ و مہر
از آن جملہ الہی بخش ماہ
مہ و مہر از رخس یا بندہ تابے
دو ابرویش دو محراب عبادت
خیال عارض آن ماہ تابن
ز ناف او خورد را بے نشانیست

بخراطی محاکہ جائے مشہور
بفن نعاہندی مرجع عام
ہمہ سیمیں تن و زیبا و گلچہر
بماک حسن و خوبی پادشاہ
تعالی اللہ بخوبی آفتابے
مقام سجده اہل سعادت
کتان سازد بدلہا جامے جان
مگر گرداب آب زندگانہست

در نام و نشان خود گوید :-

بدار السلطنت یعنی کہ لہور
میان مسجد جامع - کہ ثانی
بزرگے نام دارے کامگارے

الہی از سوادش چشم بد دور
ندارد - آفرین بر روح بانی
بتدریس علومش کار و بنارے

کریم الطبع میرزا اکرمش نام
اگرچه بود مشهور از افاضل
ولیکن پاک باز و پاک رو بود
در انساب خود گوید:—

منم مرزائی - اکرم بیگ نام
جد من حافد جنت مکانیست
در وصال خود گوید:—

باغوشش کشید آن صاحب راز
الهی بخش زین حرکت بیآشفت
"موافق جمله گفتات بکردار
بگفته - اے پسر! وے نور دیده
عدارت کعبه سال تابلان چو ماه است
بود اسرار حق چون در ضمیرم
مختصر مفید * مرزا اکرم را در ششدر حیرت انداخت - و

مرزا اکرم از دستش بچپ و راست دویدن گرفت *

اے بخيال تو! درونها صفاست
چرخ ز دور تو جبین بر زمین
ماه و قمر جمله بفرمان تست
قطره آب ز تو یابد صفا
جلوه تو شد ز سمک تا سماک
پرتو ذات تو بود سینه سوز
کون و مکان جلوه وحدت ز تست
ذات تو یکتاست بهوده هزار

جلوه ذات تو برون از ثذاست
کلک بچرخ است چو چرخ برین
کون و مکان جلوه امکان تست
باز شود موجب حمد و ثنا
جلوه ذات تو بود جان پاک
نور جهان تاب تو اختر فروز
پرتو کثرت کسرت ز تست
دیده جان باید و دل هوشیار

منزل جان مظهر اسرار تست
 چشم خرد باید و بیدار دل
 ذکر تو در سینه جانها سرور
 چشم تو در ره دل روزنی
 پرتو تو دیده اختر گرفت
 شمع دل از پرتو جان روشن است
 ذات تو از نور عیان یافته
 دل بود از نور حقیقت صفا
 عقل بود صائب و رای کمال
 گر بنخیال تو پرد مرغ جان
 گر بصفات تو شود دل دلیر
 من ز کجا - و دهن من کجا
 عشق تو شد پرده بر انداز من
 گوش بر اسرار تو دارد خیال
 ذوق تو شود ذایقه کام جان
 ذات تو شود جلوه اهل یقین
 دیر و حرم منزل اکرام تست
 نور تو روشن کن دلها پاک
 قبله مشرف ز سجود تو شد
 بود تو از بود و نمود من است
 زیر نگیں تو سلیمان چو مور
 چرخ برین در ره تو چرخ زن
 ماه و قمر عینک روشن ز تست
 منظر دل روزن دیدار تست
 تابرسد بر سر اسرار دل
 نام تو مشعل کش نور ظهور
 در دل و جان آتش عشق افکنی
 پرده ز اسرار ازل بر گرفت
 و ز گل حمد تو زبان گلشن است
 دل ز تو انوار صفا یافته
 تا بفروغ تو بریزد ضیا
 تا ز ثنائی تو گذارد خیال
 افکندش هیبت ذات همان
 میشود آن قصه روباه و شیر
 من ز کجا - و سخن من کجا
 جلوه ذات تو بود راز من
 هست زبان را سر قیل و قال
 نام تو شد راحت و آرام جان
 خود تو ممکن هستی و هم خود مکین
 قبله و هم کعبه ز احرام تست
 جلوه ده عنصر و اجرام خاک
 بود جهانی ز نمود تو شد
 سر شهودت ز شهود من است
 گشته بفرمان تو این ماه و مور
 خار براه تو هزاران چمن
 گلشن شد او چو گلخن ز تست

نور تو از نور ازل لمعه زن
دل شده در راه تو پر جستجو

غذیچه صفت قفل دهان خاموشی است

در صفت ورد زبان خاموشیست

مانده قلم در راه تو سرنگون
بهر تو دل غذیچه صفت گشته خون
اهل دلان نور صفا از تو اند
مهدط الطاف و عطا بوده اند
تو - بخطا آوریم - عذر پوش
من شده از نفس بجوش و خروش
آتش سوز تو بجان آمده
ذات تو عین است - توئی عین ذات
شوق تو محمل کش راز نهائی
نانه شوقم بره آرزو
همچو جرس گریه زخم زار زار
بلبل و گل راز نهان آن سر است
خالق و مخلوق و جهانیان توئی
آه! مِنَ الْهَجْرِ وَ الْفَكَارِ هِ
مُلْتَهَبُ الْقَلْبِ بِذَارِ الْفِرَاقِ
خوان تو فیضان ده اهل جهان
انجم و اختر ز تو تابنده اند
نور تو پیدا و نهانست و بس
پر تو ات جلوه ده ماه و مهر
در طلبت سینۀ دل چاک چاک
صنعت تو هست برون از حساب
نور تو روشن کن چشمان دل

مانده قلم در راه تو سرنگون
بهر تو دل غذیچه صفت گشته خون
اهل دلان نور صفا از تو اند
مهدط الطاف و عطا بوده اند
من شده از نفس بجوش و خروش
راز تو از پرده عیان آمده
آمده ذات تو هم عین صفات
جلوه ات در آینه دل عیان
شد بصدای تو جرس در گلو
آبله در دل چو جرس پر فکر
چون گل و بو از بالغان بر است
مالک روزی ده انسان توئی
آه! مِنَ الشَّوْقِ وَ آثَارِهِ
مُنْسَكِبُ الْعَيْنِ مِنَ الْاِشْتِيَاقِ
رزق تو دادی بهزار انس و جان
ماه و قمر از تو درخشنده اند
ز مهر همین است و همان است و بس
جاوه ات از تحت سمک تا سپهر
شور تو از تحت سمک تا سماک
پر تو ات جاوه ده آفتاب
شور تو آتش زن دامن دل

کوکبۀ کوکب و اختر ز تست سر نهان در شب و اختر ز تپت
صبح ز فیضان تو شد رو سفید سرزده خورشید ز چرخ امید

عَشُّكَ فِي الْقَلْبِ - وَ قَلْبِي لَدَيْكَ

شَوْقُكَ فِي الرُّوحِ - وَ رُوحِي إِلَيْكَ

دل بطلب آمد - و جان در طپش	تشنه دیدار تو اَلْعَطَش
جان به تپاک است - دلم چاک چاک	چاک دام گشته - و جان در تپاک
سوز تو در سینه ام آتش ز نیست	شوق بدلها ز تو برق افکنیست
شور تو داغ نمک آلوده کرد	حال مرا شوق تو فرسود کرد
دیده حیرت ز تو گردید باز	عمر بسے کوتاه - و راهت دراز
کوتهی ما بتو آمد گواه	در صفت گشته زبان عذر خواه
چاره دلنهای و چاره گری	هرچه بیندیشم از آن بر تری
شمس و قمر مهره غلطان ز تست	گردش این بیضه گردان ز تست
گل بره شوق تو دل داده	سرو روان پیش تو آزاده
سطح زمین در رهت افتاده وار	چرخ برین پیش تو استاده وار
ماه درخشنده بانوار تست	گردش افلاک بدوار تست
بسط تو گسترده بساط کرم	هست بغیض تو وجود و عدم
کون و مکان ذره خورشید تست	نور جهان جاوه جاوید تست
نور یتیم از تو بود آشکار	سینه جانها ز غمت دل فگار
ورد تو صافی ده جانهای پاک	درد تو انداخته دل در تپاک
بر همه فایز شده آلاء تو	شکر شده واجب نعمای تو
نور تو در روز ازل شد عیان	راز تو گردیده عیان و نهان
فیض تو در هر دو جهان زد صلا	راز تو افتاده زد دل بر ملا

نام تو حرز نیست ببا زوئے جان
 فیض تو از پرتوئے وحدت است
 دعوت عام تو بهر خاص و عام
 دیده بدیدار تو دارد طالب
 پائے خیالات ز سودائے شوق
 ذکر تو شد مونس جان حزین
 چشم بنمناکی دل شعله ریز
 منظر جان مظهر قدرت بود
 کشور دل دایره خرگاہ تست
 ذکر ثنائے تو بطامات نیست
 هرچه رسد از در دل بر زبان
 فیض ز تو یافته عالم تمام
 ذات تو گرچه بود اندر خفا
 ذوق تو در باطن جان ریخته
 از تو جلا یافته آینده ها
 جلوه ات از کون و مکان باهر است
 عشق تو محمل کش سودا بود
 مخزن اسرار دقیقه توئی
 قبله نما دل شده - جان در سجود
 هستی ام از جاوۀ دیدار تست
 کلم قلم شد بصحرائے شوق
 شعله ات آتش زن دلها شده
 دل ز تو در سوز و گداز آمده

رمز تو سربست جهان در میان
 خوان تو بر اهل جهان دعوت است
 فیض تو کرده است هجوم تمام
 چشم دل از شوق تو اندر عجب
 آبناه پائے است به صحرائے شوق
 ذَاتُكَ سَتَّارٌ بِعَيْنِ الْيَقِينِ
 آه شرر بار دلم صبح خیز
 رمز تو با اهل حقیقت بود
 وز در دل تابه بقا راه تست
 راز تو گفتن ز کرامات نیست
 هم زره گوش نماند نهان
 داده صلا فضل تو بر خاص و عام
 لیک بهر پروده بود دلربا
 شوق تو از جان بدل آویخته
 وز تو صفا ریخته در سینه ها
 نور تو از اهل یقین ظاهر است
 شوق تو بو اخگرزن دلها بود
 مظهر انوار حقیقه توئی
 جلوه دیدار تو از جان نمود
 نیستی ام مخبر اسرار تست
 در دل من شورش سودائے شوق
 نقطه ات اسپند سویدا شده
 سوز تو با قلب بساز آمده

أَنْتَ إِلَهٌ وَ عَالِمٌ وَ حَكِيمٌ أَنْتَ رَحِيمٌ وَ كَرِيمٌ وَ عَظِيمٌ
 أَنْتَ بَصِيرٌ وَ عَلِيمٌ وَ نَصِيرٌ أَنْتَ حَكِيمٌ وَ قَدِيرٌ وَ خَبِيرٌ
 مُطَّاعٌ أَنْتَ بِسِرِّ الْخِيفَا مُذْهَبُ الْأَنَامِ بِعَيْنِ الْعَطَا
 باز بیا اکبری! از گفتگوی سهل گذر کن ز ره آرزوی
 حمد گذاریست - توان تو کے نعت نگاریست - توان تو کے
 ساسله بگسل ز خیالات خویش دست بیفشان ز مقالات خویش
 ایضاً *

بود شبی پرتوی افروز جان یافت از آن نور فروغ جهان
 جلوه کزان ماه به چرخ برین نور چو سیماب به نطع زمین
 نور فشان چرخ ز انوار ماه تاب فروغش نه بود در نگاه
 سنبدل شبرنگ پریشان او دامن صد صبح گریبان او
 جعد مسلسل بشب از مشک تر ساگ ثریاست بفرقش گهر
 ماه جهان تاب بعکس افکنی صبح گرفت از شب او روشنی
 روضه گردون پر از انوار شد جعفری چرخ سمن زار شد
 نور عیان گشته ز موج حباب شد در دیوار زمن نقره تاب
 ماه جهانتاب فروریخت نور نور خدا داد درخش ظهور
 چرخ که در نورفشانی شده موج روان کهکشانی شده
 انجم رخسندده بشبکوکیش مهر درخشندده بمملوکیش
 گل کن افسرده دلان حزین دیده فروز دل هر دور بین
 خوشه پروین بسر او نثار خون بدل نافه مشک تثار
 سلک ثریاست در آویز او معنی "وَاللَّيْلِ" بود مو بمو
 چشم ستاره پے چشمک زنی کرمک شبتاب بدستک زنی
 دیده انجم شده نظاره بند یافت صفا منیر چرخ باند

پرتوه اش نورفشان جهان
 گشت سوادش دل و جانرا صفا
 عنبرشب در دل جان ذافه ریز
 جاوه مه دیده اختر به بست
 مطاع انوار بود ذره اش
 عنبر تر مانده به پیشش خجخل
 نور ده دیده بینندگان
 سنبل تر گشته ازو تار تار
 عقد لالی است ز انجم برو
 نور قمر دیده فروز دلست
 جَاوَةٌ الْأَفْلَاكِ بِفَوْقِ الْعَلَا
 مُنْجَلِي الْعَيْنِ بِأَنْوَارِهِ
 جلوه حق سر عیانش بود
 رُوحُ الْأَرْوَاحِ بِأَذْوَاقِهِ
 بسکه بهار چمن آراست شد
 نرگس طناز بود نیم خواب
 زمزمه زن بابل مستانه شد
 سرو روان براب جو چون عام
 سبزه نورش بچمن شیرخوار
 سرو روان بچمن در خرام
 برده ز دل صبر گل یاسمن
 شودج گل بسته بدوش صبا
 دایره ماه فلک را بچنگ

یافت ازو جلوه زمین و زمان
 گشت بیاضش همه ظلمت زدا
 گشته ز گیسو چو بتان مشک بیز
 گیسو شب قیمت عنبر شکست
 مرکز ادوار بود شمه اش
 صید بدام شب او مرغ دل
 پرتوه افزای دل مردمان
 خرمن اختر بشدش خوشه دار
 گشته نهان راز عیان اندرو
 داده نشانی ز رموز «آلست»
 جَاوَةٌ الْأَرْضِينَ بِنُورِ السَّمَاءِ
 مُشْرِحُ الصَّدْرِ بِأَسْرَارِهِ
 نور خدا راز نهانش بود
 رَاحَةُ الْأَجْسَامِ بِأَشْوَاقِهِ
 گلشن و بستان همه سیراب شد
 سنبل تر مانده بصد پیچ و تاب
 و ز گل تر گردش پیمانه شد
 با گل تر مانده قدم با قدم
 آب روان حلقه زن جوئبار
 سنبل تر از پیه دل بسته دام
 بابل و گل نغمه سرا در چمن
 شبدم تر برده ز گوهر بها
 فیض هوا داده گل رنگ رنگ

عرعر و شمشاد سرافراز شد
 سنبیل تر طره پیمان گل
 بر لب جو سرو خرامان بنواز
 سوسن آزاد سیه پوش شد
 موج هوا شبدم تر ریخته
 آب روان مست خرامان سرو
 ساغر گل موج زن انبساط
 آب گل افزوده ز ابر بهار
 موج روان بر گل تر آبریز
 رنگ چمن رونق دیگر گرفت
 از نم قطرات قبای چمن
 هر گل تر را بلب آبگیر
 سرو صدوبر بخرام عجیب
 باد صبا شد بچمن نغمه زن
 لاله و گل رشک ده مهر و ماه
 بابل مستانه بجوش و خروش
 یلمق لعلین شده گل را ببر
 سبزه تر فرش ببزم چمن
 باد بهاری بچمن مشکبار
 قطره شبدم ز سحر چون چکید
 من شده سرمست می شوق حق
 چشم فرو بسته و بیدار دل
 ظاهم من جلوه نور آمده

دیده نرگس ز هوا باز شد
 شبدم تر ریزه دامان گل
 غنچه گلشن شده خندان بنواز
 فاخته با سرو هم آغوش شد
 بر سر هر برگ گوهر ریخته
 کبک دری دست بدامان سرو
 باد صبا چیده بگلشن نشاط
 نغمه سرا فاخته خاکسار
 شد بچمن باد صبا مشک بیز
 نازکی بزم گل از سر گرفت
 کرده بر هر گل تر در چمن
 نامیه از شبدم تر داده شیر
 شد بچمن دلکش و مردم فریب
 سرو چو طنبور و رباب از سمن
 داشته بنر تارک سر کجکلاه
 خضر صفت سبز تر و سبز پوش
 تاج نهادند خروسان بسر
 وز گل نسرین همه آن انجمن
 گوهر تر ریخته ابر بهار
 غنچه دهن را بگل تر مکید
 یافته در باطن جان ذوق حق
 یافت بخود جاوه دیدار دل
 بتاطن من عین ظهور آمده

ذات خدا گشت مفات دلم
 آینه دل پر از انوار حق
 سر من از سر خدا دور نیست
 جاوه حق در دل انسان بود
 همچو دم از خویش در آن جاوه گاه
 مظهر فیضان دل من ساختند
 جاوه حق بود در آنجا عیان
 شوق بجان مائل دیوانگی
 آتش عشق آمد - جانم بسوخت
 بیخبری جلوه حق باز داد
 قطره بدریا در نایاب شد
 من شدم از جاوه او عین ذات
 باده شدم - ساغر و ساقی شدم
 نور وجودم همه انوار فیض
 مالک و مملوک و رئیس خودم
 بسکه دلم جاوه وحدت گرفت
 گفتگوی فرقت و وصل از کجاست
 مظهر حق جاوه دیدار من
 دل شده بیدار ز خواب و خیال
 جلوه حق دیده جانم فروخت
 پرده اسرار بر انداختند
 مهر فرو بسته بعرش برین
 بوده در آن جاع عزیزان حق
 پرتوه حق شده ذات دلم
 دل شده آگاه ز اسرار حق
 پرتوه بیجاوه و بیدور نیست
 شمع رخس مهر درخشان بود
 بر سر اسرار فتادم نگاه
 عرش برین منزل من ساختند
 محو دلم گشت ز راز نهان
 شمع دلم مانده بیروانگی
 نایره شوق روانم بسوخت
 کرد ز خود بیخودم - و راز داد
 ذره خورشید جهان تاب شد
 قطره پیوست بآب حیات
 فانی حق گشتم - و باقی شدم
 سر وجودم شده اسرار فیض
 نامه و هم نامه نویس خودم
 کثرت من کثرت کثرت گرفت
 فرق کجا در تو و ذات خداست
 سر خدا پرتو اسرار من
 گشت ز تمثال تصور مثال
 پرتوه دل شمع روانم فروخت
 مست می روز ازل ساختند
 کآن نبود پایه روح الامین
 روح روان همه مردان حق

فَاخَاعَ نَعَائِدِكَ عَائِي فَرُشِيهِ
 الْأَغْصَانِ بِأَثْمَارِهِ
 مهد نشین بود بلطف اله
 خواسته از داور خود داوری
 أَكْرَمَهُ اللَّهُ عَطَاءُ حَسَنٍ
 بر سر من از ره رافت گذر
 جمله شنیدند ملال دلم
 عرش برین گشت مرا پایگاه
 منع خدا گشتم - و رفتم ز خود
 نور صفا در دل من ریختند
 من بزبان مانده ز گفتار باز
 بابل شیراز نوا داده عام
 برنگه رشک ده بوستان
 جاوۀ او برد ز من هوش من
 محو دلم مانده بفر ظهور
 دیده دل وا شده از جلوۀ اش
 جلوۀ حق دیدن و ماندن خموش
 جلوۀ ده فیض شد اسرار صبح
 خنده زنان همچو گل از انبساط
 بر سر من حالت حالات خویش
 گاه باندیشه تعبیر دل
 گاه سوء مقصد دل برده راه
 بهر قدمبوس گه جان روان

إِنَّ قَدَائِدِيَلِ عَائِي عَرُشِيهِ
 فَاكْفَهُ النُّورِ بِأَشْجَارِهِ
 سعدی شیراز در آن خوابگاه
 خسرو دهلی به نیانش گرمی
 بود نظامی به نظام سخن
 کرده ز الطاف بحالم گذر
 چشم کشودند بحال دلم
 من شده بیهوش در آن جایگاه
 جلوۀ او گشته - گذشتم ز خود
 گرد کدورت ز دل آنگیختند
 دیده دل بود باسوار باز
 انجمن بود چو دارالسلام
 نغمه زنان طوطی هندوستان
 دل شده از خویش فراموش من
 چون ز ره قدس نمودم عبور
 من شده بیدار از آن خواب خوش
 چشم کشادند - که بنگر بهوش
 داد فلک مطامع انوار صبح
 من شده چون ذره برقص نشاط
 لیک به تعبیر خیالات خویش
 گه بنخیالات و به تدبیر دل
 گاه بشارت طلب از عزوجاه
 گه دل من سوء شه قدردان

دادستان دل هر دردمند
 شو سوئے درگاه فلک احتشام
 منزلت از چرخ برین برتر است
 گام زن شوق دلم شد برآه
 عرش برین دیدم و رفتم ز خویش
 سربلغک بردم و پا بر زمین
 شوق بدل رهبر اسرار بود
 نور خدا بود بعین الیقین
 نور خدا بود ازو سایه
 گشت در مقصد و امید باز
 روح و روان و دل و جان را صفا
 هر گل تر گشته نصارت پذیر
 چاک زن جیب صبوری شدم
 مورد الطاف مرا ساختند
 گفت خداوند زمین و زمن
 وز تو سخن یافته صد فروزید
 و آنچه نهان شد - بدل تو عیان
 عین عنایات خداوندیست
 آنچه ترا دوش فراداده اند
 بر همه نثار کرم کرده
 نشره روح است بفیض قدم
 فیض ازل داده بلطف خدا
 شایق نظم اند بکوهان دهان

ناگه ز درگاه خدیو بلند
 آمد سرهنگ که: «بردار گام
 شاهجهان چون بتویان آور است
 برزده دامن پئے پلبوس شاه
 از در اول چو گزینم به پیش
 بر سر هر گام نهادم جبین
 هر طرفش مظهر انوار بود
 چون بگذشتم ز در دویمین
 چرخ ازو بود کمی پایم
 چون شدم از سویم و چارم فراز
 باغ حضوری - که بود دل فزا
 بود ز شه زیب و طراوت پذیر
 سایه حق دیدم و نوری شدم
 منظر اعطاف مرا ساختند
 چون ز سخندانی من شد سخن
 «گای تو! به سر آمده بس دلفریب
 آنچه عیان شد - به تو سر نهان
 بر تو فضیلت ز هنرمندیست
 فضل به هر یک ز کجا داده اند
 سال نود و سه چو رقم کرده
 نشر ز تاریخ - که کردی رقم
 خسرو و سعدی و نظامی ترا
 طیبه ارواح همه شاعران

من شده بیهوش ازین گفتگو
 شب بمن آن روز - که گشته عیان
 عقل بیاید - که عجب چیست این
 صافی دل جاوۀ آینه اش
 «گر بتو این راز عیان کرده است
 ذره که؟ و جاوۀ خورشید که؟
 هست صفا منزلت پایه اش
 تو چه شدی گم ز ره فهم و هوش
 گر بتو تلقین ازل ساختند
 محض بیک امر ترا داده اند
 تو بکنی جمله رقم حال شاه
 و ز تو پذیرد همه آئین او
 از تو سخن چون بفرزد چو ماه
 خورد بود عمر تو گرچه بس
 این همه از تست و رساهای تست
 پانزده سالی نه نگارد چنین
 دست مریز و بسخن یار باش
 چون بتو گفته است خدیو جهان
 من شده رخصت ز شه داد ده
 آمدم از خویش - و بیهوش آمدم
 نعره زنان دل بخیالات شوق
 کلک روان گشته نگون سر از آن
 یاری طبع است بداد سخن
 شاهد هر حرف بصید خیال

دل شد از خویش که این رمز گو
 کرده حسان شاه بر درس بیان
 شاه که..... کیست این
 مخزن اسرار صفا سینه اش
 در تو بسے رمز نهان کرده است
 قطره چه؟ و ابر گهر بار چه؟
 چرخ برین است کمین سایه اش
 عقل مرا نام! بمن دار گوش!
 دار به نواز علم سر افراختند
 در تو بسے سر صفا داده اند
 در قلم آری همه احوال شاه
 هم بنویسی تو ره دین او
 طبع چنین باشد و آن داد شاه
 لیک چنین کار نیارد کس
 منزلت اوج سخن جائے تست
 این همه از دست تو آید چنین
 گرم تر از شعله بگفتار باش
 این همه آنست - که کردم بیان
 طبع ز شه در دل من یاد ده
 و ز سخن شاه بجوش آمدم
 درد بمن گشته مقالات شوق
 حفظ ادب داشت ز شاهجهان
 کلک فروشد بسواد سخن
 نکته بود از پے عین الکمال

دباز شو ای اکبری! از گفتگو
 نوحه زن خاطر افگار باش
 لب ز فغان بند - و مشو نعره زن
 نور یقین جلوه دادار بین
 باش بدل در غم جانان فدا
 باش چونئ دم کش و دم در گلو
 منتظر جلوه دیدار باش
 باش بدل ملتهب و شعله زن
 محو شو - و پرتو اسرار بین
 دست ز دامان تعلق رها

جلوه اسرار خداوند پاک
 قدرت او نور یقین را فروغ
 هر چه ز امکان حقیقت بود
 گرمتر از شعله سخن کن بیان...
 موعه شور نکته بار یک گو
 طبع چو بسمل بطپیدن گرفت
 آه بر آمد ز دل سوزناک
 آتش غم شورش خاطر فزود
 موهم ناسور دلم شد سخن
 جوش محبت بدلم گرم خیز
 خامه شکستم به نگار سخن
 شورش من گشت نمک ریز دل
 دل بطپش مانده و جان شعاعه زن
 مرغ دام شهپر اوج خیال
 برگ زبانم شور آلود عشق
 شوق ازل مانده بدمسازیم
 خامه بود رگ زن شوق دلم
 پرتو افزا ز سمک تا سماک
 جلوه او پرتو دین را فروغ
 نور ده قدرت قدرت بود
 جلوه او نور الوهیت است...
 نور شو و فرقت تاریک گو
 اشک روان گشت و دویدن گرفت
 دامن جان پاره شد و چاک چاک
 خار الم ریش بباطن نمود
 دل بطپش - آتش دل شعله زن
 پنبه بناسور دلم شعله ریز
 تا شده ام لایق کار سخن
 سوزش من شعله بر انگیز دل
 آتش دل در قلم آتش فگن
 نغمه زن از پرده هر قیل و قال
 زخم دلم شد نمک آلود عشق
 عشق ابد گشته بهم سازیم
 طبع بود نشتر ذوق دلم

دل بخیالات و سخن بندی است
 می‌کنم آغ-از ظفر نمامه را
 گاه بدرجات سماوی روم
 گه بباده نغمه سوائی کنم
 صید کنم نکته بدام خیال
 بلدام - و نغمه سوا میشوم
 شعله نشان کلک ز بال قلم
 موعه قام مانده بدقش و نگار
 نام کبک سگه ظفرمند را
 گوهر اکلیل نمایم بیان
 گشته بمضمون فعال دلم
 بس کنم - و مهر زخم بر دهان
 طبع بچوش است و دلم پر خروش
 طبع برفتار نیایش گری
 اکبری از دل ندهی راز خویش
 طبع سخن دان و دل نکته ریز
 زمزمه زن باش بگفتار دل
 نغمه زن از پرده حالات فتح
 خامه چو پرکار بگرد سری
 جوش دلم نیست ز سیماب کم
 نبض قلم چون رگ ابر بهار
 خاطر رنگین بچمن بندی است
 گردش افلاک دهم خامه را
 گاه بدرکات اراضی روم
 گه بصفای زنگ زدائی کنم
 می‌رمم از خویش چو چشم غزال
 گلبنم - و باد صبا میشوم
 بال سمندر شده بال قلم
 همچو سپند است دلم بیقرار
 صاحب اقبال و هنرمند را
 اختر اقبال تو پورش بدان
 شد بخیالات حلال دلم
 حال شهنشاه نمایم بیان
 طبع خروشنده و خاطر بچرش
 خامه خرامنده چو کبک دری
 به که فراموش کنی ساز خویش
 بگردل از موج سخن موج خیز
 جلوه ده از پرتو اسرار دل
 ساز بیان راز مقالات فتح
 طبع ز هر نکته پیئے دلبری
 سوز جگر سینه گداز دلم
 شوق بدل گرم تر از روزگار

گشت روانم صدف بحر و کان
 شعله دل در فاک آتش فگن
 گشت سویدا نقط آن حرف
 غنچه دلهاست گل تازه آتش
 همچو آرم صفحه او جاوه گاه
 صبر بیغما بر دلها بود
 هر سخنش چون رخ زیبای جان
 همچو صدف باز دهن تا کجا
 هر چه ضروریست بدان شغل ساز
 نیست متامی که شوی خیره وار
 کوتاهی عقل و خیال دراز
 پاه تو چوبین و رخت آتشین
 همچو فاک شعبده بازی کنی
 چون خم می طبع تو تا که بجوش
 خسرو جم حشمت والا تبار
 ناصیه افروز زمین و زمان
 پادشه نامور خاص و عام
 باج طلب از همه شاهان هندی
 اختر شب تاب ازو فیض
 مورد احسان شه ذوالامن
 رایت اقبال بر افراخته
 پادشه مملکت زیب و تخت
 سکه ازو یافته اجرای عام

خامه چو نیشان شده گوهر نشان
 کلک بر گردش چو فلک چرخ زن
 دل شده خون و شده شنجرف
 اشک مساسل شده شیرازه آتش
 گشت سر نامه او مد آن
 هر طرفش معنی زیبا بود
 هر گل او دیده بر افروز جان
 اکبریا! طول سخن تا کجا
 در صفت پادشه دلنواز
 ای قام! اکنون بادب پا گذار
 دار نگون فرق بر راه نیاز
 طبع شرر ریز تو اندر کمین
 نیست مکانه که درازی کنی
 بر سر مقصود گذر کن بهوش
 شاه جهاندار فلک اقتدار
 پادشه زیب ده گن فکان
 داد ده خلق باطف تمام
 تاجور کشور پنجاب و سند
 شمه خورشید ازو فیض
 قافله سالار جهان زمن
 نقش نگین فیض ازو یافته
 نور ده جبه اجلال بخت
 نام ازو یافته نقش تمام

گردش افلاک بدوار اوست
 رتبه ازو چرخ برین یافته
 تیغ زن و صفدر و فیروز جنگ
 عنصر و اجرام باضداد اوست
 مظهر اسرار خداوند پاک
 کشور دل کرده مسخر بچود
 گره کشای دل پژمردگان
 مرهم هر زخم بدلخستگی
 چتر بیسایه او سایه دار
 مروحه طاوسی او دلفریب
 اباق ایام بدو گشته رام
 اختر و ماهتاب بشب گردیش
 چرخ برین کمتر درگاه او
 غنچه دل گشته ازو خفده زن
 نور قمر پرتو انوار اوست
 جاوه ازو نطع زمین یافته
 شاهجهان راجه رنجیت سنگه
 معدلت و جود ز ایجاد اوست
 مورد انوار خداوند پاک
 طایر اقبال ازو در صعود
 تازة کن خاطر افسردگان
 با همه دل بسته بوارستگی
 بلکه سرش سایه شهریار
 بلکه سراپا شده پر فر و زیب
 شهسوار که قضایش لجام
 زال تهمتن شده از مردیش
 دم بگلو مانده ز تیغش عدو
 قسامت او سرور - رخ او سمن



ختم شد

INDEX.

صفحه	نام	صفحه	نام
...	الهی بخش میاں	...	الف
۱۰۴، ۱۰۲، ۸۶، ۲۶	کمیدان *	۲۱۶ *	ابوالفضل
۱۳۴، ۱۲۶، ۱۲۰		۲۲۳، ۲۲۲ *	اتھڑ مل چوپڑا
۱۳۷، ۱۳۵ *		۱۷۳، ۱۴۷ *	اٹاری والہ
۱۶۶، ۱۵۳، ۱۵۲	الاری	۲۱۴، ۱۷۰ *	اجودھی پیر شاد دیوان
۱۷۳، ۱۷۲، ۱۷۱		۱۴۹ *	آجا سنگھ
۲۲۲، ۱۸۰، ۱۷۹		۹۱، ۹۰، ۷۱، ۲	احمد شاہ ابدالی
۲۵۱، ۲۴۴ *		۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۳	
۱۸۲، ۱۸۱	امام الدین حکیم ...	۳۰۰ *	
۱۷	امام بخشش ...	۱۰۴، ۱۰۶، ۱۲۳	احمد بخش چشتی
۲۵۰ *	امر سنگھ (اهلوالیہ)	۱۸۶ *	
۵۲، ۴۴ *	امر سنگھ تھاپہ	۱۵۷، ۱۵۲	ارپیل سنگھ
۱۵۱، ۸۶، ۴۸ *	امر سنگھ مچیٹیہ	۲۴۹، ۲۴۰ *	ارجن سنگھ
	امر ناتھ اکبری (راقم)	۱۸۱ *	آسانند
۱۵۵، ۱۱۵، ۳۶، ۵	السطور	۱۶۰، ۱۵۹، ۱۵۸	اسد خان باوچ
۱۸۵، ۱۷۶، ۱۷۴		۱۹۳ *	اسد عیل مولوی
۲۱۳، ۱۹۵، ۱۹۱		۱۰۹ *	اعظم خان
۲۷۱، ۲۳۱، ۲۲۱ *		۲۹۱ تا ۲۸۷	اعظم مرزا
۹۷ *	امید سنگھ راجہ ...	۱۰۷، ۹۱، ۸۳، ۸۲	اندر خان
۱۴۲، ۱۳۴، ۱۱۷	امیر سنگھ منالیہ ...	۱۴۱، ۱۳۰، ۱۲۹	
۱۵۸، ۱۵۳ *	انڈت رام ہندوستانی	۱۴۷، ۱۲۵ *	انلیدس
	آنڈت رام مخلص	۲۴۶، ۱۴۰، ۲۶	اکبر بادشاہ
۱۰۷ *	باشی	۲۹۱ *	
۱۱۸، ۹۰، ۵۰	آنڈت سنگھ وکیل ...	۲۹۳ تا ۲۸۸	اکرم بیگ مرزا ...
۱۷۲، ۱۲۲ *		۹۸ *	النجی گر گوسائیں
۱۶۵، ۱۶۱، ۵۳	انرودہ چند	۲۹۰، ۲۹۱، ۲۹۲	الهی بخشش
۱۸۵، ۱۷۴ *		۲۹۳ *	

صفحه	نام
* ۲۲۱	بکاری خان نواب
* ۹۱، ۶۹ ...	بجو
۷۲، ۶۰، ۴۷، ۴۶	بهوانی داس دیوان
۱۰۱، ۹۹، ۸۶	
۱۰۴، ۱۰۳، ۱۰۲	
۱۴۱، ۱۳۳، ۱۲۶	
* ۲۴۶، ۱۸۵	

* ۶۹ ...	بهوتنت
* ۴۱ ...	بهگوان سنگه
* ۱۶۲	بهیمان سنگه کمیدان
* ۵۴	بگپیل سنگه (زوجه)
* ۱۳۵، ۱۳۴	بی بی چاند کور
* ۱۳۲، ۱۲۱ ...	بیر در پندت
* ۱۸۵، ۹۸، ۹۷، ۸۸ ...	بیر سنگه راجه
۲۵۴، ۲۲۸، ۱۲۹ ...	بیای رام (مصر)
* ۲۹۱، ۲۸۸	

پ

* ۱۶۷، ۱۵۱، ۱۳۳ ...	پائنده خان
* ۱۹۲	پرتاب سنگه اتار پواله
* ۷۵، ۴ ...	پر دل خان
* ۱۹۴، ۱۵۴، ۹۵، ۸۵ ...	پهولا سنگه نهنگ
* ۲۴۱ ...	پیر محمد خان

ت

* ۴۲	تارا سنگه راهوں واله
* ۲۲۹	تارا چند - دیوان
* ۱۷۹، ۴۰ ...	تارا سنگه کفور
* ۵۶	تیج سنگه سردار

صفحه	نام
* ۲۴۹ ...	انگد گورو
* ۲۰	اتم سنگه مچیدیه
* ۲۲۶، ۲۲۰	اورنگ زیب بادشاه
* ۲۴۲، ۱۹۰ ...	ادی طوپاه
* ۹۸	ایشوری سین راجه

ب

* ۴۷، ۳۶ ...	باج سنگه بابو
* ۱۶۰ ...	بابا سنگت جی
* ۹۳، ۳۶ ...	بخت مل
* ۲۹۰، ۲۸۹ ...	برنس بهادر بده سنگه
* ۱۸۹، ۱۷۳، ۱۴۹ ...	سندھانوالیه
* ۱۸۶ ...	بدری ناتھ
* ۱۲۶ ...	بساون شیخ
* ۲۲۲، ۲۱۹ ...	بساکه سنگه
* ۱۵۲ ...	بشمبر ناتھ
* ۴۸، ۴۴ ...	بشن سنگه کلان
	بکرم سین راجه کلو واله
* ۹۸، ۸۶، ۶۹ ...	
* ۱۳۹ ...	باو سنگه
* ۵۸ ...	بهادر سنگه
	بهاگ سنگه اهلو والیه
* ۵۸، ۵۷، ۳۳ ...	
* ۵۰، ۴۷، ۳۹ ...	بهاگ سنگه راجه
* ۲۳ ...	بهاگ سنگه بگه
	بهاگ سنگه مرالیواله
* ۳۲ ...	
* ۱۹ ...	بجی

صفحہ	نام	صفحہ	نام
...	جیگوپال منشی * ۲۲۷	۲۴۹، ۲۴۰	تیغ بہادر گورو ...
۶۰، ۴۵، ۴۳، ۲۳	جیمل سنگہ کنھیا	۱۱۳، ۷۱، ۵۸	تیمور شاہ ...
...	چٹت سنگہ	...	ج
...	جیون مل	۱۳۱، ۱۳۰، ۱۲۰	جبار خان باریک زئی
...	جیون رام	۲۸۹، ۲۸۸، ۲۴۳	...
...	چیت سنگہ	...	جسا سنگہ
...	چیت سنگہ	...	جسا سنگہ دلو
...	چیت سنگہ	...	جسا سنگہ رام گہڑیہ
...	چیت سنگہ	...	جسا مل (مصر) ...
...	حاجی خان	...	جسونت سنگہ راجہ
...	حاکم رائے دیوان	...	نابہہ
...	حکما سنگہ چمنی	...	جسونت رائے ہولکر
...	حیات اللہ خان	...	جگت سنگہ اتاریوالہ
...	خدا بخش حکیم	...	جوالا سنگہ بہرائیہ
...	خدا یار خان عباسی	...	جوالا سنگہ پدھانیدہ
...	خشوقت رائے	...	جواہر مل
...	خواجہ اسحق خان	...	جواہر مل پشاور
...	خوشابی مل	...	جواہر سنگہ
...	خوشحال سنگہ	...	جوڑھے سنگہ
...	...	...	سوزپیان والا
...	...	...	جوڑھے سنگہ کلسیدہ
...	...	...	جوڑھے سنگہ
...	...	...	وزیر آبادیہ
...
...	...	...	جوڑھے سنگہ راجہ
...	...	...	جہان داد خان
...
...	...	...	جہانگیر بادشاہ
...	...	...	جے سنگہ کنھیا

صفحه نام

صفحه نام

و

د

راجہ چنبیال ... ۹۸، ۸۹ *

داتار کور نکین ... ۱۸ *

راما نند ساهوکار ... ۱۵۹ *

داتا گنج بخش ... ۹۰ *

رامجی مل ... ۱۵۳ *

دل سنگہ ... ۹۱ *

رامداس ... ۲۸۸ *

دیسا سنگہ مچیتھیہ ۱۱۸، ۸۶، ۵۳، ۳۱ *

رام داس گورو ... ۲۲۶، ۲۲۱، ۲۲۰ *

دھونکل سنگہ ... ۵۶ *

۲۴۶، ۲۴۰، ۲۳۹

دیوان چند مصر

رام دیال دیوان ... ۹۷، ۹۱، ۸۶ تا ۲۸

ظفر جنگ ... ۱۱۴، ۱۰۴، ۱۰۰

۱۰۳، ۱۰۱، ۹۹

۱۲۶، ۱۲۰، ۱۱۶

۱۳۲، ۱۲۹، ۱۲۰

۱۴۷، ۱۳۸ تا ۱۲۹

تا ۱۷۶، ۱۳۸ *

تا ۱۶۶، ۱۵۴، ۱۵۱ *

رام راس ... ۲۳۹ *

دیوان سنگہ بہنداری ۴۱ *

رام سنگہ بیہا ... ۸۵، ۸۳، ۷۰، ۱۸

دیوان سنگہ رامگریہ ۹۹، ۹۸ *

۹۷، ۲۲۸، ۱۲۰

دیوی داس دیوان ۱۷۶، ۴۸، ۴۶ *

۲۸۱ *

دیوی دیال ... ۲۴۶ *

رام سنگہ سردار

دینا ناتھ دیوان

[راماعل بیہا] ... ۲۵۰، ۲۴۸، ۱۰۳ *

والد ماجدم ... ۱۵۵، ۹۳، ۹۲

راس سنگہ ... ۱۷۶ *

۲۲۵، ۱۶۹، ۱۵۸

رتن سنگہ گرجا کھیہ ۲۲۴، ۱۹۲ *

۲۷۱، ۲۴۶، ۲۲۷ *

رحیم اللہ خان راجہ ۱۳۰، ۱۲۹ *

دھیان سنگہ راجہ

رستم خان میرو ... ۲۰۰ *

... ۱۵۲، ۱۴۱، ۱۰۴

رلیا رام مصر ... ۹۲ *

۱۷۴، ۱۷۳، ۱۶۱

رنجیت دیو راجہ ۱۸۴، ۱۰۴ *

۱۸۵، ۱۸۴، ۱۷۷

رنجیت سنگہ مہاراج ۱۵۱، ۱۳۶، ۷

۲۱۴، ۲۰۸، ۱۹۵

۲۴۸، ۲۳۲، ۱۹۸

۲۴۷، ۲۲۷، ۲۲۳

۳۰۸، ۲۸۷ *

۲۵۴، ۲۵۳ *

رنجیت سنگہ زمیندار ۴۲ *

د

روح اللہ ... ۸۲ *

ٹیدو راجپوت ... ۱۴۱ *

روشن خان ... ۱۳ *

صفحہ	نام	صفحہ	نام
	سوہن لعل منڈشی * ۵		ز
	سیوا سنگھ * ۱۳۴ ...	۱۱۱ تا ۱۰۸، ۱۱۱	زاہد خان ابدالی
	سید احمد (دیکھو میر احمد) *	* ۱۱۷، ۱۱۲	
			زبردست خان ... * ۱۳۲
	ش		س
	شادی خان ... ۷۳، ۸۹، ۹۰، ۹۱ *		سادھو سنگھ ... * ۱۱۵
	شام سنگھ بہنداری ۸۶، ۱۳۴، ۲۴۷		سانون مل دیوان ... * ۲۴۷، ۱۳۴
	۲۵۱، ۲۶۵، ۲۶۹ *		سجان رائے ... ۹۹، ۹۶، ۱۰۲ *
	شام سنگھ پشاوری * ۱۳۴		سدا سکھ پنڈت ... * ۱۹۵
	شام سنگھ نہنگ .. * ۱۹۳		سدا کور ... ۸۰، ۱۱۷، ۱۴۰
	شاہ روس ... ۱۹۴، ۱۹۷ *		۱۶۱، ۱۶۶ *
	شاہ طہران ... * ۱۹۷		سرفراز خان ... ۹۵، ۱۱۶، ۱۱۷ *
	شاہنواز خان ... ۱۰۰، ۱۲۹ *		سلطان محمود ... ۱۲۶، ۱۶۷، ۱۷۳
	شاہ زمان ... ۵۵، ۵۸، ۵۹ *		* ۱۸۰
	شاہ شجاع الملک ... ۴۷، ۵۵ تا ۵۹، ۷۰		سرور خان ... * ۴
	تا ۷۲، ۸۷، ۸۹		سراج الدین خان ... * ۱۰۷
	۹۱، ۹۲، ۱۲۰		سردار احمد ... * ۲۴۳
	۱۹۲، ۱۹۶، ۱۹۹		سرکار کہپنی ... ۲۷، ۱۵۱، ۲۰۴
	۲۵۰، ۲۸۸ *		* ۲۰۵
	شجاع خان ... ۱۱۲، ۱۱۳ *		سعدی شیخ ... * ۳۰۲، ۳۰۳
	شیو پرشاد ... * ۱۲۴		سکھ دیال مصر ... * ۱۷۳، ۱۶۶
	شہنشاہ انگلستان ... ۱۹۶، ۲۰۵، ۲۱۱		سکھ دیال دیوان ... ۸۰، ۱۱۷، ۱۴۰
	* ۲۵۱		۱۶۱، ۱۶۶ *
	شہنواز خان ... ۹۶، ۱۰۶ تا		سکھراج مصر ... * ۲۴۷
	۱۰۸، ۱۱۱، ۱۱۵		سوچیت سنگھ ... * ۱۷۳، ۱۵۸، ۱۵۲
	۱۳۷، ۱۴۹، ۱۵۰		سنت رام ... * ۱۶۹
	۱۸۰، ۲۴۷ *		سنسار چند راجہ ... ۴، ۴۴، ۵۱ تا ۵۳
	شیخ احمد حکیم ... * ۱۴۷		۶۹، ۱۶۱، ۱۶۵
	شیر دل خان ... ۷۰، ۷۰ *		* ۱۸۵، ۱۸۴

صفحه	نام	صفحه	نام
* ۱۹۳، ۱۷۵	عبدالحنئی مولوی	۱۳۴، ۷۷، ۴۰	شیر سنگه کفور ...
۱۴۹، ۸۸، ۸۶، ۱۸	عزیزالدین فقیر ...	۱۳۷، ۱۴۸، ۱۴۹	
۱۶۱، ۱۷۲، ۱۹۰		۱۵۳، ۱۵۴، ۱۶۸	
۲۰۵، ۲۰۶، ۲۲۷		۱۷۱ تا ۱۸۰	
۲۳۵، ۲۳۶، ۲۴۶		۱۸۵، ۱۸۸، ۱۹۲	
* ۲۸۱		۱۹۴، ۲۱۹، ۲۲۱	
* ۱۷۹	عزت الله خان میر	۲۲۶، ۲۲۷، ۲۲۹	
۷۵، ۷۲، ۵۹، ۴۷	عطا محمد خان ...	* ۲۳۴	
* ۱۱۹			شیر محمد خان
* ۱۵۲ تا ۱۵۷	عطر سنگه نهرینه ...	* ۲۴۲، ۱۳۷، ۱۶۷	نواب
* ۵۵، ۳۲	عطر سنگه دهاری	* ۱۶۸، ۱۶۷، ۴۸	شیر علی دیوان ...
* ۱۹۳	عطر سنگه کالیانواله		
۱۱۵۵، ۱۵۴، ۱۲۲، ۴	عظیم خان		ص
* ۲۲۱	علاول خان	* ۱۷۳، ۱۳۵، ۴	صادق خان داؤد پوترا
* ۲۴۶	عنایت شاه حکیم	* ۴۳	صاحب سنگه ...
		* ۱۶۵، ۱۱۹، ۱۹	صاحب سنگه بییدی
		* ۵۴، ۱۹، ۱۸	صاحب سنگه گجراتی
	غ		ض
* ۱۵۹	غازی الدین حیدر ...	* ۱۲۳، ۱۰۶	ضیا الحق چشتی ...
* ۱۸۵	غلام حسین چشتی		
* ۱۶۸	غلام غوث		
۲۲۵، ۱۷۶، ۱۵۵	غلام محی الدین شیخ		
* ۲۲۷ تا			
۱۰۰، ۷۹، ۴۶، ۳۱	غوثی خان	* ۳۱	عباد الله شیخ
* ۱۶۷		* ۱۶۸	عباس خان خطک
	ف	* ۲۹۹، ۲۸۸	عبدالغفار خان
* ۱۸۵	فتح چند کتوچ ...	* ۶۱	عبدالرزاق شاه
* ۷۲، ۴	فتح خان بارک زئی	* ۲۸۸، ۲۲۷	عبدالکریم مرزا
۷۹ تا ۷۰، ۵۸، ۵۵	فتح خان وزیر ...	* ۱۱۵	عبدالمجید خان
۸۵ تا ۸۹، ۹۷		۴، ۹۴، ۱۰۵	عبدالصمد خان
* ۱۱۸		* ۱۵۸، ۱۲۶، ۱۰۸	نواب

صفحه	نام	صفحه	نام
* ۲۰۰	کرم علی خان میر	۱۲۶، ۳۲، ۱۹	فتح سنگه کالیادواله
* ۱۵۴	کرم سنگه چاهل ...	* ۱۶۵	
* ۲۳۳، ۳۲، ۱۹	کرم سنگه رنگونگیه	۴۱، ۳۸، ۲۰، ۵	فتح سنگه اهلوالیه
* ۴۱، ۱۸، ۱۳	کرم سنگه شاه آبادیه	۴۲، ۱۲۰، ۱۳۴	
* ۱۷۶	کشن چند ...	* ۲۵۰، ۱۶۷، ۱۴۹	
* ۲۴۷، ۱۳۳	کشمیرا سنگه کذور ...		فتح سنگه دت ... * ۱۱۴
* ۱۵۳	کنهیا لعل دفتری		فتح علی شاه ... * ۱۸۷
۴۶ تا ۴۱، ۱۸	کهرک سنگه کذور ...		فرید شکر گنج ... * ۱۶۰، ۱۲۳
۹۷، ۷۰، ۶۳، ۶۱			فیض خان ... * ۱۲۶
۱۰۴، ۱۰۳، ۹۹			
۱۳۵، ۱۲۰، ۱۱۵			
۱۵۴، ۱۴۹، ۱۴۰			
۱۷۳، ۱۶۸ تا ۱۶۴			
۲۰۶، ۱۸۹، ۱۸۸			
* ۳۰۶، ۲۵۲، ۲۳۷			
* ۹۸، ۸۶، ۶۹ ...	کلو واله راجه		قادر بخش ... * ۱۲۶
۷۳، ۷۲، ۷۱ ...	کوه نور		قادر بخش چودهوی ... * ۱۶۷، ۱۶۸
* ۲۱۰، ۱۹۹			قطب الدین خان
* ۱۳	کیسرا سنگه سوتاهی		قصوریه ... * ۸۸، ۴۰، ۱۹
			قطب الدین خان
			مرویه ... * ۴۸، ۴۵
			قمر الدین خان وزیر ... * ۱۰۵، ۱۰۸ تا
			* ۱۱۱

ق

گ

* ۱۴۹، ۱۴۸ ...	گامبخان
* ۱۵۴، ۴۵، ۳۲ ...	گربسا سنگه
* ۲۷، ۱۱	گلاب سنگه بهنگی
۱۵۲، ۱۴۲، ۱۴۱ ...	گلاب سنگه راجه
۲۴۲، ۲۴۱، ۱۷۳	
* ۲۵۴	
* ۲۱۷، ۲۱۵، ۲۱۳ ...	گل بیگم
* ۱۵۰	گل محمد قاضی ...
* ۵۴ ...	گنڈا سنگه

ک

* ۱۱۸، ۷۵، ۷۲ ...	کامران شاهزاده
۱۵۹ تا ۱۵۱، ۱۴۹ ...	کرپسا رام دیوان
۱۷۶، ۱۶۳، ۱۶۲	
۲۲۴ تا ۲۲۱، ۱۸۵	
* ۲۴۶، ۲۴۶	
۱۹۵، ۱۸۶، ۱۸۵ ...	کدار ناتپه
* ۲۵۵	
* ۲۲۹، ۱۵۳، ۴۸	کرم چند منشی ...
* ۳۳	کرم سنگه بهنگی ...

صفحہ	نام
* ۱۸۷ تا ۱۸۹ *	لیلی (اسپ) ...
م	
* ۳۷ ، ۳۶ ...	مالک صاحب
* ۸۴ ، ۳۲ *	مت سنگہ بہرائیہ
* ۱۰۴ ، ۵۰ ، ۴۹ *	مٹیکلف صاحب ...
* ۲۰۴ *	محراب خان میر ...
* ۱۳۶ *	محفوظ علی ...
* ۸ *	محکم الدین ...
۴۹ تا ۴۳ ، ۱۲	محکم چند دیوان ..
۵۰ تا ۵۸ ، ۶۱	
۶۲ تا ۷۰ ، ۶۹	
* ۷۹ تا ۸۵ ، ۱۶۱ *	
* ۱۰۶ *	محمد افزین لاہوری
۱۰۶	محمد آمین ...
۹۴ تا ۷۵ ، ۴۷ ، ۴	محمد خان سلطان
* ۲۴۱ ، ۹۶ *	
* ۱۳۹ ، ۹۶ *	محمد خان گادھی
	محمد خان نواب
* ۹۶ ، ۸۸ ، ۴۷ ، ۴ *	منکیرہ ...
* ۱۰۶ ، ۱۰۵ *	محمد نوری خان ..
* ۱۱۲ تا ۱۰۵ ، ۷۱ *	محمد شاہ بادشاہ ..
۸۷ تا ۸۰ ، ۷۳	محمد عظیم خان ...
* ۱۲۰ *	
	محمد محسن
* ۲۰۶ *	مولوی ...
* ۱۸۷ *	محمد مہدی ...
۷۰ تا ۵۵ ، ۵۹ تا ۷۰	محمد شاہ ...
* ۷۶ *	

صفحہ	نام
* ۴۲ *	گنڈا سنگہ صافی ...
* ۱۳۴ *	گنڈا سنگہ مان ...
۹۹ ، ۹۳ ، ۹۲ ، ۷۸ ...	گنڈا رام دیوان ...
* ۱۷۰ ، ۱۳۴ *	
۱۱۵ ، ۱۷ ، ۱۴ ، ۲	گوہند سنگہ گورو ...
* ۲۴۹ ، ۲۴۷ ، ۲۴۰ *	
* ۳۳ *	گوچر سنگہ بہنگی
* ۲۴۷ ، ۴ ، ۳ *	گوچر سنگہ سردار ...
* ۴۹ ، ۴۱ *	گور بخش سنگہ ...
* ۸۸ ، ۷۱ *	گو دت مل دیوان ...
* ۴۲ *	گوپال سنگہ منو ماجرا
* ۴۱ *	گوردت سنگہ ...
* ۱۷۶ ، ۱۵۳ *	گورمک سنگہ کمیدان
* ۲۲۲ ، ۲۱۹ *	گورمک سنگہ گیانی
* ۲۴۳ *	گہاؤ خان ...

ل

۲۱۳ تا ۲۰۴ ، ۱۹۲ ...	لات بہادر
۲۵۱ ، ۲۵۰ ، ۲۲۱	
۲۷۰ ، ۲۵۵ ، ۲۵۴	
* ۲۸۹ *	
* ۴۷ ، ۴۱ *	لعل سنگہ کیتھل والہ
* ۲۴۵ *	لعل سنگہ مصر ...
* ۷۸ ، ۵۰ *	لونئی اختر ...
* ۲۴۱ ، ۲۱۴ ، ۳۳ *	لہنا سنگہ مجیٹپہ
* ۳ *	لہنا سنگہ بہنگی ...
۱۱۸ ، ۳۸ تا ۳۴	لیک صاحب جرنیل
* ۱۲۲ *	
* ۰۰۰ *	لکھپت راے دیوان
* ۱۳۹ *	لکھی شاہ ...

صفحہ	نام	صفحہ	نام
* ۹۳ ...	میرزا آمانی	۴، ۲۲، ۹۴ تا ۹۶	مظفر خان نواب ...
* ۱۷۴ ...	میر خان نواب	۱۰۲، ۱۰۵، ۱۱۳	
* ۱۱۱، ۱۰۶ ...	میر مومن خان	* ۱۱۵	
* ۱۰۶ ...	میر نعمت خان	* ۱۴۰	مظہر حسین مولوی
		۲، ۱۱۲، ۲۱۸	میر معین الماک ...
		* ۲۲۱	
		* ۱۸۵	معین الدین چشتی
		* ۱۹۶ ...	ملا حسن
		* ۲۲۰ ...	ملا شاہ
		* ۱۹۸، ۱۹۶ ...	ملا شکور
		* ۳۲	مالکھا سنگھ سردار ...
		* ۱۳۳	ملتان سنگھ کفور ...
		* ۱۶۹، ۷۹ ...	منسا رام
		* ۱۱۶، ۱۸ ...	موتی رام
		۸۵ تا ۸۸، ۹۹	موتی رام دیوان ...
		۱۰۴، ۱۱۶، ۱۳۲	
		۱۳۹، ۱۴۱، ۱۴۹	
		* ۱۶۴ تا ۱۶۲	
		* ۲۳، ۲۲ ...	موران طوائف ...
		* ۱۷۹ ...	مور کرافت ...
		* ۲۴۷ ...	مولی داد خان ...
		* ۴۴	موہر سنگھ لمان ...
		* ۶	مہال سنگھ سردار ...
		* ۵۶، ۴۰ ...	مہتاب کور ...
		* ۲۲۶ ...	میان سنگھ کرنیل ...
		* ۱۵۳، ۴۱	میان سنگھ کمیدان ...
		* ۱۰۴ ...	میان موٹا ...
		* ۲۲۰، ۲۱۹ ...	میان میر ...
		۱۷۳ تا ۱۷۹، ۱۸۰	میر احمد خایفہ ...
		* ۱۹۲	

ن

۲، ۳، ۷۱، ۷۶ ...	نادر شاہ
۱۰۶، ۱۰۷، ۱۱۱	
* ۲۸۹، ۲۱۱	
* ۱۷۴	نظام الدین خواجہ
* ۱۷	نظام الدین قاضی ...
	نظام الدین خان
۳، ۱۱، ۱۹، ۲۰ ...	قصور پتہ
* ۴۰	
* ۳۰۳، ۳۰۲ ...	نظامی
* ۱۸	نکین (داتار کور)
* ۱۴۱، ۱۳۹	نند سنگھ پنڈتی والہ
* ۳۲ ...	نودھ سنگھ
* ۲۵۰	نہال سنگھ سردار ...
* ۱۱۷، ۱۰۷، ۳۲	نہال سنگھ اتاری والہ
* ۳۳	نار سنگھ چمپاری والہ
۱۳۵، ۹۹، ۴۸ ...	نانک چند
۱۳۹، ۱۴۱، ۱۵۳	
* ۱۶۳	
* ۸، ۷	نانک چند چ-ویڑا
۷، ۱۴، ۷، ۱۶۰ ...	نانک گورو ...
* ۲۳۹، ۲۴۶ تا ۲۴۹	
* ۱۹۵ ...	نڈھان پنڈت ...
* ۶۲	نڈھان سنگھ کہنہ ...
* ۱۲ ...	نڈھان سنگھ

- ,, 261 ,, 7, read سونار for سونار *
 ,, ,, ,, 15, ,, نکرار for نکرار *
 ,, ,, ,, 23, ,, بروخت for درخت
 ,, 262 ,, 16, ,, مسیحان for منہیان
 ,, 265 ,, 7, نشء for نشء would be a better reading.
 ,, ,, ,, 8, read باتہام for بانہام *
 ,, 266 ,, 3, ,, نافت for یافت *
 ,, 269 ,, 2, ,, حجاجہ مشرق مستعد آراستگی *
 ,, 276 ,, 8, ,, سیدہ for سیدہ *
 ,, 278 ,, 7, ,, ماند for مانند *
 ,, ,, ,, 15, ,, ناطورس for ناطورش *
 ,, 280 ,, 11, ,, اختیار for اختیا *
 ,, 282 ,, 11, The words after زخارف are not clear.
 ,, 283 ,, 3, read عاطفت for عاظنت *
 ,, 287 ,, 17, ,, الموفیق for الموفیق *
 ,, 290 ,, 6, ,, پرستی for پرستی *
 ,, 291 ,, 14, ,, فرمودند for فرمودند *
 ,, 293 ,, 5, ,, کدام for کدام *
 ,, ,, ,, 16, the words اے بخیاں تو are in fact the begin-
 ning of the long dedicatory poem which
 was obviously intended by the author to
 accompany the MS. of ظفر نامہ at the time of
 its presentation to the Maharaja.
 ,, 294 ,, 23, read شدار for شداد *
 ,, 295 ,, 4, ,, صفتت for صفتت *
 ,, ,, ,, 10, ,, نہانی for نہان *
 ,, ,, ,, 13, the second hemistich is corrupt.
 ,, 296 ,, 8, read فرسودہ for فرسود *
 ,, 297 ,, 2, ,, برتوہ for برتوے *
 ,, ,, ,, 21, ,, کام for گام *
 ,, 298 ,, 3, ,, الاثام for الاثام *
 ,, ,, ,, 12, ,, سلگ for سلک *
 ,, ,, ,, 23, ,, منیر for منیر *
 ,, 299 ,, 2, ,, گشت for گشت *
 ,, 304 ,, 9, the second hemistich is not clear.

- Page ,, line 28, read مستخلص for مستخلص *
- ,, 150 ,, 12, ,, مستظر for مستظهر *
- ,, 155 ,, 17, ,, جلاله for جلاله *
- ,, ,, ,, 22, is not clear to me.
- Page 156 line 6, read قد for قدح *
- ,, ,, omit - after فرو *
- ,, 162 line 18, read قيمات for قيمان *
- ,, 169 ,, 12, ,, نشت for نشست *
- ,, 179 ,, 7, omit بر after خطه *
- ,, 187 ,, 2, on the margin, read 1829 for 1830 A. D.
- ,, 190 ,, 2, ,, ,, ,, 1830 for 1831 A. D.
- ,, 192 ,, 2, ,, ,, ,, 1831 for 1832 A. D.
- ,, 197 ,, 23, read ساخته for ساخته *
- ,, 201 ,, 21, ,, مسأله for مسأله *
- ,, 202 ,, 9, ,, محعد for محمد *
- ,, ,, ,, 11, omit ما after آنکه *
- ,, 204 ,, 22, read نظر for نظر *
- ,, 210 ,, 1, ,, مخلمين for مخلمين *
- ,, 213 ,, 22, omit the second چون *
- ,, 216 ,, 8, read درم for درهم *
- ,, 218 ,, 3, ,, مور for حور *
- ,, ,, ,, 4, ,, گرفتند for گرفتند *
- ,, ,, ,, 19, ,, مروجہ حسانی for مروجہ جذبانی *
- ,, 224 ,, 13, ,, نمودند for نمودند *
- ,, 230 ,, 1, ,, افزده for افزوده *
- ,, 235 ,, 3, ,, بلهوسان for بوالهوسان *
- ,, 237 ,, 9, ,, وقت for وقت *
- ,, 238 ,, 16, ,, عقاے for عقاے *
- ,, 240 ,, 6, ,, بهود for بهود *
- ,, 249 ,, 1, ,, گاه را از آگاه راز *
- ,, 253 ,, 10, ,, نصرت for نصرت *
- ,, 226 ,, 2, ,, انی for انی *
- ,, 259 ,, 13, I suggest حقیقتان for حقیقت دان *
- ,, 260 ,, 10, read سمين for ياسمين *
- ,, 260 ,, 22, ,, بخش for بخش *

Page 73 line 15, read	* وابستگانش
„ 84 „ 16, „	* راه before تا
„ 85 „ 15, „	* علمه for علمه
„ 89 „ 7, „	* و اگر نه for و اگر نه
„ 92 „ 4, „	* این در for این در
„ 92 „ 19, „	* صوتے for صوتے
„ 93 „ 4, „	* فضلاء for فضلاء
„ 93 „ 11, „	* بہرہ for بہرہ
„ 95 „ 10, „	* بگو for بگو
„ 102 „ 2, „	انگندہ after دوست میبرد ہر جا کہ خاطر خواہ اوست
„ 102 „ 15, „	* هر ایک for هر ایک
„ 106 „ 11, „	* مؤمن خان for مؤمن خان
„ 106 „ 15, „	* پرنواختند for پرنواختند
„ 110 „ 20, „	* مکاتبش for مکاتبش
„ 111 „ 15, „	* ضعفا for ضعفا
„ 113 „ 3, „	* بنوار for بنوار
„ 113 „ 17, „	* پرش for پرش
„ 114 „ 17, „	* در الحدثان for در الحدثان
„ 118 „ 7, „	This stands for the fort of Attock on the banks of the Indus. Attak Banaras also occurs in Abul-fazl's <i>Akbarnama</i> . The fort of Attock was built by Akbar who gave "it the name of Attak-Banaras in contradistinction to that of Katak-Banaras, the chief fort at the other extremity of his empire." P. 260. Gazetteer Rawalpindi District, 1893-4.
„ 118 „ 14, read	* و الو for و الو
„ 120 „ 3, „	* گھڑک سنگہ for گھڑک سنگہ
„ 124 „ 23, „	* مسموقہ for مسموقہ
„ 126 „ 19, „	* مکان for مکان
„ 135 „ 21, „	* مقبرہ for مقبرہ
„ 136 „ 7, „	* فرد for فرد
„ 144 „ 10, „	* ساعد for ساعد
„ 149 „ 6, „	* مقصر for مقصر
„ „ „ 11, „	* مکرر for مکرر

LIST OF CORRECTIONS AND ADDITIONS.

Page 5	line 18	read	آرائیہا for آرائیہا *
"	"	"	ناصیہ for ناصیہ *
"	15	"	دلبستگی for دلبستگی *
"	18	"	1 The title of Ansari used after the names of the members of the Faqir family is misleading. The family really descends from the Sayyads of Bokhara. The title of Ansari was given to the family under somewhat peculiar circumstances. It so happened that Ghulam Muhyi'ud Din, the father of Faqir 'Azizu'd-Din lost his father during his infancy and was adopted by 'Abdullah Ansari, a well-known physician of Lahore, and when the boy had grown up he was also married in the same family. Hence the family of Faqir 'Azizu'd-Din became known as Ansari after the title of the family of his adoptive father. (See also pp. 294—95 of "Chiefs of Note in the Panjab," Vol I.)
"	24	"	16 read سیران for اسیران *
"	27	"	9, omit - after خرد *
"	30	"	7, read بچنس ادائے for بختش نور افزائے *
"	41	"	17; " دیوان سنگہ for دیوان سنگہ *
"	49	"	4, " بلاذمت for بلاذمت *
"	53	"	15, " استعداد استعداداً از *
"	55	"	20, " گردید before خود *
"	56	"	16, " بطب for بطاب *
"	59	"	22, " اشائشا for آسائشہا *
"	61	"	10, " نشینند for نشستند *
"	65	"	10, " نشو و after نما *
"	71	"	7, " حقق for حقق *
"	71	"	9, " بتامی for بہ تامی *
"	72	"	21, " بزور for بزور *
"	72	"	23, " بہوانی for بہوانی داس *

P. 115. سنگھان Plural of Singh (Sikh).

P. 116. ھاڑ The name of the third Hindu month (آساڑھ)

P. 119. بیدی A sub-caste of the Hindus. Nanak, the founder of the Sikh religion belonged to this sub-caste, hence the members of this subcaste are held in esteem by the Sikhs.

P. 134. ھولی The great Hindu festival held at the approach of the vernal equinox.

P. 140. اچکھہ A swindler.

P. 148. مائی Literally mother—used as a term of respect for elderly ladies.

P. 181. ماتا Small-pox.

P. 242. اویتا بیلہ Hindi form of Avitabile.—an Italian Officer in the service of Ranjit Singh.

P. 300. اچکن A tight fitting long coat.

P. 33. سردار کذہیہ The head of the Kanhaya confederacy of the Sikhs. The confederacy derives its name from the village Kanah (near Lahore) the native place of its leader Jai Singh.

P. 34. کمپوی Hindi form of Camp.

P. 37. لوئی نامہ I have not been able to understand the word (لوئی): nor do I venture to guess the subject matter of the work entitled لوئی نامہ.

P. 39. رانی A Hindu queen or princess.

P. 40. کذور A Hindu prince.

P. 55, سورھنگ A tunnel or mine.

P. 58. کمیدان Hindi form of Commandant.

P. 67. شاستری One skilled in Hindu law or religious books.

P. 71. پاندوان The celebrated Pandav princes of the Hindu Epic, Mahabharat.

P. 74. تہانہ A police station, a guard.

P. 78. کلنل لونی Colonel Ochterlony.

P. 80. سری پندی جی In the dialect of the district of Kangra پندی means a statue or an idol. Here it denotes the Pindi Shrine, inside the fort of Kangra.

P. 80. سری جوالا جی The Shrine of Jwala Mukhi built over an inflammable spring. It still draws together large number of Hindu pilgrims.

P. 99. تیرتہ A Hindi term meaning holy places along the course of sacred streams. Pilgrimage.

P. 100. تیوانہ The name of a warlike tribe living in Shahpur District. The Tiwanas are handsome and manly in appearance. Ranjit Singh had several troops of Tiwana horse in his regular service in addition to the contingents supplied by the Tiwana chiefs.

P. 101. سارن—the name of the fourth Hindu month.

P. 114. دھور کوت Redoubt.

GLOSSARY

OF

Non-Persian Words and Expressions.

P. 4. **بہنگیوں** Plural of **بہنگی** The members of the Bhangi confederacy of the Sikhs. It was once a powerful confederacy and its members held possession of the important cities of Lahore, Amritsar and Gujrat. The founders of this *misl* (confederacy) were much addicted to the use of *Bhang*—an intoxicating drug whence they were denominated as *Bhangis*.

P. 4. **داؤد پوتوہ** The name of the race or tribe to which also belong the ruling family of Bahawalpur State.

P. 8. **چٹھا** The Chathas were a powerful Mohammadan tribe who had established their ascendancy round about Wazirabad on both sides of the river Chenab, during the decaying power of the Moghals. They carried on an unceasing and bitter struggle against the Sikh ascendancy till their final overthrow by Ranjit Singh in 1799. *Vide* Gujranwala Gazetteer 1893-94.

P. 13. **سہجہ کوچ** I have not been able to understand this.

P. 18. **بہیہ** Literally brother or comrade. It denotes attendants-in-chief or those servants who belonged to the Maharaja's retinue and were employed for carrying special messages of the Maharaja.

P. 20. **بیساکھی** The Hindu seasonal festival held on the 1st day of the month of Bisakh. This generally falls about the middle of April.

P. 27. **سری ہرمندل جی** Refers to the Sikh Shrine at Amritsar.

P. 33. **نکیان** Plural of Naka. The Naka confederacy of the Sikhs derives its name from the Naka country between Lahore and Gogera, in the Montgomery District (Panjab).

the errata. To facilitate the task of the reader I have also added at the end of the text, a short glossary of non-Persian words and expressions used by the author in the book.

In conclusion I have to express my sincerest thanks to A. C. Woolner, Esqr., M.A., C.I.E., Dean of University Instruction, at whose kind suggestion the work was undertaken and on whose recommendation the University of the Panjab was pleased to sanction a generous grant to meet all the expenses connected with the publication of the book. I am also indebted to Professor Mohammad Shafi of the Oriental College and to my colleague, Qazi Fazl-i-Haq, for making various useful suggestions during the progress of the work and to Professor K. M. Maitra of the Dyal Singh College, for the pains he took in reading the final proofs of the whole book. I have had to make frequent references to the Records of the Sikh Government which are preserved at the Secretariat offices of the Panjab Government. For the facilities I have enjoyed in consulting these valuable documents my obligations are due to Professor H. L. O. Garrett, the official Keeper of the Records.

LAHORE: }
February, 1927. }

SITA RAM KOHLI

while his poetical compositions remind one of Faizi and Saib. He always speaks of the brothers Abul Fazl and Faizi with great respect. It may be that in adopting *Akbari* as his pen-name, our youthful author aspired to the same position at the Court of Ranjit Singh as the brothers Abul Fazl and Faizi occupied in the Darbar of Akbar. There is much to be said for this view. His *Zafar Nama* shows that in his estimation, his royal master had much in common with the Great Mughal. He particularly draws attention to the facts that Ranjit Singh was very tolerant in his religious views, that he loved to confer posts of trust and responsibility upon Hindus, Sikhs and Mussalmans alike, and that in his harem he had two Muslim wives, one of whom was, as the author tells us, married to the Maharaja in accordance with regular orthodox rites. It need hardly be pointed out that these are all characteristics which are prominently associated with the name and personality of Akbar. Whatever his motives in the choice of his pen-name there is no doubt that he tried to follow the style of Abul Fazl's *Akbar-Nama*.

Diwan Amar Nath's poetical compositions are imbued with the spirit of mysticism of the Sufis. Like the Sufi poets he seems to revel in pantheism. There runs through these writings a musical note which at once reminds one of the sweet and smooth modulations of the songs of Sufi poets. Like the Sufis again the Diwan speaks of himself as being tolerant and an admirer of catholicism in religion. He says:—

مرا کہ گرفتارِ صالح کام - اجازت تعصب نداده اند - گردن تسلیم پیش ھ
گروہے انداختہ - حلاوت خود را از میان میبرم * (Vide p. 148)

Before I bring this introduction to a close I crave the indulgence of my readers for the mistakes which have crept into the book. I have to admit that the proof reading might have been more carefully done: this was mine and not my publisher's fault. Owing to want of practice in reading the proofs in Persian, some misprints in the text were, unfortunately, left undetected by me. I have mentioned these in

had it not been for the fact that the story is intertwined with historical account of certain important events and its absence from the text would have disturbed their chronological sequence in the narrative. We have, however, omitted certain passages which we considered to be particularly objectionable. Part IV, is a long dedicatory poem extending over the last fifteen pages of the book.

As regards the preparation of the text we have not seen our way to stick to one manuscript exclusively. The words which seemed most appropriate to us have been retained in the text, the variants in the other texts having been given in the foot-notes where necessary. The reader will notice a few lacunæ in the body of the text particularly in the poetical passages. It is unfortunate that these gaps were never filled up by the author.

In a few cases where a word was not quite legible or was otherwise doubtful we have given our own rendering of it within brackets. For the convenience of the reader we have taken the liberty to re-arrange the text in the form of paragraphs. At the same time we have, as far as possible, punctuated the text by the addition of such diacritical marks as the signs of interjection, interrogation, and the inverted commas to denote the direct parts of speech. The *izāfat* or the sign of possessive case could not be used as they were not available in Lahore.

Style of the author.

The *Zafar Nama* as well as the poetical compositions of Diwan Amar Nath bear testimony to the full development and diversity of his literary powers. He had read widely at a comparatively young age and his writings show an easy familiarity with the rich stores of classical literature in the Persian language. He also quotes freely from the Quran and the Hadis. In prose he seems to imitate the style of Abul Fazl,

revised or touched up by him before his own fair copy was made for him. This is one reason why we have given it precedence over MS. B, although in point of time the latter was copied at least a year earlier than the other.

The manuscript C, is incomplete in as much as it ends with the year Sambat 1884 (1827—28). It is preserved in the Arabic Section of the Panjab University Library. It originally belonged to the late Maulana Mohammad Hussain Azad, whose valuable collection of Arabic and Persian works was presented by his son to the library. This manuscript comprises 80 ff. each measuring 6" × 10" containing 13 lines to a page. It abruptly ends with an account of the offerings made to the Sikh temple at Amritsar on the occasion of the seventh birthday of Prince Nau Nihal Singh, which fell in the month of Phagan 1884., (February 1828).

The long dedicatory poem at the end, extending over about 15 pages of our text (pp. 293-308) has also been compared with the text in *Diwan-i-Akbari*, published by the author's son in 1873 A. D.¹

Arrangement of the book.

The *Zafar Nama* easily lends itself to a natural division into four parts. Part 1, covers the first 271 pages and forms historically the most important part of the book. It describes the chief events and incidents of Ranjit Singh's reign up to the close of the year Sambat 1893 (1836--7). Part II, is a description of the principal gardens round about Lahore. This Part was, as the author himself tells us, included in the book at the express wish of the Maharaja. Part III, is mainly a love poem and deals with an episode in the lives of Mirza Akram Beg and Ilahi Bakhsh the latter of whom rose to the rank of a General in the Artillery Service of the Sikh Army. We would have preferred to leave out the whole of this part

1. I have used the author's family copy of *Diwan-i-Akbari* which was so courteously lent to me by his great-grandson, Diwan Somer Nath B.A.

Manuscript B. is the one from which our text was originally copied. This manuscript comprises 235 pp., each measuring 6" × 10", containing 13 lines to a page. Like the manuscript A, this is also written between margins ruled in colours in a fair *nasta'aliq* hand. At the end, the copyist gives his name, Pandit Raja Ram, *alias*, Tota Brahmin Kashmiri. He further tells us that the manuscript was transcribed for Lala Das Mal,¹ at Lahore, in Sambat 1912, *viz.*, 1855-6 A. D. This manuscript as stated before now belongs to Rai Sahib Pandit Wazir Chand, of Jhang.² On the flying cover scribbled in pencil is the title of the book "*Zafar Nama Akbari*."

Both the manuscripts *viz.*, A and B are transcribed by one and the same person, namely, Raja Ram *alias* Tota, who was a Katib, at the Koh-i-Nur Press, at Lahore.

Manuscript B, which bears the date Sambat 1912 (1855-6) is at least one year older than the manuscript A, which is dated November, 1857 A. D. That this copy (manuscript B) was based upon some manuscript other than the manuscript A, is therefore obvious. But we are not aware of the existence of any other copy of this manuscript history either in the Panjab or in any of the important Libraries of Europe.³

The MS. A, contains slight additions here and there, over and above the text of MS. B. It would seem that the MS. B, was prepared from the author's original copy which was

1. Lala Das Mal was related to the family of Diwan Bhawani Das. He held a respectable post in the Sikh Government and after the annexation of the Panjab, he was appointed to the important post of the *Mir Munshi* to the Panjab Government.

2. Rai Sahib Pandit Wazir Chand, has about 2000 manuscripts in his Library. Half a dozen of these are in the hand writing of the authors themselves. Some of these manuscripts are richly illuminated. The Pandit has, indeed, a passion for collecting rare manuscripts and has spent quite a fortune on his valuable possessions. His is one of the best private manuscript libraries in India. I understand that he will soon issue a descriptive catalogue of his collection.

3. I have consulted the catalogues of the Persian books in the following libraries:

Catalogue of the India Office Library Vol. I, Cambridge University Library by Browne, Bodleian Library Part I, by E. D. Sachau and of the Berlin Library.

Manuscript copies of the Zafar Nama.

Three manuscripts, two of which are complete and the third fragmentary have been used in the preparation of this text. Of these, one which we will call manuscript A, belongs to the authors's family, another manuscript B, belongs to Rai Sahib, Pandit Wazir Chand, while the third manuscript C, is preserved in the Arabic section of the University Library at Lahore. Each of these has been found useful in its own way.

The Manuscript A, seems to be the most correct of the three copies.¹ It is written in good legible *nasta'aliq* and contains four paintings. Of these one on folio 64a represents the two princes namely Kanwar Multana Singh and Kanwar Kashmira Singh.² The remaining three pictures on folios 54a, 51b, and 55b represent the siege of Multan.

This manuscript comprises 136 ff. (272 pp.) each measuring 7" × 14", containing, 15 lines to a page. On the back of folio 1, we find two entries one relating to the receipt by the copyist, Raja Ram Tota, of Rs, 10, as his wages for transcription and is dated 17th November, 1857 and the second entry is a receipt from the book binder 'Abdullah, to the value of one and a half rupee and is dated 23rd July, 1895.

This copy of the manuscript bears witness to the fact that it has been consulted before by several persons, and it still bears the pencil marks against passages which struck them as important. Sayyad Mohammad Latif used this very copy in the preparation of his History of the Panjab; and Maulvi Nur Ahmad Chishti also consulted it before publishing his "*Tahqiqat-i-Chishti*."³

1. I am indebted for the loan of this copy to the author's grandsons Diwan Bahadur Diwan Som Nath, District and Sessions Judge and Rai Bahadur Diwan Gian Nath, of the Political Department, Lahore.

2. Since the princes were born in the years, Sambat 1875 and 1876, *i. e.*, the years of Sikh victory over Multan and Kashmir, they were named as Multana Singh and Kashmira Singh.

3. This manuscript copy bears the seal of Maulvi Nur Ahmad Chishti on folio 133b. Sayyad Mohammad Latif, on page viii, in the preface of his book, acknowledges the use of Diwan Amar Nath's manuscript history (*Khalsa Diwan*) which, as he tells us, was lent to him by the author's son, Diwan Ram Nath.

cript passed some forty years later and who simply repeats the name given to it by the copyist. MS. B, now in the possession of Rai Sahib Pandit Wazir Chand of Jhang, bears a pencil scrawl "*Zafar Nama Akbari.*" Akbari was the poetic name (تخلص) of Diwan Amar Nath. This name also does not quite convey a clear idea of what the book purports to be. We have, therefore, made a sort of compromise and given the name of "*Zafar Nama Ranjit Singh*" to the book. As the reader will see, the book mainly deals with the conquest of Ranjit Singh up to the end of the year 1836-7.

Date of Composition.

As we have remarked elsewhere in these pages, these Memoirs were written at the instance of Maharaja Ranjit Singh. On page 221, when he closes the account of the reign for the year, Sambat 1889, (1832 - 3 A. D.), the author himself tells us that the Maharaja ordered him to write this book. Again on pages 303-4, we come across references to the fact that the work was finished in Sambat 1893 and was presented to the Maharaja. It also abruptly comes to a close with the description of the celebrations in connection with the wedding, in Sambat 1893, of prince Nau Nihal Singh, the grandson of the Maharaja. The work was thus composed between 1890 and 1893 (1833-6).

The year 1839 A. D. as corresponding to *Sal-i-chihlam* (foot-note, p. 5 of the Text) seems to be incorrect. It should read 1830-31 A. D. When I first suggested the former date in my revised MS. copy for publication I made a mistake in interpreting the sentence relating to this subject. The *Sal-i-chihlam* has a reference to the year when Sohan Lal made over his manuscript of Ranjit Singh's diary to Captain Wade (1831). In this connection it is worth remembering that Sohan Lal reckons the reign of Ranjit Singh to begin from Sambat 1847. (1790—91 A. D.), when he succeeded to the chiefship of the Sukarchakiya *misl* at Gujranwala on the death of his father Mahan Singh (p. 29 Vol. II. Sohan Lal's Diary).

عیدی که پسندی [تو] بود آن هنر ما
 چون شیشه بود خم ز تواضع کمر ما
 خود آب خورد از دم خنجر جگر ما
 آسیب جنون است ز هر رهگذر ما
 یاس است درین گلشن فانی ثمر ما
 از ما چه برد بهره بدنیای پسر ما
 محتاج بخورشید نه گردد قمر ما
 نیرنگ طلسمی است جهان در نظر ما
 همگیر نگردید بت نوسفر ما
 از خاک تو فردا مطلب سیم و زر ما
 سودت چو درین است چه باشد ضرر ما
 زد زخم بدل زانگ مرغ سحر ما
 در راه کند خرچ اجل نامه بر ما
 هم نرخ صدف نیست ز ذلت گهر ما
 شاید بصفاهان بسد هم خیر ما

ما مست تماشا تو در پرده نظر باز
 بر خاک نهادیم چو خم ناصیه از عجز
 ما را دم آبی چه دهی ز آب بقا خضر
 در وحشت دل روی بصحرا بنهادیم
 فاکم ز دنیا چو شوی اصل مراد است
 تکلیف کشیدیم ز فرزندعی آدم
 آسوده دل ماست ز نقصان و زیادت
 بیدار چو در خواب شوی نیز بخواب
 با آنکه دویدیم بدنبال ز صد شوق
 ما خاک نمودیم ز رو سیم خود امروز
 از بوسه شب وصل بهم ما تو شادیم
 خونذاب جگر لاله ما ریخت بگلشن
 زان پیش که او نامه رساند بر دلبر
 ز ریفت چو فرسود پلاسه بنماید
 شد اکبری از فضل خدا صائب ثانی

Title of the book.

We have had some difficulty in finding a suitable name for this book. So far as we can discover, the author does not seem to have given a definite title to his work, at least none is mentioned on the cover or in the body of the book. Towards the end of the book, however, on page 306, we find some reference to the title which the author probably intended for his chronicle. He writes:—

دل بخیالات و سخن بندی است خاطر رنگین بچمن بندی است
 میکنم آغاز ظفر نامه را گردش افلاک دهم خامه را

In the preparation of this work we have had three different texts before us. Of these, the one referred to as MS. C, does not help us at all so far as the question of the name of the book is concerned. MS. A, which is the author's own family copy has no title on the cover although an entry by the copyist gives it the name of "*Twārikh-i-Khūlsā.*" This name is obviously inappropriate since the work deals with a limited portion of Ranjit Singh's reign alone. This entry is endorsed by the book binder through whose hands the manus-

his scholarship and social position, he was received with a marked consideration, wherever he went. He made several friends during these trips and won the regard and respect of one and all with whom he came in contact as may be seen from his later correspondence which the family has preserved.

We have had occasion to remark before that Diwan Amar Nath was not on very cordial terms with his father. In year Sambat, 1913 (1856), his father gave him a separate house to live in. Two years later he drew up a will, but nothing more was given to Diwan Amar Nath of the father's property, whether moveable or immoveable.¹

Since 1845, when he was made to give up his service Diwan Amar Nath lived a contented and resigned life. He was now whole heartedly devoted to his literary pursuits. His best compositions in Persian poetry belong to this period. Some of them appeared, from time to time, in the Koh-i-Nur, a weekly newspaper which was published at Lahore.² On 1st August, 1867, at the age of forty-five, Diwan Amar Nath was suddenly attacked by cholera and died as he had lived cheerful, hopeful and resigned. In fact, he had divined his death and felt his approaching end a couple of days before when he composed the following verses and instantly sent them to the office of the Koh-i-Nur Press. This composition has the melancholy interest of being the last of the Diwan's compositions. It appeared in the Koh-i-Nur of 6th August, 1867, that is, the first issue that came out after the death of the gifted author.

شور است چو ناقوس برهنم بسر ما از بت کده کم نیست دل ما بپر ما
خوردیم چو مے دست فشاندیم بکونین غم چیست گراز خاد برون شد پدر ما

1. This document dated 10th Katik, 1913. (30 October, 1856) is preserved in original in the Panjab Government Record Office and bears the signatures of Sir John Lawrence, Chief Commissioner, and Richard Lawrence to whom it was personally made over by Raja Dina Nath at his garden house near Shah Bilaval.

2. Some of these were collected, arranged and published by his son, Diwan Ram Nath in 1873, under the title of Diwan-i-Akbari.

and his uncle, Kidar Nath, with whom also his relations were far from cordial.

Considering, however, the atmosphere of suspicion and mistrust which prevailed at this time, a somewhat different surmise may be hazarded. The political morality of the court was at the lowest level. Intrigues and conspiracies among the high officers of state were the order of the day. Altogether the Lahore Darbar was now passing through very critical times and no one considered his honour, office, property and even life itself, quite secure for any length of time. It is not unlikely that Diwan Dina Nath apprehending that a clever rival might use his youthful son as an instrument against him, or wheedle out some important secrets from him to the father's undoing, did not consider it safe for him to occupy a position of trust and responsibility at the Darbar. Any way his removal from office gave our young author a great mental shock from which he did not recover for a long time. He did not care to long for another employment, but passed the rest of his days in purely intellectual pursuits. In this our author gave further proofs of his versatile genius. He was not only a good poet and prose writer in Persian, but was equally interested in other branches of human knowledge. He had acquired a fair proficiency in mathematics and astronomy and his love of learning, even at a comparatively late age, persuaded him to study the English language which had recently been introduced in the Panjab. He soon picked up a good working knowledge of English. After some time he published a short grammar of the language for beginners, which he named "Children's Sweatmeat." He spent a good deal of money in collecting books in Arabic and Persian literature. Among his collections, we learn, were also found a few books on Differential Calculus. Diwan Amar Nath also greatly enlarged his mind by travel. He paid a visit to almost all important towns in Northern India. By virtue of

His first short publication soon won him a reputation as a promising scholar, and he tells us himself, that in Sambat 1859 (1832-3), the Maharaja ordered him to write an account of his reign. He was now introduced to the Court. From this time onwards, he was the recipient of such distinctions at the hands of the Maharaja, as are, now and again, conferred on very distinguished masters of the pen attached to an Oriental Court. In Sambat 1891 (1834—5), when the Sikh army occupied Peshawar, our author was selected by the Maharaja to compose a *Fath-nama* or a panegyric to announce his victory over the Afghans. The *Fath-nama* was subsequently incorporated in the *Zafar nama* and covers pages 231 to 236 of the text. Again, on page 248, we come across a long quotation which purports to be a letter-patent drafted by our author at the bidding of the Maharaja. This was issued in the name of one of Ranjit Singh's favourite courtiers, Ram Singh, on his promotion to the rank of a general in the Sikh army. Whether at the time when the *Fath-nama* and the letter-patent were written, our author was in the regular employ of the Maharaja, we do not know, but he was certainly in service in Sambat 1898 (1841—2), when he was hardly twenty years of age. In the pay rolls of the irregular cavalry of the Khalsa Darbar we have come across several references to our author as one of the Bakhshis or pay-masters of that branch of the Khalsa Army. As we have remarked before, the *Zafar-nama* abruptly comes to a close with Sambat 1893 (1836-7), so that we hear no more of the author from himself. The family traditions and a few other indirect sources, however, come to our help and it is from these that we learn something about his subsequent career. He could not long stay in the service of the Darbar, as his father who was all powerful at the court, had him removed from his office in 1845, for reasons which are rather obscure. The son naturally attributed this unfatherly conduct to the machinations of his step-mother

responsible for his developing into a youth with a pensively philosophic temperament. His unhappy mind clearly reveals itself in a long passage referring to his birth. (pp. 155—6).

In Sambat 1883 (1826-7) when he was four years old, his father once took him to the Darbar and he tells us how the Maharaja fondly greeted him, placed him in his lap and graciously conferred upon him a pair of gold bracelets and a precious necklace. In 1885 (1828-9), at the age of six, our author started going to a school where he was put under the care of the famous teacher of his time, Maulvi Ahmad Bakhsh Chishti. Maulvi Ahmad Bakhsh was a learned scholar of the day. He was held in great respect by his contemporaries. He is worthy of great admiration and respect for the voluminous manuscript Diary which he has left behind. This diary covers a period of forty years from 1819 to 1860 and is a very valuable document embodying materials for a history of the Panjab in Sikh times.¹ How long our author stayed in the *Maktab* he does not tell us, but in five years he had acquired a good knowledge of Persian and Arabic literatures and developed a style of composition after the model of the famous Persian essayists. Even some of these compositions which he produced at the age of ten to twelve and some of which are included in this book bear testimony to the versatility of his tastes and interests as well as to his literary power. In the year Sambat 1889 (1832-3) at the age of eleven, he was singled out from amongst the students of his school to write an account of the gardens of Lahore. This account embodies a description of the principal gardens of the city and is entitled *Rauzat-ul-Azhar* and forms a part of this book (pp. 272—86)².

1. This Diary consisting of 20 volumes was exhibited in a meeting of the Panjab Historical Society by Sir Abdul Qadir, Kt, B.A., Bar.-at-Law, in 1917, when he read a paper "Unpublished Diary of the Sikh Times."

2. The two manuscripts on which we have based this edition contain a description of twelve principal gardens whereas the author gives us to understand that he wrote out an account of twenty such gardens.

1803, when Lord Lake occupied Delhi, he joined the service of the English. In the following year when Lord Lake came to the Panjab in pursuit of Holkar, Pandit Bakht Mal, who was then on the personal staff of (Sir) John Malcolm, also accompanied his chief to Amritsar. A man of literary tastes and keen powers of observation, Pandit Bakht Mal, during his short stay in the Province, collected sufficient materials for writing a history of the Sikhs, to which he soon after gave shape. Of the Pandit's other historical works our author mentions several of which we have been able to trace only one with the family.

Bakht Mal's elder son, Dina Nath, the father of the author, was invited to the Panjab in 1815 by Diwan Ganga Ram, a near connection, who was then head of the State Office at Lahore. On his arrival he was placed in the same office, where he very soon distinguished himself by his 'intelligence and business-like habits.' In 1826, when Diwan Ganga Ram died, Dina Nath received charge of the Royal Seal and again in 1834, on the death of Diwan Bhawani Das, he was made head of the Civil and Finance Department. Since then the influence of Diwan Dina Nath was ever on the ascendant so much so that he was often consulted by the Maharaja on occasions of importance.²

Our author was born in the year Sambat 1879, (1822—3). While he was hardly a year old, his mother died and he was left to the care of a wet nurse. His father married again and the boy Amar Nath had to pass his younger days in the depressing atmosphere of a home ruled by a step-mother. This unlucky circumstance of his childhood was, perhaps, partly

1. In connection with Bakht Mal's manuscript works see pp.36—37 of the Text and foot-notes. I understand that there is also a copy of Bakht Mal's *Khalsanama* in the MSS. collection of Raja Narendra Nath in Lahore.

2. For a more detailed account of the family of Raja Dina Nath we would refer our readers to Sir Lepel Griffin's "Chiefs and Families of Note in the Panjab."

book some how or other fell into the hands of a reviewer who turned it to good account by publishing an appreciation of it in the *Calcutta Review* along with a rendering of part of its contents.¹

**Notices in the book by the author about himself
and his family.**

What we know about the early life of the author is chiefly derived from this book, which contains a good deal of autobiographical information. The family of the author came originally from Kashmir where, in the reign of the Emperor Shahjahan some members of it held office about the Court. It was in the reign of Muhammad Shah (1719—48) that one of the author's ancestors named Lachi Ram, left Kashmir for Lahore and succeeded in obtaining an employment with the Governor of that Province. With the dismissal of the Governor Lachi Ram also lost his appointment. Soon after this he went to Delhi (Shahjahanbad) where he resided for the rest of his life. The fortunes of the family, however, took a turn for the better with Bakht Mal, the grandfather of the author. In his younger days Bakht Mal seems to have been an intelligent and assiduous student. As a good Arabic and Persian scholar he had little difficulty in securing a suitable post in the Revenue Department of the Government at Delhi. Here Bakht Mal soon rose in the favour of his official superiors. In

1. See *Calcutta Review* for December, 1858, pp. 247—302. For reasons given on pages ix—x of this introduction we do not agree with the anonymous writer in the *Calcutta Review* that any portion of this book could have been written after 1836. Nor are we convinced that the author had any special reasons for withholding publication of his work. Indeed the fact that the reviewer was able to secure a copy of the manuscript more than a decade before his death shows clearly that the author did not too jealously guard his literary treasure. He had no fear of his master as it was written at his special command and as the author himself tells us, it was presented to him at its completion.

diary of Sohan Lal and Buti Shah in richness of facts of general interest. By virtue of his own position as the *Bakhshi* or Pay Master, of the irregular cavalry forces of the Khalsa Government, and because of his family connections, our author enjoyed special facilities for collecting valuable materials for his narrative. His father, Diwan Dina Nath, was the Finance Minister of Ranjit Singh, and as such had the entire charge of the civil, military and political records of the Maharaja's Government. The author was personally acquainted with most of the influential men at the Court, and this background of general experience of men and things around him stood him in good stead in writing his history. Some of these men who had taken part in the early conquests of Ranjit Singh were alive when our author started collecting materials for his history and in some cases the details of events were still fresh in the memory of the people.¹ The book is, therefore, a most important original source of information concerning the reign of Ranjit Singh.

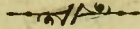
It is much to be regretted, however, that although the author lived through the stormy period of the Sikh rule and saw with his own eyes its final extinction and the building up of the British power on its ruins, he did not continue his narrative beyond 1835-6, *viz.*, about three years before the death of Ranjit Singh himself. So far as we can judge no valid reason can be assigned for the serious omission which robs his work of the value it would otherwise have possessed except that having been forced to relinquish his post of honour at the Court under what seem to be unpleasant circumstances, he probably withdrew his mind from everything connected with the affairs of the Court.

While Diwan Amar Nath was still alive, a copy of his

1. The author remarks in the preface that

این همه مقدمات را راقم السطور از روی آن داشت که از معمران معاصران بخوبی دریافت ساخته - تاریخ عجیبه از سوانح پادشاه وقت..... مفصل برنگرد

INTRODUCTION.



The historical value of the book.

The history of the rise, expansion and fall of the Sikh kingdom has been narrated by several European writers like Prinsep, Murray, Cunningham, Macgregor and others. From amongst the contemporary Indian writers on the subject the more prominent names are those of Sohan Lal, Buti Shah and Diwan Amar Nath. The chronicles of the first two, in fact, form the basis of both Prinsep and Murray's History of the Sikhs. Sohan Lal was the *Akhbar Nawis* (news-writer at the court of Ranjit Singh. He used to record all what happened at court from day to day, and in 1831 A. D., under the orders of the Maharaja he made over his manuscript to Captain Wade,¹ the British Political Agent at Ludhiana. Although Munshi Sohan Lal's *Roznamcha*, or Diary of Ranjit Singh, "as a record of dates and chronicle of events," to quote Captain Wade's opinion, "is a true and faithful narrative of Ranjit Singh's eventful life," yet it can hardly be compared in these respects with the history of Diwan Amar Nath. The position of a news-writer at an Indian Court is admittedly one of peculiar difficulty. He may not feel himself quite free to record all that he observes. At the same time, he must be credited with a greater measure of the sense of historical integrity than one is accustomed to find in men of this class, if his record, so far as it goes, is faithful and worthy of complete reliance. We think that Diwan Amar Nath's history is not only not inferior to any contemporary chronicle in point of accuracy of detail, it far excels even the

1. This manuscript was presented to Captain Wade in Baisakh 1838 (May 1831 A.D.) It brings the narrative of the Court of Ranjit Singh upto the year 1831, and is as present, in the library of the Royal Asiatic Society, and has the following note on its flying cover by Captain Wade. "As a record of dates and a chronicle of events tested by a minute comparison with other authorities and my own personal investigations into its accuracy during my seventeen years' residence among the Sikhs, I am able to pronounce it in those two respects as a true and faithful narrative of Ranjit Singh's eventful life." Sohan Lal, however, subsequently completed his Diary to the conquest and annexation of the Panjab by the British. It was published by his son, in 1835.

100

REPRODUCED

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

54 EAST LAUREL STREET, CHICAGO, ILL. 60607

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

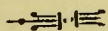
BY THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

1968

OF THE WORK

1968

DEDICATED
TO
Sir JOHN PERRONET THOMPSON, M.A., K.C.I.E., C.S.I., I.C.S.
AS AN HUMBLE TOKEN OF THE AUTHOR'S DEEP
GRATITUDE TO HIM FOR THE KIND HELP
AND ENCOURAGEMENT GIVEN TO
HIM IN THE PREPARATION
OF THE WORK.



सितामारा-राजित सिंग

DIWAN AMAR NATH

EDITED WITH NOTES & INTRODUCTION

BY

SITA RAM KOHLI, M.A.

LECTOR IN HISTORY,

PRINTED AT THE
HINDI ELECTRIC PRESS, LAHORE.

1928

PUBLISHED BY

THE UNIVERSITY OF THE PUNJAB,

LAHORE.

Zafarnama-i-Ranjit Singh

OF

DIWAN AMAR NATH

EDITED WITH NOTES & INTRODUCTION

BY

SITA RAM KOHLI, M. A.

LECTURER IN HISTORY,

GOVERNMENT COLLEGE, LAHORE.

1928.

PUBLISHED BY

THE UNIVERSITY OF THE PANJAB,
LAHORE.

a

Zafarnama-i-Ranjit Singh

OF

DIWAN AMAR NATH

EDITED WITH NOTES & INTRODUCTION

BY

SITA RAM KOHLI, M. A.

LECTURER IN HISTORY,

GOVERNMENT COLLEGE, LAHORE.

1928.

PUBLISHED BY

THE UNIVERSITY OF THE PANJAB,
LAHORE.

24567

